叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 在维格村(in The Village Of Viger) 000001
2. 在维格村(in The Village Of Viger) 000002
3. 在维格村(in The Village Of Viger) 000003
4. 在维格村(in The Village Of Viger) 000004
5. 在维格村(in The Village Of Viger) 000005
6. 在维格村(in The Village Of Viger) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在维格村(In the Village of Viger)
第1/6页

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ]

IN	THE	VILLAGE	OF	VIGER
在	这	村庄	的	维杰

在维吉尔村

[ɪn] [ðə; ði]

IN	THE
在	这

在

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ]

VILLAGE	OF	VIGER
村庄	的	维杰

处女村

[baɪ]

BY
经过

经过

['dʌŋkən] ['kæmbl] [skɔt]

DUNCAN	CAMPBELL	SCOTT
邓肯	坎贝尔	斯科特

邓肯·坎贝尔·斯科特

['bɔːstən; 'baːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

['koʊpləɪnd] [ænd; ənd] [deɪ]

COPELAND	AND	DAY
科普兰	和	天

科普兰和戴

-

MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

ENTERED	ACCORDING	TO	THE	ACT	OF
进入	根据	到	这	行为	的

根据该法案进入

['kaːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ]

CONGRESS	IN	THE	YEAR	1896	BY
国会	在	这	年	-	经过

1896 年国会

['koʊpləɪnd] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['aːfɪs]

COPELAND	AND	DAY	,	IN	THE	OFFICE
科普兰	和	天	,	在	这	办公室

科普兰和戴，在办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs]

OF	THE	LIBRARIAN	OF	CONGRESS
的	这	图书管理员	的	国会

美国国会图书馆

[æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

AT	WASHINGTON	.
在	华盛顿	.

在华盛顿。

[tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər]

TO	MY	DAUGHTER
到	我的	女儿

致我的女儿

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌŋkən] [skɔt]

ELIZABETH	DUNCAN	SCOTT
伊丽莎白	邓肯	斯科特

伊丽莎白·邓肯·斯科特

['rəubinz][ænd; ənd] ['bɑ:bəlɪŋk] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ,

Robins	and	bobolinks	bubbling	and	tinkling	,
知更鸟	和	稻田鸟	冒泡	和	叮叮当当	,

知更鸟和稻田鸟咕咕叫着，叮叮当当地鸣叫着。

[ʃɔ:r] - [lɑ:ks] [ə'laɪv][ðer; ðər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ,

Shore	-	larks	alive	there	high	in	the	blue	,
支撑	-	云雀	活	那里	高的	在	这	蓝色的	,

蓝空中的海雀依然活跃。

['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [raɪ] - [fi:ld] ['twɪŋklɪŋ] ,

Level	in	the	sunlight	the	rye	-	field	twinkling	,
等级	在	这	阳光	这	黑麦	-	场地	闪烁	,

阳光下，黑麦田波光粼粼。

[ðə; ði] [wɪnd] [pɑ:rts][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:r] [li:ps] [θru:] ,

The	wind	parts	the	cloud	and	a	star	leaps	through	,
这	风	部分	这	云	和	一个	星星	跳跃	通过	,

风吹散云层，一颗星星跃入其中。

['fɜ:nz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] - [hed] ['kɜ:rlɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] ['tendər] ,

Ferns	at	the	spring	-	head	curling	cool	and	tender	,
蕨类植物	在	这	春天	-	头	冰壶	凉爽的	和	投标	,

春天的蕨类植物卷曲着，凉爽而嫩滑。

['blʌd'rʊt] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] , ['vaiəlits] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:rtʃ] ,

Bloodroot	in	the	tangle	,	violets	by	the	larch	,
血根	在	这	纠纷	,	紫罗兰	经过	这	落叶松	,

缠绕的血根草，落叶松旁的紫罗兰，

[ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] ['slendər] ,

In	the	dusky	evening	the	young	moon	slender	,
在	这	昏暗	晚上	这	年轻的	月亮	苗条	,

暮色渐浓，一轮新月纤细挺拔。

['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kroʊkəs][ɪn][ðə; ði] [delz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ;

Glowing	like	a	crocus	in	the	dells	of	March	;
发光	喜欢	一个	番红花	在	这	戴尔斯	的	行进	;

像三月山谷里的番红花一样闪耀；

[ɔ:l] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['laɪtnəs] ,

All	a	world	of	music	,	of	laughter	,	and	of	lightness	,
全部	一个	世界	的	音乐	,	的	笑声	,	和	的	亮度	,

这是一个充满音乐、欢笑和轻松的世界。

[krʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪmənd] , ['raʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːrl] ,

Crushed	to	a	diamond	,	rounded	to	a	pearl	,
碎	到	一个	钻石	,	圆润	到	一个	珍珠	,

碾碎成钻石，磨圆成珍珠，

['məʊldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] [bel] , — ['kænɑːt] [mætʃ] [ðə; ði] ['braɪtnəs]

Moulded	to	a	flower	bell	,	—	cannot	match	the	brightness
模制	到	一个	花	钟	,	—	不能	匹配	这	亮度

被塑造成花铃的形状，——却无法与之媲美

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][wʌn] [swiːt] [gɜːrl] .

In	the	darling	beauty	of	one	sweet	girl	.
在	这	亲爱的	美丽	的	一	甜的	女孩	.

一位甜美女孩的绝世佳人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mesərz] . [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]

I	am	indebted	to	Messrs	.	Charles	Scribner's	Sons
我	是	负债累累	到	先生们	.	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

我感谢查尔斯·斯克里布纳父子公司。

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

for	permission	to	reprint	several	of	these	tales	.
为了	允许	到	重印	一些	的	这些	故事	.

已获得转载其中几篇故事的许可。

[diː] . [siː] . [es] .

D	.	C	.	S	.
D	.	C	.	S	.

DCS

['dʌbljuː]

W
W

W

['huːvər] [hæz; həz][frʌm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd] [stres]

hoever	has	from	toil	and	stress
霍弗	有	从	辛劳	和	压力

胡佛因辛勤劳作和压力而感到疲惫

[pʊt]['ɪntuː][pɔːrts][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

Put	into	ports	of	idleness	,
放	进入	端口	的	懒惰	,

放入闲置的港口，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['θɪsldaʊn]

And	watched	the	gleaming	thistledown
和	观看	这	闪闪发光	蓟绒

我凝视着闪闪发光的蓟绒。

[wiːl] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [er] ['leɪzɪli] [bloʊn] ;

Wheel	in	the	soft	air	lazily	blown	;
车轮	在	这	柔软的	空气	懒洋洋	吹	;

车轮在轻柔的微风中懒洋洋地转动；

[ɔːr] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [reɪl] ,

Or	leaning	on	the	shady	rail	,
或者	倾斜	在	这	阴凉	轨	,

或者倚靠在阴凉的栏杆上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɑːplər] , ['sɪlvər] [peɪl] ,

Beneath	the	poplars	,	silver	pale	,
下面	这	白杨树	,	银	苍白	,

白杨树下，银光黯淡，

[aɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['æmbər] [puːlz]
Eyed in the shallow amber pools
眼睛 在 这 浅的 琥珀色 游泳池

在浅浅的琥珀色水池中凝视

[ðə; ði] [blæk] [pɜːrtʃ] ['vɔiidʒɪŋ] [ɪn] [skuːlz] ;
The black perch voyaging in schools ;
这 黑色的 栖息 航行 在 学校 ;

黑鲈成群结队地游弋;

[ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ˌaʊt'pɔːr]
Or heard the fisherman outpour
或者 听到 这 渔夫 倾泻

或者听见渔民们的倾诉

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kwestʃənəb(ə)l] [lɔːr] ,
His strange and questionable lore ,
他的 奇怪的 和 值得怀疑 知识 ,

他那些古怪而又令人质疑的传说,

[waɪl] [ðə; ði] [kriːm] - ['blɔsəmd] ['bæsˌwʊd] - [triːz]
While the cream - blossomed basswood - trees
尽管 这 奶油 - 盛开 椴木 - 树木

而开着奶油色花朵的椴树

[buːmd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] ;
Boomed like an organ with the bees ;
蓬勃发展 喜欢 一个 器官 和 这 蜜蜂 ;

像管风琴和蜜蜂一样轰鸣;

[ɔːr][baɪ][blaɪnd] ['fænsi] [held] [ə'luːf]
Or by blind fancy held aloof
或者 经过 瞎的 想要 握住 超然

或者出于盲目的幻想而保持疏离

[hæz; həz] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ][proʊ'zeɪɪk] [huːf] ,
Has startled with prosaic hoof ,
有 惊慌 和 平淡无奇 蹄 ,

被平淡无奇的蹄声惊醒,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Beneath the willows in the shade ,
下面 这 柳树 在 这 阴影 ,

在柳树荫下,

[ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [meɪd] ;
The wooing of a pretty maid ;
这 求爱 的 一个 漂亮的 女佣 ;

追求一位漂亮女仆;

[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɔːr]['dʒiːniəl] [er]
And traced the sharp or genial air
和 追踪 这 锋利的 或者 和蔼可亲 空气

并追踪了尖锐或和蔼的气息

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['evriwer] :
Of human nature everywhere :
的 人类 自然 到处 :

人性无处不在:

[maɪt] [faɪnd] [pər'tʃæns] [ðə; ði] ['wɔndəd] ['faɪər] ,
Might find perchance the wandered fire ,
可能 寻找 或许 这 漫步 火 ,

或许能找到那游荡的篝火,

[ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ['spɑːrklɪŋ] ['spaɪər] ;

Around	St	.	Joseph's	sparkling	spire	;
大约	英石	.	约瑟的	闪闪发光	尖塔	;

在圣约瑟夫教堂闪闪发光的尖顶周围;

[ænd; ənd] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːm] [ænd; ənd] [straɪf] ,

And	wearied	with	the	fume	and	strife	,
和	疲惫	和	这	烟	和	冲突	,

厌倦了硝烟和纷争,

[ðə; ði][kəm'pleks][dʒɔɪz][ænd; ənd]['ɪlz][ʌv; əv][laɪf] ,

The	complex	joys	and	ills	of	life	,
这	复杂的	喜悦	和	疾病	的	生活	,

人生的种种复杂喜悦与苦难,

[maɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hɪz; ɪz] ['wɜːri] [stɔːntʃ] ,

Might	for	an	hour	his	worry	staunch	,
可能	为了	一个	小时	他的	担心	坚定	,

或许他会安心一个小时,

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ][baɪ][ðə; ði] ['blɑːnʃ] .

In	pleasant	Viger	by	the	Blanche	.
在	令人愉快的	维格	经过	这	布兰奇	.

在布兰奇附近的宜人维格。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

Page

页

页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] -

The	Little	Milliner	13
这	小的	女帽商	-

小女帽商 13

[ðə; ði]['dɛsʒɑːrdɪnz] -

The	Desjardins	30
这	德斯贾丁斯	-

德斯贾丁斯30

[ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - -

The	Wooing	of	Monsieur	Cuerrier	39
这	求爱	的	先生	-	-

库里埃先生的求婚 39

[sɪ'dæn] -

Sedan	51
轿车	-

轿车 51

[noʊ] . - [ruː] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] -

No	.	68	Rue	Alfred	de	Musset	63
不	.	-	后悔	阿尔弗雷德	德	缪塞	-

阿尔弗雷德·德·穆塞街 68 号 63

[ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] -

The	Bobolink	78
这	稻田鸟	-

Bobolink 78

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjəri] -

The	Tragedy	of	the	Seigniory	85
这	悲剧	的	这	领地	-

领地悲剧 85

['dʒəuzifi:n] [lɑ:'broʊsi] -

Josephine	Labrosse	101
约瑟芬	拉布罗斯	-

约瑟芬·拉布罗斯 101

[ðə; ði] ['pɛdlər] -

The	Pedler	113
这	小贩	-

小贩 113

[pɔ:l] - -

Paul	Farlotte	119
保罗	-	-

保罗·法洛特 119

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ]

IN	THE	VILLAGE	OF	VIGER
在	这	村庄	的	维杰

在维吉尔村

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ]

IN	THE	VILLAGE	OF	VIGER
在	这	村庄	的	维杰

在维吉尔村

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] .

THE	LITTLE	MILLINER	.
这	小的	女帽商	.

小女帽匠。

[aɪ]

I
我

我

[ti:][wʌz; wəz] [tu:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] .

T	was	too	true	that	the	city	was	growing	rapidly	.
T	曾是	也	真的	那	这	城市	曾是	生长	快速	.

的说法确实没错，这座城市发展迅速。

[æz; əz] [jet] [ɪts][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ]

As	yet	its	arms	were	not	long	enough	to	embrace	the	little	village	of	Viger
作为	然而	它是	武器	是	不是	长的	足够的	到	拥抱	这	小的	村庄	的	维格

,

,

,

它的臂膀还不够长，无法拥抱维杰小村庄。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,

but	before	long	they	would	be	,
但	前	长的	他们	会	是	,

但不久之后，他们就会变成这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm] [ðæt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ]['eni]

and	it	was	not	a	time	that	the	inhabitants	looked	forward	to	with	any
和	它	曾是	不是	一个	时间	那	这	居民	看起来	向前	到	和	任何

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

居民们对那个时代没有任何好感和期盼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [fɔːr; fər] [fjuː] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

It	was	not	to	be	wondered	at	,	for	few	places	were	more	pleasant	to
它	曾是	不是	到	是	想知道	在	,	为了	很少	地方	是	更多的	令人愉快的	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

这不足为奇，因为很少有地方比这里更宜居。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] , ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][slɪm] ['stiːpl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

The	houses	,	half	-	hidden	amid	the	trees	,	clustered	around	the	slim	steeple	of	St	.
这	房屋	,	一半	-	隐	之中	这	树木	,	聚类	大约	这	苗条的	尖顶	的	英石	.

['dʒoʊzəfs] ,

Joseph's	,
约瑟的	,

房屋半隐于树丛中，簇拥在圣约瑟夫教堂纤细的尖顶周围。

[wɪtʃ] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ]['neɪkɪd]['pɑːnjərd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

which	flashed	like	a	naked	poniard	in	the	sun	.
哪个	闪光灯	喜欢	一个	裸	匕首	在	这	太阳	.

它像阳光下裸露的匕首一样闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sliːpi] , ['ɔːlmoʊst]['doʊzɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] [mɪl] ,

They	were	old	,	and	the	village	was	sleepy	,	almost	dozing	,	since	the	mill	,
他们	是	老的	,	和	这	村庄	曾是	困	,	几乎	打盹	,	自从	这	磨	,

他们年纪大了，村子也昏昏欲睡，几乎像在打盹儿，因为磨坊停工了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][lænd] , [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːnʃ] [hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] .

behind	the	rise	of	land	,	on	the	Blanche	had	shut	down	.
在后面	这	上升	的	土地	,	在	这	布兰奇	有	关闭	向下	.

在隆起的土地后面，布兰奇河已经关闭了。

[ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd][daɪd] ; [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][graɪnd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [grɪst] [keɪm]

The	miller	had	died	;	and	who	would	trouble	to	grind	what	little	grist	came
这	磨坊主	有	死亡	;	和	WHO	会	麻烦	到	研磨	什么	小的	磨粉	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

to	the	mill	,
到	这	磨	,

磨坊主去世了；谁还会费心去磨坊里那点儿面粉呢?

[wen] ['flaʊər][wʌz; wəz][soʊ] [tʃiːp] ?

when	flour	was	so	cheap	?
什么时候	面粉	曾是	所以	便宜的	?

面粉最便宜的时候?

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [biːtʃ] - [groʊvz] ['læstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːnʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] ,

But	while	the	beech	-	groves	lasted	,	and	the	Blanche	continued	to	run	,
但	尽管	这	山毛榉	-	小树林	持续	,	和	这	布兰奇	持续	到	跑步	,

但是，只要山毛榉林还在，布兰奇河还在流淌，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [kʌm] .

it	seemed	impossible	that	any	change	could	come	.
它	似乎	不可能的	那	任何	改变	可以	来	.

似乎没有任何改变的可能。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [haʊ'evər] , ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] .

The	change	was	coming	,	however	,	rapidly	enough	.
这	改变	曾是	未来	,	然而	,	快速	足够的	.

然而，这种变化来得很快。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɑːn] [stɪl] [naɪts] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ɪn][ðə; ði] [puːlz] ,

Even	now	,	on	still	nights	,	above	the	noise	of	the	frogs	in	the	pools	,
甚至	现在	,	在	仍然	夜晚	,	多于	这	噪音	的	这	青蛙	在	这	游泳池	,

即使现在，在寂静的夜晚，在池塘里蛙鸣声之上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]

you	could	hear	the	rumble	of	the	street	-	cars	and	the	faint	tinkle	of
你	可以	听到	这	隆隆	的	这	街道	-	汽车	和	这	头晕的	小便	的

[ðer; ðər] ['belz] ,

their	bells	,
他们的	铃铛	,

你能听到有轨电车的隆隆声和铃铛微弱的叮当声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ]

and	when	the	air	was	moist	the	whole	southern	sky	was	luminous	with
和	什么时候	这	空气	曾是	潮湿	这	所有的	南部	天空	曾是	发光的	和

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][gæs] - [læmps] .

the	reflection	of	thousands	of	gas	-	lamps	.
这	反射	的	数千	的	气体	-	灯	.

当空气潮湿时，整个南方的天空都被成千上万盏煤气灯的反射照亮了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]['vaɪgɚ, 'vɪgɚ][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz]

But	when	the	time	came	for	Viger	to	be	mentioned	in	the	city	papers
但	什么时候	这	时间	来了	为了	维格	到	是	提及	在	这	城市	文件

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [wɔːrdz] ,

as	one	of	the	outlying	wards	,
作为	一	的	这	边远	病房	,

但当维格尔作为偏远选区之一出现在城市报纸上时，

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !

what	a	change	there	would	be	!
什么	一个	改变	那里	会	是	!

那将会带来多么大的变化啊！

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ʌn'fenst] [fiːldz] , [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz]

There	would	be	no	unfenced	fields	,	full	of	little	inequalities
那里	会	是	不	没有围栏	字段	,	满的	的	小的	不平等

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [græs] ;

and	covered	with	short	grass	;
和	涵盖	和	短的	草	;

不会再有没有围栏、地势不平整、长满短草的田野；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [diːp] [puːlz] , [wer] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [hæd; həd] [bɪn] ,

there	would	be	no	deep	pools	,	where	the	quarries	had	been	,
那里	会	是	不	深的	游泳池	,	在哪里	这	采石场	有	到过	,

采石场原址上不会再有深水潭了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [peltid] [ðə; ði]['frɑːgz] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [biːtʃ] - [groʊvz] ,

and	where	the	boys	pelted	the	frogs	;	there	would	be	no	more	beech	-	groves	,
和	在哪里	这	男孩们	被毛皮覆盖	这	青蛙	;	那里	会	是	不	更多的	山毛榉	-	小树林	,

男孩们用石头砸青蛙的地方，以后就不会再有山毛榉树林了。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['gæðər] [nʌts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [puːl] ,

where	the	children	could	gather	nuts	;	and	the	dread	pool	,
在哪里	这	孩子们	可以	收集	坚果	;	和	这	恐惧	水池	,

孩子们可以在那里采摘坚果；还有那可怕的水池，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ʃæft] [wer] [oʊld] - , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪnd] [fɔːr; fər][goʊld] ,
which **had** **filled** **the** **shaft** **where** **old** **Daigneau** **,** **years** **ago** **,** **mined** **for** **gold** **,**
哪个 有 已填 这 轴 在哪里 老的 - , 年 前 , 矿井 为了 金子 ,
[wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
would **cease** **to** **exist** **.**
会 停止 到 存在 .

曾经填满老戴诺多年前开采黄金的矿井，如今这座矿井将不复存在。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kloʊzd] [fiːldz]
But **in** **the** **meantime** **,** **the** **boys** **of** **Viger** **roamed** **over** **the** **unclosed** **fields**
但 在 这 与此同时 , 这 男孩们 的 维格 漫游 超过 这 未关闭 字段
[ænd; ənd] [peltid] [ðə; ði]['frɑːgz] ,
and **pelted** **the** **frogs** **,**
和 被毛皮覆盖 这 青蛙 ,

但与此同时，维格的男孩们在未封闭的田野里游荡，用石头砸青蛙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊldɪst] ['ventʃərd] [tuː; tə][roʊl][hjuːdʒ] [stoʊnz] ['ɪntuː] - [pɪt] ,
and **the** **boldest** **ventured** **to** **roll** **huge** **stones** **into** **Daigneau's** **pit** **,**
和 这 最勇敢的 冒险 到 卷 巨大的 石头 进入 - 坑 ,

胆子最大的人甚至冒险将巨石滚进戴诺的坑里。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [slaɪm] [kʌm] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'fɔːr]
and **only** **waited** **to** **see** **the** **green** **slime** **come** **working** **up** **to** **the** **surface** **before**
和 仅有的 等待 到 看 这 绿色的 粘液 来 在职的 向上 到 这 表面 前
['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] ,
scampering **away** **,**
四处奔跑 离开 ,

然后就等着看到绿色的黏液涌到地表，才赶紧逃走了。

[ðer; ðər] [fleʃ] ['kriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] - [hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz]
their **flesh** **creeping** **with** **the** **idea** **that** **it** **was** **old** **Daigneau** **himself** **who** **was**
他们的 肉 爬行 和 这 主意 那 它 曾是 老的 - 他自己 WHO 曾是
['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
stirring **up** **the** **water** **in** **a** **rage** **.**
搅拌 向上 这 水 在 一个 愤怒 .

他们不禁想到，原来是老戴诺本人在愤怒地搅动着水面。

[nuː] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
New **houses** **had** **already** **commenced** **to** **spring** **up** **in** **all** **directions** **,**
新的 房屋 有 已经 开始 到 春天 向上 在 全部 方向 ,

新的房屋已经开始在各个方向拔地而起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌəuvə'fləuz]
and **there** **was** **a** **large** **influx** **of** **the** **laboring** **population** **which** **overflows**
和 那里 曾是 一个 大的 流入 的 这 劳动 人口 哪个 溢出
[frʌm; frəm][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .
from **large** **cities** **.**
从 大的 城市 .

大量劳动力人口从大城市涌入。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] ,
Even **on** **the** **main** **street** **of** **Viger** **,**
甚至 在 这 主要的 街道 的 维格 ,

即使在维格的主要街道上，

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkənt]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] ,
on **a** **lot** **which** **had** **been** **vacant** **ever** **since** **it** **was** **a** **lot** **,**
在 一个 很多 哪个 有 到过 空缺 曾经 自从 它 曾是 一个 很多 ,

一块自建成以来就一直空置的地块，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

the	workmen	had	built	a	foundation	.
这	工人	有	建造	一个	基础	.

工人们已经打好了地基。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

After	a	while	it	was	finished	,
后	一个	尽管	它	曾是	完成的	,

过了一会儿，就完成了。

[wen] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ðæt] [wʌn]

when	men	from	the	city	came	and	put	up	the	oddest	wooden	house	that	one
什么时候	男人	从	这	城市	来了	和	放	向上	这	最奇怪的	木制的	房子	那	一

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

could	imagine	.
可以	想象	.

城里的人来了，盖起了一座你能想象到的最奇特的木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [skwer] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] ,

It	was	perfectly	square	;	there	was	a	window	and	a	door	in	front	,
它	曾是	完美	正方形	;	那里	曾是	一个	窗户	和	一个	门	在	正面	,

它呈正方形，前面有一扇窗户和一扇门。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌʌp'sterz] .

a	window	at	the	side	,	and	a	window	upstairs	.
一个	窗户	在	这	边	,	和	一个	窗户	楼上	.

侧面有一扇窗户，楼上也有一扇窗户。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sə'maɪziz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv]

There	were	many	surmises	as	to	the	probable	occupant	of	such	a	diminutive
那里	是	许多	推测	作为	到	这	可能	居住者	的	这样的	一个	小字

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

habitation	;
居住地	;

对于这样一间狭小住所的可能居住者，人们有很多猜测；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lɝ'oʊk] , [huː] [meɪd] ['dresɪz] [ænd; ənd] [trɪmd] [hæts] , [ænd; ənd] [huːz]

and	the	widow	Laroque	,	who	made	dresses	and	trimmed	hats	,	and	whose
和	这	寡妇	拉罗克	,	WHO	制成	连衣裙	和	修剪过的	帽子	,	和	谁

[ʃɑːp] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ,

shop	was	directly	opposite	,
店铺	曾是	直接地	对面的	,

还有寡妇拉罗克，她制作衣服和装饰帽子，她的店铺就在对面。

[ænd; ənd][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	next	door	to	the	Post	Office	,	suffered	greatly	from	unsatisfied	curiosity	.
和	下一个	门	到	这	邮政	办公室	,	遭受	非常	从	不满意	好奇心	.

而隔壁邮局的居民，则深受无法满足的好奇心之苦。

[noʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz]['evər] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

No	one	who	looked	like	the	proprietor	was	ever	seen	near	the	place	.
不	一	WHO	看起来	喜欢	这	业主	曾是	曾经	已见	靠近	这	地方	.

从来没有人见过长得像店主的人出现在附近。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

The	foreman	of	the	laborers	who	were	working	at	the	house	seemed	to	know
这	领班	的	这	劳工	WHO	是	在职的	在	这	房子	似乎	到	知道

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

负责在这所房子里工作的工人的领班似乎对此一无所知；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] , [wʌz; wəz] : “ [aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɔːrdərz] .

all	that	he	said	,	in	answer	to	questions	,	was	:	“	I	have	my	orders	.
全部	那	他	说	,	在	回答	到	问题	,	曾是	:	“	我	有	我的	订单	.

面对提问，他只回答说：“我接到命令。”

” [æt; ət][læst][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

”	At	last	the	house	was	ready	;	it	was	painted	within	and	without	,
”	在	最后的	这	房子	曾是	准备好	;	它	曾是	绘	之内	和	没有	,

“房子终于完工了；里里外外都粉刷一新了。”

[ænd; ənd] ['mædəm] [lɝ'oʊk] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	Madame	Laroque	could	scarcely	believe	her	eyes	when	,	one	morning	,
和	夫人	拉罗克	可以	几乎	相信	她	眼睛	什么时候	,	一	早晨	,

一天早晨，拉罗克夫人简直不敢相信自己的眼睛，眼前发生的一切……

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [neɪld]

a	man	came	from	the	city	with	a	small	sign	under	his	arm	and	nailed
一个	男人	来了	从	这	城市	和	一个	小的	符号	在下面	他的	手臂	和	钉子

[ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .

it	above	the	door	.
它	多于	这	门	.

一个男人从城里来，胳膊下夹着一块小牌子，把它钉在了门上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðiːz] [wɜːrdz] : “ [mædəmwə'zel] [viː'oʊ] , ['mɪlɪnər] . ”

It	bore	these	words	:	“	Mademoiselle	Viau	,	Milliner	.	”
它	钻孔	这些	字	:	”	小姐	维奥	,	女帽商	.	”

上面写着：“维奥小姐，女帽商。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mædəm] [lɝ'oʊk] , “ [ðə; ði] [bred] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

“	Ah	!	”	said	Madame	Laroque	,	“	the	bread	is	to	be	taken	out	of	my	mouth	.
”	啊	!	”	说	夫人	拉罗克	,	”	这	面包	是	到	是	已采取	出去	的	我的	嘴	.

“啊！”拉罗克夫人说，“面包要从我嘴里拿出来。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [loʊd] ,

”	The	next	day	came	a	load	of	furniture	,	—	not	a	very	large	load	,
”	这	下一个	天	来了	一个	加载	的	家具	,	—	不是	一个	非常	大的	加载	,

第二天运来了一批家具——虽然不多。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊv] , [tuː] [teiblz] , [ə; eɪ] ['bedsted] , [θriː] [tʃerz] , [ə; eɪ]

as	there	was	only	a	small	stove	,	two	tables	,	a	bedstead	,	three	chairs	,	a
作为	那里	曾是	仅有的	一个	小的	火炉	,	二	表格	,	一个	床架	,	三	椅子	,	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [laʊndʒ] ,

sort	of	lounge	,
种类	的	休息室	,

因为房间里只有一个小炉子、两张桌子、一张床、三把椅子和一个简易的休息区。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ][bɑːksɪz] .

and	two	large	boxes	.
和	二	大的	盒子	.

还有两个大箱子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	man	who	brought	the	things	put	them	in	the	house	,
这	男人	WHO	带来	这	事物	放	他们	在	这	房子	,

把东西送来的人把它们放进了房子里。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ; [ðen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd]

and	locked	the	door	on	them	when	he	went	away	;	then	nothing	happened
和	已锁定	这	门	在	他们	什么时候	他	去	离开	;	然后	没有什么	发生

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

for	two	weeks	,
为了	二	周	,

他离开时把门锁上了；之后两周什么事也没发生。

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɜˈoʊk] [wɑːtʃt] .

but	Madame	Laroque	watched	.
但	夫人	拉罗克	观看	.

但拉罗克夫人却在一旁观看。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Such	a	queer	little	house	it	was	,
这样的	一个	酷儿	小的	房子	它	曾是	,

那真是一间奇特的小房子，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər][soʊ] [nuː] [ɪn][ɪts] [koʊt][ʌv; əv] [gʌm] - ['kʌlərd] [peɪnt] .

as	it	stood	there	so	new	in	its	coat	of	gum	-	colored	paint	.
作为	它	站立	那里	所以	新的	在	它是	外套	的	胶	-	有色	画	.

它崭新地矗立在那里，身上涂着一层树胶色的油漆。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [skwer] ['bænd‚bɑːks] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['taɪtn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

It	looked	just	like	a	square	bandbox	which	some	Titan	had	made	for	his
它	看起来	只是	喜欢	一个	正方形	乐队盒子	哪个	一些	泰坦	有	制成	为了	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

它看起来就像一个方形的带盒，像是某个泰坦为他的妻子制作的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

and	there	seemed	no	doubt	that	if	you	took	hold	of	the	chimney	and	lifted
和	那里	似乎	不	怀疑	那	如果	你	采取	抓住	的	这	烟囱	和	抬起

[ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] ,

the	roof	off	,
这	屋顶	离开	,

毫无疑问，如果你抓住烟囱，把屋顶掀开，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

you	would	see	the	gigantic	bonnet	,	with	its	strings	and	ribbons	,
你	会	看	这	巨大	引擎盖	,	和	它是	字符串	和	丝带	,

你会看到那顶巨大的帽子，上面系着绳子和丝带。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['taitənis] [kʊd; kəd] [wer] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

which	the	Titaness	could	wear	to	church	on	Sundays	.
哪个	这	泰坦女神	可以	穿	到	教会	在	星期日	.

泰坦女神可以在星期天穿着这件衣服去教堂。

['mædəm] [lɜˈoʊk] ['wʌndɜd] [haʊ] [mædəmwə'zel] [viːˈoʊ] [wʊd] [kʌm] , ['weðər] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

Madame	Laroque	wondered	how	Mademoiselle	Viau	would	come	,	whether	in	a	cab	,
夫人	拉罗克	想知道	如何	小姐	维奥	会	来	,	无论	在	一个	出租车	,

拉罗克夫人想知道维奥小姐会如何到来，或许是乘出租车?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [paɪld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ɑːn] [fʊt] ,

with	her	trunks	and	boxes	piled	around	her	,	or	on	foot	,
和	她	树干	和	盒子	堆积	大约	她	,	或者	在	脚	,

她身边堆满了行李箱和箱子，或者步行

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] .

and	have	her	belongings	on	a	cart	.
和	有	她	财物	在	一个	大车	.

把她的行李放在手推车上。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['evri] [əˈproʊtʃɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn] [veɪn] ;

She	watched	every	approaching	vehicle	for	two	weeks	in	vain	;
她	观看	每一个	接近	车辆	为了	二	周	在	徒劳	;

她连续两周观察每一辆驶近的车辆，但都徒劳无功；

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

but	one	morning	she	saw	that	a	curtain	had	been	put	up	on	the	window
但	一	早晨	她	锯	那	一个	窗帘	有	到过	放	向上	在	这	窗户

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

但一天早晨，她发现对面窗户上挂起了窗帘。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] .

that	it	was	partly	raised	,	and	that	a	geranium	was	standing	on	the	sill	.
那	它	曾是	部分	提高	,	和	那	一个	天竺葵	曾是	常设	在	这	窗台	.

它部分被抬高，窗台上立着一盆天竺葵。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [dɔːr] ,

For	one	hour	she	never	took	her	eyes	off	the	door	,
为了	一	小时	她	绝不	采取	她	眼睛	离开	这	门	,

整整一个小时，她的目光从未离开过那扇门。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

and	at	last	had	the	satisfaction	of	seeing	it	open	.
和	在	最后的	有	这	满意	的	看到	它	打开	.

最终，我欣慰地看到它开业了。

[ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt] ['veri] [jʌŋ] , [drest] [ɪn] [greɪ] ,

A	trim	little	person	,	not	very	young	,	dressed	in	gray	,
一个	修剪	小的	人	,	不是	非常	年轻的	,	穿着	在	灰色的	,

一个身材娇小、略显年幼的人，身穿灰色衣服。

[stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] [krʌmz] [ænd; ənd] [kæst] [ðem; ðəm]

stepped	out	on	the	platform	with	her	apron	full	of	crumbs	and	cast	them
步	出去	在	这	平台	和	她	围裙	满的	的	面包屑	和	投掷	他们

[daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

down	for	the	birds	.
向下	为了	这	鸟类	.

她围着满是面包屑的围裙走到站台上，把面包屑撒下去喂鸟。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	,	without	looking	around	,	she	went	in	and	closed	the	door	.
然后	,	没有	寻找	大约	,	她	去	在	和	关闭	这	门	.

然后，她头也不回地走了进去，关上了门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] [viː'oʊ] .

It	was	Mademoiselle	Viau	.
它	曾是	小姐	维奥	.

她是维奥小姐。

“ [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [nest] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] ['poʊstmæstər] , [huː] [lɪvd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

“	The	bird	is	in	its	nest	,	”	thought	the	old	postmaster	,	who	lived	alone	with	his
“	这	鸟	是	在	它是	巢	,	”	想法	这	老的	邮政局长	,	WHO	居住地	独自的	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“鸟儿还在巢里呢，”与母亲独自居住的老邮政局长心想。

[ɔːl] [ðæt] ['mædəm] [lɔ'oʊk] [sed] [wʌz; wəz] : “ [ɑː] !

All	that	Madame	Laroque	said	was	:	“	Ah	!
全部	那	夫人	拉罗克	说	曾是	:	“	啊	!

拉罗克夫人只说了一句话：“啊！”

” [mædəmwə'zel] [viː'oʊ] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [aʊt] [ðæt] [deɪ] ,

”	Mademoiselle	Viau	did	not	stir	out	that	day	,
”	小姐	维奥	做过	不是	搅拌	出去	那	天	,

“那天，维奥小姐没有出门。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ænd; ənd] [keɪm]

but	on	the	next	she	went	to	the	baker's	and	the	butcher's	and	came
但	在	这	下一个	她	去	到	这	面包师的	和	这	肉铺	和	来了

['oʊvər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [mə'sjɜːr] - ,

over	the	road	to	Monsieur	Cuerrier	,
超过	这	路	到	先生	-	,

但接下来她去了面包店和肉铺，然后穿过马路来到库里埃先生家。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [kept] [ə; eɪ]['groʊsəri] .

the	postmaster	,	who	also	kept	a	grocery	.
这	邮政局长	,	WHO	还	保留	一个	杂货店	.

邮政局长还兼营一家杂货店。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌstəm] , ['mædəm] [lɚ'oʊk] [kɔːld] [ɑːn] ['mædəm] -

That	evening	,	according	to	her	custom	,	Madame	Laroque	called	on	Madame	Cuerrier
那	晚上	,	根据	到	她	风俗	,	夫人	拉罗克	称为	在	夫人	-

.

:

.

当晚，拉罗克夫人按照惯例拜访了库埃里埃夫人。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	have	a	neighbor	,	”	she	said	.
“	我们	有	一个	邻居	,	”	她	说	.

“我们有个邻居，”她说。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	She	was	making	purchases	to	-	day	.	”
“	她	曾是	制作	购买	到	-	天	.	”

“她今天去购物了。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] . ”

“	To	-	morrow	she	will	expect	people	to	make	purchases	.	”
“	到	-	明天	她	将要	预计	人们	到	制作	购买	.	”

“她希望明天人们会来购物。”

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . ”

“	Without	doubt	.	”
“	没有	怀疑	.	”

“毫无疑问。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [tɔːr'mentɪŋ] , [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['gɝːlz] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz]

“	It	is	very	tormenting	,	this	,	to	have	these	irresponsible	girls	,	that	no	one	knows
“	它	是	非常	折磨	,	这	,	到	有	这些	不负责任	女孩们	,	那	不	一	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

anything	about	,
任何事物	关于	,

“这真是太折磨人了，这些不负责任的女孩，没人知道她们的情况。”

['setɪŋ] [ʌp] [ʃɑːps] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['noʊzɪz] .

setting	up	shops	under	our	very	noses	.
环境	向上	商店	在下面	我们的	非常	鼻子	.

就在我们眼皮底下开设店铺。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][əˈloʊn] ? ″
Why does she live alone ? ″
为什么 做 她 居住 独自的 ? ″

她为什么独居?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] , ″ ['ænsər] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest]
“ I did not ask her , ″ answered Cuerrier , to whom the question was addressed
″ 我 做过 不是 问 她 , ″ 回答 - , 到 谁 这 问题 曾是 已解决
.
:
.

“我没有问她,”库里埃回答道，而这个问题正是向她提出的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kuːl] , [mə'sjɜːr] - ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
“ You are very cool , Monsieur Cuerrier ; but if it was a young man and
“ 你 是 非常 凉爽的 , 先生 - ; 但 如果 它 曾是 一个 年轻的 男人 和
[ə; eɪ]['poʊstmæstər] ,
a postmaster ,
一个 邮政局长 ,

“库里埃先生，您真是太棒了；但如果换成一个年轻人和一位邮局局长，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ″
instead of a young woman and a milliner , you would not relish it . ″
反而 的 一个 年轻的 女士 和 一个 女帽商 , 你 会 不是 尽情享用 它 . ″

换成一个年轻女子和一个女帽设计师，你就不会觉得有趣了。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn]['poʊstmæstər] , ″ [sed] - .
“ There can be only one postmaster , ″ said Cuerrier .
“ 那里 能 是 仅有的 一 邮政局长 , ″ 说 - .

“只能有一位邮政局长,”库里尔说。

“ [ɪn]['pærɪs] , [wer] [aɪ] ['præktɪst] [maɪ][ɑːrt] , ″ [sed] [məˈsjɜːr] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]
“ In Paris , where I practised my art , ″ said Monsieur Villeblanc , who was a retired
“ 在 巴黎 , 在哪里 我 已实践 我的 艺术 , ″ 说 先生 - , WHO 曾是 一个 退休
['herdresər] ,
hairdresser ,
理发师 ,

“我在巴黎从事我的艺术创作,”退休理发师维尔布朗先生说道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][tɑːn'sɔːriəl] ['pɑːləz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
“ there were whole rows of tonsorial parlors , and every one had enough
“ 那里 是 所有的 行 的 理发 客厅 , 和 每一个 一 有 足够的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

“那里有整排理发店，每家店都生意兴隆。”

″ ['mædəm] [lɝˈoʊk] [snɪft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
″ Madame Laroque sniffed , as she always did in his presence .
″ 夫人 拉罗克 嗅了嗅 , 作为 她 总是 做过 在 他的 在场 .

拉罗克夫人像往常一样，在他面前轻哼了一声。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][hæt] ?
“ Did you see her hat ?
“ 做过 你 看 她 帽子 ?

你看到她的帽子了吗?

″ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
″ she asked .
″ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] . ”

“	I	did	,	and	it	was	very	nice	.	”
”	我	做过	,	和	它	曾是	非常	好的	.	”

“我去了，感觉非常好。”

“ [naɪs] !

“	Nice	!
”	好的	!

“好的！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] ?

with	the	flowers	all	on	one	side	?
和	这	花朵	全部	在	一	边	?

花都集中在一侧吗?

[aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [θəˈrɛz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

I	wouldn't	go	to	St	.	Thérèse	with	it	on	.
我	不会	去	到	英石	.	特蕾莎	和	它	在	.

我不会穿着它去圣特蕾莎教堂。

” [ˌes ˈtiː] . [θəˈrɛz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpoʊstˌmæstərz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .

”	St	.	Thérèse	was	the	postmaster's	native	place	.
”	英石	.	特蕾莎	曾是	这	邮政局长的	本国的	地方	.

“圣特雷莎是邮政局长的故乡。”

“ [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][noʊ] [teɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	The	girl	has	no	taste	,	”	she	continued	.
”	这	女孩	有	不	品尝	,	”	她	持续	.

“这女孩没品味，”她继续说道。

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

“	Well	,	if	she	hasn't	,	you	needn't	be	afraid	of	her	.	”
”	出色地	,	如果	她	还没有	,	你	不必	是	害怕的	的	她	.	”

“如果她没有那样做，你就不必害怕她。”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈherdresər] , [məˈlɪʃəsli] .

“	There	will	be	no	choice	between	you	,	”	said	the	retired	hairdresser	,	maliciously	.
”	那里	将要	是	不	选择	之间	你	,	”	说	这	退休	理发师	,	恶意地	.

“你们之间没有选择的余地，”这位退休理发师恶狠狠地说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ʌv; əv]

But	there	was	a	choice	between	them	,	and	all	the	young	girls	of
但	那里	曾是	一个	选择	之间	他们	,	和	全部	这	年轻的	女孩们	的

[ˈvaɪgɝ, ˈvɪgɝ] [tʃoʊz] [mædəmwəˈzel] [viːˈoʊ] .

Viger	chose	Mademoiselle	Viau	.
维格	选择	小姐	维奥	.

但她们之间还有选择，维热的所有年轻女孩都选择了维奥小姐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] ;

It	was	said	she	had	such	an	eye	;
它	曾是	说	她	有	这样的	一个	眼睛	;

据说她眼光独到；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][pɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɑːn] [hɪr] , [ænd; ənd] [luːp] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ðer; ðər] ,

she	would	take	a	hat	and	pin	a	bow	on	here	,	and	loop	a	ribbon	there	,
她	会	拿	一个	帽子	和	别针	一个	弓	在	这里	,	和	环形	一个	丝带	那里	,

她会拿起一顶帽子，在这里别上一个蝴蝶结，在那里系上一条丝带。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɑːn] [ˈsʌmwer] [els] ,

and	cast	a	flower	on	somewhere	else	,
和	投掷	一个	花	在	某处	别的	,

把一朵花撒在别处，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər]

all	the	time	surveying	her	work	with	her	head	on	one	side	and	her
全部	这	时间	测量	她	工作	和	她	头	在	一	边	和	她

[maʊθ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪnz] .

mouth	bristling	with	pins	.
嘴	竖起的	和	别针	.

她总是歪着头，嘴里塞满了大头针，不停地审视着自己的工作。

“ [ðer; ðər] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? — [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] — [weɪt] !

“	There	,	how	do	you	like	that	?	—	put	it	on	—	no	,	it	is	not	becoming	—	wait	!
”	那里	,	如何	做	你	喜欢	那	?	—	放	它	在	—	不	,	它	是	不是	成为	—	等待	!

“好了，你觉得怎么样？——穿上——不，不太合适——等等！”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

”	and	in	a	trice	the	desired	change	was	made	.
”	和	在	一个	瞬间	这	想要的	改变	曾是	制成	.

“转眼间，所需的改变就实现了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

She	had	no	lack	of	work	from	the	first	;	soon	she	had	too	much	to	do	.
她	有	不	缺少	的	工作	从	这	第一的	;	很快	她	有	也	很多	到	做	.

她从一开始就不愁没活干；很快她就忙得不可开交了。

[æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , ['wɜːrkɪŋ] ,

At	all	hours	of	the	day	she	could	be	seen	sitting	at	her	window	,	working	,
在	全部	小时	的	这	天	她	可以	是	已见	坐着	在	她	窗户	,	在职的	,

无论一天中的哪个时段，人们都能看到她坐在窗边工作。

[ænd; ənd] “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fæst] , ” ['ɑːrgjuːd] ['mædəm] [lɜ'oʊk] , “ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [s'pendz] ['nʌθɪŋ] .

and	“	she	must	be	making	money	fast	,	”	argued	Madame	Laroque	,	“	for	she	spends	nothing	.
和	”	她	必须	是	制作	钱	快速地	,	”	争论	夫人	拉罗克	,	”	为了	她	花费	没有什么	.

“她一定赚了很多钱，”拉罗克夫人说，“因为她什么都不花。”

” [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [spent] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [soʊ] ['pleɪnli] .

”	In	truth	,	she	spent	very	little	—	she	lived	so	plainly	.
”	在	真相	,	她	花费	非常	小的	—	她	居住地	所以	显然	.

“事实上，她花钱很少——她的生活非常简朴。”

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [twɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪkər] , [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

Three	times	a	week	she	took	a	fresh	twist	from	the	baker	,	once	a	day	,
三	时代	一个	星期	她	采取	一个	新鲜的	捻	从	这	面包师	,	一次	一个	天	,

她每周三次从面包师那里买新鲜的糕点，每天一次。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [left] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] ,

the	milkman	left	a	pint	of	milk	,
这	送奶工	左边	一个	品脱	的	牛奶	,

送奶工留下了一品脱牛奶。

[ænd; ənd] [wʌns] ['evri] [wiːk] [mædəmwə'zel] [hɜːr'self] [stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ænd; ənd]

and	once	every	week	mademoiselle	herself	stepped	out	to	the	butcher's	and
和	一次	每一个	星期	小姐	她自己	步	出去	到	这	肉铺	和

[bɔːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [steɪk] .

bought	a	pound	of	steak	.
买	一个	磅	的	牛排	.

每周一次，小姐都会亲自去肉铺买一磅牛排。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [meɪld] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Occasionally	she	mailed	a	letter	,	which	she	always	gave	into	the	hands	of	the
偶尔	她	邮寄	一个	信	,	哪个	她	总是	给予	进入	这	双手	的	这

['poʊstmæstər] ;

postmaster	;
邮政局长	;

她偶尔会寄信，而且总是把信交给邮局局长；

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt]

if	he	was	not	there	she	asked	for	a	pound	of	tea	or	something	else	that
如果	他	曾是	不是	那里	她	问	为了	一个	磅	的	茶	或者	某物	别的	那

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] .

she	needed	.
她	需要	.

如果他不在，她就会要一磅茶叶或其他她需要的东西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [frendz] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nevər]

She	was	fast	friends	with	Cuerrier	,	but	with	no	one	else	,	as	she	never
她	曾是	快速地	朋友们	和	-	,	但	和	不	一	别的	,	作为	她	绝不

[rɪ'si:vd] ['vɪzɪtər] .

received	visitors	.
已收到	访客	.

她和库里尔成了好朋友，但和其他人却没什么交情，因为她从不接待访客。

[wʌns] ['oʊnli][dɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Once	only	did	a	young	man	call	on	her	.
一次	仅有的	做过	一个	年轻的	男人	称呼	在	她	.

只有一次，一个年轻男子拜访了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jʌŋ] [dʒɔ:r'deɪn] , [ðə; ði][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [stɔ:r] .

It	was	young	Jourdain	,	the	clerk	in	the	dry	-	goods	store	.
它	曾是	年轻的	乔丹	,	这	职员	在	这	干燥	-	商品	店铺	.

那是年轻的乔丹，他是杂货店的店员。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

He	had	knocked	at	the	door	and	was	admitted	.
他	有	敲门	在	这	门	和	曾是	承认	.

他敲了敲门，然后被放了进去。

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['mædəm] [lɝ'oʊk] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [kæn; kən] ['kɑ:ŋkər] .

“	Ah	!	”	said	Madame	Laroque	,	“	it	is	the	young	men	who	can	conquer	.
“	啊	!	”	说	夫人	拉罗克	,	“	它	是	这	年轻的	男人	WHO	能	征服	.

“啊！”拉罗克夫人说，“是年轻人才能征服。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [mə'sjɜ:r] [dʒɔ:r'deɪn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

”	But	the	next	moment	Monsieur	Jourdain	came	out	,	and	,	strangely	enough	,
”	但	这	下一个	片刻	先生	乔丹	来了	出去	,	和	,	奇怪的	足够的	,

“但就在这时，茹尔丹先生出来了，而且，奇怪的是，

[wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][tu:; tə] [fər'get] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] .

was	so	bewildered	as	to	forget	to	put	on	his	hat	.
曾是	所以	困惑	作为	到	忘记	到	放	在	他的	帽子	.

他当时慌乱得都忘了戴帽子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] .

It	was	not	this	young	man	who	could	conquer	.
它	曾是	不是	这	年轻的	男人	WHO	可以	征服	.

能够征服世界的，不是这个年轻人。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ” [sed] ['mædəm] [lɜ'oʊk]
“ There is something mysterious about that young person , ” said Madame Laroque
“ 那里 是 某物 神秘 关于 那 年轻的 人 , ” 说 夫人 拉罗克
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
between her teeth .
之间 她 牙齿 .

“那个年轻人身上有种神秘感，”拉罗克夫人咬牙切齿地说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ ['veri] [mɪ'stɪrɪəs] — [ʃiː; ʃi][maɪndz][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] . ”
“ Yes , ” replied Cuerrier , “ very mysterious — she minds her own business . ”
“ 是的 , ” 回复 - , “ 非常 神秘 — 她 思想 她 自己的 商业 . ”

“是的，”库里尔回答说，“非常神秘——她从不干涉别人的事。”

“ [bɑː] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] , “ [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɪz] ,
“ Bah ! ” said the widow , “ who can tell what her business is ,
“ 呸 ! ” 说 这 寡妇 , “ WHO 能 告诉 什么 她 商业 是 ,

“呸！”寡妇说道，“谁能说出她到底在干什么呢？”

[ʃiː; ʃi] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] ?
she who comes from no one knows where ?
她 WHO 来 从 不 一 知道 在哪里 ?

她来自一个无人知晓的地方?

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['siːkrəsi] [miːnz] , [trʌst] [ˌem 'iː] !
But I'll find out what all this secrecy means , trust me !
但 患病的 寻找 出去 什么 全部 这 保密 方法 , 相信 我 !

但我会查明这一切秘密的意义，相信我!

” [soʊ][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] ['veri] ['kloʊsli] ,
” So the widow watched the little house and its occupant very closely ,
” 所以 这 寡妇 观看 这 小的 房子 和 它是 居住者 非常 密切 ,

于是，寡妇便密切地观察着那间小屋和住在里面的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] :
and these are some of the things she saw :
和 这些 是 一些 的 这 事物 她 锯 :

以下是她看到的一些景象:

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɜːrdz] , [ðə; ðɪ] ['wɔːtərɪŋ] [ʌv; əv]
Every morning an open door and crumbs for the birds , the watering of
每一个 早晨 一个 打开 门 和 面包屑 为了 这 鸟类 , 这 浇水 的
[ðə; ðɪ][dʒə'reɪniəm] ,
the geranium ,
这 天竺葵 ,

每天早上，门都敞开着，撒些面包屑喂鸟，给天竺葵浇水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [drest] [ɪn]
which was just going to flower , a small figure going in and out , dressed in
哪个 曾是 只是 去 到 花 , 一个 小的 数字 去 在 和 出去 , 穿着 在
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

那东西正要开花，一个身穿灰色衣服的小身影进进出出，

[ænd; ənd] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
and , oftener than anything else , the same figure sitting at the window ,
和 , 更频繁 比 任何事物 别的 , 这 相同的 数字 坐着 在 这 窗户 ,
['wɜːrkɪŋ] .
working .
在职的 .

而且，最常见的情况是，总是同一个人坐在窗边工作。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɑːtʃt] .

This	continued	for	a	year	with	little	variation	,	but	still	the	widow	watched	.
这	持续	为了	一个	年	和	小的	变化	,	但	仍然	这	寡妇	观看	.

这种情况持续了一年，变化不大，但寡妇仍然在旁观看。

['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['rezɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ]

Every	one	else	had	accepted	the	presence	of	the	new	resident	as	a
每一个	一	别的	有	公认	这	在场	的	这	新的	居民	作为	一个

[ˌbenɪ'fækʃn] .

benefaction	.
慈善	.

其他人都把新住户的到来视为一件好事。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

They	had	got	accustomed	to	her	.
他们	有	得到	习惯	到	她	.

他们已经习惯了她。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] .

They	called	her	“	the	little	milliner	.
他们	称为	她	“	这	小的	女帽商	.

他们称她为“小女帽匠”。

” [oʊld] - [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn] [greɪ] .

”	Old	Cuerrier	called	her	“	the	little	one	in	gray	.
”	老的	-	称为	她	“	这	小的	一	在	灰色的	.

老库里尔称她为“穿灰色衣服的小家伙”。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

”	But	she	was	not	yet	adjusted	in	the	widow's	system	of	things	.
”	但	她	曾是	不是	然而	调整	在	这	寡妇的	系统	的	事物	.

但她还没有适应寡妇的生活模式。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][plɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ,

She	laid	a	plot	with	her	second	cousin	,
她	铺设	一个	阴谋	和	她	第二	表哥	,

她和她的远房表亲合伙埋了一块地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ][hæt] [meɪd] [baɪ] [mædəmwə'zel] [viː'oʊ] ,

which	was	that	the	cousin	should	get	a	hat	made	by	Mademoiselle	Viau	,
哪个	曾是	那	这	表哥	应该	得到	一个	帽子	制成	经过	小姐	维奥	,

也就是说，表妹应该请维奥小姐为她做一顶帽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

and	that	she	should	ask	her	some	questions	.
和	那	她	应该	问	她	一些	问题	.

她应该问她一些问题。

“ [mædəmwə'zel] [viː'oʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? ”

“	Mademoiselle	Viau	,	were	you	born	in	the	city	?	”
”	小姐	维奥	,	是	你	出生	在	这	城市	?	”

“维奥小姐，您是出生在这座城市的吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [mædəmwə'zel] , [ðæt] [griːn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] . ”

“	I	do	not	think	,	Mademoiselle	,	that	green	will	become	you	.	”
”	我	做	不是	思考	,	小姐	,	那	绿色的	将要	变得	你	.	”

“小姐，我觉得绿色不太适合您。”

“ [noʊ] , [pər'hæps][nɑːt] .

“	No	,	perhaps	not	.
”	不	,	也许	不是	.

“不，也许不是。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? ”

Where	did	you	live	before	you	came	here	?	”
在哪里	做过	你	居住	前	你	来了	这里	?	”

你来这里之前住在哪里?

“ [mædəmwəˈzel] , [ðɪs] [greɪ] [ʃeɪp] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] .

“	Mademoiselle	,	this	gray	shape	is	very	pretty	.
”	小姐	,	这	灰色的	形状	是	非常	漂亮的	.

“小姐，这个灰色的形状很漂亮。”

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

”	And	so	on	.
”	和	所以	在	.

“等等。

[ðæt] [plæn] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] .

That	plan	would	not	work	.
那	计划	会	不是	工作	.

那个计划行不通。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [ˈhæpənd] .

But	before	long	something	very	suspicious	happened	.
但	前	长的	某物	非常	可疑的	发生	.

但不久之后，发生了一件非常可疑的事情。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [dʌsk] ,

One	evening	,	just	about	dusk	,
一	晚上	,	只是	关于	黄昏	,

一天傍晚，临近黄昏时分，

[æz; əz] [ˈmædəm] [lɝˈoʊk] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

as	Madame	Laroque	was	walking	up	and	down	in	front	of	her	door	,
作为	夫人	拉罗克	曾是	步行	向上	和	向下	在	正面	的	她	门	,

拉罗克夫人正在她家门口来回踱步。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [əˈpɪrəns] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [stept] [əˈpɑːn]

a	man	of	a	youthful	appearance	came	quickly	up	the	street	,	stepped	upon
一个	男人	的	一个	青春	外貌	来了	迅速地	向上	这	街道	,	步	之上

[mædəmwəˈzel] - [ˈplætfɔːrm] ,

Mademoiselle	Viau's	platform	,
小姐	-	平台	,

一个看起来很年轻的男子快步走上街，踏上了维奥小姐的平台。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈnɔkiŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

opened	the	door	without	knocking	,	and	walked	in	.
打开	这	门	没有	敲门	,	和	步行	在	.

他没有敲门就推门而入。

[mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ]

Mademoiselle	was	working	in	the	last	vestige	of	daylight	,	and	the	widow
小姐	曾是	在职的	在	这	最后的	痕迹	的	日光	,	和	这	寡妇

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪŋks] .

watched	her	like	a	lynx	.
观看	她	喜欢	一个	猞猁	.

小姐在最后一丝日光下工作，寡妇像猞猁一样注视着她。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˌʌnkənˈsɜːrnɪdli] ,

She	worked	on	unconcernedly	,
她	工作	在	毫不在意	,

她漫不经心地工作着，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [hɜːr; hər][læmp][ænd; ənd]

and	when	it	became	so	dark	that	she	could	not	see	she	lit	her	lamp	and
和	什么时候	它	成为	所以	黑暗的	那	她	可以	不是	看	她	点燃	她	灯	和

[pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

pulled	down	the	curtain	.
拉	向下	这	窗帘	.

天色太黑，什么也看不见的时候，她点亮了油灯，拉下了窗帘。

[ðæt] [naɪt] ['mædəm] [lɔ'oʊk] [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] - .

That	night	Madame	Laroque	did	not	go	into	Cuerrier's	.
那	夜晚	夫人	拉罗克	做过	不是	去	进入	-	.

当晚，拉罗克夫人没有去库埃里耶的店。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə][reɪn] ,

It	commenced	to	rain	,
它	开始	到	雨	,

开始下雨了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [friːz] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [lɔ'oʊk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn]

but	she	put	on	a	large	frieze	coat	of	the	deceased	Laroque	and	crouched	in
但	她	放	在	一个	大的	饰带	外套	的	这	死者	拉罗克	和	蹲着	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

但她穿上了已故拉罗克的一件宽大的饰带大衣，蹲在黑暗中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [brɔːt] [noʊ]

She	was	very	much	interested	in	this	case	,	but	her	interest	brought	no
她	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	案件	,	但	她	兴趣	带来	不

[ə'dɪʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

additional	knowledge	.
额外的	知识	.

她对这个案子很感兴趣，但她的兴趣并没有带来任何新的信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn][goʊ][ɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːdiəm]

She	had	seen	the	man	go	in	;	he	was	rather	young	and	about	the	medium
她	有	已见	这	男人	去	在	;	他	曾是	相当	年轻的	和	关于	这	中等的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

她看到那男人进去了；他比较年轻，中等身高。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	had	a	black	mustache	;	she	could	remember	him	distinctly	,
和	有	一个	黑色的	胡子	;	她	可以	记住	他	明显地	,

他留着黑色的胡子；她对他印象很深。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] .

but	she	did	not	see	him	come	out	.
但	她	做过	不是	看	他	来	出去	.

但她没有看到他出来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mædəmwə'zel] - ['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	next	morning	Mademoiselle	Viau's	curtain	went	up	as	usual	,
这	下一个	早晨	小姐	-	窗帘	去	向上	作为	通常	,

第二天早上，维奥小姐的窗帘像往常一样拉了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɔ-z] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

and	as	it	was	her	day	to	go	to	the	butcher's	she	went	out	.
和	作为	它	曾是	她	天	到	去	到	这	肉铺	她	去	出去	.

那天轮到她去肉铺，她就出门了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈmædəm] [lɔˈoʊk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ˈwɪndoʊ] ,

While	**she**	**was**	**away**	**Madame**	**Laroque**	**took**	**a**	**long**	**look**	**in**	**at**	**the**	**side**	**window**	**,**
尽管	她	曾是	离开	夫人	拉罗克	采取	一个	长的	看	在	在	这	边	窗户	,

拉罗克夫人离开期间，她长时间地透过侧窗向里张望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

but	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**see**	**except**	**the**	**lounge**	**and**	**the**	**table**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	到	看	除了	这	休息室	和	这	桌子	.

但除了休息室和桌子之外，什么也没有。

[waɪl] [ˈmædəm] [lɔˈoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , - [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə]

While	**Madame**	**Laroque**	**had**	**been**	**watching**	**in**	**the**	**rain**	**,**	**Cuerrier**	**was**	**reading**	**to**
尽管	夫人	拉罗克	有	到过	观看	在	这	雨	,	-	曾是	阅读	到

- [frʌm; frəm] [lə] [ˈmɑːnd] .

Villeblanc	**from**	**Le**	**Monde**	**.**
-	从	乐	世界	.

当拉罗克夫人冒雨观看时，库埃里耶正在给维尔布朗朗读《世界报》。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	**Hello**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**and**	**then**	**went**	**on**	**reading**	**to**	**himself**	**.**
”	你好	！	”	说	他	,	和	然后	去	在	阅读	到	他自己	.

“你好！”他说，然后继续自言自语地看书。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [vɔɪs] ? ” [æskt] - , [ˈgetɪŋ] [ˈnɛtəld] .

“	**Have**	**you**	**lost**	**your**	**voice**	**?**	**”**	**asked**	**Villeblanc**	**,**	**getting**	**nettled**	**.**
”	有	你	丢失的	你的	嗓音	?	”	问	-	,	获得	荨麻	.

“你失声了吗？”维尔布朗有些恼火地问道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] — - [ˈderɪŋ] [ˈdʒuːəl] [ˈrɑːbəri] .

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**listen**	**to**	**this**	**—**	**'**	**Daring**	**Jewel**	**Robbery**	**.**
”	不	,	不	;	听	到	这	—	-	大胆	宝石	抢劫	.

“不，不；听听这个——‘大胆的珠宝劫案’。

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . -

A	**Thief**	**in**	**the**	**Night**	**.**	**'**
一个	贼	在	这	夜晚	.	-

《夜贼》

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhediŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] .

”	**These**	**were**	**the**	**headings**	**of**	**the**	**column**	**,**	**and**	**then**	**followed**	**the**	**particulars**	**.**
”	这些	是	这	标题	的	这	柱子	,	和	然后	随后	这	细节	.

“这些是专栏的标题，后面是具体内容。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

In	**the**	**morning**	**the**	**widow**	**borrowed**	**the**	**paper**	**,**
在	这	早晨	这	寡妇	借来的	这	纸	,

早上，寡妇借了报纸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] .

as	**she**	**had**	**been**	**too**	**busy**	**the**	**night**	**before**	**to**	**come**	**and**	**hear**	**it**	**read**	**.**
作为	她	有	到过	也	忙碌的	这	夜晚	前	到	来	和	听到	它	读	.

因为她前一天晚上太忙，没能来听朗读。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] , “ [ˈderɪŋ] [ˈdʒuːəl]

She	**looked**	**over**	**the**	**front**	**page**	**,**	**when**	**her**	**eye**	**caught**	**the**	**heading**	**,**	**“**	**Daring**	**Jewel**
她	看起来	超过	这	正面	页	,	什么时候	她	眼睛	捕捉	这	标题	,	“	大胆	宝石

[ˈrɑːbəri] ,

Robbery	**,**
抢劫	,

她浏览头版，目光落在了标题上：“大胆的珠宝劫案”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
" and she read the whole story .
" 和 她 读 这 所有的 故事 .

她读完了整个故事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][end][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [kə'menst] [tuː; tə]['træv(ə)l][ʌp][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
As she neared the end her eyebrows commenced to travel up her forehead ,
作为 她 接近 这 结尾 她 眉毛 开始 到 旅行 向上 她 前额 ,

临近结尾时，她的眉毛开始向上挑起，长到了额头上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
as if they were going to hide in her hair ,
作为 如果 他们 是 去 到 隐藏 在 她 头发 ,

仿佛它们要藏在她头发里似的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər]['sekənd]
and with an expression of surprise she tossed the paper to her second
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

她一脸惊讶地把纸扔给了她的远房表妹。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [riːd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" she said , " read this out to me .
" 她 说 , " 读 这 出去 到 我 .

她说：“把这段话读给我听。”

" [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
" The second cousin commenced to read at the top .
" 这 第二 表哥 开始 到 读 在 这 顶部 .

“这位远房表亲开始从最上面一页开始读起。”

" [noʊ] , [noʊ] ! [raɪt] [hɪr] . " "
" No , no ! right here . " "
" 不 , 不 ! 正确的 这里 . " "

“不，不！就是这里。”

- [ðə; ði][mæn] [d'juːrəkɝ] , [huː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ɪz][nɑːt][tɔːl] , [werz] [ə; eɪ] ['hevi]
' The man Durocher , who is suspected of the crime , is not tall , wears a heavy
- 这 男人 杜罗彻 , WHO 是 怀疑 的 这 犯罪 , 是 不是 高的 , 穿着 一个 重的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

“涉嫌犯罪的杜罗彻身材不高，留着浓密的胡子。”

[hæz; həz] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [werz] [æn; ən] [ɪr] - [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .
has gray eyes , and wears an ear - ring in his left ear .
有 灰色的 眼睛 , 和 穿着 一个 耳朵 - 戒指 在 他的 左边 耳朵 .

他有一双灰色的眼睛，左耳戴着耳环。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] ['sætərdeɪ] . - "
He has not been seen since Saturday . ' "
他 有 不是 到过 已见 自从 周六 . - "

自周六以来，就再也没有人见过他。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
“ I told you so !
” 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
” exclaimed the widow .
” 惊呼 这 寡妇 .

“寡妇惊呼道。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] .
“ You told me nothing of the kind , ” said the second cousin .
“ 你 讲述 我 没有什么 的 这 种类 , ” 说 这 第二 表哥 .

“你根本没跟我说过这种事，”远房表兄说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪr] - [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
“ He had no ear - ring in his ear ,
“ 他 有 不 耳朵 - 戒指 在 他的 耳朵 ,

“他耳朵上没有戴耳环，

” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] — “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .
” said the widow — “ but — but — but it was the right ear that I saw .
” 说 这 寡妇 — “ 但 — 但 — 但 它 曾是 这 正确的 耳朵 那 我 锯 .

寡妇说：“可是——可是——可是我看到的是右耳。”

[hænd][ˌem 'iː][maɪ] [ʃɔːl] ! ”
Hand me my shawl ! ”
手 我 我的 披肩 ! ”

把我的披肩递给我!

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
“ 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] ; ['nevər] [maɪnd] !
“ I have business ; never mind !
“ 我 有 商业 ; 绝不 头脑 !

“我有事要办，别在意了！”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
” She took the paper with her and went straight to the constable .
” 她 采取 这 纸 和 她 和 去 直的 到 这 警官 .

她拿着那张纸，径直去找了警员。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] . ”
“ But , ” said he , “ I cannot come . ”
“ 但 , ” 说 他 , “ 我 不能 来 . ”

“但是，”他说，“我不能来。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] . ”
“ There is no time to be lost ; you must come now . ”
“ 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 ; 你 必须 来 现在 . ”

“时间紧迫，你必须现在就来。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['despərət] ; [hiː; hi] [wɪl] [feɪs] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] . ”
“ But he will be desperate ; he will face me like a lion . ”
“ 但 他 将要 是 绝望的 ; 他 将要 脸 我 喜欢 一个 狮子 . ”

“但他会孤注一掷；他会像狮子一样面对我。”

“ ['nevər] [maɪnd] !
“ Never mind !
“ 绝不 头脑 !

“没关系!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] . ”

you	will	have	the	reward	.	”
你	将要	有	这	报酬	.	”

你将会得到奖励。

“ [wel] , [weɪt] !

“ Well	,	wait	!
” 出色地	,	等待	!

“等等！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

”	And	the	constable	went	upstairs	to	get	his	pistol	.
”	和	这	警官	去	楼上	到	得到	他的	手枪	.

于是，警员上楼去拿他的手枪。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt][ɑːn] .

He	came	down	with	his	blue	coat	on	.
他	来了	向下	和	他的	蓝色的	外套	在	.

他穿着蓝色外套走了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt][mæn] ,

He	was	a	very	fat	man	,
他	曾是	一个	非常	胖的	男人	,

他是个很胖的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnərz] .

and	was	out	of	breath	when	he	came	to	the	little	milliner's	.
和	曾是	出去	的	气息	什么时候	他	来了	到	这	小的	制帽商	.

他气喘吁吁地来到小女帽店门口。

“ [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][fɔːr; fər] ?

“	But	who	shall	I	ask	for	?
”	但	WHO	将	我	问	为了	?

但我该向谁求助呢?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɜ'oʊk] .

”	he	inquired	of	Madame	Laroque	.
”	他	询问	的	夫人	拉罗克	.

他向拉罗克夫人询问。

“ [dʒʌst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

“	Just	search	the	house	,	and	I	will	see	that	he	does	not	escape	by	the	back	door	.
”	只是	搜索	这	房子	,	和	我	将要	看	那	他	做	不是	逃脱	经过	这	后退	门	.

“搜遍整栋房子，我保证他不会从后门逃跑。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bæk] [dɔːr] .

”	She	had	forgotten	that	there	was	no	back	door	.
”	她	有	被遗忘的	那	那里	曾是	不	后退	门	.

她忘记了没有后门。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ? ” [æskt] [mædəmwə'zel] [viː'oʊ] .

“	Do	you	want	a	bonnet	?	”	asked	Mademoiselle	Viau	.
”	做	你	想	一个	引擎盖	?	”	问	小姐	维奥	.

“您想要一顶帽子吗？”维奥小姐问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

She	was	on	excellent	terms	with	the	constable	.
她	曾是	在	出色的	条款	和	这	警官	.

她和那位警员关系很好。

“ [noʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['stɜːrnli] .

“	No	!	”	said	he	,	sternly	.
”	不	!	”	说	他	,	严厉地	.

“不！”他严厉地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

“	You	have	a	man	in	this	house	,	and	I	have	come	to	find	him	.	”
”	你	有	一个	男人	在	这	房子	,	和	我	有	来	到	寻找	他	.	”

“你们家有个男人，我是来找他的。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] [mædəmwə'zel] , ['veri] ['stɪfli] .

“	Indeed	?	”	said	mademoiselle	,	very	stiffly	.
”	的确	?	”	说	小姐	,	非常	僵硬地	.

“真的吗？”小姐语气生硬地问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ? ”

“	Will	you	be	pleased	to	proceed	?	”
”	将要	你	是	高兴	到	继续	?	”

您愿意继续吗?

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	said	he	,	taking	out	his	pistol	and	cocking	it	.
”	是的	,	”	说	他	,	采取	出去	他的	手枪	和	上膛	它	.

“是的，”他一边说着，一边掏出手枪，上了膛。

“ [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [lʊk] [ˌdaʊn'sterz] .

“	I	will	first	look	downstairs	.
”	我	将要	第一的	看	楼下	.

“我先往楼下看看。”

” [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][kæt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .

”	He	did	so	,	and	only	frightened	a	cat	from	under	the	stove	.
”	他	做过	所以	,	和	仅有的	害怕	一个	猫	从	在下面	这	火炉	.

“他照做了，结果只吓跑了一只躲在炉子底下的猫。”

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [mædəmwə'zel] [viː'oʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] .

No	one	knew	that	Mademoiselle	Viau	had	a	cat	.
不	一	知道	那	小姐	维奥	有	一个	猫	.

谁也不知道维奥小姐养了一只猫。

“ [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌʌp'sterz] ! ” [kə'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] .

“	Lead	the	way	upstairs	!	”	commanded	the	constable	.
”	带领	这	方式	楼上	!	”	命令	这	警官	.

“带路上去！”警员命令道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][fɜːrst] ?

“	I	am	afraid	of	your	pistol	,	will	you	not	go	first	?
”	我	是	害怕的	的	你的	手枪	,	将要	你	不是	去	第一的	?

“我怕你的手枪，你不先动手吗？”

” [hiː; hi] [went] [fɜːrst][ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [ruːm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

”	He	went	first	and	entered	at	once	the	only	room	,	for	there	was	no
”	他	去	第一的	和	进入	在	一次	这	仅有的	房间	,	为了	那里	曾是	不

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

“他先去了，直接进了唯一的房间，因为没有大厅。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] ['mædəm] [lə'oʊk] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bæk] [dɔːr] ,

In	the	mean	time	Madame	Laroque	had	found	out	that	there	was	no	back	door	,
在	这	意思是	时间	夫人	拉罗克	有	成立	出去	那	那里	曾是	不	后退	门	,

与此同时，拉罗克夫人发现根本没有后门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [flæt] [ænd; ənd] [ˌriːin'spektid] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər]

and	had	come	into	the	lower	flat	and	reinspected	it	,	looking	under
和	有	来	进入	这	降低	平坦的	和	重新检查	它	,	寻找	在下面

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

然后他来到楼下的公寓，重新检查了一遍，仔细查看了所有东西的底部。

" ['oʊpən] [ðæt] ['klɑːzɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [æz; əz][hiː; hi] ['levld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

"	Open	that	closet	!	"	said	the	constable	,	as	he	levelled	his	pistol	at	the	door
"	打开	那	壁橱	!	"	说	这	警官	,	作为	他	平整	他的	手枪	在	这	门

.

:
.

"打开壁橱！"警员说着，用手枪指着门。

[mædəmwə'zel] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər]

Mademoiselle	threw	open	the	door	and	sprang	away	,	with	her	hands	over
小姐	扔	打开	这	门	和	弹簧	离开	,	和	她	双手	超过

[hɜːr; hər] [ɪrz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

小姐猛地推开门，捂着耳朵跳了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ; ['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

There	was	no	one	there	;	neither	was	there	any	one	under	the	bed	.
那里	曾是	不	一	那里	;	两者都不	曾是	那里	任何	一	在下面	这	床	.

那里没有人；床底下也没有人。

" ['oʊpən] [ðæt] [trʌŋk] !

"	Open	that	trunk	!
"	打开	那	树干	!

打开后备箱！

" ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðər] - ['kʌvərd] [bɑːks] .

"	eying	the	little	leather	-	covered	box	.
"	注视	这	小的	皮革	-	涵盖	盒子	.

"盯着那个小小的皮面盒子。"

" [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] — [bʌt; bət] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

"	Monsieur	,	you	will	respect	—	but	—	as	you	will	.
"	先生	,	你	将要	尊重	—	但	—	作为	你	将要	.

"先生，您会尊重——但是——就像您那样。"

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði][lɪd] ;

"	She	stooped	over	the	trunk	and	threw	back	the	lid	;
"	她	弯腰	超过	这	树干	和	扔	后退	这	盖	;

她弯下腰，掀开了箱子的盖子；

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] [skɜːrt] , [ɪm'brɔɪdəd] ['bjuːtɪfli] .

on	the	top	was	a	dainty	white	skirt	,	embroidered	beautifully	.
在	这	顶部	曾是	一个	纤巧	白色的	裙子	,	绣花	非常漂亮	.

上身是一件精致的白色裙子，上面绣着漂亮的图案。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] .

The	little	milliner	was	blushing	violently	.
这	小的	女帽商	曾是	脸红	暴力	.

那位小女帽商脸红得厉害。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	That	will	do	!	"	said	the	constable	.
"	那	将要	做	!	"	说	这	警官	.

"这样就可以了！"警员说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] . ”

“	**There**	**is**	**no**	**one**	**there**	**.** ”
”	那里	是	不	一	那里	. ”

“那里没有人。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] !

“	**Get**	**out**	**of**	**the**	**road** **!**
”	得到	出去	的	这	路 !

“让开！

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	**he**	**cried**	**to**	**the**	**knot**	**of**	**people**	**who**	**had**	**collected**	**at**	**the**	**door** **.**
”	他	哭	到	这	结	的	人们	WHO	有	集	在	这	门 .

他对着聚集在门口的人群喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] ['bɑːnɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

“	**I**	**have**	**been**	**for**	**my**	**wife's**	**bonnet**	**;**	**it**	**is**	**not**	**finished**	**.**
”	我	有	到过	为了	我的	妻子的	引擎盖	;	它	是	不是	完成的	.

“我一直在为我妻子做帽子；它还没有完成。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pʊt]

”	**But**	**the**	**people**	**looked**	**at**	**his**	**pistol**	**,**	**which**	**he**	**had**	**forgotten**	**to**	**put**
”	但	这	人们	看起来	在	他的	手枪	,	哪个	他	有	被遗忘的	到	放

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“但人们都看着他的手枪，他忘记把它收起来了。”

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] .

He	**went**	**across**	**to**	**the**	**widow's**	**.**
他	去	穿过	到	这	寡妇的	.

他走到寡妇家去。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	**Look**	**here**	**!**
”	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] [ðɪs] [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] — [noʊ]

”	**he**	**said**	**,**	“	**you**	**had**	**better**	**stop**	**this**	**or**	**I'll**	**have**	**the**	**law**	**on**	**you**	**—**	**no**
”	他	说	,	“	你	有	更好的	停止	这	或者	患病的	有	这	法律	在	你	—	不

[wɜːrdz] [naʊ] !

words	**now**	**!**
字	现在	!

他说：“你最好住手，否则我就报警抓你——现在不许说话！”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — ['getɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ][koʊt]

Making	**a**	**fool**	**of**	**me**	**before**	**the**	**people**	**—**	**getting**	**me**	**to**	**put**	**on**	**my**	**coat**
制作	一个	傻子	的	我	前	这	人们	—	获得	我	到	放	在	我的	外套

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][kæt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] .

and	**bring**	**my**	**pistol**	**to**	**frighten**	**a**	**cat**	**from**	**under**	**the**	**stove** **.**
和	带来	我的	手枪	到	吓唬	一个	猫	从	在下面	这	火炉 .

在众人面前让我出丑——让我穿上外套，带上手枪，去吓唬躲在炉子底下的猫。

[noʊ][wɜːrdz] [naʊ] ! ”

No	**words**	**now**	**!**	”
不	字	现在	!	”

现在无话可说！

“ [məˈsjɜːr] - , ” [inˈkwaiəd] [ˈmædəm] [lɜˈoʊk] [ðæt] [naɪt] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]
“ Monsieur Cuerrier , ” inquired Madame Laroque that night , “ who is it that
“ 先生 - , ” 询问 夫人 拉罗克 那 夜晚 , “ WHO 是 它 那
[mædəmwəˈzel] [viːˈoʊ] [raɪts] [tuː; tə] ? ”
Mademoiselle Viau writes to ? ”
小姐 维奥 写 到 ? ”

“库里埃先生，”拉罗克夫人当晚问道，“维奥小姐写信给谁呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .
“ I am an official of the government .
“ 我 是 一个 官方的 的 这 政府 .

“我是政府官员。”

[aɪ][duː][nɑːt] [tel] [steɪt] [ˈsiːkrɪts] . ”
I do not tell state secrets . ”
我 做 不是 告诉 状态 秘密 . ”

我不泄露国家机密。

“ [steɪt] [ˈsiːkrɪts] , [ɪnˈdiːd] !
“ State secrets , indeed !
“ 状态 秘密 , 的确 !

“真是国家机密啊！”

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsiːkrɪts] [ɪn] [ðoʊz] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
Depend upon it , there are secrets in those letters which the state would like to
依赖 之上 它 , 那里 是 秘密 在 那些 信件 哪个 这 状态 会 喜欢 到
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

可以肯定的是，那些信件里藏着国家想知道的秘密。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] .
“ That is not my business .
“ 那 是 不是 我的 商业 .

“那不关我的事。”

[aɪ][ˈoʊnli] [send] [ðə; ði] [ˈletərz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpoʊstɪd] ,
I only send the letters where they are posted ,
我 仅有的 发送 这 信件 在哪里 他们 是 发布 ,

我只把信件寄到邮局。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwidəuz] [wer] [ðeɪ] [goʊ] .
and refuse to tell amiable widows where they go .
和 拒绝 到 告诉 可亲 寡妇 在哪里 他们 去 .

并且拒绝告诉善良的寡妇们她们的去向。

” [ðə; ði] [ˈherdresər] , [fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪsəˈreɪn(d)ʒ] [hɪz; ɪz][əˈtaɪər] , [θruː] [bæk]
” The hairdresser , forgetting his constant fear of disarranging his attire , threw back
” 这 理发师 , 遗忘 他的 持续的 害怕 的 混乱 他的 服装 , 扔 后退
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ˈwaɪldli] .
his head and laughed wildly .
他的 头 和 笑了 疯狂地 .

“理发师忘记了自己一直担心会弄乱衣服，仰头放声大笑。

“ [trʌst] [ə; eɪ][ˈbɑːrbər][tuː; tə] [læf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
“ Trust a barber to laugh , ” said the widow .
“ 相信 一个 理发师 到 笑 , ” 说 这 寡妇 .

“理发师总爱开玩笑，”寡妇说道。

- ['səubəd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['sædli] [æt; ət] - ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [beɾ] [tuː; tə]

Villeblanc sobered up and look sadly at Cuerrier ; he could not bear to

- 清醒 向上 和 看 令人遗憾的是 在 - ; 他 可以 不是 熊 到

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] .

be called a barber .

是 称为 一个 理发师 .

维尔布朗神情严肃起来，悲伤地看着库埃里埃；他无法忍受被称作理发师。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʌp'hoʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [noʊ] [wʌn] [noʊz]

" And you uphold her in this — a person who comes from no one knows

" 和 你 坚持 她 在 这 — 一个 人 WHO 来 从 不 一 知道

[weɾ] ,

where ,

在哪里 ,

"而你却在这件事上支持她——一个来自无人知晓的地方的人，

[ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [huː] — — "

and writes to no one knows who — — "

和 写 到 不 一 知道 WHO — — "

写信给一个无人知晓的人——"

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] — — " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gɑːt] ['fjʊriəs] .

" I know who she writes to — — " The widow got furious .

" 我 知道 WHO 她 写 到 — — " 这 寡妇 得到 狂怒 .

"我知道她给谁写信——"寡妇勃然大怒。

" [jes] , [huː] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] — [jes] ,

" Yes , who she writes to — yes ,

" 是的 , WHO 她 写 到 — 是的 ,

"是的，她写信给谁——是的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] — [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['evər]

of course you do — that person who comes out of her house without ever

的 课程 你 做 — 那 人 WHO 来 出去 的 她 房子 没有 曾经

['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

having gone into it ,

拥有 已消失 进入 它 ,

当然你会——那种从没进过家门就出来的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [men] [huː] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] — — "

and who is visited by men who go in and never come out — — "

和 WHO 是 到访 经过 男人 WHO 去 在 和 绝不 来 出去 — — "

而那些进去就再也不出来的人会去拜访他——"

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [went] [ɪn] ? "

" How do you know he went in ? "

" 如何 做 你 知道 他 去 在 ? "

"你怎么知道他进去了？"

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

" I saw him . "

" 我 锯 他 . "

我见过他。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [aʊt] ? "

" How do you know he never came out ? "

" 如何 做 你 知道 他 绝不 来了 出去 ? "

"你怎么知道他从来没出来过？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] . "

" I didn't see him . "

" 我 没有 看 他 . "

"我没看见他。"

“ [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ? ”
“ Ah ! then you were watching ? ”
“ 啊 ! 然后 你 是 观看 ? ”

“啊！原来你在看啊？”

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] !
“ Well , what if I was !
“ 出色地 , 什么 如果 我 曾是 !

“如果我真的是呢！”

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
The devil has a hand in it . ”
这 魔鬼 有 一个 手 在 它 . ”

“这事儿跟魔鬼脱不了干系。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ” [sed] - , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
“ I have no doubt , ” said Cuerrier , insinuatingly .
“ 我 有 不 怀疑 , ” 说 - , 暗示地 .

“我毫不怀疑，”库里尔意味深长地说。

“ [ɪ'nʌf] , [fuːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] — “ [bʌt; bət]
“ Enough , fool ! ” exclaimed the widow — “ but
“ 足够的 , 傻子 ! ” 惊呼 这 寡妇 — “ 但

“够了，蠢货！”寡妇喊道，“但是……”

[weɪt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [jet] ! ”
wait , I have not done yet ! ”
等待 , 我 有 不是 完毕 然而 ! ”

等等，我还没做完呢！

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rest] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ You had better rest , or you will have the law on you .
“ 你 有 更好的 休息 , 或者 你 将要 有 这 法律 在 你 .

你最好休息，否则法律会制裁你。

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
” The widow was afraid of the law .
” 这 寡妇 曾是 害怕的 的 这 法律 .

寡妇害怕法律。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
About six months after this , when the snow was coming on ,
关于 六 几个月 后 这 , 什么时候 这 雪 曾是 未来 在 ,

大约六个月后，当雪开始下的时候，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - —
a messenger came from the city with a telegram for Monsieur Cuerrier —
一个 信使 来了 从 这 城市 和 一个 电报 为了 先生 - —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，城里来了一位信使，带来了给库里埃先生的电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .
it was in his care .
它 曾是 在 他的 关心 .

它由他保管。

[hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

He	very	seldom	went	out	,	but	he	got	his	boots	and	went	across	to
他	非常	很少	去	出去	,	但	他	得到	他的	靴子	和	去	穿过	到

[mædəmwə'zel] - .

Mademoiselle	Viau's	.
小姐	-	.

他很少出门，但他穿上靴子，去了维奥小姐家。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	telegram	was	for	her	.
这	电报	曾是	为了	她	.

那封电报是给她的。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]

When	she	had	read	it	she	crushed	it	in	her	hand	and	leaned	against	the
什么时候	她	有	读	它	她	碎	它	在	她	手	和	倾斜	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

她读完后，把它揉成一团，靠在墙上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .

But	she	recovered	herself	.
但	她	恢复	她自己	.

但她恢复了过来。

“ [mə'sjɜːr] - , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [help] [ˌem 'iː] !

“	Monsieur	Cuerrier	,	you	have	always	been	a	good	friend	to	me	—	help	me	!
“	先生	-	,	你	有	总是	到过	一个	好的	朋友	到	我	—	帮助	我	!

“库里埃先生，您一直是我的好朋友——请帮帮我！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] — [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] !

I	must	go	away	—	you	will	watch	my	little	place	when	I	am	gone	!
我	必须	去	离开	—	你	将要	手表	我的	小的	地方	什么时候	我	是	已消失	!

我必须走了——我不在的时候，你来照看我的小窝！

” [ðə; ði]['poʊstmæstər][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] .

”	The	postmaster	was	struck	with	pity	,	and	he	assisted	her	.
”	这	邮政局长	曾是	击	和	遗憾	,	和	他	协助	她	.

“邮局局长心生怜悯，便帮助了她。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] [naɪt] .

She	left	that	night	.
她	左边	那	夜晚	.

当晚她就离开了。

“ [ə'kɑːmplɪs] !

“	Accomplice	!
“	同案犯	!

“同案犯！

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

”	the	widow	hissed	in	his	ear	the	first	chance	she	got	.
”	这	寡妇	嘶嘶作响	在	他的	耳朵	这	第一的	机会	她	得到	.

“寡妇一有机会就在他耳边低声说道。”

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] , [wen] ['mædəm] [lə'oʊk] [æskt] [fɔːr; fər] [lə] ['mɑːnd] ,

About	three	weeks	after	this	,	when	Madame	Laroque	asked	for	Le	Monde	,
关于	三	周	后	这	,	什么时候	夫人	拉罗克	问	为了	乐	世界	,

大约三周后，拉罗克夫人向《世界报》索要报纸时，

- [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Cuerrier	**refused**	**to**	**give**	**it**	**to**	**her**	**.**
-	拒绝	到	给	它	到	她	.

库里尔拒绝把东西给她。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Where**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	在哪里	是	它	?	"

"它在哪里？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] . "

"	**It**	**has**	**been**	**lost**	**.**	**"**
"	它	有	到过	丢失的	.	"

"它已经丢失了。"

" [lɔːst] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [dɪ'raɪsɪvli] .

"	**Lost**	**!**	**"**	**said**	**the**	**widow**	**,**	**derisively**	**.**
"	丢失的	!	"	说	这	寡妇	,	嘲讽地	.

"丢了！"寡妇嘲讽地说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Well**	**,**	**I**	**will**	**find**	**it**	**.**
"	出色地	,	我	将要	寻找	它	.

"好的，我会找到的。"

" [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] .

"	**In**	**an**	**hour**	**she**	**came**	**back**	**with**	**the**	**paper**	**.**
"	在	一个	小时	她	来了	后退	和	这	纸	.

"一个小时后，她带着报纸回来了。"

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**There**	**!**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	那里	!	"	说	她	,

"好了！"她说。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] [noʊz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz][paɪp] [bæk]

thrusting	**it**	**under**	**the**	**postmaster's**	**nose**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**get**	**his**	**pipe**	**back**
推进	它	在下面	这	邮政局长的	鼻子	所以	那	他	可以	不是	得到	他的	管道	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

to	**his**	**mouth**	**.**
到	他的	嘴	.

把烟斗塞到邮局局长的鼻子底下，让他没法把烟斗放回嘴里。

- [lʊkt] ['kɑːnʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Cuerrier	**looked**	**consciously**	**at**	**the**	**paragraph**	**which**	**she**	**had**	**pointed**	**out**	**.**
-	看起来	有意识地	在	这	段落	哪个	她	有	尖	出去	.

库里尔有意识地看了看她指出的那段话。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

He	**had**	**seen**	**it**	**before**	**.**
他	有	已见	它	前	.

他以前见过。

" ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

"	**Our**	**readers**	**will**	**remember**	**that**	**the**	**police**	**,**
"	我们的	读者	将要	记住	那	这	警察	,

"我们的读者应该还记得，警方

[waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [wʌn] [ɛlwɛl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəl] - ['rɑːbəri] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

while	attempting	to	arrest	one	Ellwell	for	the	jewel	-	robbery	which	occurred	in	the
尽管	尝试	到	逮捕	一	埃尔韦尔	为了	这	宝石	-	抢劫	哪个	发生	在	这

['sɪti] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

city	some	time	ago	,
城市	一些	时间	前	,

在试图逮捕埃尔韦尔（Ellwell）时，他涉嫌参与了此前在该市发生的一起珠宝抢劫案。

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

were	compelled	to	fire	on	the	man	in	self	-	defence	.
是	被迫	到	火	在	这	男人	在	自己	-	防御	.

出于自卫，他们被迫向该男子开枪。

[hiː; hi] [daɪd] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] ,

He	died	last	night	in	the	arms	of	a	female	relative	,
他	死亡	最后的	夜晚	在	这	武器	的	一个	女性	相对的	,

他昨晚在一位女性亲属的怀中去世了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

who	had	been	sent	for	at	his	request	.
WHO	有	到过	发送	为了	在	他的	要求	.

是应他的要求被召来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] ['veriəs] [neɪmz] — [d'juːrəkɝ] , ['gɪlɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd]

He	was	known	by	various	names	—	Durocher	,	Gillet	,	etc	.	—	and
他	曾是	已知	经过	各种各样的	姓名	—	杜罗彻	,	吉列	,	ETC	.	—	和

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

the	police	have	had	much	trouble	with	him	. ”
这	警察	有	有	很多	麻烦	和	他	. ”

他曾用过很多化名——杜罗彻、吉列等等——警方也因此给他惹了不少麻烦。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

“	There	!	”	said	the	widow	.
“	那里	!	”	说	这	寡妇	.

“找到了！”寡妇说道。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	Well	,	what	of	that	?	”
“	出色地	,	什么	的	那	?	”

“那又怎样呢？”

“ [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] . ”

“	He	died	in	the	arms	of	a	female	relative	.	”
“	他	死亡	在	这	武器	的	一个	女性	相对的	.	”

“他死在了一位女性亲属的怀里。”

“ [wel] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði] ['relətɪv] ? ”

“	Well	,	were	you	the	relative	?	”
“	出色地	,	是	你	这	相对的	?	”

“那么，你是那位亲戚吗？”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确！

[maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

my	fine	fellow	,	be	careful	!
我的	美好的	同伴	,	是	小心	!

我的朋友，小心点！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ?

Do	you	think	I	would	be	the	female	relative	of	a	convict	?
做	你	思考	我	会	是	这	女性	相对的	的	一个	定罪	?

你认为我会是罪犯的女性亲属吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] ?

Do	you	not	know	any	of	these	names	?
做	你	不是	知道	任何	的	这些	姓名	?

这些名字你一个都不认识吗?

" [ðə; ði]['poʊstmæstər] [felt] ['gɪlti] ; [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] .

"	The	postmaster	felt	guilty	;	he	did	know	one	of	the	names	.
"	这	邮政局长	毛毡	有罪的	;	他	做过	知道	一	的	这	姓名	.

"邮局局长感到内疚；他确实认识其中一个名字。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	They	are	common	enough	,	"	he	replied	.
"	他们	是	常见的	足够的	,	"	他	回复	.

"它们很常见，"他回答说。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts]['sekənd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [d'juːrəkɔ] . "

"	The	name	of	my	aunt's	second	husband	was	Durocher	.	"
"	这	姓名	的	我的	姑姑的	第二	丈夫	曾是	杜罗彻	.	"

"我姑姑的第二任丈夫名叫杜罗彻。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	It	will	not	do	!	"	said	the	widow	.
"	它	将要	不是	做	!	"	说	这	寡妇	.

"这绝对不行！"寡妇说道。

" ['sʌmbɑːdi] [bɪldz] [ə; eɪ] [haʊs] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] ; ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ;

"	Somebody	builds	a	house	,	no	one	knows	who	;	people	come	and	go	,	no	one	knows	how	;
"	某人	建造	一个	房子	,	不	一	知道	WHO	;	人们	来	和	去	,	不	一	知道	如何	;

"有人盖房子，却无人知晓是谁；人来人往，却无人知晓是如何来的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['stuːpɪd]['poʊstmæstər] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][help] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] .

and	you	,	a	stupid	postmaster	,	shut	your	eyes	and	help	things	along	.
和	你	,	一个	愚蠢的	邮政局长	,	关闭	你的	眼睛	和	帮助	事物	沿着	.

而你，一个愚蠢的邮政局长，闭上眼睛，助纣为虐吧。

" [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [mædəmwə'zel] [viː'oʊ] [keɪm] [hoʊm] .

"	Three	days	after	this	,	Mademoiselle	Viau	came	home	.
"	三	天	后	这	,	小姐	维奥	来了	家	.

"三天后，维奥小姐回家了。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn] [greɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn] [blæk] .

She	was	no	longer	the	little	one	in	gray	;	she	was	the	little	one	in	black	.
她	曾是	不	更长	这	小的	一	在	灰色的	;	她	曾是	这	小的	一	在	黑色的	.

她不再是那个穿灰色衣服的小女孩了；她变成了穿黑色衣服的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə][get][hɜːr; hər][kæt] .

She	came	straight	to	Monsieur	Cuerrier	to	get	her	cat	.
她	来了	直的	到	先生	-	到	得到	她	猫	.

她直接来到Monsieur Cuerrier家领回她的猫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .

Then	she	went	home	.
然后	她	去	家	.

然后她就回家了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][ɪn] .

The	widow	watched	her	go	in	.
这	寡妇	观看	她	去	在	.

寡妇看着她进去。

“ [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

“	Now	,	”	she	said	,	“	we	will	not	see	her	come	out	again	.
”	现在	,	”	她	说	,	“	我们	将要	不是	看	她	来	出去	再次	.

“现在，”她说，“我们再也见不到她了。”

” [mædəmwə'zel] [viː'oʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk] .

”	Mademoiselle	Viau	refused	to	take	any	more	work	.
”	小姐	维奥	拒绝	到	拿	任何	更多的	工作	.

“维奥小姐拒绝再接受任何工作。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] .

She	was	sick	,	she	said	;	she	wanted	to	rest	.
她	曾是	生病的	,	她	说	;	她	通缉	到	休息	.

她说她生病了，想休息。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] ['redi] [kʊkt]

She	rested	for	two	weeks	,	and	Monsieur	Cuerrier	brought	her	food	ready	cooked
她	休息	为了	二	周	,	和	先生	-	带来	她	食物	准备好	煮熟

. : .

她休息了两周，库里埃先生给她送来了做好的食物。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] .

Then	he	stopped	;	she	was	better	.
然后	他	停止	;	她	曾是	更好的	.

然后他就停了下来；她好多了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mædəm] [lɜ'oʊk] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] .

One	evening	Madame	Laroque	peeped	in	at	the	side	window	.
一	晚上	夫人	拉罗克	偷窥	在	在	这	边	窗户	.

一天晚上，拉罗克夫人从侧窗往里窥视。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktlɪ] .

She	saw	the	little	milliner	quite	distinctly	.
她	锯	这	小的	女帽商	相当	明显地	.

她看得清清楚楚地看到了那个小女帽匠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	was	on	her	knees	,	her	face	was	hidden	in	her	arms	.
她	曾是	在	她	膝盖	,	她	脸	曾是	隐	在	她	武器	.

她跪在地上，脸埋在双臂里。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

The	fire	was	very	bright	,	and	the	lamp	was	lighted	.
这	火	曾是	非常	明亮的	,	和	这	灯	曾是	照明	.

火光很亮，灯也点着了。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sed] [tuː; tə] - : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Two	days	after	that	the	widow	said	to	Cuerrier	:	“	It	is	very	strange	there	is	no
二	天	后	那	这	寡妇	说	到	-	:	“	它	是	非常	奇怪的	那里	是	不

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

两天后，寡妇对库里埃说：“很奇怪，竟然没有烟。”

[hæz; həz] [mædəmwə'zel] [viː'oʊ] [gɔːn] [ə'weɪ] ? ”

Has	**Mademoiselle**	**Viau**	**gone**	**away**	**?**	**”**
有	小姐	维奥	已消失	离开	?	”

维奥小姐离开了吗?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] . ”

“	**Yes**	**,**	**she**	**has**	**gone**	**.**	**”**
”	是的	,	她	有	已消失	.	”

“是的，她走了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] ? ”

“	**Did**	**you**	**see**	**her**	**go**	**?**	**”**
”	做过	你	看	她	去	?	”

你看到她走了吗?

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] — [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ] .

“	**It**	**is**	**as**	**I**	**said**	**—**	**no**	**one**	**has**	**seen**	**her**	**go**	**.**
”	它	是	作为	我	说	—	不	一	有	已见	她	去	.

正如我所说——没有人看到她离开。

[bʌt; bət] [weɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] .

But	**wait**	**,**	**she**	**will**	**come**	**back**	**;**	**and**	**no**	**one**	**will**	**see**	**her**	**come**	**.**
但	等待	,	她	将要	来	后退	;	和	不	一	将要	看	她	来	.

但是等等，她会回来的；而且没有人会看见她回来。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

”	**That**	**was**	**three**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**she**	**has**	**not**	**come**	**back**	**.**
”	那	曾是	三	年	前	,	和	她	有	不是	来	后退	.

“那是三年前的事了，她至今没有回来。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [pʊld] [daʊn] .

All	**the**	**white**	**curtains**	**are**	**pulled**	**down**	**.**
全部	这	白色的	窗帘	是	拉	向下	.

所有的白色窗帘都被拉了下来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [stændz][ðə; ði][pɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [gruː] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] .

Between	**the**	**one**	**that**	**covers**	**the**	**front**	**window**	**and**	**the**	**sash**	**stands**	**the**	**pot**	**in**	**which**	**grew**	**the**	**geranium**	**.**
之间	这	一	那	封面	这	正面	窗户	和	这	窗扇	站立	这	锅	在	哪个	生长	这	天竺葵	.

在覆盖前窗的窗框和窗扇之间，摆放着种植天竺葵的花盆。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ['blɑːsəm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

It	**only**	**had**	**one**	**blossom**	**all**	**the**	**time**	**it**	**was**	**alive**	**,**
它	仅有的	有	一	开花	全部	这	时间	它	曾是	活	,

它一生只开过一朵花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] .

and	**it**	**is**	**dead**	**now**	**and**	**looks**	**like**	**a**	**dry**	**stick**	**.**
和	它	是	死的	现在	和	看起来	喜欢	一个	干燥	戳	.

它现在已经枯死了，看起来像一根干枯的树枝。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

No	**one**	**knows**	**what**	**will**	**become**	**of**	**the**	**house**	**.**
不	一	知道	什么	将要	变得	的	这	房子	.

谁也不知道这栋房子将来会怎么样。

['mædəm] [lɝ'oʊk] [θɪŋks] [ðæt] [mə'sjɜ:r] - [noʊz] .

Madame	Laroque	thinks	that	Monsieur	Cuerrier	knows	.
夫人	拉罗克	思考	那	先生	-	知道	.

拉罗克夫人认为库里尔先生知道。

[ʃi:; ʃi] [iks'pekts] , [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] ,

She	expects	,	some	morning	,
她	预期	,	一些	早晨	,

她预计，某个早晨，

[tu:; tə] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] [kæst] [daʊn] [krʌmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] .

to	look	across	and	see	the	little	milliner	cast	down	crumbs	for	the	birds	.
到	看	穿过	和	看	这	小的	女帽商	投掷	向下	面包屑	为了	这	鸟类	.

向对面望去，看到小女帽商正在撒面包屑喂鸟。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['spaɪdər][ɑ:r; ər] ['wi:vɪŋ] [webz] ,

In	the	meantime	,	in	every	corner	of	the	house	the	spiders	are	weaving	webs	,
在	这	与此同时	,	在	每一个	角落	的	这	房子	这	蜘蛛	是	编织	网络	,

与此同时，蜘蛛们在房子的每个角落织网。

[ænd; ənd][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['kætərpɪlər] [hæz; həz] [blɑ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ki:] - [hoʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	an	enterprising	caterpillar	has	blocked	up	the	key	-	hole	with	his
和	一个	进取	毛虫	有	已屏蔽	向上	这	钥匙	-	洞	和	他的

[kə'ku:n] .

cocoon	.
茧	.

一只机灵的毛虫用它的茧堵住了钥匙孔。

[ðə; ði] ['dɛsʒɑ:rdɪnz] .

THE	DESJARDINS	.
这	德斯贾丁斯	.

德斯贾丁家族。

[dʒeɪ]

J
J

J

[ʌst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['blɑ:nʃ] ,

UST	at	the	foot	of	the	hill	,	where	the	bridge	crossed	the	Blanche	,
南德克萨斯大学	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	在哪里	这	桥	交叉	这	布兰奇	,

UST位于山脚下，桥梁横跨布兰奇河的地方，

[stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['haʊzɪz] [ɪn]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] .

stood	one	of	the	oldest	houses	in	Viger	.
站立	一	的	这	最老	房屋	在	维格	.

维格尔最古老的房屋之一就矗立于此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['tɪmbɝz] .

It	was	built	of	massive	timbers	.
它	曾是	建造	的	大量的	木材	.

它由巨大的木材建造而成。

[ðə; ði] [ru:f] [kɜ:rvd] [ænd; ənd][prə'dʒektid] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [i:vz] , ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]

The	roof	curved	and	projected	beyond	the	eaves	,	forming	the	top	of	a	narrow
这	屋顶	弯曲	和	预计	超过	这	檐	,	成型	这	顶部	的	一个	狭窄的

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

屋顶呈弧形并向屋檐外延伸，形成狭窄的阳台顶部。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] , [wɪtʃ]

The	whole	house	was	painted	a	dazzling	white	except	the	window	-	frames	,	which
这	所有的	房子	曾是	绘	一个	耀眼的	白色的	除了	这	窗户	-	框架	,	哪个

[wɜːr; wər] [griːn] .

were	green	.
是	绿色的	.

除了绿色的窗框外，整栋房子都被漆成了耀眼的白色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

There	was	a	low	stone	fence	between	the	road	and	the	garden	,
那里	曾是	一个	低的	石头	栅栏	之间	这	路	和	这	花园	,

路和花园之间隔着一道低矮的石墙。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] [gruː] .

where	a	few	simple	flowers	grew	.
在哪里	一个	很少	简单的	花朵	生长	.

那里长着几朵简单的花。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] ['pɑːplər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Beyond	the	fence	was	a	row	of	Lombardy	poplars	,	some	of	which	had
超过	这	栅栏	曾是	一个	排	的	伦巴第	白杨树	,	一些	的	哪个	有

[kə'menst] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] .

commenced	to	die	out	.
开始	到	死	出去	.

篱笆外是一排意大利白杨树，其中一些已经开始枯萎。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [fiːld] ,

On	the	opposite	side	of	the	road	was	a	marshy	field	,
在	这	对面的	边	的	这	路	曾是	一个	沼泽地	场地	,

路对面是一片沼泽地。

[wer] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ['mærɪgoʊld] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] .

where	by	day	the	marsh	marigolds	shone	,	and	by	night	,	the	fire	-	flies	.
在哪里	经过	天	这	沼泽	万寿菊	闪耀	,	和	经过	夜晚	,	这	火	-	苍蝇	.

白天，沼泽金盏花闪闪发光；夜晚，萤火虫闪烁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θrʌst] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ænd; ənd]

There	were	places	in	this	field	where	you	could	thrust	down	a	long	pole	and
那里	是	地方	在	这	场地	在哪里	你	可以	推力	向下	一个	长的	极	和

[nɑːt] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .

not	touch	bottom	.
不是	触碰	底部	.

这片田野里有些地方，你可以把长杆插下去，杆子都不会碰到底部。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ə; eɪ][fjuː] [mʌsk] - [ræts] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] ,

In	the	fall	a	few	musk	-	rats	built	a	house	there	,
在	这	落下	一个	很少	麝香	-	老鼠	建造	一个	房子	那里	,

秋天的时候，几只麝鼠在那里筑了巢。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['wɪntərɪŋ] - [graʊnd] .

in	remembrance	of	the	time	when	it	was	a	favorite	wintering	-	ground	.
在	纪念	的	这	时间	什么时候	它	曾是	一个	最喜欢的	越冬	-	地面	.

为了纪念它曾是人们喜爱的越冬地。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['blɑːnʃ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [floʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	spring	the	Blanche	came	up	and	flowed	over	it	.
在	这	春天	这	布兰奇	来了	向上	和	流动	超过	它	.

春天，布兰奇河水上涨，漫过河面。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] [hɪl] [kɜːrvd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːpt] , ['jeloʊɪʃ] [sloʊp] .

Beyond	that	again	the	hill	curved	round	,	with	a	scarped	,	yellowish	slope	.
超过	那	再次	这	爬坡道	弯曲	圆形的	,	和	一个	刮痕	,	淡黄色	坡	.

再往前走，山坡再次弯曲，形成陡峭的黄色斜坡。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [lɪvd] [ɑ'dɛl] ['dɛsʒɑːrdæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] , [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] .

In	this	house	lived	Adèle	Desjardin	with	her	two	brothers	,	Charles	and	Philippe	.
在	这	房子	居住地	阿黛尔	德斯贾丁	和	她	二	兄弟	,	查尔斯	和	菲利普	.

阿黛尔·德斯雅尔丹和她的两个兄弟查尔斯和菲利普就住在这栋房子里。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

Their	father	was	dead	,
他们的	父亲	曾是	死的	,

他们的父亲去世了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [huː]

and	when	he	died	there	was	hardly	a	person	in	the	whole	parish	who
和	什么时候	他	死亡	那里	曾是	几乎	一个	人	在	这	所有的	教区	WHO

[wʌz; wəz] ['sɑːri] .

was	sorry	.
曾是	对不起	.

他去世时，整个教区几乎没有人感到惋惜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] , [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

They	could	remember	him	as	a	tall	,	dark	,	forbidding	-	looking	man	,
他们	可以	记住	他	作为	一个	高的	,	黑暗的	,	禁止	-	寻找	男人	,

他们或许记得他是个身材高大、皮肤黝黑、相貌凶恶的男人。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

with	long	arms	out	of	all	proportion	to	his	body	.
和	长的	武器	出去	的	全部	部分	到	他的	身体	.

他的手臂很长，与身体比例极不协调。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɑːrm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə]

He	had	inherited	his	fine	farm	from	his	father	,	and	had	added	to
他	有	遗传	他的	美好的	农场	从	他的	父亲	,	和	有	额外	到

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	improved	it	.
和	改进	它	.

他从父亲那里继承了这座优良的农场，并对其进行了扩建和改良。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [mæn] [ɪn]

He	had	always	been	prosperous	,	and	was	considered	the	wealthiest	man	in
他	有	总是	到过	繁荣	,	和	曾是	经过考虑的	这	最富有的	男人	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] .

the	parish	.
这	教区	.

他一直很富裕，被认为是教区里最富有的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['tæsɪtɜːrn] [ænd; ənd] [mə'roʊs] ['æftər] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	was	inhospitable	,	and	became	more	taciturn	and	morose	after	his	wife
他	曾是	不宜居住的	,	和	成为	更多的	沉默寡言	和	忧郁	后	他的	妻子

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他生性冷漠，妻子去世后变得更加沉默寡言、郁郁寡欢。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

His	pride	was	excessive	and	kept	him	from	associating	with	his
他的	自豪	曾是	过多的	和	保留	他	从	关联	和	他的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

他骄傲自大，不愿与邻居交往。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

although	he	was	in	no	way	above	them	.
虽然	他	曾是	在	不	方式	多于	他们	.

虽然他丝毫不比他们高贵。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ,

Very	little	was	known	about	his	manner	of	life	,
非常	小的	曾是	已知	关于	他的	方式	的	生活	,

人们对他生活方式知之甚少。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .

and	there	was	a	mystery	about	his	father's	death	.
和	那里	曾是	一个	神秘	关于	他的	父亲的	死亡	.

他父亲的死因是个谜。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

For	some	time	the	old	man	had	not	been	seen	about	the	place	,
为了	一些	时间	这	老的	男人	有	不是	到过	已见	关于	这	地方	,

已经有一段时间没人见到那个老人了。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ded] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

when	one	day	he	came	from	the	city	,	dead	,	and	in	his	coffin	,	which	was
什么时候	一	天	他	来了	从	这	城市	,	死的	,	和	在	他的	棺材	,	哪个	曾是

[θɔːt] [streɪndʒ] .

thought	strange	.
想法	奇怪的	.

有一天，他从城里回来，已经死了，躺在棺材里，这让人觉得很奇怪。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ruːmər][ænd; ənd] ['gɑːsɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [əˈkredɪtɪd]

This	gave	rise	to	all	sorts	of	rumor	and	gossip	;	but	the	generally	accredited
这	给予	上升	到	全部	排序	的	谣言	和	闲话	;	但	这	一般来说	认证

['stɔːri] [wʌz; wəz] ,

story	was	,
故事	曾是	,

这引发了各种各样的谣言和流言蜚语；但普遍认可的说法是：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪnˈsænəti][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['kreɪzi] .

that	there	was	insanity	in	the	family	and	that	he	had	died	crazy	.
那	那里	曾是	疯狂	在	这	家庭	和	那	他	有	死亡	疯狂的	.

据说他家有人精神失常，他死的时候也是疯了。

[haʊˈevər] [koʊld] ['izidɔː(r)] ['dɛsʒɑːrdæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

However	cold	Isidore	Desjardin	was	to	his	neighbors	,
然而	寒冷的	伊西多尔	德斯贾丁	曾是	到	他的	邻居	,

然而，伊西多尔·德斯雅尔丹对他的邻居们却十分冷漠。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ˌʌnˈkaɪnd][ɔːr] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

no	one	could	have	charged	him	with	being	unkind	or	harsh	with	his	children
不	一	可以	有	带电	他	和	存在	不友善	或者	残酷的	和	他的	孩子们

,

,

,

没有人会指责他对待孩子不仁慈或严厉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	as	they	grew	up	he	gave	them	all	the	advantages	which	it	was
和	作为	他们	生长	向上	他	给予	他们	全部	这	优势	哪个	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] .

possible	for	them	to	have	.
可能的	为了	他们	到	有	.

随着他们长大，他给了他们一切可能拥有的优势。

[ɑ'dɛl] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sækr] [kɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Adèle	went	for	a	year	to	the	Convent	of	the	Sacre	Cœur	in	the	city	,
阿黛尔	去	为了	一个	年	到	这	修道院	的	这	圣洁	心	在	这	城市	,

阿黛尔在城里的圣心修道院待了一年。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ;

and	could	play	tunes	on	the	piano	when	she	came	back	;
和	可以	玩	曲调	在	这	钢琴	什么时候	她	来了	后退	;

她回来后还能弹钢琴;

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

so	that	she	had	to	have	a	piano	of	her	own	,
所以	那	她	有	到	有	一个	钢琴	的	她	自己的	,

所以她必须拥有一架属于自己的钢琴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ɪn]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] .

which	was	the	first	one	ever	heard	in	Viger	.
哪个	曾是	这	第一的	一	曾经	听到	在	维格	.

这是维格尔第一次听到这种声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['æŋgjələr][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] , [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [her]

She	was	a	slight	,	angular	girl	,	with	a	dark	,	thin	face	and	black	hair
她	曾是	一个	轻微	,	角度	女孩	,	和	一个	黑暗的	,	薄的	脸	和	黑色的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] .

and	eyes	.
和	眼睛	.

她身材瘦削，棱角分明，脸色黝黑消瘦，头发和眼睛都是黑色的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] .

She	looked	like	her	father	,	and	took	after	him	in	many	ways	.
她	看起来	喜欢	她	父亲	,	和	采取	后	他	在	许多	方式	.

她长得像她父亲，很多方面也像他。

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði]['eldər] [sʌn] , [wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [tɔːl][ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,

Charles	,	the	elder	son	,	was	like	his	grandfather	,	tall	and	muscular	,
查尔斯	,	这	长老	儿子	,	曾是	喜欢	他的	祖父	,	高的	和	肌肉发达的	,

长子查尔斯像他的祖父一样，身材高大魁梧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] .

with	a	fine	head	and	a	handsome	face	.
和	一个	美好的	头	和	一个	英俊的	脸	.

他头型挺拔，面容英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He	was	studious	and	read	a	great	deal	,
他	曾是	好学的	和	读	一个	伟大的	交易	,

他勤奋好学，阅读量很大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .

and	was	always	talking	to	the	curé	about	studying	the	law	.
和	曾是	总是	说	到	这	-	关于	学习	这	法律	.

他总是和教区牧师谈论学习法律的事情。

[fɪ'liːpeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [bʊks] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] .

Philippe	did	not	care	about	books	;	his	father	could	never	keep	him	at	school	.
菲利普	做过	不是	关心	关于	图书	;	他的	父亲	可以	绝不	保持	他	在	学校	.

菲利普对读书不感兴趣；他父亲也从来没能让他好好上学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] - [set][ænd; ənd][hæd; həd] ['meri] [aɪz] , [set] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

He	was	short	and	thick	-	set	and	had	merry	eyes	,	set	deep	in	his	head
他	曾是	短的	和	厚的	-	放	和	有	欢乐	眼睛	,	放	深的	在	他的	头

.

:

.

他身材矮胖，眼睛炯炯有神，深深地嵌在眼眶里。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Some	one	must	learn	to	look	after	things	,	"	he	said	,
"	一些	一	必须	学习	到	看	后	事物	,	"	他	说	,

"总得有人学会照看东西，"他说。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd][hiː; hi] [tʊk] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	when	his	father	died	he	took	sole	charge	of	everything	.
和	什么时候	他的	父亲	死亡	他	采取	唯一	收费	的	一切	.

父亲去世后，他独自掌管了一切。

[ɪf] [ðə; ði]['dɛsʒɑːrdɪnz][wɜːr; wər] [ʌn'soʊʃəbl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

If	the	Desjardins	were	unsociable	with	others	,	they	were	happy	among	themselves
如果	这	德斯贾丁斯	是	不善交际	和	其他的	,	他们	是	快乐的	之中	他们自己

.

:

.

德斯雅尔丹家族虽然不善交际，但他们彼此之间却很幸福。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Almost	every	evening	during	the	winter	,	when	the	work	was	done	,
几乎	每一个	晚上	期间	这	冬天	,	什么时候	这	工作	曾是	完毕	,

冬天几乎每天晚上，工作结束后，

[ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] ,

they	would	light	up	the	front	room	with	candles	,
他们	会	光	向上	这	正面	房间	和	蜡烛	,

他们会用蜡烛点亮前厅，

[ænd; ənd] [ɑ'dɛl] [wʊd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	Adèle	would	play	on	the	piano	and	sing	.
和	阿黛尔	会	玩	在	这	钢琴	和	唱歌	.

阿黛尔会弹钢琴唱歌。

[tʃɑːrlz] [wʊd] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

Charles	would	pace	to	and	fro	behind	her	,
查尔斯	会	步伐	到	和	弗	在后面	她	,

查尔斯会在她身后来回踱步，

[ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] [wʊd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] ,

and	Philippe	would	thrust	his	feet	far	under	the	stove	,
和	菲利普	会	推力	他的	脚	远的	在下面	这	火炉	,

菲利普会把脚伸到炉子底下很远的地方，

[ðæt] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [θruː] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːl] [fæst] [ə'sliːp] .

that	projected	from	the	next	room	through	the	partition	,	and	fall	fast	asleep	.
那	预计	从	这	下一个	房间	通过	这	分割	,	和	落下	快速地	睡着了	.

隔壁房间的声音透过隔板传来，我很快就睡着了。

[hɜːr; hər] ['sɔŋz] [wɜːr; wər]['moʊstli][oʊld] [frentʃ] ['sɔŋz] ,

Her	songs	were	mostly	old	French	songs	,
她	歌曲	是	大多	老的	法语	歌曲	,

她演唱的歌曲大多是古老的法国歌曲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] “ [pɑːrtənt] [pɔːr] [lɑː] [siː'riː] ” [ænd; ənd] “ [lɑː] [mɑːsə'leiz] .

and	she	could	sing	“	Partant	pour	la	Syrie	”	and	“	La	Marseillaise	.
和	她	可以	唱歌	“	帕坦特	倒	拉	叙利亚	”	和	“	拉	《马赛曲》	.

她会唱“Partant pour la Syrie”和“La Marseillaise”。

” [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [hɪm'self] ,

”	This	last	was	a	favorite	with	Charles	;	he	could	not	sing	himself	,
”	这	最后的	曾是	一个	最喜欢的	和	查尔斯	;	他	可以	不是	唱歌	他自己	,

“最后一首歌是查尔斯最喜欢的；他自己不会唱歌，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

but	he	accompanied	the	music	by	making	wild	movements	with	his	arms	,
但	他	伴随	这	音乐	经过	制作	荒野	移动	和	他的	武器	,

但他却伴着音乐，手臂做出夸张的动作。

['træmpɪŋ] ['hevɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][soʊ] ['laʊdli]

tramping	heavily	up	and	down	before	the	piano	,	and	shouting	out	so	loudly
徒步旅行	重度	向上	和	向下	前	这	钢琴	,	和	喊叫	出去	所以	高声

[æz; əz][tuː; tə] [weɪk] [fɪ'liːpeɪ] ,

as	to	wake	Philippe	,
作为	到	唤醒	菲利普	,

他重重地在钢琴前来回踱步，大声喊叫，吵醒了菲利普。

“ ['oʊ] ['ɑːrmz] , [ˌsɪ'tɔɪənz] !

“	Aux	armes	,	citoyens	!
”	辅助	武器	,	公民	!

“Aux armes, citoyens!

” [ɑːn] [faɪn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [fɪ'liːpeɪ] [ænd; ənd] [ɑ'dɛl] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

”	On	fine	summer	evenings	Philippe	and	Adèle	would	walk	up	and	down	the	road	,
”	在	美好的	夏天	晚上	菲利普	和	阿黛尔	会	走	向上	和	向下	这	路	,

“在美好的夏日傍晚，菲利普和阿黛尔会沿着这条路散步，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ['faɪər] - [flaɪz] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɪʃ]

watching	the	marsh	fire	-	flies	,	and	pausing	on	the	bridge	to	hear	the	fish
观看	这	沼泽	火	-	苍蝇	,	和	暂停	在	这	桥	到	听到	这	鱼

[dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

jump	in	the	pool	,
跳	在	这	水池	,

观赏沼泽萤火虫，并在桥上驻足聆听鱼儿跃出水潭的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , ['vaɪbrənt] [kroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['frɑːgz] .

and	the	deep	,	vibrant	croak	of	the	distant	frogs	.
和	这	深的	,	充满活力	发牢骚	的	这	遥远	青蛙	.

还有远处青蛙低沉而充满活力的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [fɪ'liːpeɪ] [huː] [wɔːkt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ɑ'dɛl] ;

It	was	not	always	Philippe	who	walked	there	with	Adèle	;
它	曾是	不是	总是	菲利普	WHO	步行	那里	和	阿黛尔	;

并非总是菲利普陪着阿黛尔在那里散步；

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]

he	sometimes	sat	on	the	veranda	and	watched	her	walk	with	some	one
他	有时	卫星	在	这	阳台	和	观看	她	走	和	一些	一

[els] .

else	.
别的	.

他有时会坐在阳台上，看着她和别人一起散步。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪkɪŋ] [driːmz] , [æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] ,

He	would	have	waking	dreams	,	as	he	smoked	,
他	会	有	醒来	梦境	,	作为	他	熏制	,

他一边抽烟一边做白日梦。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [hɪm'self] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]['ɪntuː]

that	**the**	**two**	**figures**	**moving**	**before**	**him**	**were**	**himself**	**and**	**some**	**one**	**into**
那	这	二	数据	移动	前	他	是	他自己	和	一些	一	进入

[huːz] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

whose	**eyes**	**he**	**was**	**looking**	**.**
谁	眼睛	他	曾是	寻找	.

他意识到，在他面前移动的两个身影，一个是他自己，另一个是他正在注视的人的眼睛。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ri'ælətɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

At	**last**	**it**	**came**	**to**	**be**	**reality**	**for**	**him**	**,**
在	最后的	它	来了	到	是	现实	为了	他	,

最终，这一切对他来说成为了现实。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] ;

and	**then**	**he**	**could**	**not**	**sit**	**quietly**	**and**	**watch**	**the**	**lovers**	**;**
和	然后	他	可以	不是	坐	悄悄	和	手表	这	恋人	;

然后，他再也无法静静地坐着观看这对恋人；

[hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [paɪp] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [straɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

he	**would**	**let**	**his**	**pipe**	**go**	**out**	**,**	**and**	**stride**	**impatiently**	**up**	**and**	**down**	**the**
他	会	让	他的	管道	去	出去	,	和	步幅	不耐烦地	向上	和	向下	这

[və'rændə] .

veranda	**.**
阳台	.

他会熄灭烟斗，不耐烦地在走廊上来回踱步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在维格村(In the Village of Viger)
第2/6页

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrnɪs] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [dres] [hɪm'self] ['kerfəli] ,

And	**on**	**Sunday**	**afternoons**	**he**	**would**	**harness**	**his**	**horse**	**,**	**dress**	**himself**	**carefully**	**,**
和	在	星期日	下午	他	会	马具	他的	马	,	裙子	他自己	小心	,

星期天下午，他会套上马具，仔细穿戴整齐。

[ænd; ənd] [draɪv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [lɑːfs] , [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]

and	**drive**	**off**	**with**	**short**	**laughs**	**,**	**and**	**twinklings**	**of**	**the**	**eyes**	**,**	**and**
和	驾驶	离开	和	短的	笑声	,	和	闪烁	的	这	眼睛	,	和

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz] .

wavings	**of**	**the**	**hands**	**.**
挥手	的	这	双手	.

然后他们开车离开，一路上发出短促的笑声，眼神闪烁，挥舞着双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['plænɪŋ] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [veɪg]

They	**were**	**evidently**	**planning**	**the**	**future**	**;**	**and**	**it**	**seemed**	**a**	**distance**	**of**	**vague**
他们	是	显然	规划	这	未来	;	和	它	似乎	一个	距离	的	模糊的

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

他们显然在规划未来；那似乎是一种模糊的幸福感。

[tʃɑːrlz] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [wei] ; [ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,

Charles	**kept**	**on**	**his**	**wonted**	**way**	**;**	**if**	**they**	**talked**	**in**	**the**	**parlor**	**,**
查尔斯	保留	在	他的	惯常	方式	;	如果	他们	谈话	在	这	客厅	,

查尔斯依然我行我素；如果他们在客厅里交谈，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['stɜːrɪŋ] [ˌʌp'sterz] ; [ɪf] [ðeɪ] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

they	**could**	**hear**	**him**	**stirring**	**upstairs**	**;**	**if**	**they**	**strolled**	**in**	**the**	**road**	**,**
他们	可以	听到	他	搅拌	楼上	;	如果	他们	漫步	在	这	路	,

如果他们沿着路散步，就能听到楼上他的动静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

they	**could**	**see**	**his**	**light**	**in**	**the**	**window**	**.**
他们	可以	看	他的	光	在	这	窗户	.

他们能从窗户里看到他的灯光。

[fɪ'liːpeɪ] ['hjuːməd] [hɪz; ɪz] ['stuːdiəs] ['hæbɪts] ; [hiː; hi]['oʊnli] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] ; [ɪn][ðə; ðɪ]

Philippe	**humored**	**his**	**studious**	**habits**	**;**	**he**	**only**	**worked**	**in**	**the**	**mornings**	**;**	**in**	**the**
菲利普	幽默	他的	好学的	习惯	;	他	仅有的	工作	在	这	早晨	;	在	这

[ˌæftər'nuːnz] [hiː; hi] [riːd] ,

afternoons	**he**	**read**	**,**
下午	他	读	,

菲利普顺从了他好学的习惯；他只在上午工作；下午则读书。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɪnsəpli] .

history	**principally**	**.**
历史	主要	.

主要涉及历史。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] “ [laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , ” [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

His	**favorite**	**study**	**was**	**the**	**“**	**Life**	**of**	**Napoleon**	**Buonaparte**	**,**	**”**	**which**	**seemed**	**to**
他的	最喜欢的	学习	曾是	这	“	生活	的	拿破仑	波拿巴	,	”	哪个	似乎	到

[əb'zɔːrb][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

absorb	**him**	**completely**	**.**
吸收	他	完全地	.

他最喜欢的研究对象是《拿破仑·波拿巴传》，他似乎完全沉浸其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] ['evri] [deɪ] , — [lɔːst][ɪn] [diːp] ['revəriz] ,

He	was	growing	more	retired	and	preoccupied	every	day	,	—	lost	in	deep	reveries	,
他	曾是	生长	更多的	退休	和	心事重重	每一个	天	,	—	丢失的	在	深的	遐想	,

['swɑːloʊd] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [driːmz] .

swallowed	of	ambitious	dreams	.
吞咽	的	雄心勃勃	梦境	.

他越来越退休，也越来越心事重重——沉浸在深深的遐想中，被雄心勃勃的梦想所吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər] [deɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [fiːld] ,

It	had	been	a	somewhat	longer	day	than	usual	in	the	harvest	-	field	,
它	有	到过	一个	有些	更长	天	比	通常	在	这	收成	-	场地	,

在收割田里，这一天比往常要漫长一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði][læst] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	it	was	late	when	the	last	meal	was	ready	.
和	它	曾是	晚的	什么时候	这	最后的	一顿饭	曾是	准备好	.

最后一顿饭做好时已经很晚了。

[fɪ'liːpeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tʃɑːrlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ,

Philippe	,	as	he	called	Charles	,	from	the	foot	of	the	stair	,
菲利普	,	作为	他	称为	查尔斯	,	从	这	脚	的	这	楼梯	,

菲利普（他这样称呼查尔斯）从楼梯脚下说道：

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['siːmɪŋli] ['riːdɪŋ] [aʊt] [laʊd] ,

could	hear	him	walking	up	and	down	,	seemingly	reading	out	loud	,
可以	听到	他	步行	向上	和	向下	,	似乎	阅读	出去	大声	,

能听到他来回走动，似乎在大声朗读。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

and	when	he	received	no	response	to	his	demand	he	went	up	the	stairs	.
和	什么时候	他	已收到	不	回复	到	他的	要求	他	去	向上	这	楼梯	.

当他的要求没有得到回应时，他就上了楼。

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Pushing	open	the	door	,	he	saw	his	brother	striding	up	and	down	the	room	,
推动	打开	这	门	,	他	锯	他的	兄弟	大步走	向上	和	向下	这	房间	,

他推开门，看到哥哥在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]

with	his	hands	clasped	behind	him	and	his	head	bent	,	muttering	to	himself
和	他的	双手	紧握	在后面	他	和	他的	头	弯曲	,	喃喃自语	到	他自己

.

:

.

他双手背在身后，低着头，喃喃自语。

“ [tʃɑːrlz] !

“	Charles	!
“	查尔斯	!

“查尔斯！”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

”	He	seemed	to	collect	himself	,	and	looked	up	.
”	他	似乎	到	收集	他自己	,	和	看起来	向上	.

他似乎定了定神，抬起头来。

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] !

“	Come	down	to	supper	!
“	来	向下	到	晚餐	!

“下来吃晚饭吧！”

" [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] .
" They went downstairs together .
" 他们 去 楼下 一起 .

他们一起下了楼。

[ɑ'dɛl] [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] , [bʌt; bət] [tʃɑːrlz]
Adèle and Philippe kept up a conversation throughout the meal , but Charles
阿黛尔 和 菲利普 保留 向上 一个 对话 自始至终 这 一顿饭 , 但 查尔斯
['hɑːrdli] [spoʊk] .
hardly spoke .
几乎 辐 .

阿黛尔和菲利普在用餐期间一直交谈，但查尔斯几乎没怎么说话。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ; [ə; eɪ]
Suddenly he pushed his plate away and stood upright , to his full height ; a
突然 他 推动 他的 盘子 离开 和 站立 直立 , 到 他的 满的 高度 ; 一个
[lʊk] [ʌv; əv][kɑːm] ,
look of calm ,
看 的 冷静的 ,

他突然推开盘子，站直了身子，神情平静。

[sɪ'vɪr] ['dɪgnəti] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
severe dignity came over his face .
严重 尊严 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出了严肃而庄重的神情。

“ [aɪ] ! " [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] ! "
“ I ! " said he ; “ I am the Great Napoleon ! "
“ 我 ! " 说 他 ; “ 我 是 这 伟大的 拿破仑 ! "

“我！”他说道，“我就是伟大的拿破仑！”

“ [tʃɑːrlz] ! " [kraɪd] [ɑ'dɛl] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
“ Charles ! " cried Adèle , “ what is the matter ? "
“ 查尔斯 ! " 哭 阿黛尔 , “ 什么 是 这 事情 ? "

“查尔斯！”阿黛尔喊道，“出什么事了？”

“ [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][plænz] .
“ The prosperity of the nation depends upon the execution of my plans .
“ 这 繁荣 的 这 国家 取决于 之上 这 执行 的 我的 计划 .

“国家的繁荣取决于我的计划能否得到执行。”

[goʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [dis'misɪŋ] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] .
Go ! " said he , dismissing some imaginary person with an imperious gesture .
去 ! " 说 他 , 解雇 一些 假想 人 和 一个 专横 手势 .

“走！”他说道，用一种傲慢的手势打发走了一个想象中的人。

[ðeɪ] [sæt][æz; əz] [ɪf] [stʌnd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]
They sat as if stunned , and between them stood this majestic figure with
他们 卫星 作为 如果 目瞪口呆 , 和 之间 他们 站立 这 雄伟 数字 和
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

他们呆呆地坐在那里，仿佛惊呆了一般，在他们中间站着一个威严的身影，伸出了手。

[ðen] [tʃɑːrlz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .
Then Charles turned away and commenced to pace the room .
然后 查尔斯 转向 离开 和 开始 到 步伐 这 房间 .

然后查尔斯转过身，开始在房间里踱步。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !
“ It has come !
“ 它 有 来 !

“它来了！”

" ['sɒbd] [ɑ'dɛl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	sobbed	Adèle	,	as	she	sank	on	her	knees	beside	the	table	.
"	啜泣	阿黛尔	,	作为	她	沉没	在	她	膝盖	旁	这	桌子	.

“阿黛尔呜咽着，跪倒在桌子旁。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] , ['æftər][sʌm; səm]['aʊərz][ʌv; əv]['saɪləns] .

“	There	is	only	one	thing	to	do	,	"	said	Philippe	,	after	some	hours	of	silence	.
"	那里	是	仅有的	一	事物	到	做	,	"	说	菲利普	,	后	一些	小时	的	沉默	.

沉默了几个小时后，菲利普说道：“只有一件事可做了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	It	is	hard	;	but	there	is	only	one	thing	to	do	.
"	它	是	难的	;	但	那里	是	仅有的	一	事物	到	做	.

“这很难；但只有一件事可做。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] ; [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	The	room	was	perfectly	dark	;	he	stood	in	the	window	,
"	这	房间	曾是	完美	黑暗的	;	他	站立	在	这	窗户	,

房间里一片漆黑；他站在窗边，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

where	he	had	seen	the	light	die	out	of	the	sky	,
在哪里	他	有	已见	这	光	死	出去	的	这	天空	,

他曾亲眼目睹天空中的光芒消失。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [fiːld] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] [gliːm] .

and	now	in	the	marshy	field	he	saw	the	fireflies	gleam	.
和	现在	在	这	沼泽地	场地	他	锯	这	萤火虫	闪耀	.

现在，在沼泽地里，他看到萤火虫闪闪发光。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɑ'dɛl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['sʌmwer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	knew	that	Adèle	was	in	the	dark	somewhere	beside	him	,	for	he	could
他	知道	那	阿黛尔	曾是	在	这	黑暗的	某处	旁	他	,	为了	他	可以

[hɪr] [hɜːr; hər] [briːð] .

hear	her	breathe	.
听到	她	呼吸	.

他知道阿黛尔就在他身旁黑暗的某个地方，因为他能听到她的呼吸声。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [ɑːr'selvz] [ɔːf] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

“	We	must	cut	ourselves	off	;	we	must	be	the	last	of	our	race	.
"	我们	必须	切	我们自己	离开	;	我们	必须	是	这	最后的	的	我们的	种族	.

“我们必须自我毁灭；我们必须成为我们种族的最后幸存者。”

" [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	In	those	words	,	which	in	after	years	were	often	on	his	lips	,
"	在	那些	字	,	哪个	在	后	年	是	经常	在	他的	嘴唇	,

“这些话，在他后来的岁月里常常挂在嘴边，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm]

he	seemed	to	find	some	comfort	,	and	he	continued	to	repeat	them
他	似乎	到	寻找	一些	舒适	,	和	他	持续	到	重复	他们

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他似乎从中得到了一些安慰，于是继续默念这些话。

[tʃɑːrlz] [leɪ] [ɪn] [bed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

Charles	lay	in	bed	in	a	sort	of	stupor	for	three	days	.
查尔斯	躺	在	床	在	一个	种类	的	昏迷	为了	三	天	.

查尔斯昏迷不醒地躺在床上三天。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [roʊz] .

On	Sunday	morning	he	rose	.
在	星期日	早晨	他	玫瑰	.

星期天早上他起床了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] .

The	church	bells	were	ringing	.
这	教会	铃铛	是	铃声	.

教堂的钟声响了起来。

[hiː; hi] [met] [fɪ'liːpeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	met	Philippe	in	the	hall	.
他	遇见	菲利普	在	这	大厅	.

他在大厅里遇到了菲利普。

“ [ɪz] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ?

“	Is	this	Sunday	?
”	是	这	星期日	?

“这是星期天吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [kʌm] [hɪr] !

“	Come	here	!
”	来	这里	!

“过来！”

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

”	They	went	into	the	front	room	.
”	他们	去	进入	这	正面	房间	.

他们走进了前厅。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] .

“	This	is	Sunday	,	you	say	.
”	这	是	星期日	,	你	说	.

“你说，今天是星期天。”

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz]

The	last	thing	I	remember	was	you	telling	me	to	go	in	—	that	was
这	最后的	事物	我	记住	曾是	你	讲述	我	到	去	在	—	那	曾是

['wenzdeɪ] .

Wednesday	.
周三	.

我最后记得的是你叫我进去——那是星期三。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

” [fɪ'liːpeɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

”	Philippe	dropped	his	head	in	his	hands	.
”	菲利普	掉落	他的	头	在	他的	双手	.

菲利普双手抱头，低下了头。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [fɪˈliːpeɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
“ Tell me , Philippe , what has happened ? ”
” 告诉 我 , 菲利普 , 什么 有 发生 ? ”

“菲利普，告诉我，到底发生了什么事？”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] . ”
“ I cannot . ”
” 我 不能 . ”

“我不能。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , [fɪˈliːpeɪ] ; [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ? ”
“ I must know , Philippe ; where have I been ? ”
” 我 必须 知道 , 菲利普 ; 在哪里 有 我 到过 ? ”

“我必须知道，菲利普；我这些年都去哪儿了？”

“ [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ]
“ On Wednesday night , ” said he , as if the words were choking him , “ you
“ 在 周三 夜晚 , ” 说 他 , 作为 如果 这 字 是 窒息 他 , “ 你
[sed] ,
said ,
说 ,

“星期三晚上，”他哽咽着说，“你说，

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [greɪt] [nəˈpoʊliən] !
' I am the Great Napoleon !
- 我 是 这 伟大的 拿破仑 !

“我是伟大的拿破仑！”

- [ðen] [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈspoʊkən] [sɪns] .
' Then you said something about the nation , and you have not spoken since .
- 然后 你 说 某物 关于 这 国家 , 和 你 有 不是 说 自从 .

“然后你谈到了国家，之后就再也没说过话了。”

” [tʃɑːrlz] [drɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈgenst] [wɪtʃ] [fɪˈliːpeɪ] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] .
” Charles dropped on his knees beside the table against which Philippe was leaning .
” 查尔斯 掉落 在 他的 膝盖 旁 这 桌子 反对 哪个 菲利普 曾是 倾斜 .

查尔斯跪倒在菲利普倚靠的桌子旁。

[hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
He hid his face in his arms .
他 隐藏 他的 脸 在 他的 武器 .

他把脸埋在臂弯里。

[fɪˈliːpeɪ] , [riːtʃɪŋ] [əˈkrɔːs] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [braʊn] [her] .
Philippe , reaching across , thrust his fingers into his brother's brown hair .
菲利普 , 到达 穿过 , 推力 他的 手指 进入 他的 兄弟 棕色的 头发 .

菲利普伸手，将手指插进他哥哥的棕色头发里。

[ðə; ði] [wɔːrm] [græsp] [keɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˌʌnˈæskt] [ˈkwestʃənz] ; [hiː; hi]
The warm grasp came as an answer to all Charles's unasked questions ; he
[nuː] [ðæt] ,
knew that ,
知道 那 ,

那温暖的拥抱解答了查尔斯所有未曾问出口的问题；他明白这一点。

[wəˈtevər] [maɪt] [ˈhæpən] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] .
whatever might happen , his brother would guard him .
任何 可能 发生 , 他的 兄弟 会 警卫 他 .

无论发生什么，他的哥哥都会保护他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [leɪ] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] ;

For	a	month	or	two	he	lay	wavering	between	two	worlds	;
为了	一个	月	或者	二	他	躺	摇摆不定	之间	二	世界	;

一两个月的时间里，他徘徊在两个世界之间；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] ,

but	when	he	saw	the	first	snow	,	and	lost	sight	of	the	brown	earth	,
但	什么时候	他	锯	这	第一的	雪	,	和	丢失的	视线	的	这	棕色的	地球	,

但当他看到第一场雪，看不到棕色的土地时，

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [tuː; tə]['ɔːrdər] [sə'plaɪz] , [tuː; tə] [raɪt] [dɪ'spætʃ] ,

he	at	once	commenced	to	order	supplies	,	to	write	despatches	,
他	在	一次	开始	到	命令	补给品	,	到	写	电报	,

他立即开始订购物资，撰写公文，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][end]

and	to	make	preparations	for	the	gigantic	expedition	which	was	to	end
和	到	制作	准备工作	为了	这	巨大	远征	哪个	曾是	到	结尾

[ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] .

in	the	overthrow	of	the	Emperor	of	all	the	Russias	.
在	这	推翻	的	这	皇帝	的	全部	这	俄罗斯	.

并为最终推翻俄罗斯沙皇的大规模远征做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [æk'tɪvəti] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [hiː; hi][ɪz]

And	the	snow	continues	to	bring	him	this	activity	;	during	the	summer	,	he	is
和	这	雪	继续	到	带来	他	这	活动	;	期间	这	夏天	,	他	是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

下雪天他依然忙碌；夏天的时候，他也忙于其他事情。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['defɪnət] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

with	no	very	definite	operations	,	in	the	field	,
和	不	非常	定	运营	,	在	这	场地	,

现场没有非常明确的行动，

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

but	when	winter	comes	he	always	prepares	for	the	invasion	of	Russia	.
但	什么时候	冬天	来	他	总是	准备	为了	这	入侵	的	俄罗斯	.

但每当冬天来临，他总是会做好入侵俄罗斯的准备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑ'dɛl] [kɔːlz]

With	the	exception	of	certain	days	of	dejection	and	trouble	,	which	Adèle	calls
和	这	例外	的	肯定	天	的	沮丧	和	麻烦	,	哪个	阿黛尔	呼叫

[ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [deɪz] ,

the	Waterloo	days	,
这	滑铁卢	天	,

除了某些沮丧和艰难的日子，阿黛尔称之为"滑铁卢之日"之外，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi][ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] ['vɪktəri] .

in	the	summer	he	is	triumphant	with	perpetual	victory	.
在	这	夏天	他	是	凯	和	永久	胜利	.

夏天，他所向披靡，所向披靡。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [hɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

On	a	little	bare	hill	,	about	a	mile	from	the	house	,
在	一个	小的	裸	爬坡道	,	关于	一个	英里	从	这	房子	,

在离房子大约一英里远的一座光秃秃的小山坡上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['kʌntri] ,

from	which	you	can	get	an	extensive	view	of	the	sloping	country	,
从	哪个	你	能	得到	一个	广泛的	看法	的	这	倾斜的	国家	,

从这里可以饱览绵延起伏的乡村美景。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

he	watches	the	movements	of	the	enemy	.
他	手表	这	移动	的	这	敌人	.

他密切监视着敌人的动向。

[ðə; ði][blæsts][æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] ['kwɔːriːz] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['gʌnz] .

The	blasts	at	the	distant	quarries	sound	in	his	ears	like	the	roar	of	guns	.
这	爆炸	在	这	遥远	采石场	声音	在	他的	耳朵	喜欢	这	吼	的	枪支	.

远处采石场的爆炸声在他耳中听起来就像枪炮的轰鸣声。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] , [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] [hæz; həz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

Beside	him	the	old	gray	horse	,	that	Philippe	has	set	apart	for	his	service	,
旁	他	这	老的	灰色的	马	,	那	菲利普	有	放	除	为了	他的	服务	,

他身旁是那匹老灰马，是菲利普专门为他准备的。

[krɑːps][ðə; ði] [græs] [ɔːr][stændz][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['peɪʃntli] .

crops	the	grass	or	stands	for	hours	patiently	.
农作物	这	草	或者	站立	为了	小时	耐心	.

割草或耐心地站立数小时。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['væli] [ðə; ði] ['blɑːnʃ] [rʌnz] , ['glɪsnɪŋ] ; [ðə; ði] ['moʊər] [sweɪ] [ænd; ənd]

Down	in	the	shallow	valley	the	Blanche	runs	,	glistening	;	the	mowers	sway	and
向下	在	这	浅的	谷	这	布兰奇	跑步	,	闪闪发光	;	这	割草机	摇摆	和

[bend] ;

bend	;
弯曲	;

在浅谷中，布兰奇河波光粼粼地流淌着；割草机摇晃着、弯曲着；

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [smoʊk] [raɪz] ,

on	the	horizon	shafts	of	smoke	rise	,
在	这	地平线	轴	的	抽烟	上升	,

地平线上升起缕缕青烟。

['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd][drɑːp][ðer; ðər]['kwaɪət] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

little	clouds	break	away	from	the	masses	and	drop	their	quiet	shadows	on	the
小的	云	休息	离开	从	这	群众	和	降低	他们的	安静的	阴影	在	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

小朵朵云从云层中挣脱出来，静静地在田野上投下影子。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [tʃɑːrlz] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [smoʊk]

And	through	his	glass	Charles	watches	the	moving	shadows	,	the	shafts	of	smoke
和	通过	他的	玻璃	查尔斯	手表	这	移动	阴影	,	这	轴	的	抽烟

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['moʊər] ,

,	and	the	swaying	mowers	,
,	和	这	摇晃	割草机	,

查尔斯透过玻璃窗看着移动的影子、缕缕青烟和摇曳的割草机。

['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [biːtʃ] - [groʊvz] .

watches	the	distant	hills	fringed	with	beech	-	groves	.
手表	这	遥远	丘陵	流苏	和	山毛榉	-	小树林	.

眺望远处山峦，山峦间点缀着山毛榉树林。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp][wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːrdərz] ,

He	despatches	his	aides	-	de	-	camp	with	important	orders	,
他	电报	他的	助手	-	德	-	营	和	重要的	订单	,

他派遣副官们传达重要命令，

[ɔːr] [raɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] [fɔːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːnʃ] .

or	rides	down	the	slope	to	oversee	the	fording	of	the	Blanche	.
或者	骑行	向下	这	坡	到	监督	这	涉水	的	这	布兰奇	.

或者骑马下山去监督布兰奇河的渡河情况。

[hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][goʊ] ['mʌtərɪŋ] [baɪ] .

Half	**-**	**frightened**	**village**	**boys**	**hide**	**in**	**the**	**long**	**grass**	**to**	**hear**	**him**	**go**	**muttering**	**by**	**.**
一半	-	害怕	村庄	男孩们	隐藏	在	这	长的	草	到	听到	他	去	喃喃自语	经过	.

半惊半惊的村里男孩躲在长长的草丛里，听着他低声嘟囔着走过。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [kʌmz] ['sædli] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

In	**the**	**autumn**	**he**	**comes**	**sadly**	**up**	**out**	**of**	**the**	**valley**	**,**	**leading**	**his**	**horse**	**,**
在	这	秋天	他	来	令人遗憾的是	向上	出去	的	这	谷	,	领导	他的	马	,

秋天，他悲伤地牵着马从山谷里走出来。

[ðə; ði] [reɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːvz] .

the	**rein**	**through**	**his**	**arm**	**and**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**coat**	**-**	**sleeves**	**.**
这	缰绳	通过	他的	手臂	和	他的	双手	在	他的	外套	-	袖子	.

缰绳穿过他的手臂，双手插在衣袖里。

[ðə; ði] [sliːt] ['dæʃɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

The	**sleet**	**dashes**	**against**	**him**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**rushes**	**and**	**screams**	**around**	**him**
这	霰	破折号	反对	他	,	和	这	风	冲刺	和	尖叫	大约	他

,

,

,

冰雹拍打着他，狂风在他周围呼啸咆哮。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊl] .

as	**he**	**ascends**	**the**	**little**	**knoll**	**.**
作为	他	上升	这	小的	小丘	.

他爬上了小山丘。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['weðər] , [fɪ'liːpeɪ] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɛlps]

But	**whatever**	**the**	**weather**	**,**	**Philippe**	**waits**	**in**	**the**	**road**	**for**	**him**	**and**	**helps**
但	任何	这	天气	,	菲利普	等待	在	这	路	为了	他	和	帮助

[hɪm; ɪm] [dɪs'maʊnt] .

him	**dismount**	**.**
他	下马	.

但无论天气如何，菲利普都会在路边等他，并帮助他下马。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['fɪgjər] .

There	**is**	**something**	**heroic**	**in**	**his**	**short**	**figure**	**.**
那里	是	某物	英勇	在	他的	短的	数字	.

他矮小的身躯里有一种英雄气概。

“ ['saɪər] , [maɪ] ['brʌðər] !

“	**Sire**	**,**	**my**	**brother**	**!**
“	父系	,	我的	兄弟	!

“陛下，我的兄弟！”

” [hiː; hi] [sez] ; — “ ['saɪər][let][juː 'es][goʊ][ɪn] ! ”

”	**he**	**says**	**;**	**—**	**“**	**Sire**	**let**	**us**	**go**	**in**	**!**	**”**
”	他	说道	;	—	“	父系	让	我们	去	在	!	”

他说：“陛下，让我们进去吧！”

“ [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ['betər] ? ”

“	**Is**	**the**	**King**	**of**	**Rome**	**better**	**?**	**”**
“	是	这	国王	的	罗马	更好的	?	”

“罗马国王更好吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] ? ”

“	**And**	**the**	**Empress**	**?**	**”**
”	和	这	皇后	?	”

“那皇后呢？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] .

“	**She**	**is**	**well**	**.**
”	她	是	出色地	.

她身体很好。

” ['oʊnli] [wʌns] [hæz; həz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪrst] [ðiːz] [mɪsts] .

”	**Only**	**once**	**has**	**a**	**gleam**	**of**	**light**	**pierced**	**these**	**mists**	**.**
”	仅有的	一次	有	一个	闪耀	的	光	穿孔	这些	薄雾	.

“只有一次，一道光芒穿透了这片迷雾。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] , [æz; əz] [ɑ'dɛl] [sed] ,

It	**was**	**in**	**the**	**year**	**when**	**,**	**as**	**Adèle**	**said**	**,**
它	曾是	在	这	年	什么时候	,	作为	阿黛尔	说	,

正如阿黛尔所说，那一年，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ˌwɔːtər'luːz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

he	**had**	**had**	**two**	**Waterloos**	**and**	**had**	**taken**	**to**	**his**	**bed**	**in**	**consequence**
他	有	有	二	滑铁卢	和	有	已采取	到	他的	床	在	结果

.

:	
.	

他经历了两次滑铁卢战役，结果卧床不起。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɑ'dɛl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['gruːəl] .

One	**evening**	**Adèle**	**brought**	**him**	**a**	**bowl**	**of**	**gruel**	**.**
一	晚上	阿黛尔	带来	他	一个	碗	的	粥	.

一天晚上，阿黛尔给他端来一碗粥。

[hiː; hi][stɛərd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][læmp] .

He	**stared**	**like**	**a**	**child**	**awakened**	**from**	**sleep**	**when**	**she**	**carried**	**in**	**the**	**lamp**	**.**
他	凝视	喜欢	一个	孩子	觉醒	从	睡觉	什么时候	她	携带	在	这	灯	.

她端着灯进来时，他像个被吵醒的孩子一样盯着她。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp] .

She	**approached**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**he**	**started**	**up**	**.**
她	接近	这	床	,	和	他	开始	向上	.

她走到床边，他猛地坐了起来。

“ [ɑ'dɛl] !

“	**Adèle**	**!**	
”	阿黛尔	!	

“阿黛尔！”

” [hiː; hi] [sed] , ['hɔːrsli] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] , [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] .

”	**he**	**said**	**,**	**hoarsely**	**,**	**and**	**pulling**	**her**	**face**	**down**	**,**	**kissed**	**her**	**lips**	**.**
”	他	说	,	沙哑地	,	和	拉	她	脸	向下	,	亲吻	她	嘴唇	.

“他沙哑地说着，将她的脸拉下来，吻了她的嘴唇。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hoʊp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [wiːk] [keɪm] ['wɪntər] ;

For	**a**	**moment**	**she**	**had**	**hope**	**,**	**but**	**with**	**the**	**next**	**week**	**came**	**winter**	**;**
为了	一个	片刻	她	有	希望	,	但	和	这	下一个	星期	来了	冬天	;

她一度燃起了希望，但接下来的一周，冬天就来了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

and	**he**	**commenced**	**his**	**annual**	**preparations**	**for**	**the**	**invasion**	**of**	**Russia**	**.**
和	他	开始	他的	年度的	准备工作	为了	这	入侵	的	俄罗斯	.

于是他开始了每年入侵俄罗斯的准备工作。

[ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr]
THE WOOING OF MONSIEUR
这 求爱 的 先生

求婚先生

- .
CUERRIER .
- .

居里埃。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [goʊ] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
T had been one of those days that go astray in the year ,
T 有 到过 一 的 那些 天 那 去 误入歧途 在 这 年 ,

那是一年中难得一遇的平凡日子之一。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [mʌnθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪliən] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
and carry the genius of their own month into the alien ground of another .
和 携带 这 天才 的 他们的 自己的 月 进入 这 外星人 地面 的 其他 .

并将他们自己月份的才华带到另一个月份的陌生领域。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ʌv; əv]
This one had mistaken the last month of spring for the last month of
这 一 有 错误 这 最后的 月 的 春天 为了 这 最后的 月 的
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

这个人把春季的最后一个月误认为是夏季的最后一个月。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːgəst] [sʌn] .
and had lighted a May day with an August sun .
和 有 照明 一个 可能 天 和 一个 八月 太阳 .

用八月的阳光照亮了五月的一天。

[ðə; ði] ['tendər] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [θruː] ['ɔːlmoʊst][trænsˈpærənt] ['ʃæˌdoʊz] ,
The tender foliage of the trees threw almost transparent shadows ,
这 投标 叶子 的 这 树木 扔 几乎 透明的 阴影 ,

树木嫩绿的枝叶投下近乎透明的影子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['lɪkwɪd]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] [er] .
and the leaves seemed to burn with a green liquid fire in the windless air .
和 这 树叶 似乎 到 烧伤 和 一个 绿色的 液体 火 在 这 无风 空气 .

无风的空气中，树叶仿佛燃烧着绿色的液体火焰。

[tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði][dæmp] [fiːldz] [kə'menst] [tuː; tə][eksˈheɪl][ə; eɪ] [mɔɪst] [heɪz] [ðæt] [spred] , [gɔːz]
Toward noon the damp fields commenced to exhale a moist haze that spread , gauze
朝向 中午 这 潮湿 字段 开始 到 呼气 一个 潮湿 阴霾 那 传播 , 纱布
- [laɪk] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʊdz] .
- like , across the woods .
- 喜欢 , 穿过 这 树林 .

临近中午，潮湿的田野开始散发出湿润的薄雾，像纱布一样弥漫在树林中。

['groʊɪŋ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [sʌn] ,
Growing things seemed to shrink from this heavy burden of sun ,
生长 事物 似乎 到 收缩 从 这 重的 负担 的 太阳 ,

植物似乎在阳光的重压下萎缩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] ['trɪlɪəm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	if	one	could	have	forgotten	that	there	were	yet	trilliums	in	the	woods	,
和	如果	一	可以	有	被遗忘的	那	那里	是	然而	延龄草	在	这	树林	,

如果一个人能够忘记林中还有延龄草的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['sʌmər] [saʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] .

he	might	have	expected	summer	sounds	on	the	summer	air	.
他	可能	有	预期的	夏天	声音	在	这	夏天	空气	.

他或许期待听到夏日空气中传来的各种夏日声音。

['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hʌŋ] [dens] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

After	the	sun	had	set	the	atmosphere	hung	dense	,	falling	into	darkness	without	a
后	这	太阳	有	放	这	气氛	悬挂	稠密	,	坠落	进入	黑暗	没有	一个

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

太阳落山后，大气变得凝重，静静地陷入黑暗。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['sʌltri] [er] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt]

and	when	night	had	come	the	sultry	air	was	broken	by	flashes	of	pale	light
和	什么时候	夜晚	有	来	这	闷热	空气	曾是	破碎的	经过	闪光灯	的	苍白	光

,

,
,

夜幕降临时，闷热的空气中闪烁着微弱的光芒。

[ðæt] [pleɪd] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	played	fitfully	and	without	direction	.
那	玩	断断续续地	和	没有	方向	.

演奏断断续续，毫无章法。

['piːp(ə)l] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] [dɔːr] - [steps] [fɔːr; fər] [er] , [ɔːr] [peɪst] [ðə; ði] [wɔːks] ['læŋgwɪdli] .

People	sat	on	their	door	-	steps	for	air	,	or	paced	the	walks	languidly	.
人们	卫星	在	他们的	门	-	步骤	为了	空气	,	或者	踱步	这	散步	懒洋洋地	.

人们坐在家门口透透气，或者懒洋洋地在小路上踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ;

It	was	not	a	usual	thing	for	Monsieur	Cuerrier	to	go	out	after	nightfall	;
它	曾是	不是	一个	通常	事物	为了	先生	-	到	去	出去	后	黄昏	;

库里埃先生天黑后外出并不常见；

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

his	shop	was	a	general	rendezvous	,
他的	店铺	曾是	一个	一般的	会合	,

他的店铺是人们经常聚会的场所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	the	news	and	the	gossip	of	the	neighborhood	came	to	him	without
和	这	消息	和	这	闲话	的	这	邻里	来了	到	他	没有

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

his	search	.
他的	搜索	.

他无需主动寻找，就能得知邻里间的各种消息和八卦。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [hɪz; ɪz]

But	something	had	been	troubling	him	all	day	,	and	at	last	,	when	his
但	某物	有	到过	令人不安的	他	全部	天	,	和	在	最后的	,	什么时候	他的

['iːvnɪŋ] [meɪl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

evening	mail	was	closed	,
晚上	邮件	曾是	关闭	,

但他一整天都心事重重，最后，当晚间邮件送完后，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

he	put	on	his	boots	and	went	out	.
他	放	在	他的	靴子	和	去	出去	.

他穿上靴子，走了出去。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest]

He	sauntered	down	the	street	in	his	shirt	sleeves	,	with	his	fingers	in	his	vest
他	漫步	向下	这	街道	在	他的	衬衫	袖子	,	和	他的	手指	在	他的	背心

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

他穿着衬衫，袖子露在外面，手指插在背心口袋里，悠闲地走在街上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [ɪts] ['grævəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [frend]

His	face	did	not	lose	its	gravity	until	he	had	seated	himself	opposite	his	friend
他的	脸	做过	不是	失去	它是	重力	直到	他	有	坐着	他自己	对面的	他的	朋友

[ə'leksɪs] ['ʒaɪruːɜːd] ,

Alexis	Girouard	,
亚历克西斯	吉鲁阿尔	,

直到他在朋友亚历克西·吉鲁阿尔对面坐下，他的表情才放松下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	put	a	pipe	between	his	teeth	.
和	放	一个	管道	之间	他的	牙齿	.

他把一根管子叼在嘴里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Then	he	looked	over	the	candle	which	stood	between	them	,	and	something
然后	他	看起来	超过	这	蜡烛	哪个	站立	之间	他们	,	和	某物

[gliːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

gleamed	in	his	eye	;
闪闪发光	在	他的	眼睛	;

然后他看向他们之间的蜡烛，眼中闪过一丝光芒；

[hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

he	nursed	his	elbow	and	surveyed	his	friend	.
他	护理	他的	弯头	和	调查	他的	朋友	.

他揉了揉受伤的胳膊肘，打量着他的朋友。

[ə'leksɪs] ['ʒaɪruːɜːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [saɪd] - ['wɪskərz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

Alexis	Girouard	was	a	small	man	,	with	brown	side	-	whiskers	;	his	face	was
亚历克西斯	吉鲁阿尔	曾是	一个	小的	男人	,	和	棕色的	边	-	胡须	;	他的	脸	曾是

[soʊ] [raʊnd] ,

so	round	,
所以	圆形的	,

阿莱克西·吉鲁阿尔个子矮小，留着棕色的鬓角；他的脸很圆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [soʊ] ['ræpɪd] ,

and	the	movements	of	his	person	so	rapid	,
和	这	移动	的	他的	人	所以	迅速的	,

他的动作如此迅速，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [huːz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [nʌts] .

that	he	looked	like	a	squirrel	whose	cheeks	are	distended	with	nuts	.
那	他	看起来	喜欢	一个	松鼠	谁	脸颊	是	膨胀	和	坚果	.

他看起来像一只脸颊鼓鼓囊囊、塞满了坚果的松鼠。

[baɪ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['baɪər] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ,

By	occupation	he	was	a	buyer	of	butter	and	eggs	,
经过	职业	他	曾是	一个	买方	的	黄油	和	鸡蛋	,

他的职业是黄油和鸡蛋采购员。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [kə'læʃ] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ba:ginz] .

and	went	about	the	country	in	a	calash	,	driving	his	bargains	.
和	去	关于	这	国家	在	一个	卡拉什	,	驾驶	他的	特价商品	.

他骑着马车走遍全国，兜售他的交易。

[ðɪs] [ʃru:d] ['feloʊ] , [hu:m] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][æt; ət] [treɪd] ,

This	shrewd	fellow	,	whom	no	one	could	get	the	better	of	at	trade	,
这	精明	同伴	,	谁	不	一	可以	得到	这	更好的	的	在	贸易	,

这个精明的家伙，在贸易中无人能胜过他，

[wʌz; wəz] [ru:ld] [baɪ][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv]['aɪərn] .

was	ruled	by	his	maiden	sister	with	a	rod	of	iron	.
曾是	裁决	经过	他的	少女	姐姐	和	一个	杆	的	铁	.

他被他未婚的姐姐用铁腕统治着。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] - [baɪ] ['sʌfrəns] ; [ðer; ðər] ['intəvju:z] [wɜ:r; wər]

He	even	enjoyed	the	friendship	of	Cuerrier	by	sufferance	;	their	interviews	were
他	甚至	享受	这	友谊	的	-	经过	忍耐	;	他们的	访谈	是

['kærid] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] [klæn'destɪnlɪ] ,

carried	on	almost	clandestinely	,
携带	在	几乎	秘密地	,

他甚至勉强维持着与库里埃的友谊；他们的会面几乎都是秘密进行的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][daɪ'ænə] ['ɔ:lweɪz] ['ɪmɪnənt] .

with	the	figure	of	the	terrible	Diana	always	imminent	.
和	这	数字	的	这	糟糕的	戴安娜	总是	迫在眉睫	.

可怕的戴安娜的身影始终萦绕不去。

[wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , - [æskt] , “

When	a	sufficient	cloud	of	smoke	was	spread	around	the	room	,	Cuerrier	asked	,	“
什么时候	一个	充足的	云	的	抽烟	曾是	传播	大约	这	房间	,	-	问	,	”

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

当房间里弥漫着足够多的烟雾时，库里尔问道：“她在哪里？”

” [ə'leksɪs] ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

”	Alexis	darted	a	glance	in	the	direction	of	the	village	,
”	亚历克西斯	飞镖	一个	瞥一眼	在	这	方向	的	这	村庄	,

“阿列克西斯朝村庄的方向瞥了一眼，

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər] ; [ðen] [hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ]

removing	his	pipe	and	pointing	to	the	same	quarter	;	then	he	heaved	a
移除	他的	管道	和	指向	到	这	相同的	四分之一	;	然后	他	喘息	一个

[rɪ'li:vd] [saɪ] ,

relieved	sigh	,
松了口气	叹	,

他摘下烟斗，指着同一个方向，然后长舒了一口气。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['smoʊkɪŋ] [ə'gen] .

and	commenced	smoking	again	.
和	开始	吸烟	再次	.

于是又开始抽烟了。

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʃi:z] [aʊt] ? ” [sed] - .

“	So	you	are	sure	she's	out	?	”	said	Cuerrier	.
”	所以	你	是	当然	她是	出去	?	”	说	-	.

“所以你确定她出局了？”库里尔问道。

[ə'leksɪs] [lʊkt] [ʌn'i:zi] .

Alexis	looked	uneasy	.
亚历克西斯	看起来	不安	.

阿莱克西斯看起来很不安。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːz] [aʊt] .

“	No	,	”	he	answered	,	“	I	can't	be	sure	she's	out	.
“	不	,	”	他	回答	,	“	我	不能	是	当然	她是	出去	.

“不，”他回答说，“我不能确定她已经出去了。”

” - [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

”	Cuerrier	burst	into	a	hearty	laugh	.
”	-	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

“库里尔放声大笑。”

[ə'leksɪs] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]

Alexis	stepped	to	the	door	and	listened	;	when	he	came	back	and	sat	down
亚历克西斯	步	到	这	门	和	听着	;	什么时候	他	来了	后退	和	卫星	向下

, - [sed] ,

,	Cuerrier	said	,
,	-	说	,

阿莱克西斯走到门口侧耳倾听；当他回来坐下时，库里尔说道：

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , “ [lʊk] [hɪr] , [ə'leksɪs] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

without	looking	at	him	,	“	Look	here	,	Alexis	,	I'm	going	to	get	married	.
没有	寻找	在	他	,	“	看	这里	,	亚历克西斯	,	我是	去	到	得到	已婚	.

她没有看他一眼，说道：“听着，艾莉克丝，我要结婚了。”

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːrtɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

”	His	companion	started	so	that	he	knocked	some	of	the	ashes	from	his
”	他的	伴侣	开始	所以	那	他	敲门	一些	的	这	灰烬	从	他的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

他的同伴突然动了一下，碰落了一些烟斗里的烟灰。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dʒʌmp] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

then	with	a	nervous	jump	he	snatched	the	candle	and	went	into	the	kitchen
然后	和	一个	紧张的	跳	他	抢夺	这	蜡烛	和	去	进入	这	厨房

.

:
.

然后他紧张地跳起来，抓起蜡烛就进了厨房。

- , [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] ['læftər] .

Cuerrier	,	left	in	the	dark	,	shook	with	silent	laughter	.
-	,	左边	在	这	黑暗的	,	摇晃	和	沉默的	笑声	.

库里尔被留在黑暗中，浑身颤抖，无声地笑着。

[ə'leksɪs] [keɪm] [bæk] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [daɪ'ænə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

Alexis	came	back	after	making	sure	that	Diana	was	not	there	,
亚历克西斯	来了	后退	后	制作	当然	那	戴安娜	曾是	不是	那里	,

艾莉克丝确认戴安娜不在后才回来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [ænd; ənd]

and	before	seating	himself	he	held	the	candle	close	to	his	friend's	face	and
和	前	座位	他自己	他	握住	这	蜡烛	关闭	到	他的	朋友们	脸	和

['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] .

surveyed	him	shrewdly	.
调查	他	精明地	.

他坐下之前，把蜡烛举到朋友的脸旁，仔细地打量了他一番。

“ [soʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [mæd] ? ”

“	So	,	are	you	not	mad	?	”
”	所以	,	是	你	不是	疯狂的	?	”

“所以，你不生气吗？”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt][mæd] .
“ No , I'm not mad .
“ 不 , 我是 不是 疯狂的 .

“不，我没生气。”

” [əˈleksɪs] [sæt] [daʊn] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [ɪn][maɪnd] .
” Alexis sat down , very much troubled in mind .
” 亚历克西斯 卫星 向下 , 非常 很多 麻烦 在 头脑 .

“亚历克西斯坐了下来，心事重重。”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] — [siː] ?
“ You see I'm not young , and the mother is getting old — see ?
” 你 看 我是 不是 年轻的 , 和 这 母亲 是 获得 老的 — 看 ?

“你看，我年纪不小了，孩子的母亲也老了——你看？”

[naʊ] , [læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . ”
Now , last week she fell down into the kitchen . ”
现在 , 最后的 星期 她 跌倒 向下 进入 这 厨房 . ”

上周，她摔倒在厨房里。

“ [wel] , [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [wəʊnt] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . ”
“ Well , your getting married won't prevent her falling into the kitchen . ”
” 出色地 , 你的 获得 已婚 惯于 防止 她 坠落 进入 这 厨房 . ”

“就算你结婚，也阻止不了她掉进厨房。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] , [əˈleksɪs] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
“ It is not that so much , Alexis , my good friend ,
” 它 是 不是 那 所以 很多 , 亚历克西斯 , 我的 好的 朋友 ,

“其实没那么严重，亚历克西斯，我的好朋友，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] — ” [hɪr] [əˈleksɪs] [wɪnst] — “ [juː; jʊ]
but if you had no one to look after things — ” here Alexis winced — “ you
但 如果 你 有 不 一 到 看 后 事物 — ” 这里 亚历克西斯 畏缩 — “ 你
[wʊd] [pərˈhæps] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] . ”
would perhaps think of it too . ”
会 也许 思考 的 它 也 . ”

但是，如果没有人帮你照看事情——”说到这里，亚历克西斯畏缩了一下——“你或许也会想到这一点。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] — [haʊ] [oʊld] ?
“ But you are old — how old ?
” 但 你 是 老的 — 如何 老的 ?

“但是你年纪大了——有多大了？”

” - [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌt] [tuː; tə]
” Cuerrier took his pipe from his mouth and traced in the air what to
” - 采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 追踪 在 这 空气 什么 到
[ˈælɪksɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈfɪfti] .
Alexis's eyes looked like the figure fifty .
亚历克西斯的 眼睛 看起来 喜欢 这 数字 五十 .

“库里埃从嘴里拿出烟斗，在空中画了一个在亚历克西斯看来像是数字五十的东西。

- [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
Cuerrier offered him the candle .
- 提供 他 这 蜡烛 .

库里埃把蜡烛递给了他。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɪn][maɪ] [hed] .
“ There is not a gray hair in my head .
” 那里 是 不是 一个 灰色的 头发 在 我的 头 .

“我头上连一根白头发都没有。”

" ['ʒaɪruːʒd] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [braʊn] [her]
" **Girouard took the light and glanced down on his friend's shock of brown hair**
" 吉鲁阿尔 采取 这 光 和 瞥了一眼 向下 在 他的 朋友们 震惊 的 棕色的 头发
[soʊ] ['faɪnli] [dɪs'ɔːrdərd] .
so finely disordered .
所以 精细地 混乱 .

吉鲁阿尔拿起灯，低头看了看他朋友那蓬乱的棕色头发。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sætɪsfaɪd] .
He sat down satisfied .
他 卫星 向下 使满意 .

他满意地坐了下来。

" [tuː; tə] [huːm] [naʊ] — [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ʌv; əv]
" **To whom now — tell me what charming girl is to be the postmistress of**
" 到 谁 现在 — 告诉 我 什么 迷人 女孩 是 到 是 这 邮政局长 的
['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] ;
Viger ;
维格 ;

"现在告诉我，维杰的邮政局长会是怎样一位迷人的姑娘呢？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mædəm] [lɝ'oʊk] ?
is it the Madame Laroque ?
是 它 这 夫人 拉罗克 ?

是拉罗克夫人吗?

" - [broʊk] [ə'gen] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væliənt] [lɑːfs] .
" **Cuerrier broke again into one of his valiant laughs .**
" - 打破 再次 进入 一 的 他的 英勇 笑声 .

"库里尔又发出了他那标志性的爽朗大笑。

" [ges] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Guess again , " he cried , " you are near it .**
" 猜测 再次 , " 他 哭 , " 你 是 靠近 它 .

"再猜猜，"他喊道，"你已经很接近了。"

[juːl] [bɜːrn] [jɔːr'self] [nekst] [taɪm] . "
You'll burn yourself next time . "
你会 烧伤 你自己 下一个 时间 . "

下次你会把自己烫伤的。

" [nɑːt][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] — [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] — [nɑːt] - ['æŋgərz] ?
" **Not the second cousin — not possible — not Césarine Angers ?**
" 不是 这 第二 表哥 — 不是 可能的 — 不是 - 昂热 ?

"不是远房表妹——不可能——不是塞萨琳·昂热吗？"

" - , [groʊn] [mɔːr] ['soʊbər] , [hæd; həd] [meɪd] ['veriəs] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .
" **Cuerrier , grown more sober , had made various signs of acquiescence .**
" - , 生长 更多的 清醒 , 有 制成 各种各样的 标志 的 默认 .

"库里埃逐渐清醒过来，并做出了各种默许的姿态。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [seɪ] ? "
" **And what will your friend the widow say ? "**
" 和 什么 将要 你的 朋友 这 寡妇 说 ? "

"那么，你的寡妇朋友会怎么说呢？"

" [siː] [hɪr] , [ə'leksɪs] , [ʃiːz] — " [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələnt] — " [ʃiːz]
" **See here , Alexis , she's — " he was going to say something violent — " she's**
" 看 这里 , 亚历克西斯 , 她是 — " 他 曾是 去 到 说 某物 暴力 — " 她是
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] . "
one of the troubles . "
一 的 这 麻烦 . "

"你看，艾莉克丝，她——"他本想说些激烈的话——"她就是麻烦制造者之一。"

“ [bɑː] !
“ Bah !
” 呸 !

“呸!

[huːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !
Who's afraid of her !
谁是 害怕的 的 她 !

谁会怕她!

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [daɪˈænə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [naʊ] . ”
If you had Diana to deal with , now . ”
如果 你 有 戴安娜 到 交易 和 , 现在 . ”

如果你现在要面对的是戴安娜王妃的话。”

“ [wel] , [əˈleksɪs] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well , Alexis , my good friend , that is it .
” 出色地 , 亚历克西斯 , 我的 好的 朋友 , 那 是 它 .

“好了，Alexis，我的好朋友，就是这样了。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [drɑːp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ?
Could you not drop a little hint to the widow some time ?
可以 你 不是 降低 一个 小的 暗示 到 这 寡妇 一些 时间 ?

你能不能找个时间给那位寡妇暗示一下?

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — — ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
Something like this — — ” he was silent .
某物 喜欢 这 — — ” 他 曾是 沉默的 .

大概是这样——”他沉默了。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [mæn] , [eɪ] ? ”
“ Something like a dumb man , eh ? ”
” 某物 喜欢 一个 哑的 男人 , 嗯 ? ”

“有点像个傻子，是吧? ”

“ - !
“ Paufh !
” - !

“啪!

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
I have no way with the women , you will make a little hint to the widow .
我 有 不 方式 和 这 女性 , 你 将要 制作 一个 小的 暗示 到 这 寡妇 .

我对女人没办法，你稍微暗示一下那位寡妇吧。

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] .
” Just then there was a sound of footsteps on the walk .
” 只是 然后 那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 在 这 走 .

就在这时，小路上传来脚步声。

[əˈleksɪs] [ˈprɑːmptli] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,
Alexis promptly blew out the candle , grasped his friend by the arm ,
亚历克西斯 及时 吹 出去 这 蜡烛 , 抓住 他的 朋友 经过 这 手臂 ,

阿列克西斯迅速吹灭蜡烛，抓住朋友的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
and hurried him through the dark to the door .
和 慌忙 他 通过 这 黑暗的 到 这 门 .

然后催促他穿过黑暗，走到门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [gʊd] - [naɪt]

There	he	thrust	his	hat	into	his	hand	,	and	saying	in	his	ear	,	“	Good	-	night
那里	他	推力	他的	帽子	进入	他的	手	,	和	说	在	他的	耳朵	,	“	好的	-	夜晚

— [gʊd] [lʌk] ,

—	good	luck	,
—	好的	运气	,

他把帽子塞进他手里，在他耳边说：“晚安——祝你好运。”

” ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

”	bolted	the	door	after	him	.
”	螺栓连接	这	门	后	他	.

他随后闩上了门。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [muːd] .

The	night	had	changed	its	mood	.
这	夜晚	有	已更改	它是	情绪	.

夜色变了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['mɔɪstʃər] , [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] ;

A	gentle	breeze	,	laden	with	soft	moisture	,	blew	from	the	dark	woods	;
一个	温和的	微风	,	满载	和	柔软的	水分	,	吹	从	这	黑暗的	树林	;

一阵微风，带着湿润的气息，从幽暗的树林中吹来；

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [mæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

the	mist	was	piled	in	a	gray	mass	along	the	horizon	;
这	薄雾	曾是	堆积	在	一个	灰色的	大量的	沿着	这	地平线	;

地平线上，雾气堆积成一片灰色的云雾；

[ænd; ənd][ɪn] ['speɪsɪz][ʌv; əv][skaɪ][æz; əz] ['delɪkətli] [bluː] [æz; əz] [blæntʃt] ['vaiəlits] , [smɔːl] [stɑːrz] [flæʃt]

and	in	spaces	of	sky	as	delicately	blue	as	blanched	violets	,	small	stars	flashed
和	在	空间	的	天空	作为	轻柔地	蓝色的	作为	焯水	紫罗兰	,	小的	明星	闪光灯

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

在如褪色紫罗兰般湛蓝的天空中，繁星闪烁，清晰可见。

- [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['hwisld] [ðə; ði]['oʊnli] [tuːn] [hiː; hi] [nuː] ,

Cuerrier	pursed	up	his	lips	and	whistled	the	only	tune	he	knew	,
-	攥紧	向上	他的	嘴唇	和	吹口哨	这	仅有的	调	他	知道	,

库里埃抿了抿嘴，吹起了他唯一会的曲子。

[wʌn][frʌm; frəm] “ [lɑː]['fiːjə][diː] ['mædəm] [æŋgət] .

one	from	“	La	Fille	de	Madame	Angot	.
一	从	“	拉	女儿	德	夫人	安戈	.

其中一首来自《安戈特夫人的女儿》。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] , [tuː] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːn] , [ænd; ənd]

”	He	was	uneasy	,	too	uneasy	to	follow	the	intricacies	of	his	tune	,	and
”	他	曾是	不安	,	也	不安	到	跟随	这	错综复杂	的	他的	调	,	和

[hiː; hi] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] .

he	stopped	whistling	.
他	停止	吹口哨	.

“他感到不安，不安到无法理解自己曲调的复杂之处，于是停止了吹口哨。”

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	told	his	friend	that	he	was	going	to	marry	,	and	had
他	有	讲述	他的	朋友	那	他	曾是	去	到	结婚	,	和	有

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] ;

mentioned	the	lady's	name	;
提及	这	女士的	姓名	;

他曾告诉朋友他要结婚了，并提到了女方的名字；

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

but	what	right	had	he	to	do	that	?
但	什么	正确的	有	他	到	做	那	?

但他有什么权利这样做呢?

“ [oʊld] [fuːl] !

“	Old	fool	!
”	老的	傻子	!

“老傻瓜！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [fjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌvz] ['gɑːrdiən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]

He	remembered	his	feuds	with	his	love's	guardian	,	some	of	them	of
他	记得	他的	世仇	和	他的	爱的	监护人	,	一些	的	他们	的

['jɪrz] - ['stændɪŋ] ;

years	'	standing	;
年	-	常设	;

他想起了他与爱人监护人之间的恩怨，其中一些恩怨已经持续了好几年；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

he	thought	of	his	age	,	he	ran	through	the	years	he	might	expect	to	live	,
他	想法	的	他的	年龄	,	他	跑	通过	这	年	他	可能	预计	到	居住	,

他想到了自己的年龄，设想了一下自己可能还能活多少年。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , ['væljuɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['fɑːrmz][ɪn]

and	ended	by	calculating	how	much	he	was	worth	,	valuing	his	three	farms	in
和	结束	经过	计算	如何	很多	他	曾是	值得	,	估值	他的	三	农场	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

最后，他计算了自己的身价，瞬间就对他的三座农场进行了估值。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] - ['æŋgərz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] .

He	felt	proud	after	that	,	and	Césarine	-	Angers	did	not	seem	quite	so	far	off	.
他	毛毡	自豪的	后	那	,	和	-		昂热	做过	不是	似乎	相当	所以	远的	离开	.

在那之后，他感到很自豪，而且塞萨琳·昂热似乎也没那么遥远了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [sliːp] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [kæm'peɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

He	resolved	,	just	before	sleep	caught	him	,	to	open	the	campaign	at	once	,
他	已解决	,	只是	前	睡觉	捕捉	他	,	到	打开	这	活动	在	一次	,

就在睡意袭来之前，他下定决心立即展开行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] ['ʒaɪruːɜ·d] ;

with	the	help	of	Alexis	Girouard	;
和	这	帮助	的	亚历克西斯	吉鲁阿尔	;

在 Alexis Girouard 的帮助下；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sək'sesfəli] [wuː] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

but	in	the	dream	that	followed	he	found	himself	successfully	wooing	the	widow	,
但	在	这	梦	那	随后	他	成立	他自己	成功地	求爱	这	寡妇	,

但在随后的梦中，他发现自己成功地赢得了寡妇的芳心。

[wuː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sniəz] [ænd; ənd]['dʒaɪbz] ,

wooing	her	with	sneers	and	gibes	,
求爱	她	和	冷笑	和	嘲讽	,

用嘲讽和讥笑来讨好她，

[ænd; ənd] [riˈhəːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkwɔrəlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ˈsmaɪlɪŋli] [tɔːrd]

and	rehearsals	of	the	old	quarrels	that	seemed	to	draw	her	smilingly	toward
和	排练	的	这	老的	争吵	那	似乎	到	画	她	微笑着	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

以及那些旧日争吵的重现，似乎总能让她面带微笑地走向他。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [məˈlaɪn] [ˈɪnfluəns] [æt; ət] [wɜːrk] [træns'leitiŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈɪntuː]

as	if	there	was	some	malign	influence	at	work	translating	his	words	into
作为	如果	那里	曾是	一些	诽谤	影响	在	工作	翻译	他的	字	进入

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] .

irresistible	phrases	of	endearment	.
无法抗拒	短语	的	爱称	.

仿佛有某种邪恶的力量在作祟，将他的话语转化成令人无法抗拒的爱语。

[məˈsjɜːr] - [kəˈmenst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [bluː] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɔːl] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

Monsieur	Cuerrier	commenced	to	wear	a	gallant	blue	waistcoat	all	dotted	with
先生	-	开始	到	穿	一个	英勇	蓝色的	马甲	全部	虚线	和

[waɪt] [spɑːts] ,

white	spots	,
白色的	地点	,

库里埃先生开始穿一件缀满白色圆点的帅气蓝色背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈnektaɪ] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒd] [ˈɛndz] .

and	a	silk	necktie	with	fringed	ends	.
和	一个	丝绸	领带	和	流苏	结束	.

还有一条带流苏的丝质领带。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	You	see	I	am	in	the	fashion	now	,	”	he	explained	to	his	friends	.
“	你	看	我	是	在	这	时尚	现在	,	”	他	解释	到	他的	朋友们	.

“你看，我现在很时髦，”他向朋友们解释道。

- , [ðə; ði] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [ˈherdresər] , [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə]

Villeblanc	,	the	superannuated	hairdresser	,	eyed	him	critically	and	commenced	to
-	,	这	退休	理发师	,	眼睛	他	关键	和	开始	到

[səˈspekt] [hɪm; ɪm] .

suspect	him	.
怀疑	他	.

上了年纪的理发师维尔布朗用审视的目光打量着他，开始怀疑他。

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wen] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][mɪd] - [dʒuːn] ,

He	blew	a	whistle	of	gratification	when	,	one	evening	in	mid	-	June	,
他	吹	一个	哨	的	满足感	什么时候	,	一	晚上	在	中	-	六月	,

六月中旬的一个晚上，他得意地吹了一声口哨，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃaɪ] - [drɑːp][ə; eɪ][roʊz] , [fʊl] [bloʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] -

he	saw	the	shy	Cuerrier	drop	a	rose	,	full	blown	,	at	the	feet	of	Césarine
他	锯	这	害羞的	-	降低	一个	玫瑰	,	满的	吹	,	在	这	脚	的	-

[ˈæŋgərz] .

Angers	.
昂热	.

他看到害羞的库里埃将一朵盛开的玫瑰花掉在了塞萨琳·昂热的脚下。

[hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈmikst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈkæri]

His	gratification	was	not	unmixed	when	he	saw	Césarine	pick	it	up	and	carry
他的	满足感	曾是	不是	未混合的	什么时候	他	锯	-	挑选	它	向上	和	携带

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

当他看到塞萨琳把它捡起来带走时，他的喜悦之情并非全然没有。

['blʌʃɪŋ] ['delɪkətli] .
blushing **delicately** **.**
脸红 轻柔地 .

脸颊微微泛红。

- [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] “ [lɑː] ['fiːjə] [diː] ['mædəm] [æŋgət] , ” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] ['ɪntuː]
Cuerrier **tried** **to** **whistle** **“** **La** **Fille** **de** **Madame** **Angot** **,** **”** **but** **his** **heart** **leaped** **into**
- 尝试 到 哨 “ 拉 女儿 德 夫人 安戈 , ” 但 他的 心 跳跃 进入
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his **throat** **,**
他的 喉 ,

库里埃想吹口哨吹奏《昂戈夫人的女儿》，但他的心却怦怦直跳，说不出话来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːrld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [smaɪl] .
and **his** **lips** **curled** **into** **a** **nervous** **smile** **.**
和 他的 嘴唇 卷曲 进入 一个 紧张的 微笑 .

他的嘴角勾起一抹紧张的微笑。

“ [soʊ] — [soʊ] ! ” [sed] - .
“ **So** **—** **so** **!** **”** **said** **Villeblanc** **.**
“ 所以 — 所以 ! ” 说 - .

“还行吧！”维尔布朗说道。

“ [soʊ] — [soʊ] !
“ **So** **—** **so** **!**
“ 所以 — 所以 !

“还行吧！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɜːrl] [maɪ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [wɪg] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I **think** **I'll** **curl** **my** **gentleman's** **wig** **for** **him** **.**
我 思考 患病的 卷曲 我的 绅士的 假发 为了 他 .

我想我会帮他把男士假发卷一下。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'hiːdfəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - .
” **He** **was** **not** **unheedful** **of** **the** **beauty** **of** **Césarine** **.**
” 他 曾是 不是 不注意 的 这 美丽 的 - .

“他并非对塞萨琳的美貌无动于衷。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [enɪg'mætɪkəl] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
He **spoke** **a** **word** **of** **enigmatical** **warning** **to** **the** **widow** **.**
他 辐 一个 单词 的 神秘的 警告 到 这 寡妇 .

他向寡妇说了一句意味深长的警告话。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] [wiːdz] .
“ **You** **had** **better** **put** **off** **your** **weeds** **.**
“ 你 有 更好的 放 离开 你的 杂草 .

你最好推迟除草。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?
Are **we** **not** **going** **to** **have** **a** **wedding** **?**
是 我们 不是 去 到 有 一个 婚礼 ?

我们难道不办婚礼了吗?

” [ðɪs] [siːd] [fel] [ə'pɑːn] ['redi] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃuːt] .
” **This** **seed** **fell** **upon** **ready** **ground** **,** **and** **bore** **an** **unexpected** **shoot** **.**
” 这 种子 跌倒 之上 准备好 地面 , 和 钻孔 一个 意外 射击 .

“这颗种子落在了肥沃的土壤里，却意外地发芽了。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɔːr] [hɜːr; hər] [best] [kæp] [ɑːn] [wiːk] [deɪz] .
From **that** **day** **the** **widow** **wore** **her** **best** **cap** **on** **week** **days** **.**
从 那 天 这 寡妇 穿着 她 最好的 帽 在 星期 天 .

从那天起，这位寡妇在工作日都戴着她最好的帽子。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] [frend] , [ə'leksɪs] ['ʒaɪruːɜ·d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɪnt] .

Then	along	came	the	good	friend	,	Alexis	Girouard	,	with	his	little	hint	.
然后	沿着	来了	这	好的	朋友	,	亚历克西斯	吉鲁阿尔	,	和	他的	小的	暗示	.

然后，好朋友亚历克西·吉鲁阿尔给了我们一点提示。

“ [maɪ] [frend] - ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] ; ['hiːz] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

“	My	friend	Cuerrier	wants	to	get	married	;	he's	as	shy	as	a	bird	,
”	我的	朋友	-	想要	到	得到	已婚	;	他是	作为	害羞的	作为	一个	鸟	,

“我的朋友库里尔想结婚；他害羞得像只小鸟，

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	don't	be	hard	on	him	.
但	不	是	难的	在	他	.

但不要对他太苛刻。

” [ðə; ði][plænt] ['blɔsəmd] [æt; ət][wʌns] .

”	The	plant	blossomed	at	once	.
”	这	植物	盛开	在	一次	.

“这株植物立刻开花了。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

The	widow	shook	her	finger	at	her	image	in	the	glass	,
这	寡妇	摇晃	她	手指	在	她	图像	在	这	玻璃	,

寡妇对着镜子里的自己摇了摇手指。

[tʊk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɜ·z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ɔːf][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

took	on	all	the	colors	of	the	rainbow	,	and	dusted	off	a	guitar	of	her
采取	在	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,	和	掸去灰尘	离开	一个	吉他	的	她

[juːθ] .

youth	.
青年	.

她焕发出彩虹般的色彩，并掸去了年轻时弹奏的吉他上的灰尘。

- [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd][sæt] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]

Cuerrier	came	in	the	evenings	and	sat	awhile	with	the	widow	,	and	that
-	来了	在	这	晚上	和	卫星	一会儿	和	这	寡妇	,	和	那

[dɪ'skriːt] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ,

discreet	second	cousin	,
慎重	第二	表哥	,

库里埃晚上会来，和寡妇以及那位谨慎的远房表亲一起坐一会儿。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [roʊz] .

hiding	her	withered	rose	.
隐藏	她	干枯	玫瑰	.

她藏起了那朵枯萎的玫瑰。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['fɑːrmər][frʌm; frəm] [nɪr] ['vaɪgɜ·, 'vɪgɜ·] ,

Sometimes	also	with	a	stunted	farmer	from	near	Viger	,
有时	还	和	一个	发育不良	农民	从	靠近	维格	,

有时也包括来自维格附近的一个身材矮小的农民，

[huː] [wɔːr] [ʃuː] - [pæks] [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [ɔɪld] ['leðər] .

who	wore	shoe	-	packs	and	smelt	of	native	tobacco	and	oiled	leather	.
WHO	穿着	鞋	-	包装	和	冶炼	的	本国的	烟草	和	涂油	皮革	.

他们穿着鞋包，身上散发着本土烟草和油鞣皮革的气味。

[ðɪs] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - , [huː] [stɪl]

This	farmer	was	designed	by	the	widow	for	that	rebel	Césarine	,	who	still
这	农民	曾是	设计	经过	这	寡妇	为了	那	反叛	-	,	WHO	仍然

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['bærɪkeɪd] ,

resisted	behind	her	barricade	,
抵抗	在后面	她	路障	,

这位农夫是寡妇为那位仍在街垒后抵抗的反叛者塞萨琳设计的。

[naʊ] ['streŋθnd] [baɪ] ['siːkrət] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

now	strengthened	by	secret	supplies	of	roses	from	an	official	of	the
现在	加强	经过	秘密	补给品	的	玫瑰	从	一个	官方的	的	这

['gʌvərnmənt] [ɪt'self] .

government	itself	.
政府	本身	.

现在，政府官员秘密提供了玫瑰花，进一步加强了玫瑰的供应。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , " [θɔːt] - , [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] ,

"	But	it	is	high	time	to	speak	,	"	thought	Cuerrier	,	and	one	night	,
"	但	它	是	高的	时间	到	说话	,	"	想法	-	,	和	一	夜晚	,

“但现在是时候开口了，”库里埃心想，一天晚上，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [tə'bækoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [sed] :

when	there	was	not	a	hint	of	native	tobacco	in	the	air	,	he	said	:
什么时候	那里	曾是	不是	一个	暗示	的	本国的	烟草	在	这	空气	,	他	说	:

当空气中没有一丝本土烟草的味道时，他说：

" ['mædəm] [lɝ'oʊk] ,

"	Madame	Laroque	,
"	夫人	拉罗克	,

“拉罗克夫人，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [groʊ] [æn; ən]

I	am	thinking	now	of	what	I	would	like	to	happen	to	me	before	I	grow	an
我	是	思维	现在	的	什么	我	会	喜欢	到	发生	到	我	前	我	生长	一个

[oʊld] [mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

我现在正在思考，在我变老之前，我希望发生些什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and	I	think	to	be	married	would	be	a	good	thing	.
和	我	思考	到	是	已婚	会	是	一个	好的	事物	.

我认为结婚是一件好事。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [hɪr] .

If	you	make	no	objection	,	I	would	marry	the	beautiful	Césarine	here	.
如果	你	制作	不	异议	,	我	会	结婚	这	美丽的	-	这里	.

如果你不反对，我愿意娶这位美丽的塞萨琳。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [fruːt] .

"	The	widow	gathered	her	bitter	fruit	.
"	这	寡妇	聚集	她	苦的	水果	.

寡妇采摘了她的苦果。

“ [oʊld] [biːst] !

“	Old	beast	!
"	老的	兽	!

“老畜生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ; “ [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænfɑːðər]

"	she	cried	,	stamping	on	the	guitar	;	“	old	enough	to	be	her	great	-	grandfather
"	她	哭	,	冲压	在	这	吉他	;	“	老的	足够的	到	是	她	伟大的	-	祖父

!

!
!

“她一边跺着吉他一边喊道；“它老得都能当她的曾祖父了！”

" [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['poʊstmæstər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɔkt] - ['ɪntuː]

"	She	drove	the	bewildered	postmaster	out	of	the	house	,	and	locked	Césarine	into
"	她	驾驶	这	困惑	邮政局长	出去	的	这	房子	,	和	已锁定	-	进入

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

她把不知所措的邮政局长赶出了房子，然后把塞萨琳锁在了房间里。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

She	let	her	come	down	to	work	,	but	watched	her	like	a	cat	.
她	让	她	来	向下	到	工作	,	但	观看	她	喜欢	一个	猫	.

她让她下来工作，但像猫一样盯着她。

['fɔːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [ðə; ði] [oʊld] ['skaʊndrəl] !

Forty	times	a	day	she	cried	out	,	"	The	old	scoundrel	!
四十	时代	一个	天	她	哭	出去	,	"	这	老的	恶棍	!

她一天喊四十遍："这个老恶棍！"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [haɪ] ['mɑːkəri] ,

"	and	sometimes	she	would	break	a	silence	with	a	laugh	of	high	mockery	,
"	和	有时	她	会	休息	一个	沉默	和	一个	笑	的	高的	嘲讽	,

"有时她会打破沉默，发出一声充满嘲讽的笑声。"

[ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freɪz] , " [ðə; ði] [aɪ'diːə] !

that	ended	with	the	phrase	,	"	The	idea	!
那	结束	和	这	短语	,	"	这	主意	!

最后以"这个想法!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] .

"	that	was	like	the	knot	to	a	whip	-	lash	.
"	那	曾是	喜欢	这	结	到	一个	鞭	-	睫毛	.

"那就像鞭子上的结一样。"

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [dɪ'raɪdid] - [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]

She	even	derided	Cuerrier	from	her	chamber	window	if	he	dared	to	walk	the
她	甚至	嘲笑	-	从	她	房间	窗户	如果	他	敢于	到	走	这

[striːt] .

street	.
街道	.

如果库里埃胆敢走上街头，她甚至会从房间的窗户里嘲笑他。

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [pɜːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [weɪt] .

The	postmaster	bore	it	;	he	pursed	up	his	lips	to	whistle	,	and	said	,	"	Wait	.
这	邮政局长	钻孔	它	;	他	攥紧	向上	他的	嘴唇	到	哨	,	和	说	,	"	等待	.

邮局局长忍住了；他撅起嘴唇吹口哨，说道："等等。"

" [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'leksɪs] .

"	He	also	went	to	see	his	friend	Alexis	.
"	他	还	去	到	看	他的	朋友	亚历克西斯	.

"他还去看望了他的朋友亚历克西斯。"

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] , [ə'leksɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [daɪ'ænə] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

"	I	have	a	plan	,	Alexis	,	"	he	said	,	"	if	Diana	were	only	out	of	the	road	.
"	我	有	一个	计划	,	亚历克西斯	,	"	他	说	,	"	如果	戴安娜	是	仅有的	出去	的	这	路	.

"我有个计划，亚历克西斯，"他说，"如果戴安娜不再碍事的话。"

" [bʌt; bət] [daɪ'ænə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	But	Diana	was	in	the	road	,	she	was	in	league	with	the	widow	.
"	但	戴安娜	曾是	在	这	路	,	她	曾是	在	联盟	和	这	寡妇	.

"但戴安娜挡在了路上，她和寡妇是一伙的。"

" ['fænsi] !
" Fancy !
" 想要 !

"想要!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fɪrsli] , " [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː 'es] [wen] [oʊld] [men] [bɪ'heɪv] [soʊ] .
" she cried , fiercely , " what is to become of us when old men behave so .
" 她 哭 , 激烈地 , " 什么 是 到 变得 的 我们 什么时候 老的 男人 表现 所以 .

她愤怒地喊道："如果老男人都这样行事，我们以后该怎么办？"

[waɪ] , [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ə'leksɪs] — [ə'leksɪs] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
Why , the next thing I know , Alexis — Alexis will want to get married .
为什么 , 这 下一个 事物 我 知道 , 亚历克西斯 — 亚历克西斯 将要 想 到 得到 已婚 .

说不定哪天，Alexis——Alexis就会想结婚了。

" [wət'evər] - [plæn] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Whatever Cuerrier's plan was , he got no chance to impart it .
" 任何 - 计划 曾是 , 他 得到 不 机会 到 传授 它 .

"无论库里尔的计划是什么，他都没有机会传达出去。"

[daɪ'ænə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ; [ʃiː; ʃi] ,
Diana was always in the road , and reported everything to the widow ; she ,
戴安娜 曾是 总是 在 这 路 , 和 据报道 一切 到 这 寡妇 ; 她 ,
[ɪn] [tɜːrn] , [wɑːtʃt] - .
in turn , watched Césarine .
在 转动 , 观看 - .

戴安娜总是在路上，把一切都报告给寡妇；而寡妇则监视着塞萨琳。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ə'leksɪs] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd]
But one night , when Alexis was supposed to be away , he appeared
但 一 夜晚 , 什么时候 亚历克西斯 曾是 据称 到 是 离开 , 他 出现
['sʌd(ə)nli] [ɪn] - ['prez(ə)ns] .
suddenly in Cuerrier's presence .
突然 在 - 在场 .

但有一天晚上，当亚历克西斯本应该外出的时候，他突然出现在库里尔面前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [hoʊm] [fɜːrst] .
He had come back unexpectedly , and had not gone home first .
他 有 来 后退 不料 , 和 有 不是 已消失 家 第一的 .

他意外地回来了，而且没有先回家。

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The plan was imparted to him .
这 计划 曾是 传授 到 他 .

有人把计划告诉了他。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'læʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] [æt; ət] [naɪt]
" But to bring the calash out of the yard at half - past twelve at night
" 但 到 带来 这 卡拉什 出去 的 这 院子 在 一半 - 过去的 十二 在 夜晚
[wɪ'ðaʊt] [daɪ'ænə] ['hɪrɪŋ] ,
without Diana hearing ,
没有 戴安娜 听力 ,

"但是要在晚上十二点半把马车从院子里牵出来，而戴安娜又不听见，

['nevər] — ['nevər] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .
never — never — she has ears like a watch - dog .
绝不 — 绝不 — 她 有 耳朵 喜欢 一个 手表 - 狗 .

绝不——绝不——她耳朵像看门狗一样灵敏。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [traɪ] .
" But he pledged himself to try .
" 但 他 承诺 他自己 到 尝试 .

但他向自己保证会尽力尝试。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ku:] - .

The	widow	saw	him	depart	,	and	she	and	Diana	expected	a	coup	d'état	.
这	寡妇	锯	他	离开	,	和	她	和	戴安娜	预期的	一个	政变	-	.

寡妇目送他离开，她和戴安娜都以为会发生政变。

['mædəm] [lɝ'oʊk] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n] - , [ænd; ənd] [fed] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]

Madame	Laroque	turned	the	key	on	Césarine	,	and	fed	her	on	bread	and
夫人	拉罗克	转向	这	钥匙	在	-	,	和	美联储	她	在	面包	和

['wɔ:tər] ;

water	;
水	;

拉罗克夫人关上了塞萨琳的房门，只给她面包和水吃；

[daɪ'ænə] [lɔkt] [hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] [dɔ:r] ['evri] [naɪt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ,

Diana	locked	her	brother's	door	every	night	,	when	she	knew	he	was	in	bed	,
戴安娜	已锁定	她	兄弟	门	每一个	夜晚	,	什么时候	她	知道	他	曾是	在	床	,

戴安娜每晚都会锁上哥哥的房门，只要她知道哥哥已经睡了。

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['ælɪksɪz] [pər'pleksəti] .

much	to	Alexis's	perplexity	.
很多	到	亚历克西斯的	困惑	.

令亚历克西斯十分困惑。

[ðə; ði] [leɪn] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naɪn] [fi:t] [waɪd]

The	lane	that	separated	the	widow's	house	from	Cuerrier's	was	just	nine	feet	wide
这	车道	那	分开	这	寡妇的	房子	从	-	曾是	只是	九	脚	宽的

.

:
.

连接寡妇家和库里尔家的巷子只有九英尺宽。

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ; ['mædəm] [lɝ'oʊk] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪm; ɪm]

The	postmaster	had	reason	to	know	that	;	Madame	Laroque	had	fought	him
这	邮政局长	有	原因	到	知道	那	;	夫人	拉罗克	有	战斗	他

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

邮政局长有理由知道这一点；拉罗克夫人与他斗争多年。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lænd] .

saying	that	he	had	built	on	her	land	.
说	那	他	有	建造	在	她	土地	.

他说他在她的土地上盖了房子。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [sər'veɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [hu:] ['meʒərd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]

At	last	they	had	got	a	surveyor	from	the	city	,	who	measured	it	with
在	最后的	他们	有	得到	一个	测量员	从	这	城市	,	WHO	测量	它	和

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .

his	chain	.
他的	链	.

最后，他们从城里请来了一位测量员，他用链尺进行了测量。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [flu:] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	widow	flew	at	him	.
这	寡妇	飞翔	在	他	.

寡妇朝他扑了过来。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	shrugged	his	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [meɪd] [ðɪs] [naɪn] [fiːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd]
“ The Almighty made this nine feet , ” he said , “ you cannot turn the world upside
“ 这 全能者 制成 这 九 脚 , ” 他 说 , “ 你 不能 转动 这 世界 上行
[daʊn] . ”
down . ”
向下 . ”

“全能的上帝创造了这九英尺，”他说，“你不能把世界颠倒过来。”

“ [naɪn] [fiːt] , ” [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [naɪn] [fiːt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪ'lev(ə)n] .
“ Nine feet , ” said Cuerrier to himself , “ nine feet , and two are eleven .
“ 九 脚 , ” 说 - 到 他自己 , “ 九 脚 , 和 二 是 十一 .

“九英尺，”库里埃自言自语道，“九英尺加二等于十一英尺。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] .
” With that length in his head he walked over to the carpenter's .
” 和 那 长度 在 他的 头 他 步行 超过 到 这 木匠的 .

“他心里想着这个长度，然后走向木匠。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [plæŋk] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .
That evening he contemplated a two - inch plank eleven feet long in his kitchen .
那 晚上 他 思考 一个 二 - 英寸 板 十一 脚 长的 在 他的 厨房 .

那天晚上，他在厨房里凝视着一块两英寸厚、十一英尺长的木板。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə'leksɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
The same evening Alexis was deep in dissimulation .
这 相同的 晚上 亚历克西斯 曾是 深的 在 伪装 .

当晚，亚历克西斯就深陷于伪装之中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['gærələs] ['ɪnəsns] [tuː; tə] [daɪ'ænə] , [huː] [glɛəd]
He was holding up an image of garrulous innocence to Diana , who glared
他 曾是 保持 向上 一个 图像 的 贫嘴 无辜 到 戴安娜 , WHO 怒目而视
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] .
at it suspiciously .
在 它 可疑地 .

他摆出一副滔滔不绝、天真无邪的姿态向戴安娜示意，戴安娜则狐疑地瞪着他。

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] [bɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [plæŋk] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [wʌn]
The postmaster bored a small hole through the plank about two inches from one
这 邮政局长 无聊的 一个 小的 洞 通过 这 板 关于 二 英寸 从 一
[end] ,
end ,
结尾 ,

邮局局长在木板一端约两英寸处钻了一个小孔，

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] .
through this he ran the end of a long rope and knotted it firmly .
通过 这 他 跑 这 结尾 的 一个 长的 绳索 和 打结的 它 牢牢 .

他将一根长绳的末端穿过这里，并牢牢地打了个结。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [plæŋk] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɔːr] .
Then he carried the plank upstairs into a small room over the store .
然后 他 携带 这 板 楼上 进入 一个 小的 房间 超过 这 店铺 .

然后他把木板搬到楼上商店楼上的一个小房间里。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['mædəm] [lɚoʊks]
Opposite the window of this room there was a window in Madame Laroque's
对面的 这 窗户 的 这 房间 那里 曾是 一个 窗户 在 夫人 拉罗克
[haʊs] .
house .
房子 .

这间房间窗户的对面，是拉罗克夫人家里的一扇窗户。

“ [gʊd] - [naɪt] , [swiːt] [driːmz] , ” [kraɪd] [əˈleksɪs] [tuː; tə][daɪˈænə] , [æz; əz] , [koʊld][wɪð; wɪθ]

“	Good	-	night	,	sweet	dreams	,	”	cried	Alexis	to	Diana	,	as	,	cold	with
”	好的	-	夜晚	,	甜的	梦境	,	”	哭	亚历克西斯	到	戴安娜	,	作为	,	寒冷的	和

[ɪkˈsaɪtmənt] , [hiː; hi] [ˈstægərd] [ˌʌpˈsterz] .

excitement	,	he	staggered	upstairs	.
激动	,	他	交错	楼上	.

“晚安，祝你做个好梦，”亚历克西斯激动地喊着，踉跄着上了楼，同时浑身冰凉。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ʌnˈdresɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌnˈdres] ;

He	made	all	the	movements	of	undressing	,	but	he	did	not	undress	;
他	制成	全部	这	移动	的	脱衣服	,	但	他	做过	不是	脱衣服	;

他做了所有脱衣服的动作，但他没有脱衣服；

[ðen] [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [ˈkwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd][sæt] [ˈʃivəriŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

then	he	gradually	quieted	down	and	sat	shivering	near	the	window	.
然后	他	逐步地	安静	向下	和	卫星	瑟瑟发抖	靠近	这	窗户	.

然后他渐渐安静下来，坐在窗边瑟瑟发抖。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][daɪˈænə] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

In	a	short	time	Diana	crept	up	and	locked	his	door	.
在	一个	短的	时间	戴安娜	悄悄地爬	向上	和	已锁定	他的	门	.

没过多久，戴安娜悄悄靠近并锁上了他的门。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [geɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [buːts] [aʊt] [ʌv; əv]

It	took	him	an	hour	to	gain	courage	enough	to	throw	his	boots	out	of
它	采取	他	一个	小时	到	获得	勇气	足够的	到	扔	他的	靴子	出去	的

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ;

the	window	;
这	窗户	;

他花了一个小时才鼓起勇气把靴子扔出窗外；

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .

he	followed	them	,	slipping	down	the	post	of	the	veranda	.
他	随后	他们	,	滑倒	向下	这	邮政	的	这	阳台	.

他跟着他们，顺着阳台的柱子滑了下去。

[hiː; hi] [krept] [ˈkɔːʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['redi] ['hɑːnist] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	crept	cautiously	into	the	stable	;	his	horse	was	ready	harnessed	and	he
他	悄悄地爬	谨慎地	进入	这	稳定的	;	他的	马	曾是	准备好	已掌握	和	他

[led][hɜːr; hər][aʊt] ,

led	her	out	,
引领	她	出去	,

他小心翼翼地蹑手蹑脚地走进马厩；他的马已经套好了缰绳，他牵着马走了出来。

['kweɪkɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪni] .

quaking	lest	she	should	whinny	.
震动	免得	她	应该	嘶鸣	.

她颤抖着，生怕自己发出嘶鸣声。

[ðə; ði] [kəˈlæʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

The	calash	was	farther	back	in	the	yard	than	usual	;
这	卡拉什	曾是	更远	后退	在	这	院子	比	通常	;

那只马车比平时停得更靠后一些；

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [daɪˈænəz] ['wɪndoʊ] .

to	drive	out	he	would	have	to	pass	Diana's	window	.
到	驾驶	出去	他	会	有	到	经过	戴安娜的	窗户	.

他要开车出去就必须经过戴安娜的窗户。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['fretf(ə)l] [neɪ] ;

Just	as	he	took	the	reins	in	his	hand	the	horse	gave	a	loud	,	fretful	neigh	;
只是	作为	他	采取	这	缰绳	在	他的	手	这	马	给予	一个	大声	,	烦躁	嘶	;

他刚一握住缰绳，马就发出了一声响亮而焦躁的嘶鸣；

[hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] .

he	struck	her	with	the	whip	,	but	she	would	not	stir	.
他	击	她	和	这	鞭	,	但	她	会	不是	搅拌	.

他用鞭子抽打她，但她一动不动。

[hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	struck	her	again	,	and	,	as	she	bounded	past	the	window	it	was
他	击	她	再次	,	和	,	作为	她	有界	过去的	这	窗户	它	曾是

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

他又打了她一下，当她跳过窗户时，窗户已经升起来了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ə'pɪrd] .

and	something	white	appeared	.
和	某物	白色的	出现	.

然后出现了一个白色的东西。

[ə'leksɪs] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

Alexis	,	glancing	over	his	shoulder	,	gave	a	hoarse	shout	,	to	relieve	his
亚历克西斯	,	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	给予	一个	嘶哑	喊	,	到	缓解	他的

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

阿列克西斯回头瞥了一眼，为了缓解激动的心情，他发出了一声嘶哑的喊叫；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪst] [daɪ'ænə] .

he	had	seen	the	head	of	the	chaste	Diana	.
他	有	已见	这	头	的	这	贞洁	戴安娜	.

他曾见过贞洁的狄安娜的头颅。

- [let] [daʊn] [ðə; ði][tɑːp] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] ,

Cuerrier	let	down	the	top	window	-	sash	about	two	inches	,
-	让	向下	这	顶部	窗户	-	窗扇	关于	二	英寸	,

库里尔将上窗扇放下约两英寸，

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

then	he	raised	the	lower	sash	almost	to	its	full	height	,
然后	他	提高	这	降低	窗扇	几乎	到	它是	满的	高度	,

然后他把下面的窗扇几乎升到了最高处。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['æpərtʃʊr]

and	passed	the	end	of	the	rope	from	the	outside	through	the	upper	aperture
和	通过了	这	结尾	的	这	绳索	从	这	外部	通过	这	上	光圈

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

然后将绳子的一端从外面穿过上面的开口进入房间。

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][neɪl] .

and	tied	it	to	a	nail	.
和	系	它	到	一个	指甲	.

然后把它绑在钉子上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][plæŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then	he	pushed	the	plank	out	of	the	window	,
然后	他	推动	这	板	出去	的	这	窗户	,

然后他把木板推出了窗外。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊp] ;

and	let	it	drop	until	it	swung	by	the	rope	;
和	让	它	降低	直到	它	摇摆	经过	这	绳索	;

然后让它自由下落，直到它被绳子荡来荡去；

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hænd] ['oʊvər] [hænd] [tɪl] [ðə; ði] [end] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] .

then	he	lifted	it	up	hand	over	hand	till	the	end	rested	on	the	sill	.
然后	他	抬起	它	向上	手	超过	手	直到	这	结尾	休息	在	这	窗台	.

然后他一手一手地把它抬起来，直到末端搁在窗台上。

[əˈdʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ledʒ]

Adjusting	it	so	as	to	leave	a	good	four	inches	to	rest	on	the	opposite	ledge
调整	它	所以	作为	到	离开	一个	好的	四	英寸	到	休息	在	这	对面的	壁架

,

,

,

调整好位置，使其与对面的台阶留出大约四英寸的距离。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

he	lowered	away	his	rope	until	the	end	of	the	plank	reached	the	opposite	side	,
他	降低	离开	他的	绳索	直到	这	结尾	的	这	板	达到	这	对面的	边	,

他放下绳子，直到木板的末端到达对岸。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mædəm] [lɝoʊks] [haʊs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	there	was	a	strong	bridge	from	Madame	Laroque's	house	to	his	own
和	那里	曾是	一个	强的	桥	从	夫人	拉罗克	房子	到	他的	自己的

.

:

.

从拉罗克夫人家到他家之间有一座坚固的桥。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] [ænd; ənd] [tæpt] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	took	a	stout	pole	and	tapped	gently	on	the	window	.
他	采取	一个	肥硕	极	和	轻敲	轻轻地	在	这	窗户	.

他拿起一根粗杆，轻轻敲了敲窗户。

- [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] , ['sliːpɪŋ] ['laɪtli] .

Césarine	was	stretched	on	her	bed	,	sleeping	lightly	.
-	曾是	拉伸	在	她	床	,	睡眠	轻轻	.

塞萨琳娜躺在床上，睡得很浅。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [woʊk] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ; [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [əˈgen] ;

The	tapping	woke	her	;	she	rose	on	her	elbow	;	the	sound	came	again	;
这	窃听	觉醒	她	;	她	玫瑰	在	她	弯头	;	这	声音	来了	再次	;

敲击声吵醒了她；她用手肘撑起身子；声音又响了起来；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .

she	went	to	the	window	and	raised	a	corner	of	the	curtain	.
她	去	到	这	窗户	和	提高	一个	角落	的	这	窗帘	.

她走到窗边，掀起窗帘的一角。

- [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [glæs] .

Cuerrier	flashed	his	lantern	across	the	glass	.
-	闪光灯	他的	灯笼	穿过	这	玻璃	.

库里尔用手电筒照了照玻璃。

- [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kwaɪətli] .

Césarine	put	up	the	window	quietly	.
-	放	向上	这	窗户	悄悄	.

塞萨琳静静地把窗户关上了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [əˊʃuəriŋli] .

She	heard	Cuerrier	calling	her	assuringly	.
她	听到	-	呼叫	她	令人确信地	.

她听到库里尔在安慰地呼唤她。

[ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] .

She	crept	out	on	the	plank	,	and	put	the	window	down	.
她	悄悄地爬	出去	在	这	板	,	和	放	这	窗户	向下	.

她爬上木板，把窗户摇了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] [poʊl] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊstmæstər] [held] ['fɜːrmli]

Then	she	stood	up	,	and	,	aided	by	the	stout	pole	,	which	the	postmaster	held	firmly
然后	她	站立	向上	,	和	,	协助	经过	这	肥硕	极	,	哪个	这	邮政局长	握住	牢牢

,

,

然后她站了起来，在邮局局长紧紧握住的那根粗杆子的帮助下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

she	was	soon	across	the	abyss	.
她	曾是	很快	穿过	这	深渊	.

她很快就跨越了深渊。

[ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] [pʊld] [ɪn] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪt]

The	plank	was	pulled	in	,	the	window	shut	down	,	and	all	trace	of	the	exploit
这	板	曾是	拉	在	,	这	窗户	关闭	向下	,	和	全部	痕迹	的	这	开发

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

木板被拉了回来，窗户被关上了，所有作案痕迹都消失了。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , ['pɔːzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd]

At	sunrise	,	pausing	after	the	ascent	of	a	hill	,	they	looked	back	,	and
在	日出	,	暂停	后	这	上升	的	一个	爬坡道	,	他们	看起来	后退	,	和

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Césarine	thought	she	saw	,
-	想法	她	锯	,

日出时分，他们爬上一座小山后停下来，回头望去，塞萨琳觉得她看到了什么。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] , [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ,

like	a	little	silver	point	in	the	rosy	light	,	the	steeple	of	the	far	St	.	Joseph's	,
喜欢	一个	小的	银	观点	在	这	红润	光	,	这	尖顶	的	这	远的	英石	.	约瑟的	,

就像玫瑰色光线中闪烁的一点银光，远处的圣约瑟夫教堂尖顶，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪst] , [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	below	them	,	from	a	hollow	filled	with	mist	,	concealing	the	houses	,
和	以下	他们	,	从	一个	空洞的	已填	和	薄雾	,	隐藏	这	房屋	,

在它们下方，从一个充满雾气的洼地里，房屋隐没在雾气之中。

[roʊz][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [vɑː'leriː] .

rose	the	tower	and	dome	of	the	parish	church	of	St	.	Valérie	.
玫瑰	这	塔	和	穹顶	的	这	教区	教会	的	英石	.	瓦莱丽	.

圣瓦莱里教区教堂的塔楼和圆顶拔地而起。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] , [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər][frʌm; frəm] [nɪr] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

A	week	after	,	when	the	farmer	from	near	Viger	came	into	the	post	-	office
一个	星期	后	,	什么时候	这	农民	从	靠近	维格	来了	进入	这	邮政	-	办公室

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][meɪl] ,

for	his	mail	,
为了	他的	邮件	,

一周后，当维格附近的那位农民来邮局取邮件时，

['berɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['oʊdər][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [tə'bækoʊ] , [ðə; ði] [nuː] ['poʊstmɪstrəs] [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] ,

bearing	the	familiar	odor	of	native	tobacco	,	the	new	postmistress	of	Viger	,
轴承	这	熟悉的	气味	的	本国的	烟草	,	这	新的	邮政局长	的	维格	,

维格的新邮政局长身上带着熟悉的本地烟草香味，

['setɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

setting	the	tips	of	her	fingers	on	the	counter	,
环境	这	尖端	的	她	手指	在	这	柜台	,

她将指尖放在柜台上，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [rɪsts] [ʌn'tɪl] [fɔːr] ['dɪmplz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	leaning	on	her	pretty	wrists	until	four	dimples	appeared	on	the	back	of
和	倾斜	在	她	漂亮的	手腕	直到	四	酒窝	出现	在	这	后退	的

[iːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] ,

each	of	her	hands	,
每个	的	她	双手	,

她托着漂亮的手腕，直到每只手背上都出现了四个酒窝。

[sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

said	,	“	I	have	nothing	for	you	.
说	,	“	我	有	没有什么	为了	你	.

他说：“我没有什么可以给你的。”

” [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɜ'oʊk] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

”	The	rage	of	Madame	Laroque	was	less	than	her	curiosity	to	know	how
”	这	愤怒	的	夫人	拉罗克	曾是	较少的	比	她	好奇心	到	知道	如何

- [hæd; həd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

Césarine	had	effected	her	escape	.
-	有	受影响	她	逃脱	.

“拉罗克夫人的愤怒远不及她对塞萨琳是如何逃脱的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz]

She	made	friends	with	her	,	and	wore	a	cheerful	face	,	but	Césarine	was
她	制成	朋友们	和	她	,	和	穿着	一个	快乐	脸	,	但	-	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

她和她成了朋友，脸上也露出了笑容，但塞萨琳却沉默不语。

“ [tel] [hɜːr; hər] - [bɜːrdz] [flaɪ] , -

“	Tell	her	'	birds	fly	,	'
“	告诉	她	-	鸟类	飞	,	-

告诉她“鸟儿会飞”，

” [sed] - .

”	said	Cuerrier	.
”	说	-	.

“库里埃说道。”

[ɪg'zæspəreɪtɪd] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kə'menst] [ə; eɪ] ['peti] [rɪ'vendʒ] .

Exasperated	,	at	last	,	the	widow	commenced	a	petty	revenge	.
恼怒	,	在	最后的	,	这	寡妇	开始	一个	小气	复仇	.

最终，忍无可忍的寡妇开始了一场小小的报复。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɪnər] [ʌv; əv] - ,

She	cooked	a	favorite	dinner	of	Cuerrier's	,
她	煮熟	一个	最喜欢的	晚餐	的	-	,

她做了库里尔最喜欢的晚餐，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdər] .

and	left	her	kitchen	windows	open	to	fill	his	house	with	the	odor	.
和	左边	她	厨房	视窗	打开	到	充满	他的	房子	和	这	气味	.

她敞开厨房的窗户，让气味弥漫到他的房子里。

[bʌt; bət] , ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['poʊstmæstər][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [vɑː'leriː] [tuː; tə]

But	,	early	that	morning	,	the	postmaster	had	gone	off	to	St	.	Valérie	to
但	,	早期的	那	早晨	,	这	邮政局长	有	已消失	离开	到	英石	.	瓦莱丽	到

[drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [liːs] ,

draw	up	a	lease	,
画	向上	一个	租	,

但那天清晨，邮政局长就去了圣瓦莱里去起草租赁合同。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	taken	his	wife	with	him	.
和	有	已采取	他的	妻子	和	他	.

他把妻子也带走了。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]['wɔːtər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

About	noon	he	had	stopped	to	water	his	horse	,
关于	中午	他	有	停止	到	水	他的	马	,

中午时分，他停下来给马饮水。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læʃ] [tuː; tə] [plʌk] [sʌm; səm] ['æstər] ; - [dekt]

and	had	climbed	out	of	his	calash	to	pluck	some	asters	;	Césarine	decked
和	有	攀登	出去	的	他的	卡拉什	到	采摘	一些	紫菀	;	-	甲板

[hɜːr; hər][hæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

her	hat	with	them	,
她	帽子	和	他们	,

他从马鞍上爬下来，摘了一些紫菀花；塞萨琳用这些花装饰了她的帽子。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [sɔːŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] “ [lɑː] ['fiːjə] [diː] ['mædəm]

and	sang	a	light	song	—	she	had	learned	the	air	from	“	La	Fille	de	Madame
和	唱	一个	光	歌曲	—	她	有	学习	这	空气	从	“	拉	女儿	德	夫人

[æŋgət] .

Angot	.
安戈	.

她唱了一首轻快的歌——这首歌的曲调是从《昂戈夫人的女儿》中学来的。

” [sɪ'dæn] .

”	SEDAN	.
”	轿车	.

“轿车。”

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [striːts] [ɪn]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]

NE	of	the	pleasantest	streets	in	Viger	was	that	which	led	from	the
东北	的	这	最令人愉悦的	街道	在	维格	曾是	那	哪个	引领	从	这

['θɜːroʊfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] .

thoroughfare	of	the	village	to	the	common	.
通道	的	这	村庄	到	这	常见的	.

维格最宜人的街道之一，是从村庄主干道通往公共绿地的那条街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,

It	was	a	little	street	with	little	houses	,
它	曾是	一个	小的	街道	和	小的	房屋	,

那是一条小街，两旁是小房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər] .

but	it	looked	as	if	only	happy	people	lived	there	.
但	它	看起来	作为	如果	仅有的	快乐的	人们	居住地	那里	.

但看起来那里好像只住着快乐的人。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [oʊld] ['wiləuz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [ə; eɪ]

The	enormous	old	willows	which	shaded	it	through	its	whole	length	made	a
这	巨大的	老的	柳树	哪个	阴影	它	通过	它是	所有的	长度	制成	一个

[pər'petʃuəl] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] ,

perpetual	shimmer	of	shadow	and	sun	,
永久	闪烁	的	阴影	和	太阳	,

巨大的老柳树沿着整座建筑遮荫，阳光和阴影在树上投下永不停息的闪烁。

[ænd; ənd] ['taʊərd] [soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] ['kɔtidʒz] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [krept] ['ʌndər]

and	towered	so	above	the	low	cottages	that	they	seemed	to	have	crept	under
和	高耸	所以	多于	这	低的	小屋	那	他们	似乎	到	有	悄悄地爬	在下面

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [tri:z] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [doʊz] [ə; eɪ] [waɪl] .

the	guardian	trees	to	rest	and	doze	a	while	.
这	监护人	树木	到	休息	和	瞌睡	一个	尽管	.

它们高耸入云，远超低矮的小屋，以至于小屋仿佛躲在守护树下休息打盹儿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'dɪlɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [kən'tentɪd] [spɑ:t] ;

There	was	something	idyllic	about	this	contented	spot	;
那里	曾是	某物	田园诗般的	关于	这	满足	点	;

这个宁静祥和的地方有一种田园诗般的氛围；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

it	seemed	to	be	removed	from	the	rest	of	the	village	,
它	似乎	到	是	已移除	从	这	休息	的	这	村庄	,

它似乎与村子的其他地方隔绝开来。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ɑ:r'keɪdiə] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnlet] [tu:; tə] [ɪts] ['plez(ə)nt] , ['dri:mi]

to	be	on	the	boundaries	of	Arcadia	,	the	first	inlet	to	its	pleasant	,	dreamy
到	是	在	这	边界	的	阿卡迪亚	,	这	第一的	进口	到	它是	令人愉快的	,	梦幻般的

[fi:ldz] .

fields	.
字段	.

位于阿卡迪亚的边界，是通往其宜人梦幻田野的第一道入口。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ɑ:r'keɪdiə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] ['bændz] ,

In	the	spring	the	boys	made	a	veritable	Arcadia	of	it	,	coming	there	in	bands	,
在	这	春天	这	男孩们	制成	一个	真正的	阿卡迪亚	的	它	,	未来	那里	在	乐队	,

春天的时候，男孩们把那里变成了名副其实的世外桃源，成群结队地来到这里。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [fɔ:r; fər] ['hwislz] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [blaɪð] ['kɑ:ntest] [fɔ:r; fər]

cutting	the	willows	for	whistles	,	and	entering	into	a	blithe	contest	for
切割	这	柳树	为了	哨声	,	和	进入	进入	一个	快乐的	竞赛	为了

[su:'preməsi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

supremacy	in	making	them	,
霸权	在	制作	他们	,

砍柳条做哨子，并兴高采烈地比赛谁能做得最好，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðer; ðər] ['leibəz] [baɪ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [paɪps] ,

accompanying	their	labors	by	a	perpetual	sounding	of	their	pleasant	pipes	,
随同	他们的	劳动	经过	一个	永久	听起来	的	他们的	令人愉快的	管道	,

他们一边劳作，一边不停地吹奏着悦耳的笛声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] [bɜ:rdz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] .

as	if	a	colony	of	uncommon	birds	had	taken	up	their	homes	in	the	trees	.
作为	如果	一个	殖民地	的	罕见	鸟类	有	已采取	向上	他们的	房屋	在	这	树木	.

仿佛一群罕见的鸟类在树上安了家。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [ɪ'mens] ['boʊlz]

Even	in	the	winter	there	was	something	pleasant	about	it	;	the	immense	boles
甚至	在	这	冬天	那里	曾是	某物	令人愉快的	关于	它	;	这	巨大	树干

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] ,

of	the	willows	,
的	这	柳树	,

即使在冬天，这里也有一种令人愉悦的氛围；巨大的柳树树干，

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [si:md] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

presiding	over	the	collection	of	houses	,	seemed	to	protect	them	,
主持	超过	这	收藏	的	房屋	,	似乎	到	保护	他们	,

俯瞰着这些房屋，似乎在保护它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	the	sunshine	had	always	a	suggestion	of	warmth	as	it
和	这	阳光	有	总是	一个	建议	的	温暖	作为	它

[dwelt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bræntʃɪz] .

dwelt	in	the	long	branches	.
居住	在	这	长的	分支	.

阳光透过长长的枝条洒下，总是带着一丝温暖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [stri:t] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

It	was	on	this	street	,	just	a	little	distance	from	the	corner	,
它	曾是	在	这	街道	,	只是	一个	小的	距离	从	这	角落	,

就在这条街上，离街角不远，

[ðæt] [pɔ:l] - [kept] [hɪz; ɪz] [ɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][ɪts] [weɪ] .

that	Paul	Arbique	kept	his	inn	,	which	was	famous	in	its	way	.
那	保罗	-	保留	他的	客栈	,	哪个	曾是	著名的	在	它是	方式	.

保罗·阿尔比克保留了他的旅店，这家旅店也因此小有名气。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [t'ju:rɪn] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

He	called	it	The	Turenne	,	after	the	renowned	commander	of	that	name	,
他	称为	它	这	图雷纳	,	后	这	著名	指挥官	的	那	姓名	,

他将其命名为“图雷纳”，以纪念那位同名的著名将领。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['bɜ:rθpleɪs] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

for	they	had	the	same	birthplace	,	and	Arbique	himself	had	been	a
为了	他们	有	这	相同的	出生地	,	和	-	他自己	有	到过	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

因为他们出生在同一个地方，而且阿尔比克本人也曾是一名士兵。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɛdəlz] [wʊd] ['testɪfaɪ] .

as	his	medals	would	testify	.
作为	他的	奖牌	会	作证	.

他的勋章就能证明这一点。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə]

The	location	was	favorable	for	such	a	house	as	Arbique	was	prepared	to
这	地点	曾是	有利	为了	这样的	一个	房子	作为	-	曾是	准备	到

[ki:p] ,

keep	,
保持	,

这处地点很适合阿尔比克打算保留的那种房子。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɑːtʃɪt] [ɪn][mæn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	choosing	it	he	appealed	to	a	crotchet	in	man	which	makes	it
和	在	选择	它	他	上诉	到	一个	钩针编织	在	男人	哪个	制作	它

['plezəntə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

pleasanter	for	him	to	go	around	the	corner	for	anything	he	may	require	.
更令人愉悦	为了	他	到	去	大约	这	角落	为了	任何事物	他	可能	要求	.

他选择这样做，迎合了人类的怪癖，使他更乐意去街角购买他可能需要的任何东西。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['sʌmər] .

A	pleasant	place	it	was	,	particularly	in	summer	.
一个	令人愉快的	地方	它	曾是	,	特别	在	夏天	.

那是个宜人的地方，尤其是在夏天。

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'stɪriər] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [griːn] [blaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

The	very	exterior	had	an	air	about	it	,	the	green	blinds	and	the	green
这	非常	外部的	有	一个	空气	关于	它	,	这	绿色的	百叶窗	和	这	绿色的

['slætɪd] [dɔːr] ,

slatted	door	,
板条	门	,

房子的外观就给人一种特别的感觉，绿色的百叶窗和绿色的条形门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [liːvz] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ledʒənd] “ [freʃ]

and	the	shadows	from	the	willow	-	leaves	playing	over	the	legend	“	Fresh
和	这	阴影	从	这	柳	-	树叶	玩耍	超过	这	传奇	“	新鲜的

['bʌtərmɪlk] ,

Buttermilk	,
酪乳	,

柳树叶的影子在“新鲜酪乳”的字样上投下斑驳的光影。

” [ə; eɪ] [saɪn] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] .

”	a	sign	dear	to	the	lover	of	simple	pleasures	.
”	一个	符号	亲爱的	到	这	情人	的	简单的	快乐	.

这是热爱简单快乐的人所珍视的标志。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [t'juːrɪn] [wʌz; wəz]

From	all	the	appearances	one	would	have	supposed	that	The	Turenne	was
从	全部	这	外貌	一	会	有	据称	那	这	图雷纳	曾是

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,

a	complete	success	,
一个	完全的	成功	,

从各方面来看，人们会认为图雷纳餐厅取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [θɔːt] - [wʌz; wəz] [roʊ'mænsɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]

and	every	one	thought	Arbique	-	was	romancing	when	he	said	he	was	just
和	每一个	一	想法	-		曾是	浪漫	什么时候	他	说	他	曾是	只是

['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

getting	along	,
获得	沿着	,

当阿尔比克说他只是和大家相处融洽时，所有人都以为他是在谈恋爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ['mænɪdʒd]

But	so	far	as	he	knew	he	spoke	the	truth	,	for	his	wife	managed
但	所以	远的	作为	他	知道	他	辐	这	真相	,	为了	他的	妻子	管理

['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] .

everything	,	including	himself	.
一切	,	包括	他自己	.

但就他所知，他说的都是实话，因为他的妻子掌管着一切，包括他自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑ:p]

There	was	only	one	thing	she	could	not	do	;	she	could	not	make	him	stop
那里	曾是	仅有的	一	事物	她	可以	不是	做	;	她	可以	不是	制作	他	停止

['drɪŋkɪŋ] ['brændi] .

drinking	brandy	.
喝	白兰地	.

她唯一做不到的事就是：她无法让他停止喝白兰地。

[ðə; ði] - [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ,

The	Arbiques	considered	themselves	very	much	superior	to	the	village	people	,
这	-	经过考虑的	他们自己	非常	很多	优越的	到	这	村庄	人们	,

阿比克人自认为比村民优越得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][oʊld] [fræns] .

because	they	had	come	from	old	France	.
因为	他们	有	来	从	老的	法国	.

因为他们来自古老的法国。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ” [pɔ:l] [wʊd] [seɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['brændi]

“	I	am	a	Frenchman	,	”	Paul	would	say	,	when	he	had	had	too	much	brandy
“	我	是	一个	法国人	,	”	保罗	会	说	,	什么时候	他	有	有	也	很多	白兰地

;

;
;

“我是个法国人，”保罗在喝了太多白兰地后会这样说；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

but	no	one	would	take	offence	at	him	,	he	was	too	good	a	fellow	.
但	不	一	会	拿	罪行	在	他	,	他	曾是	也	好的	一个	同伴	.

但没有人会因此而生气，他是个太好了的人。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑ:dɪkəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪkər] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	had	had	a	modicum	of	his	favorite	liquor	he	talked	of	his
什么时候	他	有	有	一个	少量	的	他的	最喜欢的	酒	他	谈话	的	他的

['bɜ:rθpleɪs] ,

birthplace	,
出生地	,

他喝了一点自己最喜欢的酒后，便开始谈论起他的出生地。

[sɪ'dæn] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ'mi:ən] [iks'piəriənsiz] ;

Sedan	,	the	dearest	spot	on	earth	to	him	,	and	his	Crimean	experiences	;
轿车	,	这	亲爱的	点	在	地球	到	他	,	和	他的	克里米亚	经历	;

色当是他心中世界上最珍贵的地方，还有他在克里米亚的经历；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	when	he	had	reached	a	stage	beyond	that	he	talked	of	his	wife	.
和	什么时候	他	有	达到	一个	阶段	超过	那	他	谈话	的	他的	妻子	.

当他达到更高的境界时，他开始谈论他的妻子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

It	was	a	pathetic	sight	to	see	him	at	such	times	,
它	曾是	一个	可怜的	视线	到	看	他	在	这样的	时代	,

看到他那副模样，真是令人心酸。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [su:'pɪriər]

as	he	leaned	close	to	his	auditor	,	and	explained	to	him	how	superior
作为	他	倾斜	关闭	到	他的	审计员	,	和	解释	到	他	如何	优越的

[ə; eɪ] ['wʊmən] [fə'li:s] [wʌz; wəz] ,

a	woman	Felice	was	,
一个	女士	费利斯	曾是	,

他凑近审计员，向他解释费利斯是一位多么优秀的女人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	what	a	cruel	,	inexplicable	mistake	she	had	made	in	marrying	him	,
和	什么	一个	残忍的	,	无法解释的	错误	她	有	制成	在	结婚	他	,

她嫁给他真是个多么残酷、多么无法解释的错误啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [hæd; həd] [feɪld] ,

and	how	all	his	efforts	to	make	her	happy	had	failed	,
和	如何	全部	他的	努力	到	制作	她	快乐的	有	失败的	,

他为了让她开心所做的一切努力都失败了。

[nɑːt] [θruː] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

not	through	any	fault	of	her	own	,
不是	通过	任何	过错	的	她	自己的	,

并非出于她自身的任何过错,

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ;

but	because	it	was	impossible	that	he	could	ever	make	her	happy	;
但	因为	它	曾是	不可能的	那	他	可以	曾经	制作	她	快乐的	;

但因为他永远不可能让她幸福;

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪk] [ˌɪnfə'lɪsəti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] ,

thus	taking	all	the	blame	of	their	domestic	infelicity	upon	his	own	shoulders	,
因此	采取	全部	这	责备	的	他们的	国内的	不幸	之上	他的	自己的	肩膀	,

因此,他将家庭不幸的所有责任都揽在了自己肩上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [wen] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['eni]

with	the	simple	idea	that	it	must	be	his	own	fault	when	no	fault	of	any
和	这	简单的	主意	那	它	必须	是	他的	自己的	过错	什么时候	不	过错	的	任何

[kaɪnd][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [rest] [wɪð; wɪθ] [fə'liːs] .

kind	could	possibly	rest	with	Felice	.
种类	可以	可能	休息	和	费利斯	.

他想当然地认为这一定是自己的错,但费利切不可能有任何过错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['ʃɪvəlrəs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] [er] ,

He	was	a	tall	chivalrous	-	looking	fellow	,	with	a	military	air	,
他	曾是	一个	高的	骑士精神	-	寻找	同伴	,	和	一个	军队	空气	,

他身材高大,相貌英俊,颇具军人风范。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	despite	his	fifty	years	and	the	extent	of	his	potations	there	was
和	尽管	他的	五十	年	和	这	程度	的	他的	饮料	那里	曾是

[jet] [ə; eɪ] [breɪv] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

yet	a	brave	flourish	in	his	manner	.
然而	一个	勇敢的	繁荣	在	他的	方式	.

尽管他已年过五十,财富也相当可观,但他的举止依然英姿飒爽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ʌv; əv]

He	was	seen	at	his	best	on	Sunday	,	when	,	clothed	in	a	complete	suit	of
他	曾是	已见	在	他的	最好的	在	星期日	,	什么时候	,	穿着衣服	在	一个	完全的	套装	的

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

星期天,他身着一身黑色西装,显得精神焕发,状态极佳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɑːr'neɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [sɪlk]

with	a	single	carnation	in	his	buttonhole	,	and	with	an	irreproachable	silk
和	一个	单身的	康乃馨	在	他的	纽扣孔	,	和	和	一个	无可指摘的	丝绸

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

他胸前别着一朵康乃馨,头戴一顶无可挑剔的丝绸礼帽。

[hiː; hi] [ˌprɔmə'neɪdid] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

he	promenaded	with	Madame	Arbique	on	his	arm	.
他	漫步	和	夫人	-	在	他的	手臂	.

他挽着阿尔比克夫人的手臂漫步。

['mædəm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hɜːr; hər][lɔːrd] ,

Madame	on	such	occasions	was	as	fine	as	her	lord	,
夫人	在	这样的	场合	曾是	作为	美好的	作为	她	主	,

在这种场合，夫人和她的丈夫一样出色。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [sɪlk] [gaʊn] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'faɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

and	held	her	silk	gown	far	above	the	defilement	of	the	street	,
和	握住	她	丝绸	袍	远的	多于	这	玷污	的	这	街道	,

她将丝绸长袍高高举起，远离街道的污秽。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [im'brɔidəd] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['prɪti] [fiːt] .

in	order	to	show	her	embroidered	petticoat	and	a	pair	of	pretty	feet	.
在	命令	到	展示	她	绣花	衬裙	和	一个	一对	的	漂亮的	脚	.

为了展示她绣花衬裙和一双漂亮的脚。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['faɪnli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	no	matter	how	finely	she	was	dressed	she	always	wore	an	expression	of
但	不	事情	如何	精细地	她	曾是	穿着	她	总是	穿着	一个	表达	的

[ˌdɪskən'tent] .

discontent	.
不满	.

但无论她穿得多么华丽，脸上总是带着不满的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] ,

She	had	the	instincts	of	a	miser	,
她	有	这	本能	的	一个	吝啬鬼	,

她有守财奴的本能，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	she	also	had	enough	good	sense	not	to	let	them	interfere	with	the
但	她	还	有	足够的	好的	感觉	不是	到	让	他们	干扰	和	这

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,

sources	of	profit	,
来源	的	利润	,

但她也很有分寸，没有让他们干预利润来源。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [sent] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]

and	so	,	although	she	was	as	keen	to	save	a	cent	as	any	one	could
和	所以	,	虽然	她	曾是	作为	敏锐的	到	节省	一个	中心	作为	任何	一	可以

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

所以，尽管她和任何人一样都渴望省钱，

[ðə; ði] [t'juːrɪn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Turenne	showed	no	sign	of	it	.
这	图雷纳	显示	不	符号	的	它	.

图雷纳号没有表现出任何迹象。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [gests] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

The	provision	for	the	entertainment	of	guests	was	ample	and	sufficient	.
这	条款	为了	这	娱乐	的	客人	曾是	充足	和	充足的	.

招待客人的设施十分充足。

[fə'liːs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɔlz] [ˌɪnkə'pæsəti] ,

Felice	**had**	**always**	**had**	**her**	**own**	**way**	**,**	**and**	**owing**	**to**	**Paul's**	**incapacity**	**,**
费利斯	有	总是	有	她	自己的	方式	,	和	欠款	到	保罗的	无能力	,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] ,

which	**had**	**overtaken**	**him**	**gradually**	**,**
哪个	有	被超越	他	逐步地	,

费利斯一向我行我素，而由于保罗逐渐丧失了能力，

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

the	**affairs**	**of**	**the**	**house**	**had**	**been**	**left**	**in**	**her**	**hands**	**.**
这	事务	的	这	房子	有	到过	左边	在	她	双手	.

家里的事务都交由她打理。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

They	**had**	**only**	**had**	**one**	**child**	**,**	**who**	**had**	**died**	**when**	**she**	**was**	**a**	**baby**	**,**
他们	有	仅有的	有	一	孩子	,	WHO	有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,

他们只有一个孩子，但孩子在婴儿时期就夭折了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə] [pɔːl] .

and	**this**	**want**	**of**	**children**	**was**	**a**	**great**	**trial**	**to**	**Paul**	**.**
和	这	想	的	孩子们	曾是	一个	伟大的	审判	到	保罗	.

没有孩子这件事对保罗来说是一个很大的考验。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

They	**had**	**attempted**	**to**	**fill**	**her**	**place**	**by**	**adopting**	**a**	**little**	**girl**	**,**
他们	有	尝试过	到	充满	她	地方	经过	收养	一个	小的	女孩	,

他们曾试图通过收养一个小女孩来填补她的空缺，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

but	**the**	**experiment**	**had**	**not**	**been**	**a**	**success**	**,**
但	这	实验	有	不是	到过	一个	成功	,

但实验并未成功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn]

and	**she**	**grew**	**to**	**be**	**something**	**between**	**a**	**servant**	**and**	**a**	**poor**	**relation**
和	她	生长	到	是	某物	之间	一个	仆人	和	一个	贫穷的	关系

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] .

working	**for**	**her**	**board**	**.**
在职的	为了	她	木板	.

她逐渐沦为介于仆人和贫苦亲戚之间的角色，为她的雇主工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['pɔlz] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

This	**was**	**owing**	**to**	**no**	**fault**	**of**	**Paul's**	**,**	**who**	**would**	**have**	**prevented**	**it**	**if**	**he**
这	曾是	欠款	到	不	过错	的	保罗的	,	WHO	会	有	阻止	它	如果	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

这并非保罗的过错，如果他能阻止，他一定会阻止的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [nɪ'glektɪd]

but	**his**	**wife**	**had**	**taken**	**a**	**dislike**	**to**	**the**	**child**	**,**	**and**	**she**	**simply**	**neglected**
但	他的	妻子	有	已采取	一个	不喜欢	到	这	孩子	,	和	她	简单地	被忽视的

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

但他的妻子不喜欢这个孩子，对她不闻不问。

- , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Latulipe	**,**	**for**	**in**	**the**	**family**	**she**	**was**	**called**	**by**	**no**	**other**	**name**	**,**	**was**	**a**	**strange**
-	,	为了	在	这	家庭	她	曾是	称为	经过	不	其他	姓名	,	曾是	一个	奇怪的

[gɜːrl] .

girl	**.**
女孩	.

拉图利佩，因为在家里她没有别的名字，是个奇怪的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [baɪ] ['mædəm] - ,

She	**had**	**been**	**frightened**	**and**	**subdued**	**by**	**Madame**	**Arbique**	**,**
她	有	到过	害怕	和	低沉的	经过	夫人	-	,

她曾被阿尔比克夫人吓到并制服。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

and	**at**	**times**	**she**	**would**	**scarcely**	**speak**	**a**	**word**	**,**
和	在	时代	她	会	几乎	说话	一个	单词	,

有时她几乎一句话也不说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] ['boʊldli][ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

and	**then**	**again**	**she**	**would**	**talk**	**boldly**	**and**	**defiantly**	**,**	**as**	**if**	**she**	**were**
和	然后	再次	她	会	讲话	大胆地	和	公然挑衅	,	作为	如果	她	是

[prəu'test, 'prəu-] ,

protesting	**,**
抗议	,

然后她又会大胆而挑衅地说话，仿佛在抗议一样。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [maɪt] [biː; bi] .

no	**matter**	**how**	**insignificant**	**her**	**remarks**	**might**	**be**	**.**
不	事情	如何	微不足道	她	评论	可能	是	.

无论她的言论多么微不足道。

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɑːd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mænər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]

Her	**personal**	**appearance**	**was**	**as**	**odd**	**as**	**her**	**manner**	**;**	**she**	**had**	**an**
她	个人的	外貌	曾是	作为	奇怪的	作为	她	方式	;	她	有	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [her] ,

abundance	**of**	**hair**	**,**
丰富	的	头发	,

她的外貌和举止一样古怪；她头发浓密。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] , [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [waɪt] ,

of	**a**	**light**	**,**	**pleasant**	**shade**	**of**	**red**	**,**	**her**	**complexion**	**was**	**a**	**clear**	**white**	**,**
的	一个	光	,	令人愉快的	阴影	的	红色的	,	她	肤色	曾是	一个	清除	白色的	,

她的脸色呈淡淡的、令人愉悦的红色，肤色白皙透亮。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ɪn'tensli] ['krɪmz(ə)n] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [bʌt; bət] [kwɪk] ,

her	**lips**	**were**	**intensely**	**crimson**	**,**	**her**	**dark**	**eyes**	**were**	**small**	**but**	**quick**	**,**
她	嘴唇	是	强烈地	赤红	,	她	黑暗的	眼睛	是	小的	但	快的	,

[ænd; ənd] ['veri] [klɪr] .

and	**very**	**clear**	**.**
和	非常	清除	.

她的嘴唇鲜红欲滴，她那双黑色的眼睛虽小却炯炯有神，而且非常清澈。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['ɔːkwərd] .

Her	**manner**	**was**	**shy**	**,**	**and**	**rather**	**awkward**	**.**
她	方式	曾是	害羞的	,	和	相当	尴尬的	.

她举止腼腆，略显笨拙。

[hɜːr; hər][wʌn] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] -

Her	one	claim	to	distinction	was	that	she	had	some	influence	over	Arbique
她	一	宣称	到	区别	曾是	那	她	有	一些	影响	超过	-

,

,

,

她唯一值得称道的地方就是她对阿尔比克有一定的影响力。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'vent] ['drɪŋkɪŋ] .

whom	she	could	now	and	then	prevent	drinking	.
谁	她	可以	现在	和	然后	防止	喝	.

她偶尔可以阻止他们喝酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn]

He	was	sorry	for	her	,	and	ashamed	of	the	position	she	occupied	in
他	曾是	对不起	为了	她	,	和	羞愧	的	这	位置	她	占领	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他为她感到难过，也为她在家里的地位感到羞耻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

which	was	so	different	from	what	he	had	intended	.
哪个	曾是	所以	不同的	从	什么	他	有	故意的	.

这与他原本的设想截然不同。

[wen] [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

When	the	Franco	-	Prussian	war	broke	out	,	and	for	months	before	,
什么时候	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	打破	出去	,	和	为了	几个月	前	,

普法战争爆发之时，以及此前数月，

[ðə; ði] [t'juːrɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [huː] [hæd; həd]

The	Turenne	was	the	rendezvous	for	those	of	the	villagers	who	had
这	图雷纳	曾是	这	会合	为了	那些	的	这	村民们	WHO	有

['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

any	desire	to	discuss	the	situation	.
任何	欲望	到	讨论	这	情况	.

蒂雷纳是村民们想要讨论局势的聚会场所。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] ,

Arbique	was	the	oracle	of	this	group	,
-	曾是	这	神谕	的	这	团体	,

阿比克是这个群体的先知，

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

and	night	after	night	he	held	forth	on	the	political	situation	,	on	the	art	of
和	夜晚	后	夜晚	他	握住	前进	在	这	政治的	情况	,	在	这	艺术	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

他夜复一夜地发表关于政治形势和战争艺术的演讲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	his	personal	experiences	in	the	army	.
和	他的	个人的	经历	在	这	军队	.

以及他在军队中的个人经历。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][hə'bɪtʃ͡uˌeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [t'juːrɪn] [huː] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

There	was	only	one	habitué	of	The	Turenne	who	was	silent	on	these	occasions	,
那里	曾是	仅有的	一	常客	的	这	图雷纳	WHO	曾是	沉默的	在	这些	场合	,

在这些场合，只有图雷纳酒馆的一位常客保持沉默。

[ðæt] [wʌz; wəz][hæns] ['bluːmənˌθɔl] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɑːtʃmeɪkər] .

that	was	Hans	Blumenthal	,	the	German	watchmaker	.
那	曾是	汉斯	布卢门塔尔	,	这	德语	钟表匠	.

那是德国钟表匠汉斯·布卢门塔尔。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	had	had	his	corner	in	the	bar	-	room	ever	since	he	had	come	to
他	有	有	他的	角落	在	这	酒吧	-	房间	曾经	自从	他	有	来	到

['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] ,

Viger	,
维格	,

自从来到维格以来，他就一直在酒吧里占据着自己的角落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [best] ['kʌstəmərz] .

and	was	one	of	Arbique's	best	customers	.
和	曾是	一	的	-	最好的	顾客	.

并且是阿尔比克最好的客户之一。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [broʊk] [aʊt] - [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]

But	when	the	war	excitement	broke	out	Arbique	expected	to	see	no	more	of
但	什么时候	这	战争	激动	打破	出去	-	预期的	到	看	不	更多的	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但战争爆发后，阿尔比克以为再也见不到他了；

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n]

the	warmth	of	the	discussions	and	the	violence	of	the	treatment	his	nation
这	温暖	的	这	讨论	和	这	暴力	的	这	治疗	他的	国家

[rɪ'siːvd] ['naɪtli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

received	nightly	would	have	been	expected	to	drive	him	away	.
已收到	每晚	会	有	到过	预期的	到	驾驶	他	离开	.

人们原本以为，讨论的热情和他国家每晚遭受的暴力对待会让他离开。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl]

But	instead	,	he	returned	again	and	again	to	his	place	at	the	little	table
但	反而	,	他	返回	再次	和	再次	到	他的	地方	在	这	小的	桌子

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

by	the	window	,
经过	这	窗户	,

但他却一次又一次地回到窗边的小桌子旁。

['pɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] , [self] - [əb'zɔːrbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

peering	through	his	glasses	with	his	imperturbable	,	self	-	absorbed	expression	,
窥视	通过	他的	眼镜	和	他的	沉着冷静	,	自己	-	吸收	表达	,

他透过眼镜，带着一副泰然自若、自我陶醉的表情凝视着。

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['wɜːrdi] ['stɔrmz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

not	seeming	to	heed	the	wordy	storms	that	beset	his	ears	.
不是	似乎	到	注意	这	冗长	暴风雨	那	围困	他的	耳朵	.

他似乎对耳边充斥的喧嚣之声充耳不闻。

- , [wen] [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['broʊkən] [aʊt] ,

Arbique	,	when	hostilities	had	actually	broken	out	,
-	,	什么时候	敌对行动	有	实际上	破碎的	出去	,

阿尔比克，当敌对行动真正爆发时，

['peɪstɪd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;

pasted	a	map	of	the	seat	of	war	upon	the	wall	;
粘贴	一个	地图	的	这	座位	的	战争	之上	这	墙	;

在墙上贴了一张战争爆发地的地图；

[əˈbʌv] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃæˈsɜːr] ,

above	this	he	placed	a	colored	picture	of	a	French	chasseur	,
多于	这	他	放置	一个	有色	图片	的	一个	法语	猎人	,

在此上方，他放置了一幅法国猎兵的彩色画像。

[ænd; ənd] [skrɔːld] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] “ [ə; eɪ][bɜːrˈlɪn] !

and	scrawled	below	it	the	words	“	A	Berlin	!
和	潦草的	以下	它	这	字	“	一个	柏林	!

下面潦草地写着“柏林!

” [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] .

”	Even	this	did	not	disturb	the	German	.
”	甚至	这	做过	不是	打扰	这	德语	.

“即便如此，这也没有让德国人感到不安。”

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæp] , [ænd; ənd][æz; əz] - [hæd; həd][set] [pɪnz] ,

He	took	advantage	of	the	map	,	and	as	Arbique	had	set	pins	,
他	采取	优势	的	这	地图	,	和	作为	-	有	放	别针	,

他利用了地图，而且由于阿尔比克已经设置了标记点，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [pəˈziʃənz]

to	which	were	attached	red	and	blue	pieces	of	wool	,	to	show	the	positions
到	哪个	是	随附的	红色的	和	蓝色的	件	的	羊毛	,	到	展示	这	职位

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːmiz] ,

of	the	armies	,
的	这	军队	,

上面系有红色和蓝色的毛线片，用来表示军队的位置。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈstʌdid] [ðə; ðɪ][loʊˈkeɪʃənz][ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

he	even	studied	the	locations	and	movements	with	interest	.
他	甚至	研究	这	地点	和	移动	和	兴趣	.

他甚至饶有兴趣地研究了这些地点和动向。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] , [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [skɔːr] ,

He	read	his	paper	,	gave	his	orders	,	paid	his	score	,
他	读	他的	纸	,	给予	他的	订单	,	有薪酬的	他的	分数	,

他读完报纸，下达命令，支付了报酬。

[keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] .

came	and	went	as	he	had	always	done	.
来了	和	去	作为	他	有	总是	完毕	.

他像往常一样来来往往。

[ðɪs] [meɪd] [pɔːl] [ˈveri] [ˈæŋgri] ,

This	made	Paul	very	angry	,
这	制成	保罗	非常	生气的	,

这让保罗非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	he	would	have	turned	him	out	of	the	house	if	he	had	not
和	他	会	有	转向	他	出去	的	这	房子	如果	他	有	不是

[rɪˈembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] ,

remembered	that	he	was	his	guest	,
记得	那	他	曾是	他的	客人	,

如果不是记得对方是他的客人，他早就把对方赶出家门了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	his	sense	of	honor	would	not	permit	it	.
和	他的	感觉	的	荣誉	会	不是	允许	它	.

他的荣誉感不允许他这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['veri] ['hevɪli] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm][wʌn] ,

He	was	drinking	very	heavily	and	wanted	to	fight	some	one	,
他	曾是	喝	非常	重度	和	通缉	到	斗争	一些	一	,

他酗酒很厉害，而且想找人打架。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] .

but	every	one	agreed	with	him	except	the	German	,	and	he	kept	silence	.
但	每一个	一	同意	和	他	除了	这	德语	,	和	他	保留	沉默	.

除了那个德国人之外，所有人都同意他的观点，而那个德国人则保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

He	had	serious	thoughts	of	challenging	him	to	a	duel	,	if	the	opportunity	offered	.
他	有	严肃的	想法	的	具有挑战性的	他	到	一个	决斗	,	如果	这	机会	提供	.

他认真考虑过，如果机会合适，就向他发起决斗挑战。

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hæns] .

Latulipe	was	the	only	one	who	stood	up	for	Hans	.
-	曾是	这	仅有的	一	WHO	站立	向上	为了	汉斯	.

拉图利佩是唯一一个站出来支持汉斯的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gests] ['sʌmtaɪmz] , [wen] - [wʌz; wəz]

She	had	been	accustomed	to	wait	on	the	guests	sometimes	,	when	Arbique	was	incapacitated	,
她	有	到过	习惯	到	等待	在	这	客人	有时	,	什么时候	-	曾是	丧失能力	,

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] ,

当阿尔比克无法工作时，她就习惯性地伺候客人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mænər] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] .

and	his	gentle	manner	had	won	her	regard	.
和	他的	温和的	方式	有	韩元	她	看待	.

他温和的举止赢得了她的好感。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [hæns][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

One	day	she	turned	on	Paul	,	who	was	abusing	Hans	behind	his	back	,
一	天	她	转向	在	保罗	,	WHO	曾是	滥用	汉斯	在后面	他的	后退	,

有一天，她突然对保罗发火，因为保罗一直在背后虐待汉斯。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	gave	him	a	piece	of	her	mind	.
和	给予	他	一个	片	的	她	头脑	.

她狠狠地训斥了他一顿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['səubəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	was	so	sudden	and	sharp	with	it	that	she	sobered	him	a	little	,
她	曾是	所以	突然	和	锋利的	和	它	那	她	清醒	他	一个	小的	,

她说话如此突然犀利，让他稍微清醒了一些。

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][noʊ] [mɔːr] .

and	in	thinking	it	over	he	came	to	the	conclusion	that	if	he	could	help	it	she	would	see	the	German	no	more	.
和	在	思维	它	超过	他	来了	到	这	结论	那	如果	他	可以	帮助	它	她	会	看	这	德语	不	更多的	.

经过一番思考，他得出结论：如果可以的话，他绝不会让她再见那个德国人。

[hæns] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Hans	noticed	her	absence	,	and	said	to	Paul	one	night	when	he	was
汉斯	注意到	她	缺席	,	和	说	到	保罗	一	夜晚	什么时候	他	曾是

['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪr] :

ordering	his	beer	:
订购	他的	啤酒	:

汉斯注意到她不在，一天晚上保罗点啤酒的时候，汉斯对他说：

" [wer] [ɪz] [mædəmwə'zel] - ?

"	Where	is	Mademoiselle	Latulipe	?
"	在哪里	是	小姐	-	?

“拉图利佩小姐在哪里？”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːd] [frentʃ] ,

"	By	the	way	he	said	it	,	in	his	odd	French	,
"	经过	这	方式	他	说	它	,	在	他的	奇怪的	法语	,

“顺便说一句，他用他那古怪的法语说道……”

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - .

any	one	could	have	told	what	he	thought	of	Latulipe	.
任何	一	可以	有	讲述	什么	他	想法	的	-	.

任何人都能看出他对拉图利佩的看法。

“ [mædəmwə'zel] - , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['flɜːrɪʃ] , “ [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] .

“	Mademoiselle	Latulipe	,	"	said	Arbique	,	with	a	dramatic	flourish	,	“	is	my	daughter	.
"	小姐	-	,	"	说	-	,	和	一个	戏剧性	繁荣	,	"	是	我的	女儿	.

“拉图利佩小姐，”阿尔比克夸张地说，“是我的女儿。”

" [soʊ][hæns] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	So	Hans	saw	her	no	more	in	the	evening	.
"	所以	汉斯	锯	她	不	更多的	在	这	晚上	.

“所以汉斯晚上再也没见过她。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['traɪəlz] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] .

He	had	other	trials	besides	this	.
他	有	其他	试验	除了	这	.

除了这次审判，他还面临其他审判。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [huːtid] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Once	in	a	while	the	lads	in	the	street	hooted	after	him	,
一次	在	一个	尽管	这	小伙子们	在	这	街道	发出嘘声	后	他	,

偶尔，街上的小伙子们会朝他发出嘘声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] .

and	this	sort	of	attention	became	more	frequent	.
和	这	种类	的	注意力	成为	更多的	频繁	.

这种关注变得越来越频繁。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,

One	evening	,	after	the	news	of	Woerth	had	been	received	,
一	晚上	,	后	这	消息	的	沃斯	有	到过	已收到	,

一天晚上，在收到沃斯的消息之后，

[sʌm; səm][wʌn] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

some	one	threw	a	stone	through	the	window	of	his	shop	.
一些	一	扔	一个	石头	通过	这	窗户	的	他的	店铺	.

有人朝他店里的窗户扔了一块石头。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['pɪrɪŋ]

That	very	night	he	stood	before	the	map	with	his	hands	behind	him	,	peering
那	非常	夜晚	他	站立	前	这	地图	和	他的	双手	在后面	他	,	窥视

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

into	it	;
进入	它	;

当晚，他双手背在身后，站在地图前，凝视着地图；

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði][pɪnz] , [wɪtʃ] - [hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

as	he	altered	the	pins	,	which	Arbique	had	now	lost	all	interest	in	,
作为	他	已修改	这	别针	,	哪个	-	有	现在	丢失的	全部	兴趣	在	,

当他调整别针时，阿尔比克已经对这些别针失去了所有兴趣。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['mʌtər] “ - !

he	heard	some	one	mutter	“	Scélérat	!
他	听到	一些	一	低声	“	-	!

他听到有人嘀咕道：“Scélérat!

” [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

”	He	thought	it	must	be	intended	for	him	,
”	他	想法	它	必须	是	故意的	为了	他	,

他觉得这一定是给他的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [bɪr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['ræðər] ['ɜːrli] .

but	he	drank	his	beer	quietly	and	went	home	rather	early	.
但	他	喝	他的	啤酒	悄悄	和	去	家	相当	早期的	.

但他默默地喝着啤酒，很早就回家了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['væliənt][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,

After	he	had	gone	some	of	his	enemies	,	becoming	valiant	with	liquor	,
后	他	有	已消失	一些	的	他的	敌人	,	成为	英勇	和	酒	,

他离开后，喝得酩酊大醉，变得英勇无畏，击败了他的一些敌人。

[meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪ'nʌf] , [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

made	a	compact	to	go	out	when	it	was	late	enough	,	break	into	his	house	,
制成	一个	袖珍的	到	去	出去	什么时候	它	曾是	晚的	足够的	,	休息	进入	他的	房子	,

他们事先约定好，等到夜深了再出去，闯入他的房子。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] .

and	give	him	a	sound	beating	.
和	给	他	一个	声音	殴打	.

狠狠揍他一顿。

[bʌt; bət] - [ˌoʊvər'hɜːrd][ðer; ðər][plæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

But	Latulipe	overheard	their	plan	from	the	stairway	,
但	-	无意中听到	他们的	计划	从	这	楼梯	,

但拉图利佩从楼梯上无意中听到了他们的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在维格村(In the Village of Viger)
第3/6页

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪst] ,

and	as	soon	as	she	could	get	away	without	being	noticed	,
和	作为	很快	作为	她	可以	得到	离开	没有	存在	注意到	,

她一有机会不被人注意地溜走，

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtʃˌmeɪkərz] [ʃɑːp] .

she	ran	over	to	the	watchmaker's	shop	.
她	跑	超过	到	这	钟表匠的	店铺	.

她跑到钟表匠的店里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

It	was	quite	late	and	there	was	not	a	soul	on	the	street	.
它	曾是	相当	晚的	和	那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	这	街道	.

当时天色已晚，街上空无一人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɔːrn][hɪm; ɪm] ,

She	was	wondering	how	she	could	warn	him	,
她	曾是	好奇	如何	她	可以	警告	他	,

她想知道该如何警告他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈlædər] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][ˈskæfoʊld]

but	when	she	reached	the	door	she	noticed	a	ladder	which	led	to	a	scaffold
但	什么时候	她	达到	这	门	她	注意到	一个	梯子	哪个	引领	到	一个	脚手架

['rʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,

running	along	below	the	windows	of	the	second	story	,
跑步	沿着	以下	这	视窗	的	这	第二	故事	,

但当她走到门口时，她注意到有一架梯子，梯子通向二楼窗户下方的脚手架。

[wer] [sʌm; səm] ['wɜkmən] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'per] .

where	some	workmen	had	been	making	repairs	.
在哪里	一些	工人	有	到过	制作	维修	.

一些工人在那里进行维修。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊz] ,

There	was	a	light	burning	in	one	of	the	second	story	windows	,
那里	曾是	一个	光	燃烧	在	一	的	这	第二	故事	视窗	,

二楼的一扇窗户里亮着灯。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] - [ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	without	waiting	to	reflect	Latulipe	ran	up	the	ladder	and	tapped	at	the	window	.
和	没有	等待	到	反映	-	跑	向上	这	梯子	和	轻敲	在	这	窗户	.

拉图利佩不假思索地跑上梯子，敲了敲窗户。

[hæns] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Hans	opened	it	,	and	said	something	in	German	when	he	saw	who	it	was	.
汉斯	打开	它	,	和	说	某物	在	德语	什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	.

汉斯打开了邮件，看到是谁后，用德语说了些什么。

- [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ˌsæljə'teɪʃənz] , [bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt]

Latulipe	**did**	**not**	**wait**	**for**	**salutations**	**,**	**but**	**told**	**him**	**exactly**	**what**	**he**	**might**	**expect**
-	做过	不是	等待	为了	问候	,	但	讲述	他	确切地	什么	他	可能	预计

.

:

.

拉图利佩没有等对方问候，就直接告诉他可能会遇到什么情况。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

When	**that**	**was**	**over**	**she**	**tried**	**to**	**escape**	**as**	**she**	**had**	**come**	**,**
什么时候	那	曾是	超过	她	尝试	到	逃脱	作为	她	有	来	,

事情结束后，她试图像来时一样逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]

but	**the**	**darkness**	**below**	**frightened**	**her**	**,**	**and**	**she**	**could**	**not**	**go**	**down**	**the**
但	这	黑暗	以下	害怕	她	,	和	她	可以	不是	去	向下	这

['lædər] .

ladder	**.**
梯子	.

但下面的黑暗让她感到害怕，她不敢顺着梯子下去。

[hæns] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

Hans	**tried**	**to**	**coax**	**her**	**to**	**come**	**in**	**at**	**the**	**window**	**and**	**go**	**out**	**by**	**the**
汉斯	尝试	到	哄	她	到	来	在	在	这	窗户	和	去	出去	经过	这

[striːt] [dɔːr] ,

street	**door**	**,**
街道	门	,

汉斯试图哄她从窗户进来，然后从街边的门出去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ]

but	**she**	**would**	**not**	**hear**	**to**	**that**	**;**	**she**	**leaned**	**against**	**the**	**house**	**,**	**shrinking**	**away**
但	她	会	不是	听到	到	那	;	她	倾斜	反对	这	房子	,	收缩	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .

from	**the**	**edge**	**.**
从	这	边缘	.

但她听不进去这些；她靠在房子上，畏缩地远离边缘。

[soʊ][hæns][gɑːt][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .

So	**Hans**	**got**	**out**	**upon**	**the**	**scaffolding**	**.**
所以	汉斯	得到	出去	之上	这	脚手架	.

于是汉斯下了脚手架。

“ [mædəmwə'zel] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [frentʃ] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

“	**Mademoiselle**	**Latulipe**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**his**	**rough**	**French**	**,**	**“**	**you**	**need**	**not**	**be**
”	小姐	-	,	”	他	说	,	在	他的	粗糙的	法语	,	“	你	需要	不是	是

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

alarmed	**at**	**me**	**;**
惊慌	在	我	;

“拉图利佩小姐，”他用蹩脚的法语说道，“您不必对我感到害怕；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

I	**have**	**only**	**a**	**good**	**heart**	**toward**	**you**	**.**
我	有	仅有的	一个	好的	心	朝向	你	.

我对你只有一颗善良的心。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

”	**He**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**,**
”	他	握住	出去	他的	手	,

他伸出手，

[bʌt; bət] - [nuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

but	Latulipe	knew	by	the	sound	of	his	voice	that	he	was	going	to	make
但	-	知道	经过	这	声音	的	他的	嗓音	那	他	曾是	去	到	制作

[lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

love	to	her	,
爱	到	她	,

但拉图利佩从他的声音中就知道他要和她做爱了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	before	he	could	say	another	word	she	was	at	the	bottom	of	the
和	前	他	可以	说	其他	单词	她	曾是	在	这	底部	的	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

他还没来得及再说一句话，她就已经爬到了梯子的最底下。

[wen] [ðə; ði]['brɑːvoʊz] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hæns][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	the	bravos	came	to	give	Hans	his	beating	he	confronted	them	with	a
什么时候	这	太棒了!	来了	到	给	汉斯	他的	殴打	他	面对	他们	和	一个

[læmp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

lamp	in	one	hand	and	a	pistol	in	the	other	,
灯	在	一	手	和	一个	手枪	在	这	其他	,

当那些勇士前来殴打汉斯时，他一手拿着灯，一手拿着手枪，与他们对峙起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

and	they	fell	over	one	another	in	their	haste	to	retreat	.
和	他们	跌倒	超过	一	其他	在	他们的	匆忙	到	撤退	.

他们慌忙撤退，结果互相绊倒在地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - [hæd; həd] [bɪn] [waɪld][wɪð; wɪθ]

During	the	whole	of	the	month	of	August	Arbique	had	been	wild	with
期间	这	所有的	的	这	月	的	八月	-	有	到过	荒野	和

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

整个八月，阿尔比克都兴奋不已；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

he	could	think	of	nothing	but	the	war	,	and	would	talk	of	nothing	else	.
他	可以	思考	的	没有什么	但	这	战争	,	和	会	讲话	的	没有什么	别的	.

他满脑子都是战争，也只愿意谈论战争。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrmz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	first	he	would	not	believe	in	any	reverse	to	the	French	arms	;	it	was
在	第一的	他	会	不是	相信	在	任何	撤销	到	这	法语	武器	;	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [laɪz] ,

impossible	—	lies	,
不可能的	—	谎言	,

起初他根本不相信法国军队会反扑；他认为这不可能——全是谎言。

[laɪz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][laɪz] .

lies	,	everything	was	lies	.
谎言	,	一切	曾是	谎言	.

谎言，一切都是谎言。

[hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ][bɜːr'lɪn] !

His	cry	was	“	A	Berlin	!
他的	哭	曾是	“	一个	柏林	!

他的喊声是“柏林!

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [fɔːls] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	But	although	he	could	manage	to	deceive	himself	by	this	false	enthusiasm	,
"	但	虽然	他	可以	管理	到	欺骗	他自己	经过	这	错误的	热情	,

"但是，尽管他能用这种虚假的热情欺骗自己，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː] [truːθ] [wʊd] [stæb] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,

sometimes	the	truth	would	stab	straight	to	his	heart	like	a	knife	,
有时	这	真相	会	刺	直的	到	他的	心	喜欢	一个	刀	,

有时真相会像刀子一样直刺他的心脏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['tremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː]['eɪgjuː] ,

and	he	would	tremble	as	if	he	had	the	ague	,
和	他	会	颤抖	作为	如果	他	有	这	疟疾	,

他会浑身颤抖，好像得了疟疾一样。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [θɪŋ] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ðiː]

for	the	honor	of	his	country	was	the	thing	dearest	to	him	in	all	the
为了	这	荣誉	的	他的	国家	曾是	这	事物	亲爱的	到	他	在	全部	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

因为他最珍视的就是国家的荣誉。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

If	he	could	only	have	died	for	her	!
如果	他	可以	仅有的	有	死亡	为了	她	!

他要是能为她而死就好了！

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː][pɪnz][ɑːn][ðə; ðiː][mæp] , [muːvd] [baɪ] [ðæt] [koʊld]

But	there	,	day	after	day	,	he	saw	the	pins	on	the	map	,	moved	by	that	cold
但	那里	,	天	后	天	,	他	锯	这	别针	在	这	地图	,	已搬	经过	那	寒冷的

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

但是，日复一日，他都看到地图上的图钉被那个冷酷的德国人移动过。

[kloʊz] [əˈraʊnd] [mets, mes] .

close	around	Metz	.
关闭	大约	梅茨	.

梅斯附近。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kraɪ] " [ə; eɪ][bɜːrˈlɪn] ; " [ðə; ðiː] [frentʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['pærɪs] ,

He	could	no	longer	cry	"	A	Berlin	;	"	the	French	army	was	facing	Paris	,
他	可以	不	更长	哭	"	一个	柏林	;	"	这	法语	军队	曾是	面向	巴黎	,

他再也无法高喊"柏林"了；法军正对着巴黎。

[wɪð; wɪθ][bɜːrˈlɪn][æt; ət][ɪts] [bæk] .

with	Berlin	at	its	back	.
和	柏林	在	它是	后退	.

柏林就在它身后。

[hiː; hi][dræŋk] ['fɪrsli] [naʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	drank	fiercely	now	,	and	even	Latulipe	could	do	nothing	with	him	.
他	喝	激烈地	现在	,	和	甚至	-	可以	做	没有什么	和	他	.

他现在酗酒非常厉害，就连拉图利佩也对他束手无策。

['mædəm] - [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Madame	Arbique	knew	that	he	would	drink	himself	to	death	,	as	his	father
夫人	-	知道	那	他	会	喝	他自己	到	死亡	,	作为	他的	父亲

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

阿比克夫人知道他会像他父亲一样酗酒而死。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] ['mʌtər] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ,

He	would	sit	and	mutter	by	the	hour	,
他	会	坐	和	低声	经过	这	小时	,

他会坐着，一坐就是几个小时，喃喃自语。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɑːn] ['bluːmənˌθɔl] ,

thinking	all	the	time	of	what	revenge	he	could	have	on	Blumenthal	,
思维	全部	这	时间	的	什么	复仇	他	可以	有	在	布卢门塔尔	,

他一直在想着该如何报复布卢门塔尔。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [heitid] ['prʌʃə] .

who	had	become	to	his	eyes	the	incarnation	of	hated	Prussia	.
WHO	有	变得	到	他的	眼睛	这	化身	的	憎恨	普鲁士	.

在他眼中，他已经变成了他所憎恨的普鲁士的化身。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hæns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪətli][tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd]

But	so	long	as	Hans	came	to	the	house	quietly	to	sit	at	his	table	and
但	所以	长的	作为	汉斯	来了	到	这	房子	悄悄	到	坐	在	他的	桌子	和

[drɪŋk] [hɪz; ɪz] [bɪr] - [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [æn; ən] [ˌʌn'sɪvl] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

drink	his	beer	Arbique	would	not	say	an	uncivil	word	to	him	.
喝	他的	啤酒	-	会	不是	说	一个	不文明	单词	到	他	.

但只要汉斯安静地来到他家，坐在他的桌旁喝啤酒，阿尔比克就不会对他出言不逊。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kraʊd] [æt; ət]

On	the	evening	of	the	28th	of	August	there	was	an	unusual	crowd	at
在	这	晚上	的	这	28th	的	八月	那里	曾是	一个	异常	人群	在

[ðə; ði] [t'juːrɪn] ,

The	Turenne	,
这	图雷纳	,

8月28日晚，蒂雷纳酒店出现了异常拥挤的人群。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][mæp] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] .

and	a	group	had	surrounded	the	map	gesticulating	and	discussing	.
和	一个	团体	有	包围	这	地图	做手势	和	讨论	.

一群人围着地图，一边比划着手势一边讨论着。

[hæns][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Hans	had	finished	reading	his	paper	,	and	went	toward	them	.
汉斯	有	完成的	阅读	他的	纸	,	和	去	朝向	他们	.

汉斯读完了论文，朝他们走去。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,

They	parted	when	they	saw	him	coming	,
他们	分手了	什么时候	他们	锯	他	未来	,

他们看到他走过来就分开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

and	he	stood	peering	down	at	the	map	through	his	glasses	.
和	他	站立	窥视	向下	在	这	地图	通过	他的	眼镜	.

他站在那里，透过眼镜低头看着地图。

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ]

Arbique	had	not	been	seen	all	evening	,	but	he	appeared	suddenly	,	looking
-	有	不是	到过	已见	全部	晚上	,	但	他	出现	突然	,	寻找

['hægərd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ,

haggard	and	shattered	,
枯槁	和	破碎	,

阿比克整个晚上都没人见到，但他突然出现，看起来憔悴不堪，心力交瘁。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

and	caught	sight	of	his	friends	grouped	round	the	German	.
和	捕捉	视线	的	他的	朋友们	分组	圆形的	这	德语	.

他看到他的朋友们围在那个德国人身边。

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hæns] [seɪ] : “

He	went	slowly	toward	them	,	and	as	he	approached	he	heard	Hans	say	:	“
他	去	缓慢地	朝向	他们	,	和	作为	他	接近	他	听到	汉斯	说	:	“

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

他慢慢地朝他们走去，走近时，他听到汉斯说：“在那儿，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] ,

there	they	must	fight	,
那里	他们	必须	斗争	,

他们必须在那里战斗，

” [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [bɪ'twiːn] [meɪ'zjɛr] [ænd; ənd] ['kærɪgnən] ,

”	and	saw	him	put	his	finger	on	the	map	between	Mézières	and	Carignan	,
”	和	锯	他	放	他的	手指	在	这	地图	之间	梅济耶尔	和	佳丽酿	,

['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] [sɪ'dæn] .

almost	over	Sedan	.
几乎	超过	轿车	.

”然后看到他把手指放在地图上梅济耶尔和卡里尼昂之间，几乎就在色当的上方。

[pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bed] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Paul	had	been	in	bed	all	day	,	and	had	not	had	anything	to	drink	,
保罗	有	到过	在	床	全部	天	,	和	有	不是	有	任何事物	到	喝	,

保罗一整天都躺在床上，一滴水也没喝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [sɪ'dæn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd]

and	when	he	saw	the	German	with	his	finger	on	Sedan	he	could	not	stand
和	什么时候	他	锯	这	德语	和	他的	手指	在	轿车	他	可以	不是	站立

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

it	any	longer	.
它	任何	更长	.

当他看到德国人用手指指着塞丹时，他再也忍无可忍了。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] : “ [noʊ] , [nɑːt] [ðer; ðər] — [hɪr] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

He	broke	out	:	“	No	,	not	there	—	here	,	”	his	voice	trembling	with	rage	.
他	打破	出去	:	“	不	,	不是	那里	—	这里	,	”	他的	嗓音	发抖	和	愤怒	.

他突然爆发：“不，不是那里——是这里！”他的声音因愤怒而颤抖。

“ [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] — [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['prʌʃə] , [aɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	Here	they	will	fight	—	you	for	your	abominable	Prussia	,	I	for	my	beautiful
“	这里	他们	将要	斗争	—	你	为了	你的	可恶	普鲁士	,	我	为了	我的	美丽的

[fræns] .

France	.
法国	.

“他们将在这里战斗——你为你的可憎的普鲁士而战，我为我美丽的法兰西而战。”

” [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['ætɪtuːd] .

”	He	fell	into	a	dramatic	attitude	.
”	他	跌倒	进入	一个	戏剧性	态度	.

他变得很戏剧化。

['drɔːɪŋ] [tuː] ['pistlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frend]

Drawing	two	pistols	from	his	pocket	,	he	presented	one	to	his	nearest	friend
绘画	二	手枪	从	他的	口袋	,	他	呈现	一	到	他的	最近的	朋友

[tuː; tə] [hænd] [tuː; tə] ['bluːmənˌθɔl] .

to	hand	to	Blumenthal	.
到	手	到	布卢门塔尔	.

他从口袋里掏出两把手枪，把其中一把交给身边最亲近的朋友，让他转交给布卢门塔尔。

[ðə; ði][mæn][held][ðə; ði]['pɪst(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hæns]['nevər] [muːvd] .

The	man	held	the	pistol	for	a	moment	,	but	Hans	never	moved	.
这	男人	握住	这	手枪	为了	一个	片刻	,	但	汉斯	绝不	已搬	.

那人握着手枪片刻，但汉斯始终没有动弹。

['mædəm] - , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] ,

Madame	Arbique	,	seeing	the	commotion	,	and	catching	sight	of	the	weapons	,
夫人	-	,	看到	这	骚动	,	和	捕捉	视线	的	这	武器	,

[skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

screamed	as	loud	as	she	could	,
尖叫	作为	大声	作为	她	可以	,

阿比克夫人看到骚动，又看到了武器，便放声尖叫起来。

[ænd; ənd] - , ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn] - .

and	Latulipe	,	running	in	,	threw	herself	upon	Arbique	.
和	-	,	跑步	在	,	扔	她自己	之上	-	.

拉图利佩跑了过来，扑向了阿尔比克。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['gɝːlz] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

He	turned	deadly	pale	and	had	to	use	the	girl's	strength	to	keep	from
他	转向	致命	苍白	和	有	到	使用	这	女孩们	力量	到	保持	从

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

他脸色变得惨白，不得不借助女孩的力量才不至于摔倒。

[hæns] [went] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Hans	went	away	quietly	,	and	sat	down	near	the	window	.
汉斯	去	离开	悄悄	,	和	卧星	向下	靠近	这	窗户	.

汉斯静静地走开了，在窗边坐了下来。

- [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [fə'liːs] [hæf]

Arbique	was	fluttering	like	a	leaf	in	the	wind	,	and	Latulipe	and	Felice	half
-	曾是	飘动	喜欢	一个	叶子	在	这	风	,	和	-	和	费利斯	一半

['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

carried	him	upstairs	.
携带	他	楼上	.

阿比克像风中的一片树叶一样飘动着，拉图利佩和费利切半抬着他上了楼。

[ðə; ði] [men] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	men	left	in	the	room	shook	their	heads	.
这	男人	左边	在	这	房间	摇晃	他们的	头部	.

房间里剩下的男人都摇了摇头。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [hæns][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] .

The	next	evening	Hans	was	walking	in	the	starlight	,	under	the	willows	.
这	下一个	晚上	汉斯	曾是	步行	在	这	星光	,	在下面	这	柳树	.

第二天傍晚，汉斯在星光下，在柳树下散步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪm]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

With	his	dim	vision	he	saw	some	one	leaning	against	one	of	the	trees	,
和	他的	暗淡	想象	他	锯	一些	一	倾斜	反对	一	的	这	树木	,

他视力模糊，但还是看到有人靠在一棵树上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ə'gen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

but	when	he	passed	again	he	knew	it	was	Latulipe	.
但	什么时候	他	通过了	再次	他	知道	它	曾是	-	.

但当他再次经过时，他知道那是拉图利佩。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	stopped	and	spoke	to	her	.
他	停止	和	辐	到	她	.

他停下来和她说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

When	she	spoke	she	did	not	answer	his	question	.
什么时候	她	辐	她	做过	不是	回答	他的	问题	.

她开口说话时，并没有回答他的问题。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [get] ['betər] , ['nevər] . ”

“	Oh	,	”	she	said	,	“	he	will	never	get	better	,	never	.	”
”	哦	,	”	她	说	,	”	他	将要	绝不	得到	更好的	,	绝不	.	”

“哦，”她说，“他永远不会好起来，永远不会。”

“ [jes] , ” [sed] [hæns] , “ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] . ”

“	Yes	,	”	said	Hans	,	“	he	will	be	better	.	”
”	是的	,	”	说	汉斯	,	”	他	将要	是	更好的	.	”

“是的，”汉斯说，“他会好起来的。”

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [noʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [lʊks] ,

“	No	,	”	said	Latulipe	,	“	I	know	by	the	way	he	looks	,
”	不	,	”	说	-	,	“	我	知道	经过	这	方式	他	看起来	,

“不，”拉图利佩说，“我从他的外表就能看出来。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [naʊ] [ðæt] [fræns] [ɪz] ['biːtn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə]

and	he	says	now	that	France	is	beaten	and	crushed	he	does	not	want	to
和	他	说道	现在	那	法国	是	被打败	和	碎	他	做	不是	想	到

[lɪv; laɪv] . ”

live	.	”
居住	.	”

他说，现在法国战败被彻底摧毁，他不想活了。

“ [breɪv] [soʊl] ! ” [sed] [hæns] .

“	Brave	soul	!	”	said	Hans	.
”	勇敢的	灵魂	!	”	说	汉斯	.

“真是个勇敢的人！”汉斯说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [goʊz] , ” [sed] - , “ [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

“	And	when	he	goes	,	”	said	Latulipe	,	“	what	is	to	become	of	me	?
”	和	什么时候	他	去	,	”	说	-	,	“	什么	是	到	变得	的	我	?

“他走了之后，”拉图利佩说，“我该怎么办呢？”

” [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ,

”	He	laid	his	hand	upon	her	arm	,	and	when	she	did	not	resist	,
”	他	铺设	他的	手	之上	她	手臂	,	和	什么时候	她	做过	不是	抵抗	,

他将手放在她的手臂上，见她没有反抗，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	took	her	hand	in	both	his	own	.
他	采取	她	手	在	两个都	他的	自己的	.

他双手握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

She	was	giving	herself	to	the	enemy	.
她	曾是	给予	她自己	到	这	敌人	.

她把自己献给了敌人。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ə'bʌv] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] ['stɑːrlaɪt] ,

A	cloud	above	had	taken	the	starlight	,
一个	云	多于	有	已采取	这	星光	,

头顶的云层遮蔽了星光。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wiləuz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [saʊnd] .

and	in	the	willows	a	little	rain	fell	with	a	timorous	sound	.
和	在	这	柳树	一个	小的	雨	跌倒	和	一个	胆怯的	声音	.

柳树间飘落着细雨，发出怯懦的声响。

- [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn] [hænz] ['ʃoʊldər] .

Latulipe	was	crying	softly	on	Hans's	shoulder	.
-	曾是	哭泣	轻轻	在	汉斯的	肩膀	.

拉图利佩在汉斯的肩膀上轻轻哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

It	was	September	,	and	around	Viger	the	harvest	was	nearly	finished	.
它	曾是	九月	,	和	大约	维格	这	收成	曾是	几乎	完成的	.

当时是九月，维格附近的收割工作已接近尾声。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [æz; əz] [glæs] ; [ɔːl'redi] [ðə; ði]['meɪpəlz][wɜːr; wər] [stroʊkt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

The	days	were	clear	as	glass	;	already	the	maples	were	stroked	with	fire	,
这	天	是	清除	作为	玻璃	;	已经	这	枫树	是	抚摸	和	火	,

天气晴朗如镜；枫树上已经燃起了火苗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][goʊld] ; ['ɜːrli] ['raizəz] [felt] [ðə; ði] ['kiːnər] [er] ;

with	the	lustre	of	wine	and	gold	;	early	risers	felt	the	keener	air	;
和	这	光泽	的	葡萄酒	和	金子	;	早期的	立管	毛毡	这	更敏锐	空气	;

空气中弥漫着葡萄酒和黄金的光泽；早起的人能感受到更加清爽的空气；

[ðə; ði] ['sʌnsets] ['rednd] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪt] [æz; əz] [lɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [fiːldz] .

the	sunsets	reddened	the	mists	which	lay	light	as	lawn	on	the	low	fields	.
这	日落	发红	这	薄雾	哪个	躺	光	作为	草地	在	这	低的	字段	.

夕阳将薄雾染成红色，薄雾轻盈地覆盖在低矮的田野上，如同草坪一般。

[bʌt; bət] [pɔːl] - [θɔːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [sɪ'dæn] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

But	Paul	Arbique	thought	and	spoke	of	Sedan	alone	,	the	place	where	he
但	保罗	-	想法	和	辐	的	轿车	独自的	,	这	地方	在哪里	他

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

但保罗·阿尔比克只想着、谈论着色当，那个他的出生地。

[ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [fɑːrm] , [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz]

of	the	Meuse	,	the	bridges	,	of	his	father's	farm	,	just	without	the	walls
的	这	默兹河	,	这	桥梁	,	的	他的	父亲的	农场	,	只是	没有	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

默兹河，桥梁，他父亲的农场，就在城墙之外。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	of	his	boyhood	,	and	the	friends	of	his	youth	.
和	的	他的	童年	,	和	这	朋友们	的	他的	青年	.

以及他的童年和青年时代的朋友们。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

His	thoughts	were	hardly	of	the	war	,
他的	想法	是	几乎	的	这	战争	,

他几乎没有在想战争的事。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['hɔːntɪd]

or	of	the	terror	of	the	downfall	which	had	a	little	while	before	so	haunted
或者	的	这	恐怖	的	这	倒台	哪个	有	一个	小的	尽管	前	所以	闹鬼的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或者，是不久前一直困扰着他的，对垮台的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]

It	was	the	evening	of	the	day	upon	which	the	news	of	the	battle	had
它	曾是	这	晚上	的	这	天	之上	哪个	这	消息	的	这	战斗	有

[kʌm] .

come	.
来	.

那是传来战斗消息的那天晚上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] -

They	had	resolved	not	to	tell	him	,	but	there	was	something	in	Latulipe's
他们	有	已解决	不是	到	告诉	他	,	但	那里	曾是	某物	在	-

['mænər] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

manner	which	disturbed	him	.
方式	哪个	不安	他	.

他们决定不告诉他，但拉图利佩的举止让他感到不安。

['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [doʊz] , [hiː; hi] [sed] : " [ðæt] ['prʌʃən] [spaɪ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

Waking	from	a	light	doze	,	he	said	:	"	That	Prussian	spy	,	what	did	he	say	?
醒来	从	一个	光	瞌睡	,	他	说	:	"	那	普鲁士	间谍	,	什么	做过	他	说	?

他从睡梦中醒来，说道："那个普鲁士间谍，他说了什么？"

— [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ðer; ðər] — [bɪ'twiːn] [meɪ'zjɛr] [ænd; ənd]['kærɪgnən] ?

—	they	must	fight	there	—	between	Mézières	and	Carignan	?
—	他们	必须	斗争	那里	—	之间	梅济耶尔	和	佳丽酿	?

他们必须在那里战斗——在梅济耶尔和卡里尼昂之间?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['kærɪgnən] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊndz] [pɔː] [ɑːn][sɪ'dæn] .

I	have	been	at	Carignan	—	and	he	had	his	hound's	paw	on	Sedan	.
我	有	到过	在	佳丽酿	—	和	他	有	他的	猎犬的	爪子	在	轿车	.

我去过卡里尼昂——他当时正对色当虎视眈眈。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['driːmɪli] : " [ðeɪ] — [hæv; həv] —

"	He	was	quiet	for	a	while	;	then	he	said	,	dreamily	:	"	They	—	have	—
"	他	曾是	安静的	为了	一个	尽管	;	然后	他	说	,	梦幻般地	:	"	他们	—	有	—

[fɔːt] .

fought	.
战斗	.

他沉默了一会儿；然后梦呓般地说："他们——打过仗。"

" - , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wept] .

"	Latulipe	,	who	was	watching	with	him	,	wept	.
"	-	,	WHO	曾是	观看	和	他	,	哭泣	.

和他一起观看的拉图利佩哭了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ə'gen] .

In	the	night	his	lips	moved	again	.
在	这	夜晚	他的	嘴唇	已搬	再次	.

夜里，他的嘴唇再次动了动。

" [fræns] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [fræns] [wɪl] [raɪz] — [ə'gen] .

"	France	,	"	he	murmured	,	"	France	will	rise	—	again	.
"	法国	,	"	他	低声说道	,	"	法国	将要	上升	—	再次	.

"法国，"他喃喃自语道，"法国将会再次崛起。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [truː] [hɑːrt] [feɪld] .

"	It	was	toward	the	morning	of	the	next	day	when	his	true	heart	failed	.
"	它	曾是	朝向	这	早晨	的	这	下一个	天	什么时候	他的	真的	心	失败的	.

"第二天早上，他的心脏停止了跳动。"

- [hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ði][blaɪndz] .

Latulipe	had	just	opened	the	blinds	.
-	有	只是	打开	这	百叶窗	.

拉图利佩刚刚拉开了百叶窗。

[ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wiləuz] .

A	pale	light	came	through	the	willows	.
一个	苍白	光	来了	通过	这	柳树	.

微弱的光线透过柳树丛照射进来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] .

When	she	bent	over	him	she	caught	his	last	word	.
什么时候	她	弯曲	超过	他	她	捕捉	他的	最后的	单词	.

她俯身靠近他时，听到了他说的最后一句话。

“ [sɪ'dæn] .

“	Sedan	.
”	轿车	.

轿车。

” [hiː; hi] [said] .

”	He	sighed	.
”	他	叹了口气	.

他叹了口气。

“ [sɪ'dæn] .

“	Sedan	.
”	轿车	.

轿车。

” [noʊ] . - [ruː] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] .

”	NO	.	68	RUE	ALFRED	DE	MUSSET	.
”	不	.	-	后悔	阿尔弗雷德	德语	麝香	.

”阿尔弗雷德·德缪塞街 68 号。

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] .

T	was	an	evening	early	in	May	.
T	曾是	一个	晚上	早期的	在	可能	.

那是五月初的一个晚上。

[ðə; ði] ['meɪpəlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [siːd] - ['pɑːdz] ,

The	maples	were	covered	with	their	little	seed	-	pods	,
这	枫树	是	涵盖	和	他们的	小的	种子	-	豆荚	,

枫树上挂满了小小的种子荚，

[laɪk] [ðə; ði] ['kresnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːzləm] [həusts] [ðeɪ] [hʌŋ] ['redli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

like	the	crescents	of	the	Moslem	hosts	they	hung	redly	in	the	evening	air	.
喜欢	这	新月	的	这	穆斯林	主持人	他们	悬挂	红利	在	这	晚上	空气	.

它们像穆斯林军队的月牙一样，在傍晚的空气中闪耀着红色的光芒。

[ðə; ði] [nuː] [liːf] - [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ʃoʊn] [aʊt] [laɪk] ['sɪlvər] [bluːmz] .

The	new	leaf	-	tips	of	the	poplars	shone	out	like	silver	blooms	.
这	新的	叶子	-	尖端	的	这	白杨树	闪耀	出去	喜欢	银	花朵	.

白杨树的新叶尖闪闪发光，宛如银色的花朵。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] - [triːz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɜːrdʒɪnl] ['bræntʃɪz] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði]

The	mountain	-	ash	-	trees	stood	with	their	virginal	branches	outlined	against	the
这	山	-	灰	-	树木	站立	和	他们的	处女	分支	概述	反对	这

['fɪlmi] [roʊz] [ænd; ənd] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

filmy	rose	and	gray	of	the	evening	sky	,
电影	玫瑰	和	灰色的	的	这	晚上	天空	,

山梨树挺立着，它们未经修剪的枝干在傍晚朦胧的玫瑰色和灰色天空的映衬下显得格外醒目。

[ðer; ðər] ['slendər] [li:vz] [hæf] ['oʊpən] .

their	slender	leaves	half	open	.
他们的	苗条	树叶	一半	打开	.

它们纤细的叶子半张开。

['evriθɪŋ] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪzi] [laɪt] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [moʊts] ;

Everything	swam	in	the	hazy	light	;	the	air	was	full	of	gold	motes	;
一切	游泳	在	这	朦胧	光	;	这	空气	曾是	满的	的	金子	微粒	;

万物在朦胧的光线中飘浮；空气中弥漫着金色的微粒；

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] [strændz] [ʌv; əv] [klaʊd] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [roʊz] .

in	the	sky	lay	a	few	strands	of	cloud	,	touched	with	almost	imperceptible	rose	.
在	这	天空	躺	一个	很少	线	的	云	,	感动	和	几乎	难以察觉的	玫瑰	.

天空中飘着几缕云，带着几乎难以察觉的玫瑰色。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [di:] ['mʌseɪ] [stri:t] ,

At	the	upper	window	of	a	house	in	De	Musset	Street	,
在	这	上	窗户	的	一个	房子	在	德	缪塞	街道	,

在德缪塞街一栋房子的楼上窗户，

['mɔ:ris] [rʊ'el] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tri:z] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsti] [laɪt] .

Maurice	Ruelle	looked	down	upon	the	trees	covered	with	the	misty	light	.
莫里斯	鲁埃尔	看起来	向下	之上	这	树木	涵盖	和	这	蒙蒙	光	.

莫里斯·鲁埃尔俯瞰着笼罩在薄雾中的树木。

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,

His	window	was	high	above	everything	,
他的	窗户	曾是	高的	多于	一切	,

他的窗户很高，可以俯瞰一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [stʊd] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɪf] [ðæt] [kə'mɑ:ndid]

and	the	house	itself	stood	alone	on	the	brow	of	a	little	cliff	that	commanded
和	这	房子	本身	站立	独自的	在	这	眉头	的	一个	小的	悬崖	那	命令

[maɪlz] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['kʌntri] .

miles	of	broken	country	.
英里	的	破碎的	国家	.

房子孤零零地矗立在一个小悬崖的顶端，俯瞰着绵延数英里的崎岖地带。

['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [θroʊn] [ə'baʊt]

Maurice	was	propped	up	at	the	window	,	and	had	a	shawl	thrown	about
莫里斯	曾是	支撑	向上	在	这	窗户	,	和	有	一个	披肩	抛掷	关于

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

莫里斯倚在窗边，肩上披着一条披肩。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kloʊz] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] - ['faɪər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [stoʊv] .

The	room	was	close	;	a	little	wood	-	fire	was	dying	away	in	the	open	stove	.
这	房间	曾是	关闭	;	一个	小的	木头	-	火	曾是	垂死	离开	在	这	打开	火炉	.

房间很封闭；敞开的炉子里，一小堆木柴正慢慢熄灭。

“ ['mɔ:ris] , ['mɔ:ris] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [laɪf] .

“	Maurice	,	Maurice	,	I'm	sick	of	life	.
“	莫里斯	,	莫里斯	,	我是	生病的	的	生活	.

“莫里斯，莫里斯，我厌倦了生活。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [əd'ventʃəres] .

I	will	be	an	adventuress	.
我	将要	是	一个	冒险家	.

我将成为一名冒险家。

〞 ['mɔːris] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

〞	Maurice	turned	his	head	to	look	at	the	speaker	.
〞	莫里斯	转向	他的	头	到	看	在	这	扬声器	.

莫里斯转头看向演讲者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['slæntɪd] [ɑːrm] ,

She	was	seated	on	the	floor	,	leaning	on	her	slanted	arm	,
她	曾是	坐着	在	这	地面	,	倾斜	在	她	倾斜的	手臂	,

她坐在地板上，斜倚着手臂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [weɪt] .

which	was	thrown	behind	her	to	support	her	weight	.
哪个	曾是	抛掷	在后面	她	到	支持	她	重量	.

她把东西扔在身后支撑她的体重。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] — 〞

“	Well	,	my	dear	sister	,	you	are	ambitious	—	〞
“	出色地	,	我的	亲爱的	姐姐	,	你	是	雄心勃勃	—	〞

“嗯，我亲爱的妹妹，你很有野心——”

“ [daʊnt][biː; bi] ['bɪtər] , ['mɔːris] . 〞

“	Don't	be	bitter	,	Maurice	.	〞
“	不	是	苦的	,	莫里斯	.	〞

“别耿耿于怀，莫里斯。”

“ [aɪm][nɑːt] ['bɪtər] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	I'm	not	bitter	;	I	know	you	are	ambitious	;	I	am	proud	of	you	,	you	know	.
“	我是	不是	苦的	;	我	知道	你	是	雄心勃勃	;	我	是	自豪的	的	你	,	你	知道	.

“我并不怨恨你；我知道你很有抱负；我为你感到骄傲，你知道的。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nɜːrs] [ˌem 'iː] ; [feɪt] [ɪz]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] . 〞

I	don't	see	why	you	have	to	nurse	me	;	fate	is	cruel	to	you	.	〞
我	不	看	为什么	你	有	到	护士	我	;	命运	是	残忍的	到	你	.	〞

我不明白你为什么要照顾我；命运对你太残酷了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [nɜːrs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ; [wɒts] [maɪ] ['nɜːrsɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] ?

“	Oh	,	but	I	don't	nurse	you	,	you	know	that	;	what's	my	nursing	good	for	?
“	哦	,	但	我	不	护士	你	,	你	知道	那	;	是什么	我的	护理	好的	为了	?

“哦，但我不会给你喂奶，你知道的；我给你喂奶有什么用呢？〞

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['terəb(ə)l]

I	only	wish	we	had	money	enough	to	send	you	away	for	these	terrible
我	仅有的	希望	我们	有	钱	足够的	到	发送	你	离开	为了	这些	糟糕的

['wɪntɚz] ,

winters	,
冬天	,

我只希望我们有足够的钱把你送到外面过冬。

[ɔːr] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm] [faɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] .

or	give	you	a	room	in	some	fine	hospital	.
或者	给	你	一个	房间	在	一些	美好的	医院	.

或者给你安排一家不错的医院的病房。

〞 ['mɔːris] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrdz] ['drɑːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gloʊ] .

〞	Maurice	watched	the	birds	dropping	through	the	glow	.
〞	莫里斯	观看	这	鸟类	下降	通过	这	辉光	.

莫里斯透过微光看着鸟儿们坠落。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [brɔːt] [ɪn] ['kændlz] .

A	little	maid	brought	in	candles	.
一个	小的	女佣	带来	在	蜡烛	.

一个小女仆拿来了蜡烛。

['eləwi:z,,elə'wi:z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ['restləsli] .

Eloise	began	to	walk	up	and	down	the	room	restlessly	.
埃洛伊斯	开始	到	走	向上	和	向下	这	房间	躁动不安	.

埃洛伊斯开始焦躁地在房间里来回踱步。

" [ɑ:] , [wel] , [wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] , " ['mɔ:ris] [said] .

"	Ah	,	well	,	we	haven't	the	money	,	"	Maurice	sighed	.
"	啊	,	出色地	,	我们	还没有	这	钱	,	"	莫里斯	叹了口气	.

"唉，我们没钱。"莫里斯叹了口气。

" ['mʌni] — ['mʌni] — [its] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [tu:; tə][ˌem 'i:] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] . "

"	Money	—	money	—	it's	not	altogether	a	matter	of	money	;	to	me	it's	a	matter	of	life	.	"
"	钱	—	钱	—	它是	不是	共	一个	事情	的	钱	;	到	我	它是	一个	事情	的	生活	.	"

"金钱——金钱——这不仅仅是金钱的问题；对我来说，这是关乎生命的问题。"

" [wel] , [tu:; tə][ˌem 'i:] [its] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔ:r][ʌv; əv] [laɪf] . "

"	Well	,	to	me	it's	hardly	a	matter	of	money	or	of	life	.	"
"	出色地	,	到	我	它是	几乎	一个	事情	的	钱	或者	的	生活	.	"

"对我来说，这几乎与金钱或生命无关。"

" ['mɔ:ris] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Maurice	,	you	must	not	think	of	that	;	I	forbid	it	.
"	莫里斯	,	你	必须	不是	思考	的	那	;	我	禁止	它	.

"莫里斯，你绝对不能有这种想法；我禁止你这样做。"

[aɪ] [mʌst; məst] [du:] ['sʌmθɪŋ] .

I	must	do	something	.
我	必须	做	某物	.

我必须做点什么。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [sək'si:d] .

I	feel	that	I	can	succeed	.
我	感觉	那	我	能	成功	.

我觉得我能成功。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] , ['mɔ:ris] — [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] —

Look	at	me	,	Maurice	—	tell	me	now	—
看	在	我	,	莫里斯	—	告诉	我	现在	—

看着我，莫里斯——现在告诉我——

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ; [ænd; ənd] [pɔɪzd] ['laɪtli] ,

"	She	stood	with	her	head	thrown	back	;	and	poised	lightly	,
"	她	站立	和	她	头	抛掷	后退	;	和	准备	轻轻	,

她仰着头，姿态轻盈地站着，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	with	a	little	frown	on	her	face	.
和	和	一个	小的	皱眉	在	她	脸	.

她脸上带着一丝不悦。

" [su:'pɜ:rb] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	Superb	!	"	said	her	brother	.
"	高超	!	"	说	她	兄弟	.

"太棒了！"她哥哥说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	know	I'll	do	something	desperate	,	"	she	said	.
"	我	知道	患病的	做	某物	绝望的	,	"	她	说	.

"我知道我会做出一些孤注一掷的事情，"她说。

“ [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ; [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] . ”

“	I	must	live	;	I	was	made	to	.	”
”	我	必须	居住	;	我	曾是	制成	到	.	”

“我必须活下去；我生来就该如此。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

“	Yes	,	my	dear	,	that	is	the	difference	between	us	.	”
”	是的	,	我的	亲爱的	,	那	是	这	不同之处	之间	我们	.	”

“是的，亲爱的，这就是我们之间的区别。”

“ ['mɔːris] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] ; [aɪ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Maurice	,	how	dare	you	;	I	forbid	it	;	I	have	decided	.
”	莫里斯	,	如何	敢	你	;	我	禁止	它	;	我	有	决定	.

“莫里斯，你竟敢这样！我禁止你这样做！我已经决定了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [saʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You	will	go	south	,	and	I	will	begin	to	live	.
你	将要	去	南	,	和	我	将要	开始	到	居住	.

你将南下，而我将开始新的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ['wɪʃɪŋ] . ”

I	am	going	to	stop	wishing	.	”
我	是	去	到	停止	祝	.	”

我决定停止许愿。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['siːst] [tuː; tə] [wɪʃ] ; ['wɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæʃ(ə)n] [aɪ]['evər]

“	Well	,	I	have	long	ago	ceased	to	wish	;	wishing	was	the	only	passion	I	ever
”	出色地	,	我	有	长的	前	停止	到	希望	;	祝	曾是	这	仅有的	热情	我	曾经

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

“嗯，我很久以前就不再许愿了；许愿是我唯一的爱好；

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	have	given	it	up	.
我	有	给定	它	向上	.

我已经放弃了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [helθ] —

But	I	have	not	wished	for	money	;	sometimes	I	have	wished	for	health	—
但	我	有	不是	希望	为了	钱	;	有时	我	有	希望	为了	健康	—

但我从未祈求过金钱；有时，我祈求的是健康——

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ;

”	He	did	not	finish	his	sentence	;
”	他	做过	不是	结束	他的	句子	;

他没有说完这句话；

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

he	only	thought	of	what	he	had	longed	for	more	than	anything	else	,
他	仅有的	想法	的	什么	他	有	渴望	为了	更多的	比	任何事物	别的	,

他满脑子想的都是自己最渴望的东西。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪm'pʌlsɪv] ['sɪstər] .

the	love	of	his	beautiful	,	impulsive	sister	.
这	爱	的	他的	美丽的	,	冲动	姐姐	.

他对美丽而冲动的妹妹的爱。

['eləwiːz,,elə'wiːz][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [hɜːr; hər][dʒə'reɪniəm] [liːvz] .

Eloise	was	dusting	her	geranium	leaves	.
埃洛伊斯	曾是	除尘	她	天竺葵	树叶	.

埃洛伊斯正在给她的天竺葵叶子掸灰。

['mɔːris] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet]

Maurice	**looked**	**from**	**his**	**window**	**into**	**the**	**tree**	**on**	**which**	**the**	**leaves**	**were**	**not**	**yet**
莫里斯	看起来	从	他的	窗户	进入	这	树	在	哪个	这	树叶	是	不是	然而

[θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][oʊld] [nests] .

thick	**enough**	**to**	**hide**	**the**	**old**	**nests**	**.**
厚的	足够的	到	隐藏	这	老的	巢穴	.

莫里斯从窗户望向那棵树，树上的叶子还不够茂密，无法掩盖旧鸟巢。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

A	**short**	**time**	**after**	**this**	**a**	**rather**	**curious**	**advertisement**	**appeared**	**in**	**one**	**of**	**the**	**city**
一个	短的	时间	后	这	一个	相当	好奇的	广告	出现	在	一	的	这	城市

['pepərz] .

papers	**.**
文件	.

此后不久，一份城市报纸上刊登了一则颇为奇特的广告。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : “ ['veri] ['hænsəm] [oʊld][oʊk] ['fɜːrnɪtʃər] .

It	**read**	**:**	**“**	**Very**	**handsome**	**old**	**oak**	**furniture**	**.**
它	读	:	“	非常	英俊的	老的	橡木	家具	.

上面写着：“非常漂亮的旧橡木家具。”

[ˌsekrə'ter] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [drɔːrz] .

Secretaire	**with**	**small**	**drawers**	**.**
秘书	和	小的	抽屉	.

带小抽屉的书桌。

[ə; eɪ] ['daʊər] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

A	**dower**	**chest**	**and**	**a**	**little**	**table**	**.**
一个	嫁妆	胸部	和	一个	小的	桌子	.

一个嫁妆箱和一张小桌子。

[iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['rɪtʃli] [kaːvd] .

Each	**article**	**richly**	**carved**	**.**
每个	文章	丰富	雕刻	.

每件物品都雕刻精美。

[fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [kɔːl][æt; ət][noʊ] . - [ruː] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] , ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] .

For	**particulars**	**call**	**at**	**No**	**.**	**68**	**Rue**	**Alfred**	**de**	**Musset**	**,**	**Viger**	**.**
为了	细节	称呼	在	不	.	-	后悔	阿尔弗雷德	德	缪塞	,	维格	.

详情请咨询维热阿尔弗雷德·德·缪塞街68号。

” ['eləwiːz,,elə'wiːz] [riːd] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

”	**Eloise**	**read**	**this**	**advertisement**	**to**	**her**	**brother**	**.**
”	埃洛伊斯	读	这	广告	到	她	兄弟	.

“埃洛伊斯把这则广告读给了她哥哥听。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
“	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [truː] [ɪ'nʌf] .

“	**We**	**have**	**no**	**such**	**furniture**	**,**	**but**	**it**	**is**	**our**	**number**	**true**	**enough**	**.**
“	我们	有	不	这样的	家具	,	但	它	是	我们的	数字	真的	足够的	.

“我们没有这样的家具，但这确实是我们的数量。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'mensmənt] ? ”

Is	this	the	commencement	?	”
是	这	这	开始	?	”

这就是开始吗?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Yes	,	my	dear	,	that	is	what	it	is	.
”	是的	,	我的	亲爱的	,	那	是	什么	它	是	.

“是的，亲爱的，就是这样。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɔːləz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

”	The	next	day	callers	in	response	to	this	advertisement	began	to	arrive	.
”	这	下一个	天	来电者	在	回复	到	这	广告	开始	到	到达	.

“第二天，看到这则广告的人就开始打电话来了。”

['eləwiːz,,elə'wiːz] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [hɜːr'self] .

Eloise	answered	the	bell	herself	.
埃洛伊斯	回答	这	钟	她自己	.

埃洛伊斯亲自去应门铃。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃæbi] [oʊld][mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt][ænd; ənd] [griːn] ['glæsɪz]

The	first	was	a	rather	shabby	old	man	who	wore	a	tall	hat	and	green	glasses
这	第一的	曾是	一个	相当	破旧	老的	男人	WHO	穿着	一个	高的	帽子	和	绿色的	眼镜

.

:

.

第一个是一位衣着邋遢的老人，戴着高高的帽子和绿色的眼镜。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] , ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

He	produced	a	crumpled	clipping	from	the	paper	,	and	,	smoothing	it	out	,
他	生产	一个	皱巴巴的	剪裁	从	这	纸	,	和	,	平滑	它	出去	,

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eləwiːz,,elə'wiːz] .

handed	it	to	Eloise	.
递交	它	到	埃洛伊斯	.

他从报纸上掏出一张皱巴巴的剪报，把它抚平后递给了埃洛伊斯。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] - [hænd] ['fɜːrnɪtʃər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	have	come	to	buy	this	second	-	hand	furniture	,	”	he	explained	,	holding	his
”	我	有	来	到	买	这	第二	-	手	家具	,	”	他	解释	,	保持	他的

[hæt][baɪ][ðə; ði][brɪm] .

hat	by	the	brim	.
帽子	经过	这	帽檐	.

“我是来买这些二手家具的，”他一边说着，一边抓住帽檐。

['eləwiːz,,elə'wiːz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Eloise	looked	at	the	advertisement	as	if	she	had	never	seen	it	before	.
埃洛伊斯	看起来	在	这	广告	作为	如果	她	有	绝不	已见	它	前	.

埃洛伊斯看着这则广告，仿佛她以前从未见过似的。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	must	be	some	mistake	,	”	she	said	.
”	那里	必须	是	一些	错误	,	”	她	说	.

“这一定是哪里出了错，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] . ”

“	I	have	no	such	furniture	.	”
”	我	有	不	这样的	家具	.	”

“我没有这样的家具。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['nʌmbər] — [noʊ] . - [ruː] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] . ”

“	I	have	not	mistaken	the	number	—	No	.	68	Rue	Alfred	de	Musset	.	”
”	我	有	不是	错误	这	数字	—	不	.	-	后悔	阿尔弗雷德	德	缪塞	.	”

“我没有弄错门牌号——阿尔弗雷德·德·缪塞街68号。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪntər] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] .

“	**Yes**	,	**but**	**the**	**printer**	**must**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	;	**this**	**is**	**not**	**the**	**place**	.
”	是的	,	但	这	打印机	必须	有	制成	一个	错误	;	这	是	不是	这	地方	.

“是的，但一定是打印机出错了；这里不是这个地方。”

” ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər]

”	**Many**	**times**	**that**	**day**	**she**	**had**	**to**	**give**	**unpromising**	**looking**	**people**	**the**	**same**	**answer**
”	许多	时代	那	天	她	有	到	给	不乐观	寻找	人们	这	相同的	回答

.

:

.

“那天，她不得不多次对那些看起来没有希望的人给出同样的答案。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['tʃɪrfəli] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]

Every	**one**	**of**	**them**	**accepted**	**the**	**situation**	**cheerfully**	;	**certainly**	**it**	**must**	**have**		
每一个	一	的	他们	公认	这	情况	愉快地	;	当然	它	必须	有		

[bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .

been	**a**	**mistake**	.
到过	一个	错误	.

他们都欣然接受了这种情况；这肯定是个错误。

[θri:] ['letərz] [keɪm] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .

Three	**letters**	**came**	**also**	**with**	**inquiries**	**about**	**the**	**furniture**	.
三	信件	来了	还	和	查询	关于	这	家具	.

此外，还有三封信询问有关家具的情况。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['eləwi:z,,elə'wi:z][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [weɪt]

One	**of**	**these**	**Eloise**	**was**	**tempted**	**to**	**answer**	;	**but**	**she**	**resolved**	**to**	**wait**	
一	的	这些	埃洛伊斯	曾是	受诱惑	到	回答	;	但	她	已解决	到	等待	

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

a	**day**	**or**	**two**	.
一个	天	或者	二	.

其中一个问题，埃洛伊斯很想回答；但她决定再等一两天。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [noʊ][wʌn] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ,

The	**next**	**day**	**no**	**one**	**came**	**at**	**all**	;	**but**	**on**	**the**	**next**	,
这	下一个	天	不	一	来了	在	全部	;	但	在	这	下一个	,

第二天一个人也没来；但第三天，

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [droʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt] .

about	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	,	**a**	**young**	**man**	**drove**	**up**	**in**	**a**	**dog**	**-**	**cart**	.
关于	四	点钟	在	这	下午	,	一个	年轻的	男人	驾驶	向上	在	一个	狗	-	大车	.

下午四点左右，一个年轻人驾着一辆狗车来了。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	**left**	**his**	**horse**	,	**and**	**walked**	**rapidly**	**through**	**the**	**little**	**garden**	**to**	**the**	**house**	.
他	左边	他的	马	,	和	步行	快速	通过	这	小的	花园	到	这	房子	.

他弃马而去，快步穿过小花园走向房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɪgərəs] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] .

He	**was**	**a**	**handsome**	**vigorous**	**-**	**looking**	**youth**	.
他	曾是	一个	英俊的	蓬勃	-	寻找	青年	.

他是个英俊潇洒、精力充沛的年轻人。

[hi:; hi] [ræŋ] ['sʌmwʌt] ['vaɪələntli] ; [ænd; ənd]['eləwi:z,,elə'wi:z] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

He	**rang**	**somewhat**	**violently**	;	**and**	**Eloise**	**answered**	**the**	**summons**	.
他	响铃	有些	暴力	;	和	埃洛伊斯	回答	这	传票	.

他用力地按响了门铃；埃洛伊斯应门而去。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [fʊt] ,

She	**opened**	**the**	**door**	**a**	**foot**	,
她	打开	这	门	一个	脚	,

她把门开了一条缝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːlər][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] .

and	the	caller	could	only	see	a	bit	of	her	white	dress	.
和	这	呼叫者	可以	仅有的	看	一个	少量	的	她	白色的	裙子	.

来电者只能看到她白色连衣裙的一小部分。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ædvərtaɪzd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	called	to	see	the	furniture	you	have	advertised	,	”	he	said	.
”	我	有	称为	到	看	这	家具	你	有	广告	,	”	他	说	.

“我打电话来是想看看你们广告上宣传的家具，”他说。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] , [hiː; hi]

The	door	opened	slowly	,	and	,	taking	this	as	an	invitation	to	enter	,	he
这	门	打开	缓慢地	,	和	,	采取	这	作为	一个	邀请	到	进入	,	他

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

stepped	into	the	hall	.
步	进入	这	大厅	.

门缓缓打开，他把这当作进入的邀请，走进了大厅。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	could	not	tell	why	,	but	he	expected	to	see	an	old	woman	behind	the
他	可以	不是	告诉	为什么	,	但	他	预期的	到	看	一个	老的	女士	在后面	这

[dɔːr] ;

door	;
门	;

他不知道为什么，但他预感门后会站着一位老妇人；

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l][gɜːrl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

instead	he	saw	a	very	graceful	girl	holding	the	door	-	knob	between	her	fingers	.
反而	他	锯	一个	非常	优美	女孩	保持	这	门	-	旋钮	之间	她	手指	.

然而，他看到的却是一位姿态优雅的女孩，她正用手指握着门把手。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ,

Without	a	word	she	preceded	him	with	an	air	of	shyness	,
没有	一个	单词	她	之前	他	和	一个	空气	的	害羞	,

她一言不发，带着几分羞涩地走在他前面。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

and	led	the	way	into	the	front	room	.
和	引领	这	方式	进入	这	正面	房间	.

然后带头走进前厅。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ðer; ðər] .

He	glanced	about	for	the	furniture	;	it	was	evidently	not	there	.
他	瞥了一眼	关于	为了	这	家具	;	它	曾是	显然	不是	那里	.

他环顾四周寻找家具，但显然家具不在那里。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

She	asked	him	to	be	seated	.
她	问	他	到	是	坐着	.

她请他坐下。

“ [maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['ædvərtaɪzd] , ”

“	My	father	wanted	me	to	come	out	and	look	at	the	things	you	advertised	,	”
”	我的	父亲	通缉	我	到	来	出去	和	看	在	这	事物	你	广告	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我父亲想让我出来看看你们广告上宣传的东西，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [mə'sjɜːr] . ”

“	You	are	very	good	,	Monsieur	.	”
”	你	是	非常	好的	,	先生	.	”

“先生，您做得很好。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [maɪ]['fɑːðər] ['pɪks] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli]
“ Not at all ; my father picks up these things for the house , when they are really
” 不是 在 全部 ; 我的 父亲 精选 向上 这些 事物 为了 这 房子 , 什么时候 他们 是 真的
['væljuəb(ə)l] . ”
valuable . ”
有价值的 . ”

“完全不是；这些东西都是我父亲捡来放在家里的，因为它们确实很值钱。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
“ These are very valuable .
” 这些 是 非常 有价值的 .

“这些非常有价值。”

” [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æb'stræktɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
” She still wore an air of shyness , and looked abstractedly from the window
” 她 仍然 穿着 一个 空气 的 害羞 , 和 看起来 抽象地 从 这 窗户
['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪlək] - [bʊʃ] ;
into a lilac - bush ;
进入 一个 紫丁香 - 衬套 ;

她仍然带着一丝羞涩，心不在焉地望着窗外的紫丁香树丛；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .
she seemed nervous and apprehensive .
她 似乎 紧张的 和 忧虑 .

她看起来很紧张，很焦虑。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] ?
“ Could you let me see them ?
” 可以 你 让 我 看 他们 ?

“能让我看看吗？ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌʌp'sterz] .
” There was a noise upstairs .
” 那里 曾是 一个 噪音 楼上 .

楼上有动静。

['eləwiːz,,elə'wiːz][hæf] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
Eloise half started from her chair .
埃洛伊斯 一半 开始 从 她 椅子 .

埃洛伊斯猛地从椅子上站了起来。

“ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['laʊdli] .
“ I beg of you not to speak so loudly .
” 我 求 的 你 不是 到 说话 所以 高声 .

“请你不要这么大声说话。”

” [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” He relapsed into a whisper .
” 他 复发 进入 一个 耳语 .

他又开始低声说话了。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['laʊdli] . ”
“ I beg pardon , I was not conscious of speaking too loudly . ”
” 我 求 赦免 , 我 曾是 不是 有意识的 的 请讲 也 高声 . ”

“对不起，我刚才说话声音太大了，没注意到。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət] — [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] .
“ It is not that , but — I cannot explain .
” 它 是 不是 那 , 但 — 我 不能 解释 .

“不是那样，但是——我无法解释。”

〞 [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ə'brʌptli] .
〝 She ended abruptly .
〞 她 结束 突然 .

她突然结束了谈话。

“ [juː; jʊ] [siː] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['jestərdeɪ] . 〞
〝 You see , 〞 she said , hesitatingly , “ I wish you had come yesterday . 〞
〞 你 看 , 〞 她 说 , 犹豫地 , “ 我 希望 你 有 来 昨天 . 〞

“你看，”她犹豫地说，“我真希望你昨天就来了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ? 〞
〝 Have you promised them to some one else ? 〞
〞 有 你 承诺 他们 到 一些 一 别的 ? 〞

“你是不是已经把这些钱许配给别人了？〞

“ [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,
〝 No , not at all ; but yesterday it might have been possible ,
〞 不 , 不是 在 全部 ; 但 昨天 它 可能 有 到过 可能的 ,

“不，完全不可能；但昨天或许还有可能。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . 〞
to - day it is impossible to show it to you . 〞
到 - 天 它 是 不可能的 到 展示 它 到 你 . 〞

今天不可能把它展示给你看。

“ [wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞
〝 When can I see it ? 〞
〞 什么时候 能 我 看 它 ? 〞

“我什么时候可以看到？〞

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wen] .
〝 I am unfortunate — I cannot say when .
〞 我 是 不幸 — 我 不能 说 什么时候 .

“很遗憾，我无法确定具体时间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðɚz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊld] .
It is my brother's — but it must be sold .
它 是 我的 兄弟 — 但 它 必须 是 卖 .

这是我哥哥的——但它必须卖掉。

〞 [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [slaɪt] [dɪ'stres] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
〝 An expression of slight distress crossed her face .
〞 一个 表达 的 轻微 痛苦 交叉 她 脸 .

她脸上闪过一丝痛苦的表情。

“ [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊld] ? 〞
〝 Does he not want it sold ? 〞
〞 做 他 不是 想 它 卖 ? 〞

“他不想卖掉吗？〞

“ [mə'sjɜːr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] .
〝 Monsieur , I beg of you not to question me ; I am in great perplexity .
〞 先生 , 我 求 的 你 不是 到 问题 我 ; 我 是 在 伟大的 困惑 .

“先生，请您不要问我任何问题；我感到非常困惑。”

〞 [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['rerli] [siːn] [θɪŋz] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt]
〝 She continued , after a moment's pause , “ You have rarely seen things so exquisite
〞 她 持续 , 后 一个 瞬间 暂停 , “ 你 有 很少 已见 事物 所以 精美的
;
;
;

她停顿片刻后继续说道：“你很少见过如此精美的东西；

[ðə; ði] [ˌsekrə'ter] [hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət]['kæbɪnət] ,

the	secretaire	has	a	secret	cabinet	,
这	秘书	有	一个	秘密	内阁	,

秘书有一个秘密柜子。

[ðə; ði] [tʃest] [ɪz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['nɪmfs] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ;

the	chest	is	carved	with	a	scene	of	nymphs	in	a	wood	;
这	胸部	是	雕刻	和	一个	场景	的	若虫	在	一个	木头	;

箱子上雕刻着森林中仙女的场景；

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

the	table	is	a	beautiful	little	table	.
这	桌子	是	一个	美丽的	小的	桌子	.

这张桌子是一张漂亮的小桌子。

〞 [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

〞	She	figured	these	articles	in	the	air	with	an	imaginative	wave	of	her	hand	.
〞	她	想	这些	文章	在	这	空气	和	一个	富有想象力的	海浪	的	她	手	.

她想象着挥了挥手，把这些文章在空中比划了一番。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ;

The	young	man	began	to	regard	her	with	some	interest	;
这	年轻的	男人	开始	到	看待	她	和	一些	兴趣	;

年轻人开始对她产生了兴趣；

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] .

he	remarked	to	himself	that	she	was	a	lovely	girl	.
他	评论	到	他自己	那	她	曾是	一个	迷人的	女孩	.

他心想，她真是个可爱的女孩。

“ [aɪm] ['sɑːri] [maɪ] [kɔːl] [ɪz] [ɪnˌɑːpər'tuːn] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

“	I'm	sorry	my	call	is	inopportune	,	I	will	come	again	.
〞	我是	对不起	我的	称呼	是	不合时宜	,	我	将要	来	再次	.

“很抱歉我的来电不合时宜，我下次还会再来。”

〞 [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

〞	He	left	his	card	on	the	table	.
〞	他	左边	他的	卡片	在	这	桌子	.

他把牌留在了桌子上。

“ [pər'hæps] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Perhaps	when	you	come	again	it	will	be	more	convenient	,	〞	she	said	,
〞	也许	什么时候	你	来	再次	它	将要	是	更多的	方便的	,	〞	她	说	,

“也许你下次来的时候会更方便，”她说。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

following	him	at	some	distance	to	the	door	.
下列的	他	在	一些	距离	到	这	门	.

我跟在他身后一段距离，走到门口。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː]

He	opened	it	himself	,	and	went	down	the	steps	;	as	he	looked	back	it
他	打开	它	他自己	,	和	去	向下	这	步骤	;	作为	他	看起来	后退	它

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['ʃʌtɪŋ] ,

was	slowly	shutting	,
曾是	缓慢地	关闭	,

他自己打开了门，走了下台阶；当他回头看时，门正缓缓关上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] [waɪt] [dres] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

and	he	caught	a	glimpse	of	her	delicate	white	dress	as	it	closed	.
和	他	捕捉	一个	一瞥	的	她	精美的	白色的	裙子	作为	它	关闭	.

他瞥见了她精致的白色连衣裙合上时的情景。

['eləwi:z,,elə'wi:z] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rd] .

Eloise	took	up	the	card	.
埃洛伊斯	采取	向上	这	卡片	.

埃洛伊斯拿起了那张牌。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][pi(:)'ɛə] - .

The	name	was	Pierre	Pechito	.
这	姓名	曾是	皮埃尔	-	.

他的名字叫皮埃尔·佩奇托。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

She	knew	the	name	;	it	was	borne	by	one	of	the	richest	of	the	city
她	知道	这	姓名	;	它	曾是	出生	经过	一	的	这	最富有的	的	这	城市

['mɜ:tʃənts] .

merchants	.
商人	.

她知道这个名字；它是城里最富有的商人之一的名字。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd][ʌp][tu:; tə] ['mɔ:ris] .

She	took	the	card	up	to	Maurice	.
她	采取	这	卡片	向上	到	莫里斯	.

她拿着卡片去找莫里斯。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪŋgərz] .

He	held	it	in	his	emaciated	fingers	.
他	握住	它	在	他的	瘦弱	手指	.

他用瘦骨嶙峋的手指紧紧握着它。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['tʃæptər] [wʌn] ?

“	Is	this	the	end	of	Chapter	One	?
”	是	这	这	结尾	的	章	一	?

“第一章到此结束了吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wel] , [hi:; hi] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] ;

“	Well	,	he	may	never	come	back	;
”	出色地	,	他	可能	绝不	来	后退	;

“嗯，他可能永远不会回来了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] ? ”

and	what	will	you	do	with	him	if	he	does	come	back	?	”
和	什么	将要	你	做	和	他	如果	他	做	来	后退	?	”

如果他真的回来了，你会怎么处置他?

“ [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [wi:; wi][mʌst; məst] [sək'si:d] .

“	Oh	,	he	will	come	;	as	for	the	rest	,	we	must	succeed	.
”	哦	,	他	将要	来	;	作为	为了	这	休息	,	我们	必须	成功	.

“哦，他会来的；至于其他人，我们一定能成功。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['mɔ:ris] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['oʊgər] ;

But	there	is	one	thing	,	Maurice	,	you	must	be	the	invisible	ogre	;
但	那里	是	一	事物	,	莫里斯	,	你	必须	是	这	无形的	食人魔	;

但是莫里斯，有一件事你必须做到，那就是扮演隐形的食人魔；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][reɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪr] [æz; əz]['waɪldli][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

you	must	rage	about	here	as	wildly	as	you	can	,
你	必须	愤怒	关于	这里	作为	疯狂地	作为	你	能	,

你必须在这里尽情地疯狂咆哮，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] [ˌdaʊn'sterz] . ”

while	I	am	working	out	our	destiny	downstairs	.	”
尽管	我	是	在职的	出去	我们的	命运	楼下	.	”

而我正在楼下思考我们的未来。”

“ [maɪ] ['destəni] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['æksent] .

“	My	destiny	?	”	he	asked	,	with	a	falling	touch	of	sadness	in	his	accent	.
”	我的	命运	?	”	他	问	,	和	一个	坠落	触碰	的	悲伤	在	他的	口音	.

“我的命运？”他问道，语气中带着一丝淡淡的悲伤。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [pi(ː)'ɛə] [rɪ'tɜːrnd] .

A	few	days	after	this	Pierre	returned	.
一个	很少	天	后	这	皮埃尔	返回	.

几天后，皮埃尔回来了。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz]['eləwiːz,,elə'wiːz] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	May	I	come	in	?	”	he	asked	,	as	Eloise	held	the	door	open	hesitatingly	.
”	可能	我	来	在	?	”	他	问	,	作为	埃洛伊斯	握住	这	门	打开	犹豫地	.

“我可以进来吗？”他问道，埃洛伊斯犹豫地将门打开。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [mə'sjɜːr] .

“	If	you	wish	,	Monsieur	.
”	如果	你	希望	,	先生	.

“如果您愿意的话，先生。”

” [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪləntli][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

”	They	sat	a	moment	silently	in	the	parlor	.
”	他们	卫星	一个	片刻	默默	在	这	客厅	.

他们在客厅里默默地坐了一会儿。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [kə'mensɪŋ] ['hɜːrɪdli] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪndli] , “ [ɪn] [ðɪs] [laɪf]

“	Monsieur	,	”	said	Eloise	,	commencing	hurriedly	but	determinedly	,	“	in	this	life
”	先生	,	”	说	埃洛伊斯	,	开始	匆匆	但	坚定地	,	“	在	这	生活

['evriθɪŋ] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

everything	is	uncertain	;
一切	是	不确定	;

“先生，”埃洛伊斯急切但坚定地说，“人生无常；

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [mɪr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [əb'skjʊr] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]

so	much	depends	upon	mere	circumstances	,	which	are	too	obscure	for	us	to
所以	很多	取决于	之上	仅仅	情况	,	哪个	是	也	朦胧	为了	我们	到

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

很多事情都取决于我们无法控制的、难以捉摸的外部环境。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðæt] !

I	am	willing	to	show	you	the	furniture	,	but	how	much	depends	upon	that	!
我	是	愿意的	到	展示	你	这	家具	,	但	如何	很多	取决于	之上	那	!

我很乐意带你去看家具，但价格取决于家具的情况！

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,

”	She	rose	with	the	air	of	a	heroine	,
”	她	玫瑰	和	这	空气	的	一个	女英雄	,

她起身时神态自若，宛如一位女英雄。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

and	led	the	way	to	the	foot	of	the	stairs	.
和	引领	这	方式	到	这	脚	的	这	楼梯	.

然后领着我走到楼梯脚下。

[piː)ˈɛə] [ˈfɑːloʊd] .

Pierre	**followed**	**.**
皮埃尔	随后	.

皮埃尔随后跟上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [θriː] [steps] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðiˌ][ˈnjuːəl][poʊst] ,

She	**had**	**ascended**	**three**	**steps**	**,**	**and**	**he**	**had**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**newel**	**post**	**,**
她	有	上升	三	步骤	,	和	他	有	他的	手	在	这	新楼	邮政	,

她已经爬上了三级台阶，而他的手则扶在了楼梯立柱上。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ruːm] [əˈbʌv] .

when	**there**	**was**	**a**	**crash**	**in**	**the**	**room**	**above**	**.**
什么时候	那里	曾是	一个	碰撞	在	这	房间	多于	.

楼上房间传来一声巨响。

[ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ðiˌ][ˈbænɪstər] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˌ] [sterz]

Eloise	**turned**	**suddenly**	**and**	**leaned**	**against**	**the**	**banister**	**,**	**glancing**	**up**	**the**	**stairs**
埃洛伊斯	转向	突然	和	倾斜	反对	这	栏杆	,	瞥了一眼	向上	这	楼梯

,

,

,

埃洛伊斯突然转身，倚在楼梯栏杆上，抬头望向楼梯上方。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kiːp] [piː)ˈɛə] [bæk] .

and	**extending**	**her**	**hand**	**to**	**keep**	**Pierre**	**back**	**.**
和	扩展	她	手	到	保持	皮埃尔	后退	.

她伸出手阻止皮埃尔。

“ [məˈsjɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [duː][nɑːt] [kʌm] [ɑːn] , [goʊ] [bæk] — [goʊ] [bæk] [ˈɪntuː]

“	**Monsieur**	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**heaven**	**do**	**not**	**come**	**on**	**,**	**go**	**back**	**—**	**go**	**back**	**into**
”	先生	,	为了	这	爱	的	天堂	做	不是	来	在	,	去	后退	—	去	后退	进入

[ðə; ðiˌ] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

“先生，看在老天的份上，别来了，回去——回到房间里去。”

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

I	**beg**	**of**	**you**	**.**	**”**
我	求	的	你	.	”

我求求你了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [mædəmwəˈzel] . ”

“	**I**	**am**	**leaving**	**you**	**in**	**danger**	**,**	**Mademoiselle**	**.**	**”**
”	我	是	离开	你	在	危险	,	小姐	.	”

“小姐，我这是要把你置于危险之中。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**am**	**accustomed**	**to**	**it**	**.**
”	我	是	习惯	到	它	.

我已经习惯了。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	**beg**	**of**	**you**	**.**
我	求	的	你	.

我求求你了。

” [ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənid] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈdʒestʃər] .

”	**She**	**accompanied**	**these**	**words**	**with**	**an**	**imploring**	**gesture**	**.**
”	她	伴随	这些	字	和	一个	恳求	手势	.

她一边说着这些话，一边做了一个恳求的手势。

[piː)'ɛə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Pierre	went	into	the	room	,	where	he	paced	up	and	down	.
皮埃尔	去	进入	这	房间	,	在哪里	他	踱步	向上	和	向下	.

皮埃尔走进房间，来回踱步。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

The	noise	increased	in	violence	,	and	then	ceased	altogether	.
这	噪音	增加	在	暴力	,	和	然后	停止	共	.

噪音逐渐变得剧烈，然后完全停止了。

['eləwiːz,,elə'wiːz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['briːðɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ;

Eloise	returned	to	the	room	;	she	leaned	from	the	window	,	breathing	convulsively	;
埃洛伊斯	返回	到	这	房间	;	她	倾斜	从	这	窗户	,	呼吸	痉挛地	;

埃洛伊斯回到房间，她倚在窗边，呼吸急促而剧烈；

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [groʊn] ['laɪlək] [liːvz] [ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

she	plucked	one	of	the	half	-	grown	lilac	leaves	and	bit	it	through	and	through	.
她	拨弦	一	的	这	一半	-	生长	紫丁香	树叶	和	少量	它	通过	和	通过	.

她摘下一片半大的丁香叶子，一口咬穿了。

“ [jet] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“	Yet	the	furniture	must	be	sold	,	”	she	said	aloud	.
“	然而	这	家具	必须	是	卖	,	”	她	说	大声	.

“但是这些家具必须卖掉，”她大声说道。

[piː)'ɛə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Pierre	took	a	step	toward	her	.
皮埃尔	采取	一个	步	朝向	她	.

皮埃尔朝她走近了一步。

“ [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'stres] .

“	Mademoiselle	,	you	are	in	distress	.
“	小姐	,	你	是	在	痛苦	.

“小姐，您遇到麻烦了。”

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [help] [juː; jʊ] ?

May	I	not	help	you	?
可能	我	不是	帮助	你	?

我能帮上忙吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

I	am	able	to	.
我	是	有能力的	到	.

我能做到。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [ˌem 'iː] . ”

You	can	command	me	.	”
你	能	命令	我	.	”

你可以命令我。

“ [ə'læs] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] [jʊr; jər] [welθ] .

“	Alas	,	Monsieur	,	you	mean	I	can	command	your	wealth	.
“	唉	,	先生	,	你	意思是	我	能	命令	你的	财富	.

“唉，先生，您的意思是说我可以支配您的财富。”

" [pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ] [vɔɪs] .

"	Pierre	was	profoundly	moved	at	the	sorrow	in	her	girlish	voice	.
"	皮埃尔	曾是	深刻地	已搬	在	这	悲哀	在	她	少女	嗓音	.

"皮埃尔被她少女般声音中的悲伤深深打动了。"

" [aɪ] [mi:n] [aɪ] [wʊd] [help] [ju:; jʊ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

"	I	mean	I	would	help	you	;	I	want	to	do	what	I	can	for	you	.	"
"	我	意思是	我	会	帮助	你	;	我	想	到	做	什么	我	能	为了	你	.	"

"我的意思是，我会帮助你；我想尽我所能帮助你。"

" [let] [ju: 'es][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Let	us	go	no	farther	,	"	she	said	,	with	her	eyes	fixed	on	the	floor	.
"	让	我们	去	不	更远	,	"	她	说	,	和	她	眼睛	固定的	在	这	地面	.

"我们不要再往前走了，"她说着，眼睛直直地盯着地板。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['hæpi] [laɪf] .

"	I	must	not	come	into	your	happy	life	.
"	我	必须	不是	来	进入	你的	快乐的	生活	.

"我不能闯入你幸福的生活。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] .

"	There	was	a	trace	of	bitterness	in	her	tone	.
"	那里	曾是	一个	痕迹	的	苦味	在	她	语气	.

她的语气中带着一丝苦涩。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	have	undertaken	to	buy	the	furniture	,	"	he	said	,	with	a	smile	.
"	我	有	已	到	买	这	家具	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	.

"我已经答应购买家具了，"他笑着说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [soʊ] [su:n] . "

"	I	will	not	give	up	so	soon	.	"
"	我	将要	不是	给	向上	所以	很快	.	"

"我不会这么快放弃。"

" ['mɔ:ris] , ['mɔ:ris] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['oʊgər] ! " [sed] ['eləwi:z,,elə'wi:z] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Maurice	,	Maurice	,	you	are	a	splendid	ogre	!	"	said	Eloise	,	throwing	open	the	door	.
"	莫里斯	,	莫里斯	,	你	是	一个	灿烂	食人魔	!	"	说	埃洛伊斯	,	投掷	打开	这	门	.

"莫里斯，莫里斯，你真是个了不起的食人魔！"埃洛伊斯说着，猛地推开了门。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['terəbli] [ɪg'zɔ:stɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	It	is	terribly	exhausting	,	"	he	said	,	with	a	faint	smile	.
"	它	是	可怕	精疲力竭	,	"	他	说	,	和	一个	头晕的	微笑	.

"真是太累了，"他勉强笑着说。

[wen] [pi(:)'ɛə][nekst] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['kwaɪətli] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [heɪz] ;

When	Pierre	next	came	it	was	raining	quietly	through	a	silver	haze	;
什么时候	皮埃尔	下一个	来了	它	曾是	下雨	悄悄	通过	一个	银	阴霾	;

皮埃尔下次来的时候，雨正静静地飘在银色的薄雾中；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['eləwi:z,,elə'wi:z] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

the	little	maid	opened	the	door	;	a	moment	later	Eloise	came	into	the	room	.
这	小的	女佣	打开	这	门	;	一个	片刻	之后	埃洛伊斯	来了	进入	这	房间	.

小女仆打开了门；片刻之后，埃洛伊斯走进了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [rɪ'streɪnd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [pi(ː)'ɛə] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

When	she	spoke	her	voice	sounded	restrained	;	and	to	Pierre	she	seemed
什么时候	她	辐	她	嗓音	听起来	克制	;	和	到	皮埃尔	她	似乎

[kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] .

completely	different	.
完全地	不同的	.

她说话时声音很拘谨；在皮埃尔看来，她完全变了一个人。

" [aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , [wɪ'ðaʊt] ['preljuːd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər]

"	I	have	deceived	you	,	"	she	commenced	,	without	prelude	,	"	there	is	no	furniture
"	我	有	受骗	你	,	"	她	开始	,	没有	序幕	,	"	那里	是	不	家具

[tuː; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

"我骗了你们，"她开门见山地说，"根本没有家具要卖。"

" [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɔːr] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ænsər] ,

"	To	all	his	questions	or	remonstrances	she	gave	him	this	answer	,
"	到	全部	他的	问题	或者	抗议	她	给予	他	这	回答	,

对于他的所有疑问或抗议，她都这样回答他：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

as	if	she	were	afraid	to	trust	herself	to	other	words	,
作为	如果	她	是	害怕的	到	相信	她自己	到	其他	字	,

仿佛她不敢用其他方式表达自己的信任，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

standing	with	her	eyes	cast	to	the	floor	,	and	an	expressionless	face	.
常设	和	她	眼睛	投掷	到	这	地面	,	和	一个	面无表情	脸	.

她双眼垂着地板，面无表情地站在那里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːd] ['fɜːrðər] ,

But	when	she	seemed	the	most	distant	,	as	if	she	could	not	recede	further	,
但	什么时候	她	似乎	这	最多	遥远	,	作为	如果	她	可以	不是	消退	更远	,

但当她看起来最遥远，仿佛无法再远去时，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

she	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

[pi(ː)'ɛə] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɜːr; hər] — " [mædəmwə'zel] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'dres] [juː; jʊ][baɪ] [neɪm] ; [juː; jʊ]

Pierre	hurried	toward	her	—	"	Mademoiselle	,	I	cannot	address	you	by	name	;	you
皮埃尔	慌忙	朝向	她	—	"	小姐	,	我	不能	地址	你	经过	姓名	;	你

['kænɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;

cannot	deceive	me	;
不能	欺骗	我	;

皮埃尔急忙走向她——"小姐，我不能直呼你的名字；你骗不了我；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

you	are	in	great	distress	.
你	是	在	伟大的	痛苦	.

你处境非常艰难。

[aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ;

I	beg	you	not	to	think	of	the	furniture	;
我	求	你	不是	到	思考	的	这	家具	;

请你不要去想那些家具；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] ;

it	is	not	necessary	that	these	things	of	wood	should	trouble	you	further	;
它	是	不是	必要的	那	这些	事物	的	木头	应该	麻烦	你	更远	;

这些木制的东西不必再给你带来困扰了；

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

to	-	day	I	did	not	come	to	see	it	,	I	came	to	see	you	.	”
到	-	天	我	做过	不是	来	到	看	它	,	我	来了	到	看	你	.	”

今天我不是来看它的，我是来看你的。

“ [oʊ] , [məˈsjɜːr]

“	Oh	,	Monsieur
”	哦	,	先生

“哦，先生

, ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , ['nevər] — ['nevər] ! ”

,	”	she	sobbed	,	“	you	must	never	come	here	again	,	never	—	never	!	”
,	”	她	啜泣	,	“	你	必须	绝不	来	这里	再次	,	绝不	—	绝不	!	”

“你绝对不能再来这里，永远——永远不能！”她抽泣着说。

“ [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,

“	Make	no	mistake	,	I	will	come	,	at	least	until	I	can	help	you	,
“	制作	不	错误	,	我	将要	来	,	在	至少	直到	我	能	帮助	你	,

“请放心，我一定会来，至少在我能够帮助你之前是这样。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

until	I	know	your	story	.
直到	我	知道	你的	故事	.

直到我了解你的故事。

” [hiː; hi] [geɪnd] [hɜːr; hər][hænd] .

”	He	gained	her	hand	.
”	他	获得	她	手	.

他赢得了她的芳心。

“ [məˈsjɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [dɪ'mændz] [maɪ] ['stɔːri] .

“	Monsieur	,	I	cannot	accept	your	assistance	;	but	your	kindness	demands	my	story	.
“	先生	,	我	不能	接受	你的	协助	;	但	你的	仁慈	需求	我的	故事	.

“先生，我不能接受您的帮助；但您的好意需要我讲述我的故事。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

”	She	told	it	.
”	她	讲述	它	.

她告诉了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

She	was	a	lovely	girl	caught	in	a	net	of	circumstances	.
她	曾是	一个	迷人的	女孩	捕捉	在	一个	网	的	情况	.

她是一个可爱的女孩，却被困在了命运的罗网中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

She	was	an	orphan	.
她	曾是	一个	孤儿	.

她是个孤儿。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] — [tuː] ['lɪt(ə)l]

Her	parents	had	left	her	and	her	brother	a	little	money	—	too	little
她	父母	有	左边	她	和	她	兄弟	一个	小的	钱	—	也	小的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] — [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .

to	live	on	—	they	existed	.
到	居住	在	—	他们	存在	.

她的父母给她和弟弟留下了一点钱——少得可怜，根本不够生活——他们勉强维持生计。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] — [haʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] —

Her	brother	was	a	cripple	—	how	often	had	she	wished	she	was	dead	—
她	兄弟	曾是	一个	削弱	—	如何	经常	有	她	希望	她	曾是	死的	—

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .

he	was	wicked	.
他	曾是	邪恶	.

她的哥哥是个残疾人——她曾多少次希望自己死去——他很邪恶。

[ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [æt; ət] ['tɪrəni] .

She	hinted	at	unkindness	,	at	tyranny	.
她	暗示	在	不友善	,	在	暴政	.

她暗示了冷酷无情和暴政。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sel] [ðiːz] [er] - [luːmz] .

It	was	necessary	to	sell	these	heir	-	looms	.
它	曾是	必要的	到	卖	这些	继承人	-	织布机	.

必须卖掉这些传家宝。

([hɪr] [pi(ː)'ɛə] [prest] [hɜːr; hər][hænd] , “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .)

(	Here	Pierre	pressed	her	hand	,	“	You	could	not	deceive	me	,	”	he	said	.	)
(	这里	皮埃尔	按下	她	手	,	“	你	可以	不是	欺骗	我	,	”	他	说	.	)

（皮埃尔握住她的手说：“你骗不了我。”）

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	would	not	hear	of	it	.
但	他	会	不是	听到	的	它	.

但他根本不听。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] — [tuː; tə]

Her	life	was	intolerable	—	but	she	must	live	it	to	the	end	—	to
她	生活	曾是	无法容忍	—	但	她	必须	居住	它	到	这	结尾	—	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

她的生活令人难以忍受——但她必须活到最后——活到最后。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [di'siːvd] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

“	If	I	could	have	deceived	you	,	Monsieur	,	I	would	have	done	so	.
“	如果	我	可以	有	受骗	你	,	先生	,	我	会	有	完毕	所以	.

“如果我能欺骗您，先生，我早就这么做了。”

” [ə; eɪ] [smaɪl] ['ʃɪməd] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

”	A	smile	shimmered	through	her	tears	.
”	一个	微笑	闪闪发光	通过	她	眼泪	.

“泪水间，她闪过一丝微笑。”

[pi(ː)'ɛə] [prest] [hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Pierre	pressed	her	hand	;	she	softly	drew	it	away	.
皮埃尔	按下	她	手	;	她	轻轻	画	它	离开	.

皮埃尔按了按她的手；她轻轻地抽回了手。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ;

Suddenly	there	was	a	crash	in	the	room	above	;
突然	那里	曾是	一个	碰撞	在	这	房间	多于	;

突然，楼上房间传来一声巨响；

[ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][draɪ] [waɪt] - [wɑːʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

a	light	shower	of	dry	white	-	wash	was	thrown	down	around	them	;
一个	光	淋浴	的	干燥	白色的	-	洗	曾是	抛掷	向下	大约	他们	;

一阵轻柔的干粉灰洒落在他们周围；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'hjuːmən] [vɔɪs] [keɪm] ['fiːbli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

the	sound	of	an	inhuman	voice	came	feebly	down	the	stairs	.
这	声音	的	一个	不人道	嗓音	来了	虚弱地	向下	这	楼梯	.

一个非人的声音微弱地从楼梯上传来。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [duː][nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][pi(ː)'ɛə] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept]

“ I	must	go	,	do	not	detain	me	,	” she	cried	,	as	Pierre	tried	to	intercept
“ 我	必须	去	,	做	不是	扣留	我	,	” 她	哭	,	作为	皮埃尔	尝试	到	截距

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我必须走了，不要耽搁我，”她喊道，皮埃尔试图拦住她。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

He	endeavored	to	hold	her	at	the	foot	of	the	stairs	.
他	努力	到	抓住	她	在	这	脚	的	这	楼梯	.

他竭力将她拉到楼梯脚下。

“ [duː][nɑːt][goʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“ Do	not	go	,	I	beg	of	you	.
“ 做	不是	去	,	我	求	的	你	.

“求求你，不要走。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['swiːtli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

” She	turned	sweetly	toward	him	.
” 她	转向	甜蜜地	朝向	他	.

她温柔地转向他。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] ; [juː; jʊ][duː] [jɔːrz] .

“ I	must	go	;	it	is	my	duty	;	you	do	yours	.
“ 我	必须	去	;	它	是	我的	责任	;	你	做	你的	.

“我必须去；这是我的职责；你也做你的职责。”

” [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [draɪ][ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

” The	tears	were	not	yet	dry	on	her	eyelids	.
” 这	眼泪	是	不是	然而	干燥	在	她	眼睑	.

她眼皮上的泪痕还没有干涸。

[pi(ː)'ɛə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['flʌtər] [ˌʌp'sterz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːks] [nest] .

Pierre	watched	her	flutter	upstairs	like	a	dove	flying	into	a	hawk's	nest	.
皮埃尔	观看	她	扑	楼上	喜欢	一个	鸽子	飞行	进入	一个	鹰的	巢	.

皮埃尔看着她像鸽子飞进鹰巢一样，扑棱着翅膀飞上楼去。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

His	pulses	were	pounding	at	his	wrists	.
他的	脉冲	是	猛击	在	他的	手腕	.

他的脉搏在手腕上剧烈跳动。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [maɪ]['duːti][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“ I	wish	I	knew	what	my	duty	was	,	” he	said	to	himself	.
“ 我	希望	我	知道	什么	我的	责任	曾是	,	” 他	说	到	他自己	.

“我真希望我知道我的职责是什么，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [drɑːpt]

As	he	left	the	house	he	glanced	up	at	the	window	,	a	handkerchief	dropped
作为	他	左边	这	房子	他	瞥了一眼	向上	在	这	窗户	,	一个	手帕	掉落

[daʊn] ;

down	;
向下	;

他离开房子时抬头看了一眼窗户，一块手帕掉了下来；

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

he	pressed	it	to	his	lips	and	thrust	it	into	his	bosom	.
他	按下	它	到	他的	嘴唇	和	推力	它	进入	他的	怀	.

他把它贴在嘴唇上，然后塞进胸膛。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	he	was	out	of	sight	he	examined	it	.
什么时候	他	曾是	出去	的	视线	他	检查	它	.

他离开视线后仔细查看了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['delɪkət] ['fæbrɪk] ; [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]

It	was	a	dainty	thing	of	the	most	delicate	fabric	;	in	one	corner	were	the
它	曾是	一个	纤巧	事物	的	这	最多	精美的	织物	;	在	一	角落	是	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

那是一件用最精致的布料制成的小物件；一角写着：

“ ['eləwiːz,,elə'wiːz] [rʊ'el] .

“	Eloise	Ruelle	.
”	埃洛伊斯	鲁埃尔	.

“埃洛伊斯·鲁埃尔。

” ['eləwiːz,,elə'wiːz] [faʊnd] ['mɔːris] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] .

”	Eloise	found	Maurice	almost	fainting	with	his	exertion	.
”	埃洛伊斯	成立	莫里斯	几乎	昏厥	和	他的	用力	.

“埃洛伊斯发现莫里斯因为过度劳累几乎晕倒了。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi] [sed] —

When	he	recovered	,	he	said	—
什么时候	他	恢复	,	他	说	—

他康复后说——

“ [ɪz][ðə; ðɪ] [geɪm] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] ? ”

“	Is	the	game	worth	the	candle	?	”
”	是	这	游戏	值得	这	蜡烛	?	”

“这场游戏值得付出这样的代价吗？”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] . ”

“	Well	,	we	will	see	.	”
”	出色地	,	我们	将要	看	.	”

“嗯，我们拭目以待。”

“ ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] . ”

“	Eloise	,	you	have	been	crying	.	”
”	埃洛伊斯	,	你	有	到过	哭泣	.	”

“艾洛伊斯，你哭过了。”

“ [aɪ][kraɪ] ['iːzəli] , [aɪ][duː] ['evriθɪŋ] ['iːzəli] .

“	I	cry	easily	,	I	do	everything	easily	.
”	我	哭	容易地	,	我	做	一切	容易地	.

我很容易哭，我做什么都很容易。

” ['mɔːris] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

”	Maurice	turned	away	and	gazed	from	the	window	.
”	莫里斯	转向	离开	和	凝视	从	这	窗户	.

莫里斯转过身，凝视着窗外。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mɪst] ; [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]

The	rain	was	so	fine	it	seemed	to	be	a	rising	mist	;	the	trees	were
这	雨	曾是	所以	美好的	它	似乎	到	是	一个	上升	薄雾	;	这	树木	是

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

雨水细如飞雾，树木隐没在雾气之中。

[laɪk] [plænts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ; ['sʌmwer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

like	plants	in	the	bottom	of	the	sea	;	somewhere	the	sun	was	shining	,
喜欢	植物	在	这	底部	的	这	海	;	某处	这	太阳	曾是	灼灼	,

就像海底的植物一样；在某个地方，阳光照耀着它们。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .

for	there	was	a	silver	bar	in	the	mist	.
为了	那里	曾是	一个	银	酒吧	在	这	薄雾	.

因为雾中出现了一根银条。

[piː)'ɛə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ,

Pierre	was	not	slow	in	coming	again	;	but	,	instead	of	seeing	Eloise	,
皮埃尔	曾是	不是	慢的	在	未来	再次	;	但	,	反而	的	看到	埃洛伊斯	,

皮埃尔很快就又来了；但是，他看到的不是爱洛伊丝，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊt] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] .

he	had	a	note	thrust	into	his	hand	by	the	little	serving	-	maid	.
他	有	一个	笔记	推力	进入	他的	手	经过	这	小的	服务	-	女佣	.

小女仆把一张纸条塞到他手里。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] : “ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

It	ran	:	“	I	cannot	see	you	.
它	跑	:	“	我	不能	看	你	.

它显示：“我看不见你。”

[hiː; hi] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	forbids	it	.
他	禁止	它	.

他禁止这样做。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] - [gʊd] - [baɪ] .

Who	could	have	told	that	our	last	word	was	'	good	-	by	.
WHO	可以	有	讲述	那	我们的	最后的	单词	曾是	-	好的	-	经过	.

谁能想到，我们最后说的话竟然是“再见”。

- [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ] .

'	If	I	could	have	spoken	again	I	would	have	thanked	you	.
-	如果	我	可以	有	说	再次	我	会	有	谢谢	你	.

“如果我能再说一次话，我会感谢你的。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [duː] [soʊ] [naʊ] ?

How	can	I	ever	do	so	now	?
如何	能	我	曾经	做	所以	现在	?

我现在怎么可能做到呢?

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

” ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [step] , [hiː; hi] [skrɔːld] ['hɜːrɪdli] [ɑːn] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] :

”	Reading	this	on	the	step	,	he	scrawled	hurriedly	on	a	leaf	of	his	note	-	book	:
”	阅读	这	在	这	步	,	他	潦草的	匆匆	在	一个	叶子	的	他的	笔记	-	书	:

“他坐在台阶上读着这段话，匆匆地在笔记本的一页纸上写道：”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

“	I	would	not	have	you	thank	me	,	but	I	must	see	you	again	.
”	我	会	不是	有	你	感谢	我	,	但	我	必须	看	你	再次	.

“我不想让你感谢我，但我必须再见到你。”

[jʊr; jər] [rɪsk] [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

Your	risk	is	great	,	but	I	will	be	here	to	-	morrow	night	;	we	will	have	the
你的	风险	是	伟大的	,	但	我	将要	是	这里	到	-	明天	夜晚	;	我们	将要	有	这

['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

你的风险很大，但我明天晚上会在这里；我们会一起度过黑暗。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][ten] [ˈmɪnɪts] .

and	all	I	ask	is	ten	minutes	.
和	全部	我	问	是	十	分钟	.

我只要求十分钟时间。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] ?

Is	it	too	much	?
是	它	也	很多	?

是不是太多了?

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] , [huː] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	He	gave	the	note	to	the	maid	,	who	shut	the	door	.
”	他	给予	这	笔记	到	这	女佣	,	WHO	关闭	这	门	.

他把纸条递给了女佣，女佣关上了门。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [ˌæbsəˈluːtli] [sfɪŋks] - [laɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

The	house	looked	absolutely	sphinx	-	like	as	he	walked	away	from	it	.
这	房子	看起来	绝对地	狮身人面像	-	喜欢	作为	他	步行	离开	从	它	.

他离开时，那房子看起来就像一座斯芬克斯雕像。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst] .

The	next	night	was	moist	with	a	touch	of	frost	.
这	下一个	夜晚	曾是	潮湿	和	一个	触碰	的	霜	.

第二天晚上天气潮湿，还有些许霜冻。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [liːvz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌndʒənt]['oʊdər] .

A	little	smoke	from	burning	leaves	hung	in	the	air	with	a	pungent	odor	.
一个	小的	抽烟	从	燃烧	树叶	悬挂	在	这	空气	和	一个	泼辣	气味	.

空气中弥漫着燃烧树叶产生的淡淡烟雾，带着刺鼻的气味。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] .

The	scent	of	the	lilacs	fell	with	the	wind	when	it	moved	.
这	香味	的	这	丁香	跌倒	和	这	风	什么时候	它	已搬	.

风吹过时，紫丁香的香气随风飘散。

['eləwiːz,,eləˈwiːz][wʌz; wəz] ['mʌfld] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] .

Eloise	was	muffled	picturesquely	in	a	cloak	.
埃洛伊斯	曾是	闷音	风景如画	在	一个	披风	.

埃洛伊斯披着一件斗篷，显得格外美丽动人。

[piː)ˈɛə][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈkleɪmd] .

Pierre	was	holding	her	hand	,	which	she	had	not	reclaimed	.
皮埃尔	曾是	保持	她	手	,	哪个	她	有	不是	回收	.

皮埃尔握着她的手，而她还没有挣脱。

“ [aɪ][hæv; həv] [derd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

“	I	have	dared	everything	to	come	,	”	she	said	softly	.
“	我	有	敢于	一切	到	来	,	”	她	说	轻轻	.

“我已经勇敢地面对了所有即将发生的事情，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] , ['breɪvər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . ”

“	You	are	brave	,	braver	than	I	was	to	ask	you	.	”
”	你	是	勇敢的	,	更勇敢	比	我	曾是	到	问	你	.	”

“你真勇敢，比我勇敢多了，我当时都不敢问你这个问题。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['stɔːri] .

“	You	know	my	story	.
”	你	知道	我的	故事	.

“你知道我的故事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] . ”

You	are	the	only	one	.	”
你	是	这	仅有的	一	.	”

你是唯一一个。

“ [ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es] . ”

“	That	binds	us	.	”
”	那	结合	我们	.	”

“这使我们紧密相连。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ”

“	How	can	I	thank	you	?	”
”	如何	能	我	感谢	你	?	”

“我该如何感谢你？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

“	You	must	not	try	,	I	have	done	nothing	.
”	你	必须	不是	尝试	,	我	有	完毕	没有什么	.

“你不要试探，我什么都没做。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brænd][wʌz; wəz] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

”	Just	then	a	burning	brand	was	hurled	from	the	window	;
”	只是	然后	一个	燃烧	品牌	曾是	投掷	从	这	窗户	;

就在这时，一根燃烧的火把从窗户扔了出来；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪlək] - [triː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] ['blɑːsəm] [ænd; ənd]

it	fell	into	the	lilac	-	tree	where	it	devoured	a	cone	of	blossom	and
它	跌倒	进入	这	紫丁香	-	树	在哪里	它	吞噬	一个	锥体	的	开花	和

['wɪðərd] [ðə; ði] [liːvz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

withered	the	leaves	around	it	.
干枯	这	树叶	大约	它	.

它掉进了紫丁香树里，吞噬了一个花球，周围的叶子也枯萎了。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sprɪŋɪŋ] [fleɪm] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn]['eləwiːz,,elə'wiːz] ,

It	threw	up	a	little	springing	flame	which	danced	a	light	on	Eloise	,
它	扔	向上	一个	小的	弹簧	火焰	哪个	跳舞	一个	光	在	埃洛伊斯	,

它燃起一小簇火焰，在埃洛伊斯身上跳跃闪烁。

[huː] [hæd; həd] ['kaʊərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [steps] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər]

who	had	cowered	into	a	corner	by	the	steps	,	with	her	hand	over	her
WHO	有	畏缩	进入	一个	角落	经过	这	步骤	,	和	她	手	超过	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她蜷缩在台阶旁的角落里，用手捂着眼睛。

[piː)'ɛə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Pierre	went	to	her	.
皮埃尔	去	到	她	.

皮埃尔去找她了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”
“ Tell me , ” he said , “ what does this mean ? ”
” 告诉 我 , ” 他 说 , “ 什么 做 这 意思是 ? ”

“告诉我，”他说，“这是什么意思？”

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] , “ [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ;
“ Oh , ” she moaned , “ he suspects we are here ;
” 哦 , ” 她 呻吟 , “ 他 嫌疑人 我们 是 这里 ;

“哦，”她呻吟道，“他怀疑我们在这里；

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [naɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [stɪks]
he always has a fire on the hottest nights , and he is throwing the sticks
他 总是 有 一个 火 在 这 最热门 夜晚 , 和 他 是 投掷 这 棍子
[aʊt] .
out .
出去 .

即使在最热的夜晚，他也会生火，现在他正在往外扔柴火。

” [ðɪs] [led][piː)ˈɛə][tuː; tə][ɪkˈspekt] [əˈnʌðər] [wʌn] .
” This led Pierre to expect another one .
” 这 引领 皮埃尔 到 预计 其他 一 .

“这让皮埃尔预料到还会出现另一次。”

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
He caught her by the arm .
他 捕捉 她 经过 这 手臂 .

他抓住了她的胳膊。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [dres] .
“ You must come out of danger , ” he said , “ one might fall on your dress .
” 你 必须 来 出去 的 危险 , ” 他 说 , “ 一 可能 落下 在 你的 裙子 .

“你必须脱离危险，”他说，“可能会有人掉到你的裙子上。”

” [ðə; ði][brænd][wʌz; wəz] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn][spɑːts] .
” The brand was glowing in spots .
” 这 品牌 曾是 发光 在 地点 .

“该品牌在某些方面表现出色。”

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
He tore it out of the bush and trampled on it .
他 撕裂 它 出去 的 这 衬套 和 践踏 在 它 .

他把它从灌木丛里拔出来，然后踩在了地上。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
They went to the other side of the steps .
他们 去 到 这 其他 边 的 这 步骤 .

他们走到台阶的另一边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪk] [groʊθ] .
It was the season of quick growth .
它 曾是 这 季节 的 快的 生长 .

这是一个快速增长的季节。

[ɪn] [wʌn] [deɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈvaiəlits] [hæd; həd] [lɪt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [tɪps] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈfaɪər][ɪn]
In one day thousands of violets had lit their little tips of yellow fire in
在 一 天 数千 的 紫罗兰 有 点燃 他们的 小的 尖端 的 黄色的 火 在
[ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] ;
the tangle of the underwood ;
这 纠纷 的 这 安德伍德 ;

一天之内，成千上万朵紫罗兰在灌木丛中燃起了黄色的小火苗；

[ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [t'ju:lɪps] [wɜ:r; wər] ['məʊldɪd] ['ɪntu:] ['frædʒ(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] [fleɪm] ['bɜ:rnɪŋ] ['stedi] [ɪn]

in	one	day	the	tulips	were	moulded	into	fragile	cups	of	flame	burning	steady	in
在	一	天	这	郁金香	是	模制	进入	脆弱的	杯子	的	火焰	燃烧	稳定的	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

the	sunlight	;
这	阳光	;

一天之内，郁金香就被塑造成在阳光下稳定燃烧的脆弱的火焰杯；

[ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [hæd; həd] [bɜ:rst] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [kloʊv] - [laɪk] [blu:mz] ,

in	one	day	the	lilacs	had	burst	their	little	clove	-	like	blooms	,
在	一	天	这	丁香	有	爆裂	他们的	小的	丁香	-	喜欢	花朵	,

一天之内，丁香花就开满了像丁香一样的小花朵。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] - [gri:n] [li:vz] .

and	were	crowding	in	the	dark	-	green	leaves	.
和	是	拥挤	在	这	黑暗的	-	绿色的	树叶	.

它们挤在深绿色的叶子间。

[pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] : “ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Pierre	was	saying	excitedly	:	“	Listen	to	me	.
皮埃尔	曾是	说	兴奋地	:	“	听	到	我	.

皮埃尔兴奋地说：“听我说。”

[ðɪs] [θɪŋ] ['kænɑ:t] [goʊ] ['fɜ:rðər] .

This	thing	cannot	go	further	.
这	事物	不能	去	更远	.

这件事不能再继续下去了。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔ:rz] .

I	love	you	,	I	am	yours	.
我	爱	你	,	我	是	你的	.

我爱你，我是你的。

[aɪ] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .

I	must	protect	you	.
我	必须	保护	你	.

我必须保护你。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ] [ˌem 'i:] .

You	cannot	deny	me	.
你	不能	否定	我	.

你无法否认我。

” ['eləwi:z,,elə'wi:z] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['dʒestʃər] .

”	Eloise	tried	to	stop	him	with	an	imploring	gesture	.
”	埃洛伊斯	尝试	到	停止	他	和	一个	恳求	手势	.

“埃洛伊斯用恳求的手势试图阻止他。”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌem 'i:] !

“	No	,	”	he	cried	,	“	you	must	hear	me	!
“	不	,	”	他	哭	,	“	你	必须	听到	我	!

“不，”他喊道，“你必须听我说！”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪn] !

you	must	be	mine	!
你	必须	是	矿	!

你一定是我的！

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

I	will	take	you	away	from	here	.	”
我	将要	拿	你	离开	从	这里	.	”

我会带你离开这里。

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [tempt] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] .

“	Oh	,	do	not	tempt	me	!	”	cried	Eloise	.
”	哦	,	做	不是	诱惑	我	!	”	哭	埃洛伊斯	.

“哦，别诱惑我！”埃洛伊斯喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] .

“	I	must	stay	here	.
”	我	必须	停留	这里	.

我必须留在这里。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] . ”

I	cannot	leave	him	.	”
我	不能	离开	他	.	”

我不能离开他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] .

“	You	must	leave	him	.
”	你	必须	离开	他	.

你必须离开他。

[wʌt] [hoʊld][hæz; həz][hiː; hi][əˈpɑːn][juː; jʊ] ?

What	hold	has	he	upon	you	?
什么	抓住	有	他	之上	你	?

他究竟对你有什么控制力?

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [let] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtɔːrment] , — [ˈnevər] .

I	will	never	let	you	go	back	to	this	torment	,	—	never	.
我	将要	绝不	让	你	去	后退	到	这	折磨	,	—	绝不	.

我绝不会让你再回到这种痛苦之中，——绝不会。

[ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪriəsli] ,

Eloise	,	”	he	continued	seriously	,
埃洛伊斯	,	”	他	持续	严重地	,

“埃洛伊斯，”他严肃地继续说道，“

“ [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .

“	sometimes	we	have	to	decide	in	a	moment	the	things	of	a	life	-	time	.
”	有时	我们	有	到	决定	在	一个	片刻	这	事物	的	一个	生活	-	时间	.

“有时候，我们必须在瞬间决定一生中最重要的事情。”

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

This	is	such	a	moment	.
这	是	这样的	一个	片刻	.

正是这样的时刻。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [plʌk] [ðɪs] [ˈblɑːsəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][dwɔːrf][ˈlaɪlək] - [bʊʃ]

Before	I	pluck	this	blossom	,	”	he	said	,	leaning	down	to	a	dwarf	lilac	-	bush
前	我	采摘	这	开花	,	”	他	说	,	倾斜	向下	到	一个	矮人	紫丁香	-	衬套

['berɪŋ] [wʌn] [bluːm] ,

bearing	one	bloom	,
轴承	一	盛开	,

“在我摘下这朵花之前，”他一边说着，一边俯身看向一丛只开着一朵花的矮小丁香树。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

“	I	want	you	to	promise	to	be	my	wife	.
”	我	想	你	到	承诺	到	是	我的	妻子	.

“我希望你答应做我的妻子。”

” [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	A	moment	later	he	had	plucked	the	flower	,	but	had	dropped	it	,
”	一个	片刻	之后	他	有	拨弦	这	花	,	但	有	掉落	它	,

“过了一会儿，他摘下了那朵花，但又把它掉在了地上。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] ['eləwiːz,,elə'wiːz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	had	caught	Eloise	in	his	arms	.
和	有	捕捉	埃洛伊斯	在	他的	武器	.

他一把将埃洛伊斯抱在怀里。

[ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	stifled	a	cry	,	and	gave	herself	to	him	.
她	窒息	一个	哭	,	和	给予	她自己	到	他	.

她强忍住一声哭喊，将自己献给了他。

“ ['mɔːris] , ['mɔːris] , ” [kraɪd]['eləwiːz,,elə'wiːz] , “ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [traɪ'ʌmfənt] !

“	Maurice	,	Maurice	,	”	cried	Eloise	,	“	look	at	me	,	I	am	triumphant	!
“	莫里斯	,	莫里斯	,	”	哭	埃洛伊斯	,	“	看	在	我	,	我	是	凯	!

“莫里斯，莫里斯，”埃洛伊斯喊道，“看看我，我胜利了！”

” [hiː; hi] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

”	He	hardly	looked	at	her	;	he	was	cowering	over	the	fire	,	which	had
”	他	几乎	看起来	在	她	;	他	曾是	畏缩	超过	这	火	,	哪个	有

['smoʊldər] [ə'weɪ] ,

smouldered	away	,
闷烧	离开	,

他几乎没看她一眼；他蜷缩在已经熄灭的火堆旁。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mɔθs] .

and	in	which	the	ashes	were	fluttering	about	like	moths	.
和	在	哪个	这	灰烬	是	飘动	关于	喜欢	蛾子	.

灰烬像飞蛾一样在空中飘舞。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

“	I	have	done	what	you	asked	,	that	is	all	,	”	he	said	,	with	an	effort	.
”	我	有	完毕	什么	你	问	,	那	是	全部	,	”	他	说	,	和	一个	努力	.

“我已经按照你的要求做了，仅此而已。”他费力地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , ['mɔːris] ,

“	But	it	is	everything	to	me	;	I	will	never	forget	you	,	Maurice	,
”	但	它	是	一切	到	我	;	我	将要	绝不	忘记	你	,	莫里斯	,

“但这对我来说意义非凡；我永远不会忘记你，莫里斯。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] . ”

no	matter	how	powerful	I	may	become	.	”
不	事情	如何	强大的	我	可能	变得	.	”

无论我变得多么强大。”

“ [ə'læs] ! [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

“	Alas	!	you	need	not	remember	me	for	long	.
”	唉	!	你	需要	不是	记住	我	为了	长的	.

“唉！你不必太久记住我。”

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪr] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [stɑːr] .

Perhaps	I	will	have	what	I	wanted	here	,	in	some	other	star	.
也许	我	将要	有	什么	我	通缉	这里	,	在	一些	其他	星星	.

或许我能在另一颗星球上得到我想要的东西。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtər]['eləwiːz,,elə'wiːz] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] : “ [hʌʃ] !

”	A	few	evenings	later	Eloise	drew	the	door	after	her	:	“	Hush	!
”	一个	很少	晚上	之后	埃洛伊斯	画	这	门	后	她	:	“	嘘	!

几天后的晚上，埃洛伊斯拉开了门：“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

”	she	said	,	“	the	least	noise	will	disturb	him	.
”	她	说	,	“	这	至少	噪音	将要	打扰	他	.

她说：“哪怕最轻微的噪音都会打扰到他。”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .

"	She	hesitated	,	and	left	the	door	ajar	.
"	她	犹豫了一下	,	和	左边	这	门	半开	.

她犹豫了一下，然后把门虚掩着。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'gret] ? " ['wɪspəd] [pi(ː)'ɛə] .

"	Do	you	regret	?	"	whispered	Pierre	.
"	做	你	后悔	?	"	低声说道	皮埃尔	.

"你后悔吗？"皮埃尔低声问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] . "

"	No	,	but	I	am	leaving	everything	.	"
"	不	,	但	我	是	离开	一切	.	"

"不，但我会放弃一切。"

" [jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ;

"	Yes	,	even	the	old	furniture	;
"	是的	,	甚至	这	老的	家具	;

"是的，甚至包括旧家具；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

if	it	had	not	been	for	that	I	would	never	have	known	you	,	"	he	said	.
如果	它	有	不是	到过	为了	那	我	会	绝不	有	已知	你	,	"	他	说	.

"如果不是因为那件事，我永远不会认识你，"他说。

" ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] , " ['mɜːmɜd] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

"	Everything	—	everything	,	"	murmured	Eloise	.
"	一切	—	一切	,	"	低声说道	埃洛伊斯	.

"一切——一切，"埃洛伊斯低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [haʊs]

She	listened	for	a	moment	,	and	then	shut	the	door	softly	on	the	empty	house
她	听着	为了	一个	片刻	,	和	然后	关闭	这	门	轻轻	在	这	空的	房子

:

:

:

她听了一会儿，然后轻轻地关上了空荡荡的房子的门：

['mɔːris] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn]

Maurice	had	gone	to	the	hospital	that	afternoon	;	the	little	maid	had	been
莫里斯	有	已消失	到	这	医院	那	下午	;	这	小的	女佣	有	到过

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

那天下午莫里斯去了医院；小女佣已经出院了。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [piː'ɛrz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	But	,	"	she	said	,	holding	Pierre's	arm	and	leaning	away	from	him	with
"	但	,	"	她	说	,	保持	皮埃尔的	手臂	和	倾斜	离开	从	他	和

[hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] ,

her	sweet	smile	,
她	甜的	微笑	,

"但是，"她说着，挽着皮埃尔的胳膊，带着甜美的笑容向后靠去。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [geɪnd] [ɔːl] — ['evriθɪŋ] .

"	I	have	also	gained	all	—	everything	.
"	我	有	还	获得	全部	—	一切	.

"我也获得了一切——所有的一切。"

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['kɔːʃəsli] [ə'weɪ] .

"	The	next	moment	they	had	gone	cautiously	away	.
"	这	下一个	片刻	他们	有	已消失	谨慎地	离开	.

"下一刻，他们就小心翼翼地离开了。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] .

This	was	the	beginning	of	her	career	.
这	曾是	这	开始	的	她	职业	.

这是她职业生涯的开始。

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] .

THE	BOBOLINK	.
这	稻田鸟	.

稻田鸟。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] ['kɔːrnər][ɪn]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] [wer] [oʊld] - [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

T	was	the	sunniest	corner	in	Viger	where	old	Garnaud	had	built	his	cabin	,
T	曾是	这	阳光最灿烂	角落	在	维格	在哪里	老的	-	有	建造	他的	舱	,

— [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

—	his	cabin	,
—	他的	舱	,

T是维杰尔阳光最充足的角落，老加诺在那里建了他的小木屋——他的小木屋。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [haʊs] .

for	it	could	not	be	called	a	house	.
为了	它	可以	不是	是	称为	一个	房子	.

因为它根本不能被称为房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn]

It	was	only	of	one	story	,	with	a	kitchen	behind	,	and	a	workshop	in
它	曾是	仅有的	的	一	故事	,	和	一个	厨房	在后面	,	和	一个	车间	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

它只有一层，后面是厨房，前面是工作室。

[wer] ['ɛtiːɛn] - ['mɛndɪd] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] .

where	Etienne	Garnaud	mended	the	shoes	of	Viger	.
在哪里	艾蒂安	-	已修复	这	鞋	的	维格	.

艾蒂安·加诺为维热修补鞋子的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][baɪ] [hɪm'self] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [vɑː'lɛriː] ;

He	had	lived	there	by	himself	ever	since	he	came	from	St	.	Valérie	;
他	有	居住地	那里	经过	他自己	曾经	自从	他	来了	从	英石	.	瓦莱丽	;

自从他从圣瓦莱里来到这里后，就一直独自住在那里；

['evri] [wʌn] [nuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

every	one	knew	his	story	,	every	one	liked	him	.
每一个	一	知道	他的	故事	,	每一个	一	喜欢	他	.

每个人都知道他的故事，每个人都喜欢他。

[ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['ʃuːmeɪkər] ;

A	merry	heart	had	the	old	shoemaker	;
一个	欢乐	心	有	这	老的	鞋匠	;

老鞋匠心情愉快；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]

it	made	a	merry	heart	to	see	him	bending	his	white	head	with	its	beautiful
它	制成	一个	欢乐	心	到	看	他	弯曲	他的	白色的	头	和	它是	美丽的

[fitʃər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [wɜːrk] ,

features	above	his	homely	work	,
特征	多于	他的	家常的	工作	,

看到他低头看着自己辛勤劳作的家务活，不禁让人感到一阵愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːməd] [sɔːŋ] .

and	to	hear	his	voice	in	a	high	cadence	of	good	-	humored	song	.
和	到	听到	他的	嗓音	在	一个	高的	节奏	的	好的	-	幽默	歌曲	.

还能听到他用欢快的语调唱着欢快的歌。

[ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði]

The	broad	window	of	his	cabin	was	covered	with	a	shutter	hinged	at	the
这	广阔	窗户	的	他的	舱	曾是	涵盖	和	一个	快门	铰链	在	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

他小屋的宽大窗户上装有一个顶部铰接的百叶窗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [stɪk] ['slæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

which	was	propped	up	by	a	stick	slanted	from	the	window	-	sill	.
哪个	曾是	支撑	向上	经过	一个	戳	倾斜的	从	这	窗户	-	窗台	.

它由一根斜放在窗台上的棍子支撑着。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

In	the	summer	the	sash	was	removed	,
在	这	夏天	这	窗扇	曾是	已移除	,

夏天的时候，窗框被拆掉了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːnʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	through	the	opening	came	the	even	sound	of	the	Blanche	against	the
和	通过	这	开幕	来了	这	甚至	声音	的	这	布兰奇	反对	这

[brɪdʒ] ['pɪrz] ,

bridge	piers	,
桥	码头	,

通过开口传来布兰奇号平稳地撞击桥墩的声音。

[ɔːr][ðə; ði] [saɪð] - [hwetɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['medoʊ] .

or	the	scythe	-	whetting	from	some	hidden	meadow	.
或者	这	镰	-	磨面	从	一些	隐	草地	.

或者是在某个隐蔽的草地上磨镰刀。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði]

From	it	there	was	a	view	of	a	little	pool	of	the	stream	where	the
从	它	那里	曾是	一个	看法	的	一个	小的	水池	的	这	溪流	在哪里	这

[pɜːrtʃ] [dʒʌmpt] [klɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ,

perch	jumped	clear	into	the	sun	,
栖息	跳了起来	清除	进入	这	太阳	,

从那里可以看到溪流中的一个小水潭，鲈鱼跃出水面，直冲阳光。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][bɜːrtʃ] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [θruː] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['ʃædoʊ] - [brɪdʒ] [frʌm; frəm]

and	where	a	birch	growing	on	the	bank	threw	a	silver	shadow	-	bridge	from
和	在哪里	一个	桦木	生长	在	这	银行	扔	一个	银	阴影	-	桥	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] .

side	to	side	.
边	到	边	.

河岸上生长的一棵白桦树投下一道银色的阴影，从一边延伸到另一边。

['fɑːrðər] [ʌp] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] [wɔːr] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tæsəlz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Farther	up	,	too	,	were	the	willows	that	wore	the	yellow	tassels	in	the	spring	,
更远	向上	,	也	,	是	这	柳树	那	穿着	这	黄色的	流苏	在	这	春天	,

再往上走，还能看到春天时枝头挂满黄色流苏的柳树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] [bɜːr] - ['mærɪgoʊld][wɜːr; wər] [braʊn] - ['goʊldən][ɪn] ['ɔːgəst] .

and	the	hollow	where	burr	-	marigolds	were	brown	-	golden	in	August	.
和	这	空洞的	在哪里	刺果	-	万寿菊	是	棕色的	-	金的	在	八月	.

还有那个洼地，八月份的时候，那里的金盏花呈棕金色。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [sloʊp] [stʊd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['meɪp(ə)l] [ðæt] ['rednd] [ðə; ði]['moʊmənt] ['sʌmər] [hæd; həd]

On	the	hill	slope	stood	a	delicate	maple	that	reddened	the	moment	summer	had
在	这	爬坡道	坡	站立	一个	精美的	枫	那	发红	这	片刻	夏天	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

山坡上长着一棵纤细的枫树，夏天一过，树叶就变红了。

[wɪtʃ] [oʊld] ['ɛtiːɛn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

which	old	Etienne	watched	with	a	sigh	and	a	shake	of	the	head	.
哪个	老的	艾蒂安	观看	和	一个	叹	和	一个	摇	的	这	头	.

老埃蒂安看着这一切，叹了口气，摇了摇头。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] ,

If	the	old	man	was	a	favorite	with	the	elder	people	of	Viger	,
如果	这	老的	男人	曾是	一个	最喜欢的	和	这	长老	人们	的	维格	,

如果这位老人深受维格镇老年人的喜爱，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

he	was	a	yet	greater	favorite	with	the	children	.
他	曾是	一个	然而	更大的	最喜欢的	和	这	孩子们	.

他更受孩子们喜爱。

[noʊ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['kændi] [fɔːr; fər]

No	small	portion	of	his	earnings	went	toward	the	purchase	of	sugar	candy	for
不	小的	部分	的	他的	收益	去	朝向	这	购买	的	糖	糖果	为了

[ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

their	consumption	.
他们的	消耗	.

他收入的很大一部分都用来给孩子们买糖果了。

[ɑːn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [swiːt] [lʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] -

On	summer	afternoons	he	would	lay	out	a	row	of	sweet	lumps	on	his	window	-
在	夏天	下午	他	会	躺	出去	一个	排	的	甜的	肿块	在	他的	窗户	-

[sɪl] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

sill	and	pretend	to	be	absorbed	by	his	work	,
窗台	和	假装	到	是	吸收	经过	他的	工作	,

夏日的午后，他会在窗台上摆放一排甜点，假装专心工作。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'prest] ['læftər] , ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

as	the	children	,	with	much	suppressed	laughter	,	darted	around	the	corner	of
作为	这	孩子们	,	和	很多	被抑制	笑声	,	飞镖	大约	这	角落	的

[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

his	cabin	,
他的	舱	,

孩子们强忍着笑声，从他小屋的拐角处窜了出来。

['berɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

bearing	away	the	spoils	.
轴承	离开	这	战利品	.

带走战利品。

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kɔːl] , “ [ɑː'hɑː] — [ɑː'hɑː] !

He	would	pause	every	now	and	then	to	call	,	“	Aha	—	Aha	!
他	会	暂停	每一个	现在	和	然后	到	称呼	,	“	啊哈	—	啊哈	!

他会时不时停下来喊道：“啊哈——啊哈！”

[wer] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] ['swiːtiz] ?

Where	are	all	my	sweeties	?
在哪里	是	全部	我的	甜心们	?

我的宝贝们都去哪儿了？

[ðoʊz] [maɪs] [ænd; ənd] [ræts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

those	mice	and	rats	must	have	been	after	them	again	!
那些	小鼠	和	老鼠	必须	有	到过	后	他们	再次	!

那些老鼠肯定又来追他们了！

" [ænd; ənd] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

"	and	would	chuckle	to	himself	to	hear	the	children	trying	to	keep	back	the
"	和	会	轻笑	到	他自己	到	听到	这	孩子们	尝试	到	保持	后退	这

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

"听到孩子们努力憋笑的声音，他会忍不住偷笑。"

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

out	of	sight	around	the	corner	.
出去	的	视线	大约	这	角落	.

拐角处看不见了。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] ,

In	the	winter	,	when	the	boys	and	girls	would	come	in	to	see	him	work	,
在	这	冬天	,	什么时候	这	男孩们	和	女孩们	会	来	在	到	看	他	工作	,

冬天，当男孩女孩们进来观看他工作时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɑːp] [sʌm; səm] ['kændi] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

he	always	managed	to	drop	some	candy	into	their	pockets	,
他	总是	管理	到	降低	一些	糖果	进入	他们的	口袋	,

他总能设法往他们口袋里塞些糖果。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ] [les] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪ'mædʒɪnd] .

which	they	would	find	afterward	with	less	surprise	than	the	old	man	imagined	.
哪个	他们	会	寻找	之后	和	较少的	惊喜	比	这	老的	男人	想象	.

事后他们会发现，这并没有老人想象中那么令人惊讶。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [mɜ'oʊ] .

But	his	great	friend	was	the	little	blind	daughter	of	his	neighbor	Moreau	.
但	他的	伟大的	朋友	曾是	这	小的	瞎的	女儿	的	他的	邻居	莫罗	.

但他最好的朋友是邻居莫罗家失明的小女儿。

" [hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] , " [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ,

"	Here	comes	my	little	fairy	,	"	he	would	call	out	,
"	这里	来	我的	小的	仙女	,	"	他	会	称呼	出去	,

他会喊道："我的小仙女来啦！"

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['siːdər] [wɑːnd]

as	he	saw	her	feeling	her	way	down	the	road	with	her	little	cedar	wand
作为	他	锯	她	感觉	她	方式	向下	这	路	和	她	小的	雪松	魔杖

.

:
.

他看到她拿着小雪松木杖，摸索着沿着小路走。

" [hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] ,

"	Here	comes	my	little	fairy	,
"	这里	来	我的	小的	仙女	,

我的小仙女来了，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʌn] [plæŋk] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	and	he	would	go	out	to	guide	her	across	the	one	plank	thrown	over	the
"	和	他	会	去	出去	到	指导	她	穿过	这	一	板	抛掷	超过	这

[dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

ditch	in	front	of	his	cabin	.
沟	在	正面	的	他的	舱	.

然后他会出去引导她穿过他小屋前沟渠上搭起的那块木板。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [tə'geðər] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Then	they	would	sit	and	chat	together	,	this	beautiful	old	man	and	the	beautiful
然后	他们	会	坐	和	聊天	一起	,	这	美丽的	老的	男人	和	这	美丽的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

然后，这位美丽的老人和这位美丽的小女孩就会坐下来聊天。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] , ['saɪtləs] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

She	raised	her	soft	brown	,	sightless	eyes	to	the	sound	of	his	voice	,
她	提高	她	柔软的	棕色的	,	失明	眼睛	到	这	声音	的	他的	嗓音	,

听到他的声音，她抬起那双柔和的、失明的棕色眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [rəu'mænsiz] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	he	told	her	long	romances	,	described	the	things	that	lay	around	them	,
和	他	讲述	她	长的	浪漫故事	,	描述	这	事物	那	躺	大约	他们	,

他给她讲述了漫长的爱情故事，描述了他们周围的一切。

[ɔːr] [stroʊv] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

or	strove	to	answer	her	questions	.
或者	努力	到	回答	她	问题	.

或者努力回答她的问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tæsk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [feɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] ['kwestʃənz]

This	was	his	hardest	task	,	and	he	often	failed	in	it	;	her	questions
这	曾是	他的	最难	任务	,	和	他	经常	失败的	在	它	;	她	问题

[ræn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

ran	beyond	his	power	,
跑	超过	他的	力量	,

这是他面临的最艰巨的任务，而且他常常失败；她的问题远远超出了他的能力范围。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['mɪstəˌfaɪd] .

and	left	him	mystified	.
和	左边	他	困惑	.

这让他百思不得其解。

[wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk][frʌm; frəm][sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [træpt] [ˌaɪ 'tiː] ;

One	spring	he	bought	a	bobolink	from	some	boys	who	had	trapped	it	;
一	春天	他	买	一个	稻田鸟	从	一些	男孩们	WHO	有	被困	它	;

有一年春天，他从几个男孩那里买了一只用陷阱捕获的稻田鸟；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ɪts][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

and	he	hung	its	cage	in	the	sun	outside	his	cabin	.
和	他	悬挂	它是	笼	在	这	太阳	外部	他的	舱	.

他把笼子挂在小屋外面的阳光下。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋ] [ɔːr][biː; bi]['saɪlənt][fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

There	it	would	sing	or	be	silent	for	days	at	a	time	.
那里	它	会	唱歌	或者	是	沉默的	为了	天	在	一个	时间	.

它会在那里连续几天唱歌或保持沉默。

['lɪt(ə)l] ['blɑːnʃ] [wʊd] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

Little	Blanche	would	sit	outside	under	the	shade	of	the	shutter	,
小的	布兰奇	会	坐	外部	在下面	这	阴影	的	这	快门	,

小布兰奇会坐在百叶窗的阴凉处。

['liːnɪŋ] [hæf]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːk] ,

leaning	half	into	the	room	to	hear	the	old	man	talk	,
倾斜	一半	进入	这	房间	到	听到	这	老的	男人	讲话	,

他半探身进房间，想听听老人说话。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɜːrd] [sɪŋ] .

but	keeping	half	in	the	air	to	hear	the	bird	sing	.
但	保持	一半	在	这	空气	到	听到	这	鸟	唱歌	.

但要留出一半的脑袋在空中，以便聆听鸟儿的歌唱。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [dʒæk] ” [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

They	called	him	“	Jack	”	by	mutual	consent	,	and	he	absorbed	a	great	deal
他们	称为	他	“	杰克	”	经过	相互的	同意	,	和	他	吸收	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	their	attention	.
的	他们的	注意力	.

他们一致同意称他为“杰克”，他吸引了他们的大量注意力。

['blɑːnʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ['evri] [keɪdʒ] ['kliːnɪŋ] .

Blanche	had	to	be	present	at	every	cage	cleaning	.
布兰奇	有	到	是	展示	在	每一个	笼	打扫	.

每次清理笼子时，布兰奇都必须在场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在维格村(In the Village of Viger)
第4/6页

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['ʌŋk(ə)l] - , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? ”

One	day	she	said	,	“	Uncle	Garnaud	-	,	what	is	he	like	?	”
一	天	她	说	,	“	叔叔	-	,		什么	是	他	喜欢	?	”

有一天，她问：“加诺叔叔，他是什么样的人？”

“ [waɪ] , ['dɪri] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] ; ['hiːz] [blæk] [ɔːl] ['oʊvər] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] ,

“	Why	,	dearie	,	he's	a	beauty	;	he's	black	all	over	,	except	his	wings	and	tail	,
“	为什么	,	亲爱的	,	他是	一个	美丽	;	他是	黑色的	全部	超过	,	除了	他的	翅膀	和	尾巴	,

“哎呀，亲爱的，他真漂亮；除了翅膀和尾巴，他全身都是黑色的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] . ”

and	they	have	white	on	them	.	”
和	他们	有	白色的	在	他们	.	”

它们上面有白色。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [laɪk] ? ”

“	And	what	are	his	wings	like	?	”
“	和	什么	是	他的	翅膀	喜欢	?	”

“他的翅膀长什么样？”

“ [wel] , [naʊ] , [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	now	,	that	finishes	me	.
“	出色地	,	现在	,	那	完成	我	.

“好了，我到此为止了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [fuːl] , [ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	am	an	old	fool	,	or	I	could	tell	you	.	”
我	是	一个	老的	傻子	,	或者	我	可以	告诉	你	.	”

我真是个老傻子，不然我就能告诉你了。

“ ['ʌŋk(ə)l] - , [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [bɜːrd] ; [kʊd; kəd] [aɪ] [fiːl] [dʒæk] ? ”

“	Uncle	Garnaud	,	I	never	even	felt	a	bird	;	could	I	feel	Jack	?	”
“	叔叔	-	,	我	绝不	甚至	毛毡	一个	鸟	;	可以	我	感觉	杰克	?	”

“加诺叔叔，我连鸟都没摸过；我能摸到杰克吗？”

“ [wel] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [skwiːz] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	I	could	catch	him	;	but	you	mustn't	squeeze	him	.
“	出色地	,	我	可以	抓住	他	;	但	你	不得	挤	他	.

“嗯，我可以抓住他；但是你不能挤压他。”

” [dʒæk] [wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [hænd] ;

”	Jack	was	caught	with	a	sudden	dart	of	the	old	man's	hand	;
”	杰克	曾是	捕捉	和	一个	突然	镖	的	这	老的	男人的	手	;

“杰克被老人的突然一击击中；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [gɜːrl] [felt] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] , [treɪst] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋ] ,

the	little	blind	girl	felt	him	softly	,	traced	the	shape	of	his	outstretched	wing	,
这	小的	瞎的	女孩	毛毡	他	轻轻	,	追踪	这	形状	的	他的	伸展	翼	,

小盲女轻轻地抚摸着他，描摹着他展开的翅膀的形状。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

and	put	him	back	into	the	cage	with	a	sigh	.
和	放	他	后退	进入	这	笼	和	一个	叹	.

然后叹了口气，把他放回了笼子里。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)l] - , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Tell	me	,	Uncle	Garnaud	,	”	she	asked	,	“	how	did	they	catch	him	?	”
”	告诉	我	,	叔叔	-	,	”	她	问	,	”	如何	做过	他们	抓住	他	?	”

“告诉我，加诺叔叔，”她问道，“他们是怎么抓住他的？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [keɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊt] - [fiːld] ,

“	Well	,	you	see	,	they	put	a	little	cage	on	a	stump	in	the	oat	-	field	,
”	出色地	,	你	看	,	他们	放	一个	小的	笼	在	一个	树桩	在	这	燕麦	-	场地	,

“你看，他们在燕麦地里的一个树桩上放了一个小笼子，

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [fluː] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [went] [ɪn] . ”

and	by	-	and	-	by	the	bird	flew	over	and	went	in	.	”
和	经过	-	和	-	经过	这	鸟	飞翔	超过	和	去	在	.	”

过了一会儿，那只鸟飞了过去，飞了进去。

“ [wel] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [went] [ɪn] ? ”

“	Well	,	didn't	he	know	they	would	not	let	him	out	if	he	once	went	in	?	”
”	出色地	,	没有	他	知道	他们	会	不是	让	他	出去	如果	他	一次	去	在	?	”

“难道他不知道一旦进去就不会被放出来吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈeni] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] . ”

“	Well	,	you	know	,	he	hadn't	any	old	uncle	to	tell	him	so	.	”
”	出色地	,	你	知道	,	他	之前没有	任何	老的	叔叔	到	告诉	他	所以	.	”

“嗯，你知道，他没有哪个老叔叔会告诉他这些。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [bɜːrdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈʌŋkəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɑːðəz] [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi]

“	Well	,	but	birds	must	have	uncles	,	if	they	have	fathers	just	like	we
”	出色地	,	但	鸟类	必须	有	叔叔们	,	如果	他们	有	父亲们	只是	喜欢	我们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“但是，如果鸟类像我们一样有父亲，那么它们也一定有叔叔。”

” [oʊld] [ˈɛtiːɛn] [ˈpʌkərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

”	Old	Etienne	puckered	up	his	eyes	and	put	his	awl	through	his	hair	.
”	老的	艾蒂安	皱巴巴的	向上	他的	眼睛	和	放	他的	锥子	通过	他的	头发	.

老艾蒂安撅起眼睛，用锥子戳了戳头发。

[ðə; ðɪ] [bɜːrd] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkeɪd(ə)ns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ]

The	bird	ran	down	a	whole	cadence	,	as	if	he	was	on	the	wind	over	a
这	鸟	跑	向下	一个	所有的	节奏	,	作为	如果	他	曾是	在	这	风	超过	一个

[wiːt] - [fiːld] ;

wheat	-	field	;
小麦	-	场地	;

那只鸟飞快地跑着，仿佛乘着风飞过麦田；

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

then	he	stopped	.
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

“ [ðer; ðər] , [ˈʌŋk(ə)l] - , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [ðæt] .

“	There	,	Uncle	Garnaud	,	I	know	he	must	mean	something	by	that	.
”	那里	,	叔叔	-	,	我	知道	他	必须	意思是	某物	经过	那	.

“加诺叔叔，我知道他这么说肯定有他的意思。”

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ɔːl] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] ? ”

What	did	he	do	all	day	before	he	was	caught	?	”
什么	做过	他	做	全部	天	前	他	曾是	捕捉	?	”

他被抓之前一整天都干了些什么？

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ['eni] [wɜːrk] .
“ I don't think he did any work .
“ 我 不 思考 他 做过 任何 工作 .

我认为他根本没干任何工作。

[hiː; hi][dʒʌst] [fluː] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [siːdz] , [ænd; ənd] [sæŋ] ,
He just flew about and sang all day , and picked up seeds , and sang ,
他 只是 飞翔 关于 和 唱 全部 天 , 和 挑选 向上 种子 , 和 唱 ,

他整天飞来飞去，唱歌，还捡种子，边飞边唱。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [wiːt] - [ɪrz] . ”
and tried to balance himself on the wheat - ears . ”
和 尝试 到 平衡 他自己 在 这 小麦 - 耳朵 . ”

他试图在麦穗上保持平衡。

“ [hiː; hi] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ] ?
“ He sang all day ?
“ 他 唱 全部 天 ?

他唱了一整天歌?

[wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [duː] [ðæt] [naʊ] .
Well , he doesn't do that now .
出色地 , 他 不 做 那 现在 .

嗯，他现在不那样做了。

” [ðə; ði][bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['sʌni] [fiːld] - ['kɔːrnər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntərluːd] [wʌz; wəz]
” The bird seemed to recall a sunny field - corner , for his interlude was
” 这 鸟 似乎 到 记起 一个 阳光明媚 场地 - 角落 , 为了 他的 插曲 曾是
[æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] ,
as light as thistledown ,
作为 光 作为 蓟绒 ,

“这只鸟似乎想起了阳光明媚的田野一角，因为它的栖息轻盈得像蓟绒一样。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [æt; ət]
and after a pause he made two little sounds like the ringing of bells at
和 后 一个 暂停 他 制成 二 小的 声音 喜欢 这 铃声 的 铃铛 在
[taɪ'teɪniəz] ['gɜːrdl] .
Titania's girdle .
泰坦尼亚的 腰带 .

停顿片刻后，他发出两声细小的声音，就像提泰妮娅腰带上的铃铛在响。

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Perhaps he doesn't like to be shut up and have nobody but us , ” she
“ 也许 他 不 喜欢 到 是 关闭 向上 和 有 无人 但 我们 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“或许他不喜欢被关起来，身边只有我们两个人，”她说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
after a moment .
后 一个 片刻 .

片刻之后。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [wiː; wi] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] . ”
“ Well , ” said the old man , hesitatingly , “ we might let him go . ”
“ 出色地 , ” 说 这 老的 男人 , 犹豫地 , “ 我们 可能 让 他 去 . ”

“嗯，”老人犹豫地说，“我们或许可以放他走。”

“ [jes] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [wiː; wi] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
“ Yes , ” faltered the child , “ we might let him go .
“ 是的 , ” 犹豫不决 这 孩子 , “ 我们 可能 让 他 去 .

“是的，”孩子结结巴巴地说，“我们或许可以放他走。”

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:nʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ]

"	The	next	time	little	Blanche	was	there	she	said	,	"	And	he	didn't	do	anything
"	这	下一个	时间	小的	布兰奇	曾是	那里	她	说	,	"	和	他	没有	做	任何事物

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

"下次小布兰奇来的时候，她说：'他除了做那件事什么也没做。'"

[dʒʌst] [sɪŋ] [ænd; ənd][flaɪ] ? "

just	sing	and	fly	?	"
只是	唱歌	和	飞	?	"

只会唱歌和飞翔吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . "

"	No	,	I	think	not	.	"
"	不	,	我	思考	不是	.	"

"不，我不这么认为。"

" [wel] , [ðen] , [hi:; hi][kʊd; kəd][flaɪ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [hi:; hi]

"	Well	,	then	,	he	could	fly	miles	and	miles	,	and	never	come	back	,	if	he
"	出色地	,	然后	,	他	可以	飞	英里	和	英里	,	和	绝不	来	后退	,	如果	他

['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ? "

didn't	want	to	?	"
没有	想	到	?	"

"那么，如果他不想回来，他可以飞很远很远，永远也不回来吗？"

" [waɪ] , [jes] ; [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['evri] ['wɪntər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][frɔ:st] ['wʊdnt] [baɪt][hɪm; ɪm] . "

"	Why	,	yes	;	he	went	away	every	winter	,	so	that	the	frost	wouldn't	bite	him	.	"
"	为什么	,	是的	;	他	去	离开	每一个	冬天	,	所以	那	这	霜	不会	咬	他	.	"

"没错，他每年冬天都会离开家，以免被霜冻冻伤。"

" [oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] - , [hi:; hi] ['dɪdnt] , [dɪd][hi:; hi] ? "

"	Oh	!	Uncle	Garnaud	,	he	didn't	,	did	he	?	"
"	哦	!	叔叔	-	,	他	没有	,	做过	他	?	"

"哦！加诺叔叔，他不会真的这么做了吧？"

" [jes] , [tru:] , [hi:; hi][dɪd] .

"	Yes	,	true	,	he	did	.
"	是的	,	真的	,	他	做过	.

"是的，没错，他确实这么做了。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	The	little	girl	was	silent	for	a	while	;
"	这	小的	女孩	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	;

小女孩沉默了一会儿;

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

when	the	old	man	looked	at	her	the	tears	were	in	her	eyes	.
什么时候	这	老的	男人	看起来	在	她	这	眼泪	是	在	她	眼睛	.

老人看向她时，发现她眼里噙满了泪水。

" [waɪ] , [maɪ] ['prɪti] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Why	,	my	pretty	,	what's	the	matter	?	"
"	为什么	,	我的	漂亮的	,	是什么	这	事情	?	"

"哎呀，我的小美人，怎么了？"

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

"哦，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sɪŋ] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [juː; jʊ]

I	was	just	thinking	that	why	he	didn't	sing	was	because	he	only	saw	you
我	曾是	只是	思维	那	为什么	他	没有	唱歌	曾是	因为	他	仅有的	锯	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

我刚才在想，他为什么不唱歌，是因为他眼里只有你和我。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [triːz] , [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] . ”

and	the	road	,	and	our	trees	,	when	he	used	to	have	everything	.	”
和	这	路	,	和	我们的	树木	,	什么时候	他	用过的	到	有	一切	.	”

还有这条路，还有我们的树木，那时候他拥有一切。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , “ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə'gen]

“	Well	,	”	said	the	old	man	,	stopping	his	work	,	“	he	might	have	everything	again
”	出色地	,	”	说	这	老的	男人	,	停止	他的	工作	,	“	他	可能	有	一切	再次

, [juː; jʊ] [noʊ] . ”

,	you	know	.	”
,	你	知道	.	”

“嗯，”老人停下手里的活儿说，“他或许能再次拥有一切，你知道的。”

“ [maɪt] [hiː; hi] ?

“	Might	he	?
”	可能	他	?

“他有可能吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['daʊtfəli] .

”	she	asked	,	doubtfully	.
”	她	问	,	怀疑地	.

她疑惑地问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][flai] [ə'weɪ] .

“	Why	,	we	might	let	him	fly	away	.
”	为什么	,	我们	可能	让	他	飞	离开	.

“为什么，我们可能会让他飞走呢？”

” [ðə; ði][bɜːrd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [klɪr] [noʊt][ɔːr] [tuː] .

”	The	bird	dropped	a	clear	note	or	two	.
”	这	鸟	掉落	一个	清除	笔记	或者	二	.

“这只鸟发出了一两声清晰的鸣叫。”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] - , [duː][let][hɪm; ɪm][goʊ] ! ”

“	Oh	,	Uncle	Garnaud	,	do	let	him	go	!	”
”	哦	,	叔叔	-	,	做	让	他	去	!	”

“哦，加诺叔叔，放了他吧！”

“ [waɪ] , ['bjuːti] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	Why	,	beauty	,	just	as	you	say	.
”	为什么	,	美丽	,	只是	作为	你	说	.

“哦，美，正如你所说。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['eɪprən][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ] [daʊn] .

”	The	old	man	put	off	his	apron	and	took	the	cage	down	.
”	这	老的	男人	放	离开	他的	围裙	和	采取	这	笼	向下	.

“老人脱下围裙，把笼子取了下来。”

“ [hɪr] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][flai] [friː] .

“	Here	,	little	girl	,	you	hold	the	cage	,	and	we'll	go	where	he	can	fly	free	.
”	这里	,	小的	女孩	,	你	抓住	这	笼	,	和	出色地	去	在哪里	他	能	飞	自由的	.

“来，小姑娘，你拿着笼子，我们去他可以自由飞翔的地方。”

" ['blɑːnʃ] ['kærid] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Blanche	carried	the	cage	and	he	took	her	hand	.
"	布兰奇	携带	这	笼	和	他	采取	她	手	.

布兰奇抱着笼子，他牵着她的手。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

They	walked	down	to	the	bridge	,	and	set	the	cage	on	the	rail	.
他们	步行	向下	到	这	桥	,	和	放	这	笼	在	这	轨	.

他们走到桥边，把笼子放在栏杆上。

" [naʊ] , ['dɪri] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Now	,	dearie	,	open	the	door	,	"	said	the	old	man	.
"	现在	,	亲爱的	,	打开	这	门	,	"	说	这	老的	男人	.

"好了，亲爱的，开门吧。"老人说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

The	little	child	felt	for	the	slide	and	pushed	it	back	.
这	小的	孩子	毛毡	为了	这	滑动	和	推动	它	后退	.

小孩摸索着找到了滑梯，把它推了回去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][bɜːrd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [fluː] ['mædli] [ɔːf] .

In	a	moment	the	bird	rushed	out	and	flew	madly	off	.
在	一个	片刻	这	鸟	匆忙	出去	和	飞翔	疯狂地	离开	.

片刻之后，那只鸟猛地冲了出来，疯狂地飞走了。

" ['hiːz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['dʒæks] [gɔːn] .

"	He's	gone	,	"	she	said	,	"	Jack's	gone	.
"	他是	已消失	,	"	她	说	,	"	杰克的	已消失	.

"他走了，"她说，"杰克走了。"

[wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Where	did	he	go	,	Uncle	?	"
在哪里	做过	他	去	,	叔叔	?	"

叔叔，他去哪儿了?

" [hiː; hi] [fluː] [raɪt] [θruː] [ðæt] ['meɪp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

"	He	flew	right	through	that	maple	-	tree	,	and	now	he's	over	the	fields	,
"	他	飞翔	正确的	通过	那	枫	-	树	,	和	现在	他是	超过	这	字段	,

"他径直穿过那棵枫树，现在飞过田野了。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "

and	now	he's	out	of	sight	.	"
和	现在	他是	出去	的	视线	.	"

现在他已经消失不见了。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [wʌns] [lʊk] [bæk] ? "

"	And	didn't	he	even	once	look	back	?	"
"	和	没有	他	甚至	一次	看	后退	?	"

"难道他一次也没有回头看一眼吗? "

" [noʊ] , ['nevər] [wʌns] .

"	No	,	never	once	.
"	不	,	绝不	一次	.

"不，一次也没有。"

" [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

"	They	stood	there	together	for	a	moment	,	the	old	man	gazing	after	the
"	他们	站立	那里	一起	为了	一个	片刻	,	这	老的	男人	凝视	后	这

[dɪ'pɑːrtɪd] [bɜːrd] ,

departed	bird	,
已离开	鸟	,

他们并肩站了一会儿，老人凝视着飞走的鸟儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊn] , ['saɪtləs] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['dɪstəns] .

the	little	girl	setting	her	brown	,	sightless	eyes	on	the	invisible	distance	.
这	小的	女孩	环境	她	棕色的	,	失明	眼睛	在	这	无形的	距离	.

小女孩用她那双棕色的、看不见的眼睛望着看不见的远方。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Then	,	taking	the	empty	cage	,	they	went	back	to	the	cabin	.
然后	,	采取	这	空的	笼	,	他们	去	后退	到	这	舱	.

然后，他们带着空笼子回到了小木屋。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪndʒd] [baɪ] [rɪ'gret] ;

From	that	day	their	friendship	was	not	untinged	by	regret	;
从	那	天	他们的	友谊	曾是	不是	未染色的	经过	后悔	;

从那天起，他们的友谊便蒙上了遗憾的阴影；

[sʌm; səm] ['delɪkət] [mɪst] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [blɜ:rd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['meməri] .

some	delicate	mist	of	sorrow	seemed	to	have	blurred	the	glass	of	memory	.
一些	精美的	薄雾	的	悲哀	似乎	到	有	模糊	这	玻璃	的	记忆	.

一层淡淡的悲伤薄雾似乎模糊了记忆的玻璃。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] , [oʊld] ['ɛti:ɛn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [felt] [ə'nu:] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,

Though	he	could	not	tell	why	,	old	Etienne	that	evening	felt	anew	his	loneliness	,
尽管	他	可以	不是	告诉	为什么	,	老的	艾蒂安	那	晚上	毛毡	重新	他的	孤独	,

虽然老埃蒂安说不出原因，但那天晚上他再次感到了孤独。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sʌnset] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld] [ðæt] ['liŋgə] ['æftər][ðə; ði]

as	he	watched	a	long	sunset	of	red	and	gold	that	lingered	after	the
作为	他	观看	一个	长的	日落	的	红色的	和	金子	那	徘徊不去	后	这

['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [deɪ] ,

footsteps	of	the	August	day	,
脚步声	的	这	八月	天	,

他望着八月里那一天留下的漫长的红金色夕阳，夕阳余晖久久不散。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌlər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['saɪlənt]['kæbɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blɑ:nʃ] .

and	cast	a	great	color	into	his	silent	cabin	above	the	Blanche	.
和	投掷	一个	伟大的	颜色	进入	他的	沉默的	舱	多于	这	布兰奇	.

并为他在布兰奇河畔的静谧小屋投下了绚丽的色彩。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjəri] .

THE	TRAGEDY	OF	THE	SEIGNIORY	.
这	悲剧	的	这	领地	.

领地悲剧。

[ti:]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] [kɔ:ld] , [baɪ] ['kɜ:rtəsi] , [ðə; ði]

HERE	was	a	house	on	the	outskirts	of	Viger	called	,	by	courtesy	,	the
这里	曾是	一个	房子	在	这	郊区	的	维格	称为	,	经过	礼貌	,	这

['sinjəri] .

Seigniory	.
领地	.

在维格郊外，有一座房子，人们尊称为“领地”。

['pæsɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [stri:ts] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ][raɪz] ,

Passing	down	one	of	the	side	-	streets	you	caught	sight	of	it	,	set	upon	a	rise	,
通过	向下	一	的	这	边	-	街道	你	捕捉	视线	的	它	,	放	之上	一个	上升	,

沿着一条小巷走着，你瞥见了它，它坐落在地势较高的位置上。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr] ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

having	nothing	to	do	with	the	street	,	or	seemingly	with	any	part	of	the	town
拥有	没有什么	到	做	和	这	街道	,	或者	似乎	和	任何	部分	的	这	镇

.

:

.

与这条街无关，似乎也与镇上的任何地方无关。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [θriː] ['stɔːriz] ,

Built	into	the	bank	,	as	it	was	,	the	front	had	three	stories	,
建造	进入	这	银行	,	作为	它	曾是	,	这	正面	有	三	故事	,

由于它是建在银行内的，所以正面有三层。

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] .

while	the	back	had	but	two	.
尽管	这	后退	有	但	二	.

而后排只有两个。

[ðə; ði] ['loʊər] [flæt] , [hæf] ['selər] , [hæf] ['kɪtʃɪn] ,

The	lower	flat	,	half	cellar	,	half	kitchen	,
这	降低	平坦的	,	一半	地窖	,	一半	厨房	,

楼下的公寓，一半是地下室，一半是厨房，

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [dɔːr] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

was	lighted	from	a	broad	door	and	two	windows	facing	the	southeast	.
曾是	照明	从	一个	广阔	门	和	二	视窗	面向	这	东南	.

光线从一扇宽大的门和两扇朝东南方向的窗户照射进来。

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd]

Entrance	to	the	second	floor	was	had	by	a	flight	of	steps	to	a	wide
入口	到	这	第二	地面	曾是	有	经过	一个	航班	的	步骤	到	一个	宽的

['gæləri] ['rʌnɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

gallery	running	completely	across	the	front	of	the	house	.
画廊	跑步	完全地	穿过	这	正面	的	这	房子	.

通往二楼的入口是一段通往宽敞走廊的台阶，走廊贯穿整栋房子的正面。

[ðen] , [ə'bʌv] [ðɪs] ['sekənd] ['stɔːri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] - [piːkt] [ruːf] , [wɪð; wɪθ]['dɔːrmər] - ['wɪndoʊz] .

Then	,	above	this	second	story	,	there	was	a	sharply	-	peaked	roof	,	with	dormer	-	windows	.
然后	,	多于	这	第二	故事	,	那里	曾是	一个	尖锐地	-	巅峰	屋顶	,	和	天窗	-	视窗	.

然后，在二楼之上，是一个尖顶屋顶，上面有老虎窗。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['stɔːri] [wɜːr; wər] [rʌf] [stoʊn] ,

The	walls	of	the	kitchen	story	were	rough	stone	,
这	墙壁	的	这	厨房	故事	是	粗糙的	石头	,

厨房的墙壁是粗糙的石头砌成的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] ['plæstərd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌf] - ['kʌlərd] [wɑːʃ] ;

while	the	upper	part	had	been	plastered	and	overlaid	with	a	buff	-	colored	wash	;
尽管	这	上	部分	有	到过	粉刷过的	和	叠加	和	一个	增幅	-	有色	洗	;

而上部则抹上了灰泥，并涂上了一层淡黄色的涂料；

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [krækt] [ɔːf] [ðə; ði] ['plæstər] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sɑːlɪd]

but	time	had	cracked	off	the	plaster	in	many	places	,	and	showed	the	solid
但	时间	有	裂纹	离开	这	石膏	在	许多	地方	,	和	显示	这	坚硬的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

但时间在许多地方使灰泥剥落，露出了坚实的石头。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [oʊld] [sə'raʊndɪŋz] [gɔːn]

With	all	the	ravages	of	time	upon	it	,	and	with	all	its	old	surroundings	gone
和	全部	这	蹂躏	的	时间	之上	它	,	和	和	全部	它是	老的	周围环境	已消失

,

,

,

饱经岁月摧残，旧日的景象也已不复存在，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] .

it	yet	had	an	air	of	some	distinction	.
它	然而	有	一个	空气	的	一些	区别	.

它却又透着一股与众不同的气息。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'lɪdəti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [men]

With	its	shoulder	to	the	street	,	and	its	independent	solidity	,	it	made	men
和	它是	肩膀	到	这	街道	,	和	它是	独立的	固体	,	它	制成	男人

[rɪ'membər] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

remember	days	gone	by	,
记住	天	已消失	经过	,

它临街的墙面和独立稳固的身姿，让人不禁想起往昔岁月。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] - [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruː] ['fæməli] .

when	it	was	only	a	farm	-	house	on	the	Estate	of	the	Rioux	family	.
什么时候	它	曾是	仅有的	一个	农场	-	房子	在	这	财产	的	这	里乌	家庭	.

当时它只是里乌家族庄园里的一座农舍。

[jet] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'steɪt] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [θriː] ['eikəs] [ʌv; əv] [lænd] ,

Yet	of	that	estate	this	old	house	,	with	its	surrounding	three	acres	of	land	,
然而	的	那	财产	这	老的	房子	,	和	它是	周围	三	英亩	的	土地	,

然而，这处庄园中的这座老房子，连同周围三英亩的土地，

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ðæt] [wʌns] [held] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðɪs]

was	all	that	remained	;	and	of	the	retainers	that	once	held	allegiance	to	this
曾是	全部	那	剩余	;	和	的	这	预付金	那	一次	握住	忠诚	到	这

[praʊd] [neɪm] ,

proud	name	,
自豪的	姓名	,

仅存的一切；以及那些曾经效忠于这个荣耀之名的追随者们，

['luːɪs] [bwɑː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] .

Louis	Bois	was	the	last	.
路易斯	布伊斯	曾是	这	最后的	.

路易·布瓦是最后一个。

['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , ['groʊɪŋ] [oʊld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Living	alone	in	the	old	house	,	growing	old	with	it	,
活的	独自的	在	这	老的	房子	,	生长	老的	和	它	,

独自一人住在老房子里，与它一同变老。

['gaːdiŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd]

guarding	some	secret	and	keeping	at	a	proper	distance	the	inquisitive	and
守护	一些	秘密	和	保持	在	一个	恰当的	距离	这	好奇	和

[lə'kweɪʃəs] ['vɪlɪdʒɝz] ,

loquacious	villagers	,
贫嘴	村民们	,

保守某些秘密，并与好奇又爱说话的村民保持适当距离，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['luːɪs] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] .

had	given	Louis	also	some	distinction	.
有	给定	路易斯	还	一些	区别	.

也让路易获得了一些荣誉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

He	was	reported	an	old	soldier	,	and	bore	about	the	witness	of	it	in
他	曾是	据报道	一个	老的	士兵	,	和	钻孔	关于	这	证人	的	它	在

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .

a	wooden	leg	.
一个	木制的	腿	.

据记载，他是一名老兵，并且戴着一条木腿来证明这一点。

[hiː; hi] [swɔːr] , [wen] ['æŋgri] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ['fæʃ(ə)n] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] ['ɪŋglɪʃ] [oʊðz]

He	swore	,	when	angry	,	in	a	cavalier	fashion	,	using	the	heavier	English	oaths
他	发誓	,	什么时候	生气的	,	在	一个	骑士	时尚	,	使用	这	较重	英语	誓言

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['friːdəm] .

with	some	freedom	.
和	一些	自由	.

他生气时会肆无忌惮地咒骂，毫不拘束地使用较重的英语脏话。

[hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [pruːf] , ['restɪd] [sɪ'kjʊrli] [ə'pɑːn] [ðiːz] [faʊn'deɪʃnz] .

His	bravery	,	having	never	been	put	to	proof	,	rested	securely	upon	these	foundations	.
他的	勇敢	,	拥有	绝不	到过	放	到	证明	,	休息	安全地	之上	这些	基础	.

他的勇气从未经过考验，完全建立在这些基础之上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ;

But	he	had	a	more	definite	charm	for	the	villagers	;
但	他	有	一个	更多的	定	魅力	为了	这	村民们	;

但他对村民们更有魅力；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	was	supposed	to	have	money	of	his	own	,
他	曾是	据称	到	有	钱	的	他的	自己的	,

他本应该有自己的钱，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['vedʒɪˌteɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [plænt] ,

and	afforded	the	charming	spectacle	of	a	human	being	vegetating	like	a	plant	,
和	提供	这	迷人	奇观	的	一个	人类	存在	植被	喜欢	一个	植物	,

于是，人们看到了一个像植物一样无所事事的人类，这真是一幅迷人的景象。

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

without	effort	and	without	trouble	.
没有	努力	和	没有	麻烦	.

毫不费力，毫无麻烦。

['luːɪs] [bwɑː] [hæd; həd] [groʊn] [lɑːrdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ,

Louis	Bois	had	grown	large	in	his	indolence	,
路易斯	布伊斯	有	生长	大的	在	他的	懒惰	,

路易·布瓦因懒惰而变得高大。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [les] ['friːkwənsi] [ænd; ənd]

and	towards	the	end	of	his	career	he	moved	with	less	frequency	and
和	向	这	结尾	的	他的	职业	他	已搬	和	较少的	频率	和

['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] .

greater	difficulty	.
更大的	困难	.

在他职业生涯的后期，他搬家的次数越来越少，也越来越困难。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fæt] ; [ðə; ði] [her] [hæd; həd] ['nevər] [groʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	face	was	round	and	fat	;	the	hair	had	never	grown	on	it	,
他的	脸	曾是	圆形的	和	胖的	;	这	头发	有	绝不	生长	在	它	,

他的脸又圆又胖，脸上从来没有长过胡子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋklz] ,

and	the	skin	was	fine	and	smooth	as	an	orange	,	without	wrinkles	,
和	这	皮肤	曾是	美好的	和	光滑的	作为	一个	橙子	,	没有	皱纹	,

皮肤细腻光滑，像橘子一样，没有皱纹。

[bʌt; bət] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['pɔrz] .

but	marked	with	very	decided	pores	.
但	标记	和	非常	决定	毛孔	.

但毛孔非常明显。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌeɪmiə'bɪlәti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['prɑːmɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [æn; ən] [aɪ]

The	expression	of	amiability	that	his	mouth	promised	was	destroyed	by	an	eye
这	表达	的	和蔼	那	他的	嘴	承诺	曾是	损毁	经过	一个	眼睛

[ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['restləsnəs] .

of	suspicious	restlessness	.
的	可疑的	躁动不安	.

他嘴上表现出的和蔼可亲的表情，被他眼中疑虑不安的神色所破坏。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn] [tuː; tə]

About	fifteen	years	before	the	time	of	his	release	Louis	had	been	sworn	to
关于	十五	年	前	这	时间	的	他的	发布	路易斯	有	到过	宣誓	到

[hɪz; ɪz] [poʊst] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruː] ['fæməli] — ['hjuːgəu] ['ɑːmɔnd] [θeɪ'bfɪl] .

his	post	by	the	last	of	the	Rioux	family	—	Hugo	Armand	Theophile	.
他的	邮政	经过	这	最后的	的	这	里乌	家庭	—	雨果	阿曼德	泰奥菲勒	.

在路易获释前大约十五年，里乌家族的最后一位成员——雨果·阿曼德·泰奥菲勒——宣誓就职。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['kɜːrɪdʒ] , [faʊnd] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðə; ði]

This	young	man	,	of	high	spirit	and	passionate	courage	,	found	himself	,	at	the
这	年轻的	男人	,	的	高的	精神	和	热情的	勇气	,	成立	他自己	,	在	这

[eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

age	of	twenty	-	five	,
年龄	的	二十	-	五	,

这位精神抖擞、充满勇气的年轻人，在二十五岁那年，发现自己……

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪtənt] ['stʌdi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒ] , ['fɑːðərləs] ,

after	two	years	of	intermittent	study	at	a	Jesuit	College	,	fatherless	,
后	二	年	的	间歇性的	学习	在	一个	耶稣会	大学	,	无父	,

在耶稣会学院断断续续学习两年后，父亲去世，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	without	a	sou	to	call	his	own	.
和	没有	一个	苏	到	称呼	他的	自己的	.

而且他身无分文。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , [raʊnd] [wɪtʃ] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ][hæd; həd] [kloʊzd] ,

Of	the	family	estate	,	the	farm	-	house	,	round	which	Viger	had	closed	,
的	这	家庭	财产	,	这	农场	-	房子	,	圆形的	哪个	维格	有	关闭	,

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

was	all	that	remained	,
曾是	全部	那	剩余	,

维格封锁了家族庄园，只剩下那座农舍了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndoʊz] [ðɪs] ['faɪəri] [juːθ] [maɪt] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ten] ['eikəs] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	from	its	windows	this	fiery	youth	might	look	across	the	ten	acres	that	were
和	从	它是	视窗	这	火热	青年	可能	看	穿过	这	十	英亩	那	是

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

透过窗户，这位热情似火的年轻人可以眺望属于他的十英亩土地。

['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

over	miles	of	hill	and	wood	to	which	his	grandfather	had	been	born	.
超过	英里	的	爬坡道	和	木头	到	哪个	他的	祖父	有	到过	出生	.

绵延数英里的山丘和树林，他的祖父就出生在那里。

[ðɪs] ['vɪstə] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [wen] [hiː; hi][soʊld]['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eikəs] ,

This	vista	tortured	him	for	three	days	,	when	he	sold	seven	of	his	acres	,
这	景色	受折磨	他	为了	三	天	,	什么时候	他	卖	七	的	他的	英亩	,

这番景象折磨了他三天，直到他卖掉了七英亩地。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm] [praɪd] .

keeping	the	rest	from	pride	.
保持	这	休息	从	自豪	.

防止其他人骄傲自满。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['swerɪŋ] ['luːɪs] [bwɑː] ,

Then	he	shook	off	the	dust	of	Viger	,	but	not	before	swearing	Louis	Bois	,
然后	他	摇晃	离开	这	灰尘	的	维格	,	但	不是	前	咒骂	路易斯	布伊斯	,

然后他抖落身上的维格尘土，但在此之前，他先咒骂了路易·布瓦。

[huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ,

who	was	old	enough	to	be	his	father	,	and	loved	him	as	such	,
WHO	曾是	老的	足够的	到	是	他的	父亲	,	和	喜爱	他	作为	这样的	,

年纪足以做他父亲的人，也像父亲一样爱他。

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fər'lɔːrn] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruː] [ɪ'steɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,

to	stay	and	watch	the	forlorn	hope	of	the	Rioux	Estate	until	he	,
到	停留	和	手表	这	绝望	希望	的	这	里乌	财产	直到	他	,

留下来，看着里乌庄园那渺茫的希望，直到他……

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['herɪtɪdʒ] .

the	last	of	the	line	,	should	return	and	redeem	his	ancient	heritage	.
这	最后的	的	这	线	,	应该	返回	和	赎回	他的	古老的	遗产	.

作为家族的最后一人，他应该回归并重振他古老的传承。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ten] ['jɪrz] , [hiː; hi] [sed] ;

He	would	be	gone	ten	years	,	he	said	;
他	会	是	已消失	十	年	,	他	说	;

他说，他将离开十年；

[ænd; ənd] ['luːɪs] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːŋ] ,

and	Louis	reflected	with	pride	that	his	own	money	would	keep	him	that	long	,
和	路易斯	反映	和	自豪	那	他的	自己的	钱	会	保持	他	那	长的	,

[ænd; ənd][lɔːŋgər] .

and	longer	.
和	更长	.

路易斯自豪地想到，他自己的钱足够他生活那么久，甚至更久。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	first	he	kept	the	whole	house	open	,	and	entertained	some	of	his
在	第一的	他	保留	这	所有的	房子	打开	,	和	娱乐	一些	的	他的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

起初他敞开整栋房子，招待了一些朋友；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] ['mʌni] [baɪ] [ðæt] ,

but	he	soon	discovered	that	he	lost	money	by	that	,
但	他	很快	发现	那	他	丢失的	钱	经过	那	,

但他很快发现自己因此赔了钱。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wʌn]

and	gradually	he	boarded	up	the	windows	and	lived	in	the	kitchen	and	one
和	逐步地	他	登机	向上	这	视窗	和	居住地	在	这	厨房	和	一

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flæt] .

room	of	the	upper	flat	.
房间	的	这	上	平坦的	.

于是他逐渐用木板封住了窗户，住在楼上公寓的厨房和一间房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['biːɪŋ] , [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [aɪ'diːə][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld]

He	was	a	sensitive	being	,	this	,	and	his	master's	idea	had	taken	hold
他	曾是	一个	敏感的	存在	,	这	,	和	他的	硕士学位	主意	有	已采取	抓住

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他生性敏感，因此深受主人思想的影响。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrli] [freɪm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːrt] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ;

His	burly	frame	contained	a	faint	heart	;	he	had	no	physical	courage	;
他的	魁梧的	框架	包含	一个	头晕的	心	;	他	有	不	身体的	勇气	;

他魁梧的身躯里藏着一颗脆弱的心；他没有胆量；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

and	he	was	as	suspicious	as	a	savage	.
和	他	曾是	作为	可疑的	作为	一个	野蛮的	.

他疑心重重，像个野蛮人。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [æz; əz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [æz; əz][æn; ən][oʊld][waɪf] , [ænd; ənd]

Moreover	,	he	was	superstitious	,	as	superstitious	as	an	old	wife	,	and
而且	,	他	曾是	迷信的	,	作为	迷信的	作为	一个	老的	妻子	,	和

[ɑːd] [ə'kʌrənsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .

odd	occurrences	made	him	uneasy	.
奇怪的	发生	制成	他	不安	.

此外，他非常迷信，就像老太太一样迷信，任何奇怪的事情都会让他感到不安。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][doʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz]

If	he	could	have	been	allowed	to	doze	on	his	gallery	in	the	sun	all	his	days
如果	他	可以	有	到过	允许	到	瞌睡	在	他的	画廊	在	这	太阳	全部	他的	天

,

,
,

如果他能被允许终生在阳光下的画廊里打盹的话，

[ænd; ənd] [sliːp] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [drɪ'mz] [ænd; ənd] [ˌvɪzɪ'teɪʃənz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [naɪts] , [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt]

and	sleep	secure	of	dreams	and	visitations	all	his	nights	,	his	life	might
和	睡觉	安全的	的	梦境	和	探访	全部	他的	夜晚	,	他的	生活	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['berəbl] .

have	been	bearable	.
有	到过	可以忍受	.

如果他每晚都能安然入睡，梦境和探访都陪伴着他，那么他的生活或许还能忍受。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stuːərdʃɪp] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	first	three	years	of	his	stewardship	were	comparatively	uneventful	.
这	第一的	三	年	的	他的	管家职权	是	比较	平静无事	.

他执掌大权的头三年相对平静无波。

[hiː; hi] [treɪst] [hɪz; ɪz] [liːdʒɪz] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk][ɑːn]

He	traced	his	liege's	progress	through	the	civilized	world	by	the	post	-	mark	on
他	追踪	他的	列日的	进步	通过	这	文明	世界	经过	这	邮政	-	标记	在

[hɪz; ɪz] ['letərz] ,

his	letters	,
他的	信件	,

他通过信件上的邮戳追踪其君主在文明世界的行踪。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

which	sometimes	contained	a	bill	of	exchange	,
哪个	有时	包含	一个	账单	的	交换	,

有时会附上一张汇票，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [bæŋk][ʌv; əv] - ['brʌðərz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

of	which	the	great	and	safe	bank	of	Bardé	Brothers	took	charge	.
的	哪个	这	伟大的	和	安全的	银行	的	-	兄弟	采取	收费	.

其中，实力雄厚、信誉卓著的巴尔德兄弟银行承担了这项任务。

[æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][nɑːt] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʃɪp] ; [bʌt; bət]['sev(ə)n] ['jɪrz]

As	yet	his	master	had	not	captured	a	treasure	ship	;	but	seven	years
作为	然而	他的	掌握	有	不是	捕获	一个	宝藏	船	;	但	七	年

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

他的主人尚未捕获到一艘宝船；但还有七年的时间。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [jɪr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ['luːɪs] -

At	the	beginning	of	his	fourth	year	something	happened	which	disturbed	Louis	'
在	这	开始	的	他的	第四	年	某物	发生	哪个	不安	路易斯	-

[ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ɪts] ['sentər] .

existence	to	its	centre	.
存在	到	它是	中心	.

在他四年级开学时，发生了一件彻底扰乱路易生活的大事。

[æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'veɪər] , [pla:ntid][hɪz; ɪz] [θi'ɑːdəlaɪt]

An	emissary	of	the	devil	,	in	the	guise	of	a	surveyor	,	planted	his	theodolite
一个	使者	的	这	魔鬼	,	在	这	伪装	的	一个	测量员	,	已种植	他的	经纬仪

,

,

,

魔鬼的使者伪装成测量员，埋下了他的经纬仪。

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [wɪtʃ] [tʊk] [ɔːf][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['eikəs] ,

and	ran	a	roadway	which	took	off	a	corner	of	his	three	acres	,
和	跑	一个	道路	哪个	采取	离开	一个	角落	的	他的	三	英亩	,

并修建了一条道路，这条路占用了他三英亩土地的一角。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][æn; ən]['ɑːrbəˌtreɪtɝz] [ə'laʊəns] .

and	for	this	he	received	only	an	arbitrator's	allowance	.
和	为了	这	他	已收到	仅有的	一个	仲裁员的	津贴	.

为此他只获得了一笔仲裁员津贴。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [stʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gæləri] ,

In	vain	he	stumped	up	and	down	his	gallery	,
在	徒劳	他	难住了	向上	和	向下	他的	画廊	,

他徒劳地在画廊里来回踱步，

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [oʊðz] — [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [went] [θruː] .

and	in	vain	his	English	oaths	—	the	roadway	went	through	.
和	在	徒劳	他的	英语	誓言	—	这	道路	去	通过	.

他用英语发誓，但一切都是徒劳——道路通行了。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɑːndərər] ['siːst] .

To	add	to	his	trouble	,	the	letters	from	the	wanderer	ceased	.
到	添加	到	他的	麻烦	,	这	信件	从	这	流浪者	停止	.

更糟糕的是，流浪者的来信也停止了。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] ?

Was	he	dead	?
曾是	他	死的	?

他死了吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [fər'gɑːtn] ?

Had	he	forgotten	?
有	他	被遗忘的	?

他忘了吗?

[noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

No	more	money	was	coming	in	,
不	更多的	钱	曾是	未来	在	,

没有更多收入了，

[ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eiljəneitid][lændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Louis	had	the	perpetual	sight	of	the	alienated	lands	before	his	eyes	.
和	路易斯	有	这	永久	视线	的	这	疏离的	土地	前	他的	眼睛	.

路易眼前始终是那些被剥夺的土地。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

One	day	,	when	he	was	coming	home	from	the	bank	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	未来	家	从	这	银行	,

有一天，他从银行回家时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['poʊstər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt]

his	eye	caught	a	poster	that	made	him	think	;	it	was	an	announcement
他的	眼睛	捕捉	一个	海报	那	制成	他	思考	;	它	曾是	一个	公告

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɑːtəri] .

of	a	famous	lottery	.
的	一个	著名的	彩票	.

他的目光被一张海报吸引住了，那张海报宣传的是一项著名的彩票活动。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Do	what	he	would	he	could	not	get	it	out	of	his	head	;	and	that	evening	,
做	什么	他	会	他	可以	不是	得到	它	出去	的	他的	头	;	和	那	晚上	,

无论他怎么做，都无法将这件事从脑海中抹去；那天晚上，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ['æftər][ə; eɪ]

when	he	was	cooking	his	supper	,	he	resolved	to	make	money	after	a
什么时候	他	曾是	烹饪	他的	晚餐	,	他	已解决	到	制作	钱	后	一个

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

fashion	of	his	own	.
时尚	的	他的	自己的	.

当他准备晚餐时，他下定决心要用自己的方式赚钱。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] [mæn] , [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] -

He	saw	himself	a	suddenly	rich	man	,	the	winner	of	the	seventy	-	five	-	thousand	-
他	锯	他自己	一个	突然	富有的	男人	,	这	优胜者	的	这	七十	-	五	-	千	-

['dɑːlər] [praɪz] .

dollar	prize	.
美元	奖	.

他觉得自己一夜暴富，赢得了七万五千美元的奖金。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [niː] [bɜːrn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	his	knee	burn	under	him	,
他	毛毡	他的	膝盖	烧伤	在下面	他	,

他感到膝盖下方火辣辣的疼。

[ænd; ənd] [felt] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [wʌz; wəz] .

and	felt	also	what	a	dead	thing	his	wooden	leg	was	.
和	毛毡	还	什么	一个	死的	事物	他的	木制的	腿	曾是	.

他也感觉到了自己的木腿有多么僵硬。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ventʃər] [smɔːl] [sʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːtəri] ,

He	began	to	venture	small	sums	in	the	lottery	,
他	开始	到	风险投资	小的	总和	在	这	彩票	,

他开始尝试用小额资金购买彩票，

['hɔːrdɪŋ] [hæf] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [tuː; tə]

hoarding	half	his	monthly	allowance	until	he	should	have	sufficient	funds	to
囤积	一半	他的	月度	津贴	直到	他	应该	有	充足的	资金	到

['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

purchase	a	ticket	.
购买	一个	票	.

他会把每月零花钱的一半攒起来，直到攒够钱买一张票。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] ,

Waiting	for	the	moment	when	he	could	buy	,
等待	为了	这	片刻	什么时候	他	可以	买	,

他一直在等待能够买得起的那一刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	waiting	for	the	moment	when	he	could	receive	news	of	the
和	然后	等待	为了	这	片刻	什么时候	他	可以	收到	消息	的	这

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

然后，他便等待着收到抽奖结果消息的那一刻。

[lent] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

lent	a	feverish	interest	to	his	life	.
借出的	一个	发烧	兴趣	到	他的	生活	.

这让他的生活充满了热情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] .

But	he	failed	to	win	.
但	他	失败的	到	赢	.

但他最终未能获胜。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [gruː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] , [hiː; hi] [sed] ,

With	his	failure	grew	a	sort	of	exasperation	—	he	would	win	,	he	said	,
和	他的	失败	生长	一个	种类	的	恼怒	—	他	会	赢	,	他	说	,

失败让他感到一阵恼怒——他说，他一定会赢。

[ɪf] [hiː; hi] [spent] ['evri] [sent] [hiː; hi] [oʊnd] .

if	he	spent	every	cent	he	owned	.
如果	他	花费	每一个	中心	他	拥有	.

如果他把所有的钱都花光了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [duːpt] ,

He	had	moments	when	he	suspected	that	he	was	being	duped	,
他	有	时刻	什么时候	他	怀疑	那	他	曾是	存在	受骗	,

他有时怀疑自己被骗了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌriːə'ʃuəd] [ə'pɑːn] ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lɑːtəri] ['sɜːrkjələr] ,

but	he	was	always	reassured	upon	spelling	out	the	lottery	circular	,
但	他	曾是	总是	放心	之上	拼写	出去	这	彩票	圆	,

但只要把彩票说明书的内容念一遍，他总能安心下来。

[wer] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [dɪ'skraɪbd] .

where	the	drawing	by	the	two	orphan	children	was	so	touchingly	described	.
在哪里	这	绘画	经过	这	二	孤儿	孩子们	曾是	所以	感人地	描述	.

其中对两位孤儿的画作进行了感人的描述。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['feɪljɚz] , [hiː; hi] [druː] ['evri] [sent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

At	last	,	after	repeated	failures	,	he	drew	every	cent	of	his	own	that	he	could
在	最后的	,	后	重复	失败	,	他	画	每一个	中心	的	他的	自己的	那	他	可以

['mʌstər] ,

muster	,
鼓起	,

最后，在屡次失败后，他拿出了自己能筹集到的所有积蓄。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tɪkɪt] .

and	bought	a	whole	ticket	.
和	买	一个	所有的	票	.

我买了一张全套票。

[hiː; hi] ['nevər] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [keɪm] .

He	never	rested	a	moment	until	the	returns	came	.
他	绝不	休息	一个	片刻	直到	这	返回	来了	.

他一刻也没休息，直到回报到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [deɪz] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] , [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [geɪnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]

He	had	days	of	high	spirits	,	when	he	touched	his	gains	and	saw	them
他	有	天	的	高的	烈酒	,	什么时候	他	感动	他的	收益	和	锯	他们

[hiːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

heaped	before	him	,
堆积如山	前	他	,

他有时心情极佳，当他触摸到自己的收获，看到它们堆积在面前时，更是如此。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] , [ænd; ənd] [sɔː]

and	other	days	of	depression	when	he	cursed	his	ill	luck	,	and	saw
和	其他	天	的	沮丧	什么时候	他	被诅咒的	他的	患病的	运气	,	和	锯

[blæŋks] ['rɪt(ə)n] ['evriwer] .

blanks	written	everywhere	.
空白	书面	到处	.

还有一些日子，他会陷入沮丧，诅咒自己的厄运，觉得到处都是空白。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] .

When	he	learned	the	result	his	last	disappointment	was	his	greatest	.
什么时候	他	学习	这	结果	他的	最后的	失望	曾是	他的	最	.

当他得知结果时，他所经历的最后一次失望也是他最大的一次失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][blæŋk] .

He	had	drawn	a	blank	.
他	有	绘制	一个	空白的	.

他一片空白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri][ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] ['kəːsiŋ] [laɪk][ə; eɪ] [siː]

He	was	in	a	perfect	fury	of	rage	,	and	went	off	to	bed	cursing	like	a	sea
他	曾是	在	一个	完美的	愤怒	的	愤怒	,	和	去	离开	到	床	咒骂	喜欢	一个	海

- ['paɪrət] .

-	pirate	.
-	海盗	.

他怒不可遏，像个海盗一样咒骂着上床睡觉了。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

When	he	took	off	his	wooden	leg	,
什么时候	他	采取	离开	他的	木制的	腿	,

当他取下木腿时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niː] - [end] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

he	took	it	by	the	foot	and	beat	the	floor	with	the	knee	-	end	until	he	got	some	relief	.
他	采取	它	经过	这	脚	和	打	这	地面	和	这	膝盖	-	结尾	直到	他	得到	一些	宽慰	.

他抓住它的脚，用膝盖那端拍打地板，直到疼痛缓解。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['kæptʃərd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdəd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] .

Could	he	have	captured	,	he	would	have	murdered	the	innocent	orphan	children	.
可以	他	有	捕获	,	他	会	有	被谋杀	这	清白的	孤儿	孩子们	.

:
.

如果他抓到了这些无辜的孤儿，他一定会把他们杀害。

[hiː; hi] [swɔːr] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [oʊθ] ,

He	swore	never	to	be	tempted	again	,	but	the	morning	when	he	took	that	oath	,
他	发誓	绝不	到	是	受诱惑	再次	,	但	这	早晨	什么时候	他	采取	那	誓言	,

他发誓永不再受诱惑，但就在他发誓的那个早晨，

['eɪprəl][wʌz; wəz] [bliːk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːrdi] [sprɪŋ] ['səːkld][ɪn][koʊld] ['sʌnʃaɪn] ,

April	was	bleak	on	the	hills	,	and	a	tardy	spring	circled	in	cold	sunshine	,
四月	曾是	苍凉	在	这	丘陵	,	和	一个	迟迟	春天	圈起来	在	寒冷的	阳光	,

四月的山丘一片萧瑟，迟来的春天在寒冷的阳光下缓缓飘荡。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [sə'spendɪd] .

leaving	the	buds	suspended	.
离开	这	花蕾	暂停	.

让花蕾悬空。

[wen] [meɪ] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ə'gen] ['blɔsəmd] .

When	May	came	,	his	hope	again	blossomed	.
什么时候	可能	来了	,	他的	希望	再次	盛开	.

五月到来时，他的希望再次燃起。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'proʊtʃt] [ðæt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Slowly	and	certainly	his	mind	approached	that	money	he	had	in	trust	for	his	master	,
缓慢地	和	当然	他的	头脑	接近	那	钱	他	有	在	相信	为了	他的	掌握	,

他的思绪慢慢地、坚定地转向了他替主人托管的那笔钱。

[ʌn'tɪl] , [wʌn] ['sʌltri] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [sək'ses] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['lʌld] .

until	,	one	sultry	day	in	June	,	he	saw	his	way	to	success	,	and	felt	his	conscience	lulled	.
直到	,	一	闷热	天	在	六月	,	他	锯	他的	方式	到	成功	,	和	毛毡	他的	良心	昏昏欲睡	.

直到六月一个闷热的日子，他看到了成功之路，他的良心也平静了下来。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [dəuzd] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [driːmd] .

That	afternoon	he	dozed	on	the	gallery	and	dreamed	.
那	下午	他	打盹	在	这	画廊	和	梦见	.

那天下午，他在画廊里打盹做了个梦。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

He	felt	he	was	in	Heaven	,
他	毛毡	他	曾是	在	天堂	,

他感觉自己身处天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'θiːdrəl] [huːz] [neɪv] [hiː; hi]

and	the	heaven	of	his	dreams	was	a	large	Cathedral	whose	nave	he
和	这	天堂	的	他的	梦境	曾是	一个	大的	大教堂	谁	中殿	他

[hæd; həd] [wɔːkt] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] .

had	walked	somewhere	in	his	journeyings	.
有	步行	某处	在	他的	旅程	.

他梦中的天堂是一座宏伟的大教堂，他曾在旅途中漫步于其中殿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

He	saw	the	solemn	passages	,	the	penetrating	shafts	of	light	,
他	锯	这	庄严	段落	,	这	渗透	轴	的	光	,

他看到了庄严肃穆的通道，看到了穿透人心的光束，

[ðə; ði] [əb'skjʊr] ['ɔːltər] ['raɪzɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] - [hʌŋ] ['ælkoʊv] ;

the	obscure	altar	rising	dimly	in	the	star	-	hung	alcove	;
这	朦胧	坛	上升	依稀	在	这	星星	-	悬挂	壁龛	;

在繁星点点的壁龛中，一座昏暗的祭坛若隐若现；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glæmər] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər] ['floʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['eɪndʒl] ,

and	from	the	glamour	round	the	altar	floated	down	a	magnificent	angel	,
和	从	这	魅力	圆形的	这	坛	漂浮	向下	一个	壮丽	天使	,

从祭坛周围的华丽装饰中，飘落下来一位雍容华贵的天使。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃeɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	with	a	look	of	perfect	knowledge	in	his	eyes	shamed	him	for	his
和	和	一个	看	的	完美的	知识	在	他的	眼睛	羞愧	他	为了	他的

[beɪs] [rɪ'zɑːlv] .

base	resolve	.
根据	解决	.

他眼神中流露出洞悉一切的神情，令他为自己的卑劣决心感到羞愧。

['sloʊli] , [æz; əz] ['luːɪs] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dwindld] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði]

Slowly	,	as	Louis	quailed	before	him	,	he	dwindled	,	shimmering	in	the
缓慢地	,	作为	路易斯	畏缩	前	他	,	他	减少	,	闪闪发光	在	这

['glɔːri] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vestʃər] ,

glory	shaken	from	his	vesture	,
荣耀	摇晃	从	他的	笼罩	,

路易在他面前瑟瑟发抖，身影渐渐消失，身上散发着耀眼的光芒。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] ['sloʊli] ['ɪntuː] [laɪt] .

until	he	grew	very	faint	and	indistinct	,	and	dissolved	slowly	into	light	.
直到	他	生长	非常	头晕的	和	模糊	,	和	溶解	缓慢地	进入	光	.

直到他变得非常微弱、模糊不清，然后慢慢地融入光芒之中。

[ðen] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [swei] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gæləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	his	vision	swayed	aside	,	and	he	saw	his	own	gallery	,	and	a	little
然后	他的	想象	摇摆	旁边	,	和	他	锯	他的	自己的	画廊	,	和	一个	小的

[kriːm] - ['kʌlərd] [dɔːg] ,

cream	-	colored	dog	,
奶油	-	有色	狗	,

然后他的视线转向一边，他看到了自己的画廊，还有一只奶油色的小狗。

[ðæt] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [hæf] - [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

that	sat	with	his	back	half	-	turned	towards	him	,	eying	him	over	his	shoulder	.
那	卫星	和	他的	后退	一半	-	转向	向	他	,	注视	他	超过	他的	肩膀	.

那人背对着他，半转过身来，从肩膀上方打量着他。

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['luːɪs] ['ʃʌdəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [dɔːg] .

Superstitious	Louis	shuddered	when	he	saw	this	dog	.
迷信的	路易斯	颤抖	什么时候	他	锯	这	狗	.

迷信的路易斯看到这条狗时不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

He	thought	there	was	something	uncanny	about	him	;
他	想法	那里	曾是	某物	不可思议	关于	他	;

他觉得这个人有些古怪；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][dɔːg][ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] .

but	to	a	casual	observer	he	was	an	ordinary	dog	of	mixed	blood	.
但	到	一个	随意的	观察员	他	曾是	一个	普通的	狗	的	混合	血	.

但在不了解内情的人看来，他只是一只普通的混血狗。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [streɪt] , [kriːm] - ['kʌlərd] [her]

He	had	a	sharp	nose	and	ears	,	piercing	eyes	,	straight	,	cream	-	colored	hair
他	有	一个	锋利的	鼻子	和	耳朵	,	冲孔	眼睛	,	直的	,	奶油	-	有色	头发

['ræðər] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] ,

rather	white	upon	the	breast	,
相当	白色的	之上	这	胸部	,

他鼻子和耳朵都很尖，眼睛炯炯有神，头发笔直，呈乳白色，胸前有些许白发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [kɜːrld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	a	tail	curled	down	upon	his	back	.
和	一个	尾巴	卷曲	向下	之上	他的	后退	.

一条尾巴卷曲地垂在他的背上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] ; [æn; ən] [ɪn'tens] ['nɜːrvəsnəs] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

He	was	a	small	dog	;	an	intense	nervousness	animated	his	every	movement	.
他	曾是	一个	小的	狗	;	一个	激烈的	紧张	动画	他的	每一个	移动	.

他是一只体型很小的狗；他的一举一动都透着极度的紧张。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

Louis	was	afraid	to	drive	him	away	,
路易斯	曾是	害怕的	到	驾驶	他	离开	,

路易斯害怕把他赶走。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	long	as	he	saw	him	he	could	not	forget	his	dream	and	the
和	所以	长的	作为	他	锯	他	他	可以	不是	忘记	他的	梦	和	这

[rɪ'pruːf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

reproof	he	had	had	from	heaven	;
责备	他	有	有	从	天堂	;

只要他能见到他，他就无法忘记他的梦境和他从上天那里得到的责备；

['grædʒuəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn]['keɪnaɪn][fɔːrm] .

gradually	he	came	to	believe	the	animal	was	a	spirit	in	canine	form	.
逐步地	他	来了	到	相信	这	动物	曾是	一个	精神	在	犬类	形式	.

他逐渐相信这只动物是化作犬形的精灵。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ['nevər] [slept] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['nevər] [siːmd]

His	reasons	for	this	were	that	the	dog	never	slept	,	or	at	least	never	seemed
他的	原因	为了	这	是	那	这	狗	绝不	睡着了	,	或者	在	至少	绝不	似乎

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他给出的理由是，这只狗从来不睡觉，或者至少看起来从来不睡觉。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['luːɪs] [ə'baʊt] .

All	day	long	he	followed	Louis	about	.
全部	天	长的	他	随后	路易斯	关于	.

他整天都跟着路易斯。

[ɪf] [hiː; hi] [dəuzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ðə; ði] [dɔːg] [leɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

If	he	dozed	in	his	chair	the	dog	laid	his	nose	between	his	paws	and	watched
如果	他	打盹	在	他的	椅子	这	狗	铺设	他的	鼻子	之间	他的	爪子	和	观看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他坐在椅子上打盹，狗就会把鼻子放在他的爪子中间看着他。

[ɪf] [hiː; hi] [woʊk] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

If	he	woke	at	night	his	eyes	burned	in	the	darkness	.
如果	他	觉醒	在	夜晚	他的	眼睛	烧伤	在	这	黑暗	.

如果他夜里醒来，他的眼睛会在黑暗中感到灼痛。

[ə'gen] , [hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə]

Again	,	he	never	seemed	to	eat	anything	,	and	he	was	never	heard	to
再次	,	他	绝不	似乎	到	吃	任何事物	,	和	他	曾是	绝不	听到	到

['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

utter	a	sound	.
说出	一个	声音	.

他似乎从不吃东西，也从不发出任何声音。

['luːɪs] , [hæf] - [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [neɪm] ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['fiːdel] .

Louis	,	half	-	afraid	of	him	,	gave	him	a	name	;	he	called	him	Fidele	.
路易斯	,	一半	-	害怕的	的	他	,	给予	他	一个	姓名	;	他	称为	他	菲德尔	.

路易有点害怕他，给他取了个名字；他叫他菲德尔。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

He	also	tried	to	coax	him	,	but	to	no	purpose	.
他	还	尝试	到	哄	他	,	但	到	不	目的	.

他也曾试图劝说他，但毫无效果。

[ðə; ði] [dɔːg] ['nevər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;

The	dog	never	approached	him	except	when	he	went	to	sleep	;
这	狗	绝不	接近	他	除了	什么时候	他	去	到	睡觉	;

除了他睡觉的时候，那条狗从来不会靠近他；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

then	he	would	move	nearer	to	him	.
然后	他	会	移动	更近	到	他	.

然后他会靠近他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] ;

At	last	he	got	greater	confidence	;
在	最后的	他	得到	更大的	信心	;

最终他变得更加自信了；

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [doʊz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n]

and	Louis	awoke	from	a	doze	one	day	to	find	him	gnawing	his	wooden
和	路易斯	醒来	从	一个	瞌睡	一	天	到	寻找	他	啃咬	他的	木制的

[leg] .

leg	.
腿	.

一天，路易斯打盹醒来，发现自己正在啃他的木腿。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ; [bʌt; bət] ['fiːdel] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd]

He	tried	to	frighten	him	off	;	but	Fidele	had	acquired	the	habit	and
他	尝试	到	吓唬	他	离开	;	但	菲德尔	有	获得	这	习惯	和

[stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

stuck	to	it	.
卡住	到	它	.

他试图吓走他，但菲德尔已经养成了这个习惯，并且一直坚持下去。

[wen'evər] ['luːɪs] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] , ['fiːdel] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [tʃuː] [hɪz; ɪz]

Whenever	Louis	would	fall	asleep	,	Fidele	would	approach	him	softly	and	chew	his
每当	路易斯	会	落下	睡着了	,	菲德尔	会	方法	他	轻轻	和	嚼	他的

[leg] .

leg	.
腿	.

每当路易睡着的时候，菲德尔就会轻轻地靠近他，啃他的腿。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] ['tremər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fleʃi] [leg][frʌm; frəm]

Perhaps	it	was	the	soft	tremor	that	was	imparted	to	his	fleshy	leg	from
也许	它	曾是	这	柔软的	震颤	那	曾是	传授	到	他的	肉质的	腿	从

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wʌn] ;

the	gnawing	of	the	wooden	one	;
这	啃咬	的	这	木制的	一	;

或许是因为木头啃咬造成的轻微颤抖，使他肉乎乎的腿微微发抖；

[bʌt; bət] ['luːɪs] ['nevər] [slept] [mɔːr] ['saʊndli] [ðæn; ðən] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

but	Louis	never	slept	more	soundly	than	when	this	was	progressing	.
但	路易斯	绝不	睡着了	更多的	稳固地	比	什么时候	这	曾是	进展	.

但路易斯从未像这件事进展顺利时那样睡得如此安稳。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [hɪz; ɪz] ['hɪkəri] [sə'pɔːrt] ['vænɪʃɪŋ] ,

He	saw	,	however	,	with	dismay	,	his	hickory	support	vanishing	,
他	锯	,	然而	,	和	沮丧	,	他的	山胡桃木	支持	消失	,

然而，他沮丧地发现，他用来支撑他的山核桃木支架消失了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [legz] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

and	to	avoid	wasting	his	money	on	wooden	legs	he	covered	the	one	he
和	到	避免	浪费	他的	钱	在	木制的	腿	他	涵盖	这	一	他

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [bræs] - ['hedɪd] [tæks] .

had	with	brass	-	headed	tacks	.
有	和	黄铜	-	标题	图钉	.

为了避免把钱浪费在木腿上，他用黄铜钉把原有的木腿包了起来。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

In	the	end	the	dog	came	to	be	a	sort	of	conscience	for	him	.
在	这	结尾	这	狗	来了	到	是	一个	种类	的	良心	为了	他	.

最终，这条狗成了他的一种良心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

He	could	never	look	at	his	piercing	eyes	without	thinking	of	the	way	he
他	可以	绝不	看	在	他的	冲孔	眼睛	没有	思维	的	这	方式	他

[hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] .

had	been	warned	.
有	到过	警告	.

他每次看到那双锐利的眼睛，都会想起别人曾对他发出的警告。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] ['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

To	pay	for	his	recklessness	Louis	had	to	live	on	a	pittance	for	years	;
到	支付	为了	他的	鲁莽	路易斯	有	到	居住	在	一个	微不足道	为了	年	;

为了替自己的鲁莽行为付出代价，路易斯不得不靠微薄的收入生活多年；

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] .

just	enough	to	keep	himself	alive	.
只是	足够的	到	保持	他自己	活	.

仅够维持他的生命。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] , [θruː] [ðɪs] ['rɪgər] ,

He	might	have	lost	his	taste	for	gambling	,	through	this	rigor	,
他	可能	有	丢失的	他的	品尝	为了	赌博	,	通过	这	严格	,

这种严苛的训练或许让他失去了对赌博的兴趣。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mʌni] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ;

and	his	temptation	to	use	his	master's	money	might	never	have	returned	;
和	他的	诱惑	到	使用	他的	硕士学位	钱	可能	绝不	有	返回	;

他或许再也没有想过要动用主人的钱财了；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːtəri] ['bɪznəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdænt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	in	his	lottery	business	he	had	made	a	confidant	of	one	of	the
但	在	他的	彩票	商业	他	有	制成	一个	知己	的	一	的	这

['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bæŋk] .

messengers	of	the	Bardé	Bank	.
信使	的	这	-	银行	.

但在他的彩票生意中，他与巴尔德银行的一名信使成了知己。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʒɑːk,dʒeiks] ['pɑːtvɪn] .

The	fellow's	name	was	Jacques	Potvin	.
这	同伴们	姓名	曾是	雅克	波特文	.

那人名叫雅克·波特文。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [laɪ] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] ;

He	was	full	of	dissimulation	;	he	loved	a	lie	for	its	own	sake	;
他	曾是	满的	的	伪装	;	他	喜爱	一个	说谎	为了	它是	自己的	清酒	;

他虚伪至极；他喜欢为了说谎而说谎；

[hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [bwɑː] .

he	devoured	the	simple	character	of	Louis	Bois	.
他	吞噬	这	简单的	特点	的	路易斯	布伊斯	.

他完全理解了路易·布瓦的朴实性格。

[wen'evər] [ðeɪ] [met] , ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flʌʃt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Whenever	they	met	,	Louis	was	treated	to	a	flushed	account	of	all	sorts	of
每当	他们	遇见	,	路易斯	曾是	治疗	到	一个	酡	帐户	的	全部	排序	的

['eskəˌpeɪdz] ,

escapades	,
冒险	,

每次见面，路易斯都会听到对方绘声绘色地讲述各种各样的奇遇。

— ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] — [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [baɪ] [ə; eɪ] [pen] - [stroʊk] .

—	thousands	made	in	a	night	—	tens	of	thousands	by	a	pen	-	stroke	.
—	数千	制成	在	一个	夜晚	—	十	的	数千	经过	一个	笔	-	中风	.

一夜之间就能制作数千份，一笔就能制作数万份。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [sək'ses] ,

At	last	,	as	a	crowning	success	,
在	最后的	,	作为	一个	加冕	成功	,

最后，作为一项巅峰之作，

[ʒɑːk,dʒeiks] ['pɑːtvɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ðæt] ['luːɪs]

Jacques	Potvin	himself	had	won	a	thousand	dollars	in	a	drawing	that	Louis
雅克	波特文	他自己	有	韩元	一个	千	美元	在	一个	绘画	那	路易斯

[kʊd; kəd] [nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] .

could	not	participate	in	.
可以	不是	参加	在	.

雅克·波特文本人在一次路易斯无法参加的抽奖活动中赢得了1000美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['gɔːlɪŋ] .

This	was	galling	.
这	曾是	令人恼火	.

这真令人恼火。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] ; ['nevər] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['ruː] , [huː]

To	have	that	money	lying	idle	;	never	to	hear	from	his	master	Rioux	,	who
到	有	那	钱	说谎	闲置的	;	绝不	到	听到	从	他的	掌握	里乌	,	WHO

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ded] ,

was	probably	dead	,
曾是	大概	死的	,

那笔钱就这么闲置着；再也联系不上他的主人里乌，里乌可能已经去世了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [tʃæns] ['æftər] [tʃæns] [slɪp] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	to	see	chance	after	chance	slip	by	him	.
和	到	看	机会	后	机会	滑	经过	他	.

眼睁睁地看着机会一次又一次地从他身边溜走。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['pɑːtvɪn] !

He	gave	his	trouble	to	Potvin	!
他	给予	他的	麻烦	到	波特文	!

他把麻烦都给了波特文!

['pɑːtvɪn] [tʊk] [ðə; ði] [weɪt] ['laɪtli] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Potvin	took	the	weight	lightly	and	threw	it	over	his	shoulder	.
波特文	采取	这	重量	轻轻	和	扔	它	超过	他的	肩膀	.

波特文轻松地接过重物，把它扛在肩上。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['mʌni] ['ʌndər] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,

“	If	I	had	that	money	under	my	fingers	,
”	如果	我	有	那	钱	在下面	我的	手指	,

“如果我能拿到那笔钱，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] .

I	would	be	a	rich	man	before	the	year	was	out	.
我	会	是	一个	富有的	男人	前	这	年	曾是	出去	.

到年底我就会成为富翁。

” [ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['luːɪs] - [blʌd] [ə'gen] .

”	The	fever	was	in	Louis	'	blood	again	.
”	这	发烧	曾是	在	路易斯	-	血	再次	.

“路易斯的血液里又开始燃烧着那股热病了。”

[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] ['despərətli] .

He	tossed	a	sleepless	night	,	and	then	resolved	desperately	.
他	抛掷	一个	失眠	夜晚	,	和	然后	已解决	绝望地	.

他辗转反侧一夜未眠，然后下定决心，决心要有所作为。

[hiː; hi] [ʃʌt] ['fiːdel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

He	shut	Fidele	up	in	the	attic	,
他	关闭	菲德尔	向上	在	这	阁楼	,

他把菲德尔关在了阁楼里。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mʌni] .

and	went	off	and	bought	a	ticket	with	his	master's	money	.
和	去	离开	和	买	一个	票	和	他的	硕士学位	钱	.

然后他用主人的钱买了张票。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,

When	he	came	back	from	the	bank	,
什么时候	他	来了	后退	从	这	银行	,

他从银行回来的时候，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['fiːdel] ['siːtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrmər] - ['wɪndoʊz] ,

the	first	thing	he	saw	was	Fidele	seated	in	one	of	the	dormer	-	windows	,
这	第一的	事物	他	锯	曾是	菲德尔	坐着	在	一	的	这	天窗	-	视窗	,

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

他首先看到的是菲德尔坐在其中一个老虎窗里，看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] ;

It	would	be	six	months	before	he	could	get	any	news	of	his	venture	;
它	会	是	六	几个月	前	他	可以	得到	任何	消息	的	他的	风险投资	;

他花了六个月的时间才得到关于他创业项目的任何消息；

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['fiːdel] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns] .

six	months	of	Fidele	and	an	accusing	conscience	.
六	几个月	的	菲德尔	和	一个	指控	良心	.

六个月的菲德尔和一颗谴责的良心。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['skersli] ['oʊvər] [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

Half	the	time	was	scarcely	over	when	,	to	his	horror	and	joy	,
一半	这	时间	曾是	几乎	超过	什么时候	,	到	他的	恐怖	和	喜悦	,

时间还没过半，令他既恐惧又欣喜的是，

[keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

came	a	letter	from	his	master	.
来了	一个	信	从	他的	掌握	.

他收到了一封主人的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [æt; ət] ['riːəu] .

It	was	dated	at	Rio	.
它	曾是	日期	在	里约热内卢	.

它的拍摄日期是里约热内卢。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ; [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] .

He	was	on	his	way	home	;	he	would	arrive	in	about	six	months	.
他	曾是	在	他的	方式	家	;	他	会	到达	在	关于	六	几个月	.

他正在回家的路上；大约六个月后他会到达。

[ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skiːm] [geɪv] ['luːɪs] ['ægəni] [naʊ] .

The	probable	failure	of	his	scheme	gave	Louis	agony	now	.
这	可能	失败	的	他的	方案	给予	路易斯	痛苦	现在	.

他的计划很可能失败，这让路易痛苦不堪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [huː] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['krɪsməs] [ɪf] [hɪz; ɪz]

He	would	have	to	face	his	master	,	who	would	arrive	at	Christmas	if	his
他	会	有	到	脸	他的	掌握	,	WHO	会	到达	在	圣诞节	如果	他的

[plænz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ,

plans	were	discharged	,
计划	是	出院	,

他将不得不面对他的主人，如果他的计划得以实现，主人将在圣诞节到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

with	a	rifled	bank	account	.
和	一个	步枪	银行	帐户	.

银行账户被盗。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ! — [oʊ] !

On	the	other	hand	,	if	he	should	be	successful	!	—	Oh	!
在	这	其他	手	,	如果	他	应该	是	成功的	!	—	哦	!

另一方面，如果他成功了呢！——哦！

[ðæt] [goʊld] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] !

that	gold	,	how	it	haunted	him	!
那	金子	,	如何	它	闹鬼的	他	!

那笔黄金，一直萦绕在他心头！

[wʌn] [naɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] , ['lu:ɪs] [fel] [ə'sli:p] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

One	night	,	on	the	eve	of	his	expectation	,	Louis	fell	asleep	as	he	was
一	夜晚	,	在	这	前夕	的	他的	期待	,	路易斯	跌倒	睡着了	作为	他	曾是

['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

cooking	his	supper	.
烹饪	他的	晚餐	.

一天晚上，在路易斯即将迎来预产期的前一天晚上，他在做晚饭的时候睡着了。

[hi:; hi] [slept] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz] [stoʊv] [wʌz; wəz] [red] - [hɑ:t] .

He	slept	long	,	and	when	he	awoke	his	stove	was	red	-	hot	.
他	睡着了	长的	,	和	什么时候	他	醒来	他的	火炉	曾是	红色的	-	热的	.

他睡了很久，醒来时发现炉子已经烧得通红。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['fɪgjərd] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [stoʊv] [dɔ:r] .

He	started	up	,	staring	at	something	figured	on	the	red	stove	door	.
他	开始	向上	,	凝视	在	某物	想	在	这	红色的	火炉	门	.

他猛地站起身，盯着红色炉门上的某个图案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['nʌmbər]

It	was	only	the	number	of	the	stove	,	but	it	was	also	the	number
它	曾是	仅有的	这	数字	的	这	火炉	,	但	它	曾是	还	这	数字

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

of	his	ticket	.
的	他的	票	.

那只是炉子的编号，但同时也是他的车票号码。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['æftər] [ðæt] , [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [sə'renəti] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [keɪm] [hi:; hi] ['oʊpənd]

He	waited	,	after	that	,	in	perfect	serenity	,	and	when	his	notice	came	he	opened
他	等待	,	后	那	,	在	完美的	宁静	,	和	什么时候	他的	注意	来了	他	打开

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] .

it	with	calmness	.
它	和	平静	.

此后，他一直平静地等待着，当通知到来时，他镇定地打开了它。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [praɪz] .

He	had	won	the	seventy	-	five	-	thousand	-	dollar	prize	.
他	有	韩元	这	七十	-	五	-	千	-	美元	奖	.

他赢得了七万五千美元的奖金。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [hɑ:t] [fʊt] [tu:; tə]['pɑ:tvɪn] .

He	went	off	hot	foot	to	Potvin	.
他	去	离开	热的	脚	到	波特文	.

他匆匆赶往波特文。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] - [bæŋk] . ”

“	Of	course	,	”	he	said	,	“	I'll	have	them	send	it	to	the	Bardé	Bank	.	”
“	的	课程	,	”	他	说	,	“	患病的	有	他们	发送	它	到	这	-	银行	.	”

“当然，”他说，“我会让他们把钱送到巴尔德银行。”

“ [dʒʌst] [kiːp] [kuːl] , ” [sed] ['pɑːtvɪn] .
“ Just keep cool , ” said Potvin .
” 只是 保持 凉爽的 , ” 说 波特文 .

“保持冷静，”波特文说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . ”
“ Of course you'll do nothing of the sort . ”
” 的 课程 你会 做 没有什么 的 这 种类 . ”

“你当然不会那样做。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ But why ? ”
” 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [waɪ] ? [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ Why ? Wait and see .
” 为什么 ? 等待 和 看 .

为什么？等着瞧吧。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [bæŋk][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The Imperial Bank is safe enough for you .
这 帝国 银行 是 安全的 足够的 为了 你 .

帝国银行对你来说足够安全。

” ['luːɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [bæŋk] .
” Louis had the money sent to the Imperial Bank .
” 路易斯 有 这 钱 发送 到 这 帝国 银行 .

路易斯让人把钱送到了帝国银行。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [wen] ['luːɪs] [pæst] [ðə; ði] - [bæŋk] ,
A short time after this , when Louis passed the Bardé Bank ,
一个 短的 时间 后 这 , 什么时候 路易斯 通过了 这 - 银行 ,

此后不久，当路易经过巴尔德银行时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['plæk,ɑːdz] ; [ðə; ði]
a crowd of people were besieging the doors and reading the placards ; the
一个 人群 的 人们 是 围攻 这 门 和 阅读 这 标语牌 ; 这
[bæŋk][hæd; həd] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] .
Bank had suspended payment .
银行 有 暂停 支付 .

一群人围在门口，阅读着标语牌；银行已暂停支付。

[ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv]['pɑːtvɪn][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
The shrewdness of Potvin had saved his seventy - five thousand .
这 城府 的 波特文 有 已保存 他的 七十 - 五 千 .

波特文的精明让他保住了七万五千块钱。

[wen] [hiː; hi][nekst][met] [ʒɑːk,dʒeiks] , [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
When he next met Jacques , he hugged him to his heart .
什么时候 他 下一个 遇见 雅克 , 他 拥抱 他 到 他的 心 .

下次见到雅克时，他紧紧地拥抱了他。

[ʒɑːk,dʒeiks] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] :
Jacques laid his finger on his nose :
雅克 铺设 他的 手指 在 他的 鼻子 :

雅克用手指戳了戳自己的鼻子：

“ [diːpər] [stɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Deeper still , ” he said .
” 更深 仍然 , ” 他 说 .

“更深一些，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪt'self] [ɪz] ['tɒtərɪʃ] .
“ I know , I know that the Imperial itself is totterish .
“ 我 知道 , 我 知道 那 这 帝国 本身 是 托特里什 .

“我知道，我知道帝国本身摇摇欲坠。”

[ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [meɪd] [θɪŋz] ['ʃeɪki] ; [siː] ?
This affair of the Bardés has made things shaky ; see ?
这 事务 的 这 - 有 制成 事物 摇晃 ; 看 ?

巴尔德家族的这件事让事情变得不稳定了；你看?

['evriθɪŋ] [ɪz][ɑːn] [θriː] [legz] .
Everything is on three legs .
一切 是 在 三 腿 .

所有东西都是靠三条腿支撑的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [naʊ] ; [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
If I were you , now ; if I were you ,
如果 我 是 你 , 现在 ; 如果 我 是 你 ,

如果我是你，现在；如果我是你，

[aɪ'd][dʒʌst] [drɔː] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ]
I'd just draw that seventy - five thousand dollars and lay it away in a strong
ID 只是 画 那 七十 - 五 千 美元 和 躺 它 离开 在 一个 强的
- [bɑːks] [tɪl] [ðɪs] [bloʊz] ['oʊvər] . ”
- box till this blows over . ”
- 盒子 直到 这 打击 超过 . ”

我打算把那七万五千美元取出来，存到保险箱里，等风头过去再说。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['luːɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [strɔːŋ] - [bɑːks] . ”
“ But , ” said Louis , in a panic , “ I have no strong - box . ”
“ 但 , ” 说 路易斯 , 在 一个 恐慌 , “ 我 有 不 强的 - 盒子 . ”

“但是，”路易斯惊慌地说，“我没有保险箱。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
“ But I have , ” said Jacques .
“ 但 我 有 , ” 说 雅克 .

“但我有，”雅克说。

['luːɪs] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] .
Louis laid his hands on his shoulders , and could have wept .
路易斯 铺设 他的 双手 在 他的 肩膀 , 和 可以 有 哭泣 .

路易斯双手搭在肩上，眼眶里噙满了泪水。

['krɪsməs] [pæst] , [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hjuːgəu] ['ɑːmɔnd] [θeɪ'ɒfɪl] .
Christmas passed , but no sign of Hugo Armand Theophile .
圣诞节 通过了 , 但 不 符号 的 雨果 阿曼德 泰奥菲勒 .

圣诞节过去了，但仍然没有Hugo Armand Theophile的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn]['dʒænjueri] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] , [tuː] [deɪz] [oʊld] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
But the second week in January brought a letter , two days old , from New York
但 这 第二 星期 在 一月 带来 一个 信 , 二 天 老的 , 从 新的 约克
.
:
.

但一月份的第二周，我收到了一封来自纽约的信，信的内容是两天前寄来的。

['ruː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['vaɪgɚ, 'vɪgɚ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .
Rioux would be in Viger in a week at the latest .
里乌 会 是 在 维格 在 一个 星期 在 这 最新的 .

里乌最迟一周内就会抵达维热。

['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] .

Louis	was	in	great	spirits	.
路易斯	曾是	在	伟大的	烈酒	.

路易斯精神很好。

[hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

He	planned	a	surprise	for	his	master	.
他	计划	一个	惊喜	为了	他的	掌握	.

他计划给主人一个惊喜。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ʒɑːk,dʒeiks]['pɑːtvɪn] , [bʌt; bət][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

He	went	off	to	find	Jacques	Potvin	,	but	Jacques	was	not	to	be	found	.
他	去	离开	到	寻找	雅克	波特文	,	但	雅克	曾是	不是	到	是	成立	.

他去找雅克·波特文，但却找不到雅克。

['luːɪs] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [bluː] ['belz] ” [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Louis	arranged	that	Jacques	was	to	meet	him	at	a	tavern	called	“	The	Blue	Bells	”	the	next	day	.
路易斯	安排	那	雅克	曾是	到	见面	他	在	一个	酒馆	称为	“	这	蓝色的	钟声	”	这	下一个	天	.

路易安排雅克第二天在一家名为“蓝铃花”的酒馆与他见面。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , [wen] [ðeɪ] [met] , “ [ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] .

“	But	,	”	said	Jacques	,	when	they	met	,	“	this	is	absurd	.
“	但	,	”	说	雅克	,	什么时候	他们	遇见	,	“	这	是	荒诞	.

“但是，”雅克说，当他们见面时，“这太荒谬了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ? ”

What	do	you	want	the	money	for	?	”
什么	做	你	想	这	钱	为了	?	”

你想要这笔钱做什么?

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	Never	mind	,	I	want	it	,	that's	all	.	”
“	绝不	头脑	,	我	想	它	,	那就是	全部	.	”

“没关系，我想要它，仅此而已。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] ; ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ”

“	But	think	;	seventy	-	five	thousand	dollars	!	”
“	但	思考	;	七十	-	五	千	美元	!	”

“想想看，七万五千美元啊！”

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

“	I	want	it	for	a	few	days	.
“	我	想	它	为了	一个	很少	天	.

“我想要几天。”

[dʒʌst][ðə; ði] ['mʌni] — [maɪ'self] — [aɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [maɪn] ?

Just	the	money	—	myself	—	I	—	is	it	not	mine	?
只是	这	钱	—	我	—	我	—	是	它	不是	矿	?

只是这笔钱——我自己——难道它不是我的吗?

” [sʌm; səm][wʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːrtmənt] [roʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

”	Some	one	in	the	next	compartment	rose	,	and	put	his	ear	to	the	partition	.
”	一些	一	在	这	下一个	隔间	玫瑰	,	和	放	他的	耳朵	到	这	分割	.

隔壁车厢里有人站了起来，把耳朵贴在隔板上。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [loʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [wel] .

The	voices	were	low	,	but	he	could	hear	them	well	.
这	声音	是	低的	,	但	他	可以	听到	他们	出色地	.

声音很低，但他听得很清楚。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ðer; ðər]

Listening	intently	,	his	eyes	seemed	to	sink	into	his	head	,	and	burn	there
聆听	专注地	,	他的	眼睛	似乎	到	下沉	进入	他的	头	,	和	烧伤	那里

['dɑ:rkli] .

darkly	.
黑暗	.

他全神贯注地听着，眼睛仿佛陷进了眼眶里，在那里燃烧着黑暗的光芒。

" [wel] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [kən'klu:did] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	Well	,	so	it	is	,	"	concluded	Jacques	.
"	出色地	,	所以	它	是	,	"	结束	雅克	.

"嗯，确实如此。"雅克总结道。

" [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

"	I	will	get	it	for	you	.
"	我	将要	得到	它	为了	你	.

我会帮你拿的。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwaɪətli] , ['veri] ['kwaɪətli] .

But	we'll	have	to	do	the	thing	quietly	,	very	quietly	.
但	出色地	有	到	做	这	事物	悄悄	,	非常	悄悄	.

但我们必须悄悄地、非常悄悄地做这件事。

[aɪl] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [seɪ] .

I'll	drive	out	to	Viger	to	-	morrow	night	,	say	.
患病的	驾驶	出去	到	维格	到	-	明天	夜晚	,	说	.

我打算明天晚上开车去维格。

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðæt] ['veɪkənt] [fi:ld] [nekst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ,

I'll	meet	you	at	that	vacant	field	next	the	church	,	at	eleven	,
患病的	见面	你	在	那	空缺	场地	下一个	这	教会	,	在	十一	,

我会在教堂旁边的那片空地上等你，十一点钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] .

and	the	money	will	be	there	.
和	这	钱	将要	是	那里	.

钱肯定会到位。

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪð'dru:] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	The	listener	in	the	next	compartment	withdrew	hastily	,	and	mingled	with	the
"	这	听众	在	这	下一个	隔间	退出	草草	,	和	混合	和	这

[kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] .

crowd	at	the	bar	.
人群	在	这	酒吧	.

隔壁车厢的听众匆匆离开，混入了酒吧的人群中。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] ['wɔndəd] [aʊt] [tu:; tə] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] .

That	night	he	wandered	out	to	Viger	.
那	夜晚	他	漫步	出去	到	维格	.

那天晚上他独自一人去了维格。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɑ:t] ,

He	observed	the	church	and	the	vacant	lot	,
他	观察到	这	教会	和	这	空缺	很多	,

他观察了教堂和那块空地，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑ:loʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [wer]

and	saw	that	there	were	here	and	there	hollows	under	the	sidewalk	,	where
和	锯	那	那里	是	这里	和	那里	空心	在下面	这	人行道	,	在哪里

[ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [kraʊtʃ] .

a	man	might	crouch	.
一个	男人	可能	蹲伏	.

他发现人行道下面不时有凹陷处，一个人可以蹲在那里。

[hiː; hi] ['æftərwərd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	afterward	wandered	about	for	a	while	,	and	found	himself	in	front	of	the
他	之后	漫步	关于	为了	一个	尽管	,	和	成立	他自己	在	正面	的	这

[oʊld][fɑːrm] - [haʊs] .

old	farm	-	house	.
老的	农场	-	房子	.

之后他四处闲逛了一会儿，发现自己来到了那座老农舍前。

[ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

A	side	window	of	the	second	story	was	filled	with	the	flicker	of	a	fire	.
一个	边	窗户	的	这	第二	故事	曾是	已填	和	这	闪烁	的	一个	火	.

二楼的侧窗里闪烁着火光。

[ə; eɪ] ['lædər] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ræn][ʌp][pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	ladder	leaned	against	the	wall	and	ran	up	past	the	window	.
一个	梯子	倾斜	反对	这	墙	和	跑	向上	过去的	这	窗户	.

一架梯子靠在墙上，一直延伸到窗户上方。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['gæləri] - [steps] [ɔːr][ðə; ði] ['lædər] .

He	hesitated	whether	to	ascend	the	gallery	-	steps	or	the	ladder	.
他	犹豫了一下	无论	到	上升	这	画廊	-	步骤	或者	这	梯子	.

他犹豫着是走台阶还是爬梯子。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lædər] .

He	chose	the	ladder	.
他	选择	这	梯子	.

他选择了梯子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [rʌŋ] , [hiː; hi] [sed] :

With	his	foot	on	the	lowest	rung	,	he	said	:
和	他的	脚	在	这	最低	梯子	,	他	说	:

他一只脚踩在最低的台阶上，说道：

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɑːn][hænd][aɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn] , [bʌt; bət] —

“	If	I	hadn't	this	little	scheme	on	hand	I	would	go	in	,	but	—
“	如果	我	之前没有	这	小的	方案	在	手	我	会	去	在	,	但	—

“如果我没有这个小计划，我就会进去，但是——”

” [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	He	went	up	the	ladder	and	looked	in	at	the	window	.
”	他	去	向上	这	梯子	和	看起来	在	在	这	窗户	.

他爬上梯子，向窗外望去。

['luːɪs] [bwɑː][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

Louis	Bois	was	asleep	before	the	fire	.
路易斯	布伊斯	曾是	睡着了	前	这	火	.

路易斯·布瓦在火灾发生前正在睡觉。

['fiːdel] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Fidele	lay	by	his	side	.
菲德尔	躺	经过	他的	边	.

菲德尔躺在他身边。

[ðə; ði][mæn] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɔgz] [aɪ] .

The	man	caught	the	dog's	eye	.
这	男人	捕捉	这	狗的	眼睛	.

那人吸引了狗的目光。

['luːɪs] [woʊk] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Louis	woke	nervously	,	and	saw	a	figure	at	the	window	.
路易斯	觉醒	紧张地	,	和	锯	一个	数字	在	这	窗户	.

路易斯紧张地醒来，看到窗外有个身影。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [di'səːnd] [dɪ'stɪŋktli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][kæp] .

The	only	thing	he	discerned	distinctly	was	a	white	sort	of	cap	.
这	仅有的	事物	他	辨别	明显地	曾是	一个	白色的	种类	的	帽	.

他唯一看得清楚的，是一顶白色的帽子。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɪr] , ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] ['fiːdel] , [ænd; ənd]

In	his	sudden	fear	,	seeking	something	to	throw	,	he	touched	Fidele	,	and
在	他的	突然	害怕	,	寻求	某物	到	扔	,	他	感动	菲德尔	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

without	thinking	,
没有	思维	,

他突然感到恐惧，想要找东西扔出去，于是碰到了菲德尔，想都没想，

[hiː; hi] [həːld] [hɪm; ɪm] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

he	hurled	him	full	at	the	man	.
他	投掷	他	满的	在	这	男人	.

他把他狠狠地扔向了那个人。

[ðə; ði] ['dɔgz] ['baːdi] [broʊk] [ðə; ði][oʊld] [sæʃ] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .

The	dog's	body	broke	the	old	sash	and	crashed	through	the	glass	.
这	狗的	身体	打破	这	老的	窗扇	和	崩溃了	通过	这	玻璃	.

狗的尸体撞断了旧窗框，撞碎了玻璃。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['vænɪʃt] .

The	fellow	vanished	.
这	同伴	消失了	.

那人消失了。

[wen] ['luːɪs] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [let] ['fiːdel] [ɪn] .

When	Louis	had	regained	his	courage	,	he	let	Fidele	in	.
什么时候	路易斯	有	恢复	他的	勇气	,	他	让	菲德尔	在	.

路易重拾勇气后，让菲德尔进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

There	was	not	a	scratch	on	him	.
那里	曾是	不是	一个	划痕	在	他	.

他身上连一点擦伤都没有。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [frʌm; frəm] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .

He	lay	down	about	ten	yards	from	Louis	,	and	looked	at	him	fixedly	.
他	躺	向下	关于	十	码	从	路易斯	,	和	看起来	在	他	固定地	.

他躺在离路易斯大约十码远的地方，目不转睛地盯着他。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [piːs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	old	soldier	had	no	sleep	that	night	,	and	no	peace	the	next	day	.
这	老的	士兵	有	不	睡觉	那	夜晚	,	和	不	和平	这	下一个	天	.

那名老兵当晚彻夜未眠，第二天也未安宁。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌz; wəz][waɪld] .

The	next	night	was	wild	.
这	下一个	夜晚	曾是	荒野	.

第二天晚上真是疯狂。

['luːɪs] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

Louis	looked	from	his	window	.
路易斯	看起来	从	他的	窗户	.

路易斯从窗户向外望去。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [fiːldz] [ðæt] [glɛəd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [waɪt] [ə; eɪ]

The	moon	was	shining	brightly	on	the	icy	fields	that	glared	with	as	white	a
这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	在	这	冰冷的	字段	那	怒目而视	和	作为	白色的	一个

['reɪdiəns] ;

radiance	;
辐射	;

月光皎洁，照耀着冰封的田野，田野在月光下闪耀着洁白的光芒；

['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] ['drɪftɪd] [luːs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [rʌʃt] [ə'krɔːs]

over	the	polished	surface	drifted	loose	masses	of	snow	,	and	clouds	rushed	across
超过	这	抛光	表面	漂移	松动的	群众	的	雪	,	和	云	匆忙	穿过

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

光滑的月面上飘落着松散的雪块，云朵掠过月面。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɜːrk] - [naɪf] , [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] ['fiːdel] [ɪn] ,

He	took	his	cloak	,	his	stick	,	and	a	dirk	-	knife	,	and	locking	Fidele	in	,
他	采取	他的	披风	,	他的	戳	,	和	一个	短剑	-	刀	,	和	锁定	菲德尔	在	,

['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] .

started	forth	.
开始	前进	.

他披上斗篷，拿着拐杖和一把匕首，把菲德尔锁在里面，然后出发了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ʒɑːk,dʒeiks] [droʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

A	few	moments	after	he	reached	the	rendezvous	,	Jacques	drove	up	in	a
一个	很少	时刻	后	他	达到	这	会合	,	雅克	驾驶	向上	在	一个

[bɜːr'lɪn] .

berlin	.
柏林	.

到达会合地点后不久，雅克就开着一辆柏林车来了。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʒɑːk,dʒeiks] [sed] , ['presɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	Here	it	is	,	”	Jacques	said	,	pressing	a	box	into	his	hands	,
“	这里	它	是	,	”	雅克	说	,	紧迫	一个	盒子	进入	他的	双手	,

“就是这个，”雅克说着，把一个盒子塞到手里。

“ [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [hæŋz] [ðer; ðər] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

“	the	key	that	hangs	there	will	open	it	.
“	这	钥匙	那	悬挂	那里	将要	打开	它	.

“挂在那里的钥匙可以打开它。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .

I	must	be	off	.
我	必须	是	离开	.

我得走了。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !

Be	careful	!
是	小心	!

当心！

” [ʒɑːk,dʒeiks] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

”	Jacques	whirled	away	in	the	wind	.
”	雅克	旋转	离开	在	这	风	.

雅克在风中旋转着飞走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	not	a	soul	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	灵魂	到	是	已见	.

一个人影都没看到。

['luːɪs] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .

Louis	clutched	his	knife	,	and	turned	toward	home	.
路易斯	紧握	他的	刀	,	和	转向	朝向	家	.

路易斯紧紧握住刀，转身往家走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd]

He	had	not	left	the	church	very	far	behind	,	when	he	thought	he	heard
他	有	不是	左边	这	教会	非常	远的	在后面	,	什么时候	他	想法	他	听到

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

something	moving	.
某物	移动	.

他离开教堂没走多远，就好像听到了什么东西在动。

[ə; eɪ] [klaʊd] [əb'skjuəd][ðə; ði] [muːn] .

A	cloud	obscured	the	moon	.
一个	云	模糊不清	这	月亮	.

月亮被云层遮住了。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [liːnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

A	figure	leaned	out	from	under	the	sidewalk	and	observed	him	.
一个	数字	倾斜	出去	从	在下面	这	人行道	和	观察到	他	.

一个人影从人行道下面探出头来，打量着他。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

A	moment	later	it	sprang	upon	the	pathway	and	leaped	forward	.
一个	片刻	之后	它	弹簧	之上	这	路径	和	跳跃	向前	.

片刻之后，它跃上小路，向前一跃。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [hæf] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

Louis	was	sure	some	one	was	there	;	half	looking	round	,
路易斯	曾是	当然	一些	一	曾是	那里	;	一半	寻找	圆形的	,

路易斯确信那里有人；他四处张望，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swaɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

he	made	a	swipe	in	the	air	with	his	knife	.
他	制成	一个	滑动	在	这	空气	和	他的	刀	.

他挥舞着刀在空中划了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] .

It	encountered	something	.
它	遭遇	某物	.

它遇到了什么东西。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['ferli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [kæp] ['stægər] [ɔːf][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

Looking	round	fairly	he	saw	a	man	with	a	whitish	cap	stagger	off	the	sidewalk
寻找	圆形的	相当	他	锯	一个	男人	和	一个	白色	帽	错开	离开	这	人行道

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	fall	in	the	snow	.
和	落下	在	这	雪	.

他环顾四周，只见一个戴着白色帽子的男人踉跄着走下人行道，摔倒在雪地里。

['hʌrɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] ,

Hurrying	on	,	he	looked	back	a	moment	later	,	and	saw	the	figure	of	the	man	,
匆忙	在	,	他	看起来	后退	一个	片刻	之后	,	和	锯	这	数字	的	这	男人	,

他匆匆赶路，过了一会儿回头望去，看到了那个人的身影。

[ri'siːdɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] .

receding	,	making	with	incredible	swiftness	across	the	vacant	space	.
消退	,	制作	和	极好的	速度	穿过	这	空缺	空间	.

退却，以惊人的速度掠过空旷的空间。

['luːɪs] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][mæn] ['dʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst]

Louis	once	out	of	sight	,	the	man	doubled	with	the	rapidity	of	a	wounded	beast
路易斯	一次	出去	的	视线	,	这	男人	双倍	和	这	快速	的	一个	受伤	兽

,

,

,

路易斯一消失在视线中，那人就以受伤野兽般的速度翻了个身。

[ænd; ənd]['æftər] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [saɪd] - [striːts] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs]

and	after	plunging	through	side	-	streets	was	again	in	front	of	the	farm	-	house
和	后	骤降	通过	边	-	街道	曾是	再次	在	正面	的	这	农场	-	房子

.

:

.

穿过几条小巷后，又回到了农舍前。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði]

He	ascended	the	ladder	with	some	difficulty	,	and	entered	the	room	by	the
他	上升	这	梯子	和	一些	困难	,	和	进入	这	房间	经过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他费力地爬上梯子，从窗户进了房间。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] ,

Where	he	expected	to	find	his	faithful	steward	,
在哪里	他	预期的	到	寻找	他的	忠实	管家	,

他原本以为会在那里找到他忠实的管家，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [dɔːg] [ðæt] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [bɑːrkt] ,

there	was	only	a	white	dog	that	neither	moved	nor	barked	,
那里	曾是	仅有的	一个	白色的	狗	那	两者都不	已搬	也不	吠叫	,

只有一条白狗，它既不走也不叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , ['hʌdld] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]

and	that	watched	him	fixedly	as	he	fell	,	huddled	and	fainting	,	on	the
和	那	观看	他	固定地	作为	他	跌倒	,	蜷缩着	和	昏厥	,	在	这

[bʌŋk] .

bunk	.
假寐	.

于是，他目不转睛地看着他蜷缩着身子，昏倒在铺位上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['luːɪs] [riːtʃt] [hoʊm] .

A	few	minutes	later	Louis	reached	home	.
一个	很少	分钟	之后	路易斯	达到	家	.

几分钟后，路易斯到家了。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [fɪr] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

The	sickness	of	fear	possessed	him	.
这	疾病	的	害怕	拥有	他	.

恐惧让他痛苦不堪。

[hiː; hi] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .

He	staggered	into	the	room	and	sat	before	the	fire	,	trying	to	control	himself	.
他	交错	进入	这	房间	和	卫星	前	这	火	,	尝试	到	控制	他自己	.

他踉跄着走进房间，坐在火炉前，努力控制自己。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .

When	he	was	calmer	,	he	found	himself	clutching	the	box	.
什么时候	他	曾是	更平静	,	他	成立	他自己	紧握	这	盒子	.

等他平静下来后，发现自己紧紧地抱着那个盒子。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] .

He	threw	off	his	cloak	and	took	the	key	to	fit	it	into	the	lock	.
他	扔	离开	他的	披风	和	采取	这	钥匙	到	合身	它	进入	这	锁	.

他脱下斗篷，拿出钥匙去开锁。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

The	key	was	too	large	.
这	钥匙	曾是	也	大的	.

钥匙太大了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [fʌst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] .

In	vain	he	fussed	and	turned	—	it	would	not	go	in	.
在	徒劳	他	烦躁不安	和	转向	—	它	会	不是	去	在	.

他徒劳地翻来覆去地折腾——就是插不进去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɑːks] ; [ˈnʌθɪŋ] [ˈrætld] [ɔːr] [muːvd] .

He	shook	the	box	;	nothing	rattled	or	moved	.
他	摇晃	这	盒子	;	没有什么	摇晃	或者	已搬	.

他摇晃了一下盒子；里面没有任何东西晃动或移动。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

A	horrid	suspicion	crossed	his	mind	.
一个	可怕的	怀疑	交叉	他的	头脑	.

一个可怕的念头闪过他的脑海。

[wʌt] [ɪf] [ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ðə; ði] [ˈmʌni] !

What	if	Jacques	had	stolen	the	money	!
什么	如果	雅克	有	被盗	这	钱	!

如果雅克偷了钱呢！

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] !

What	if	there	was	nothing	in	the	box	!
什么	如果	那里	曾是	没有什么	在	这	盒子	!

如果盒子里什么都没有呢！

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈpoʊkər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [bɑːks] [ˈoʊpən] .

He	seized	the	poker	in	a	frenzy	and	beat	the	box	open	.
他	查获	这	扑克	在	一个	狂热	和	打	这	盒子	打开	.

他疯狂地抓起拨火棍，猛地打开了盒子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈempti] — [ˈempti] — [ˈempti] !

It	was	empty	—	empty	—	empty	!
它	曾是	空的	—	空的	—	空的	!

它空空如也——空空如也——空空如也！

[hɪz; ɪz] [hænd] [went] [raʊnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [məˈkænɪkli] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [kənˈdʒektʃər] .

His	hand	went	round	in	it	mechanically	,	while	he	gazed	,	wild	with	conjecture	.
他的	手	去	圆形的	在	它	机械地	,	尽管	他	凝视	,	荒野	和	推测	.

他机械地转动着手中的笔，目光灼灼地盯着它，心中充满了各种猜测。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

Then	,	with	an	oath	he	flung	the	box	on	the	fire	and	turned	away	.
然后	,	和	一个	誓言	他	扔	这	盒子	在	这	火	和	转向	离开	.

然后，他发誓把盒子扔进火里，转身就走。

[ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] [brændz] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	disturbed	brands	shot	a	glow	into	every	part	of	the	room	,
这	不安	品牌	射击	一个	辉光	进入	每一个	部分	的	这	房间	,

那些扰乱了秩序的品牌散发出光芒，照亮了房间的每个角落。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [sɔː] [baɪ][wʌn] [flæʃ] [ə; eɪ] [greɪ] ['pɜːrʒn] - [læm] [kæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , ['laɪɪŋ]

and	Louis	saw	by	one	flash	a	gray	Persian	-	lamb	cap	,	which	he	recognized	,	lying
和	路易斯	锯	经过	一	闪光	一个	灰色的	波斯语	-	羊肉	帽	,	哪个	他	认可	,	说谎

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

路易斯一眼就看到地上躺着一顶灰色的波斯羊羔皮帽，他认出了那是什么东西。

[baɪ][ðə; ði][nekst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] , ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

By	the	next	,	he	saw	the	head	,	from	which	it	had	rolled	,	pillowed	on	his
经过	这	下一个	,	他	锯	这	头	,	从	哪个	它	有	滚动	,	枕头	在	他的

[bʌŋk] .

bunk	.
假寐	.

下一刻，他看到滚落下来的头颅枕在他的铺位上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ['strɪkən] [dʌm] ;

He	tried	to	utter	a	cry	,	but	sank	into	his	chair	stricken	dumb	;
他	尝试	到	说出	一个	哭	,	但	沉没	进入	他的	椅子	受打击的	哑的	;

他想发出喊叫声，却瘫倒在椅子上，哑口无言；

[fɔːr; fər] [deθ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['sɔfənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['despərət] ['kʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ,

for	death	had	not	yet	softened	the	lines	of	desperate	cunning	on	the	face	,
为了	死亡	有	不是	然而	软化	这	线条	的	绝望的	狡猾	在	这	脸	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因为死亡尚未磨平他脸上绝望狡黠的线条，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][laɪf] ,

in	spite	of	the	scars	of	a	wild	life	,
在	尽管如此	的	这	疤痕	的	一个	荒野	生活	,

尽管身上留有野外生活的伤痕，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['hjuːgəu] ['ɑːmɔnd] [θeɪ'bfɪl] ['ruː] .

he	recognized	as	that	of	Hugo	Armand	Theophile	Rioux	.
他	认可	作为	那	的	雨果	阿曼德	泰奥菲勒	里乌	.

他认出这是雨果·阿曼德·泰奥菲勒·里乌的画像。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [kæp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

The	look	of	that	cap	as	he	had	seen	it	through	the	window	;
这	看	的	那	帽	作为	他	有	已见	它	通过	这	窗户	;

他透过窗户看到的那顶帽子的样子；

[ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

the	glimpse	he	had	of	it	a	few	minutes	ago	,
这	一瞥	他	有	的	它	一个	很少	分钟	前	,

他几分钟前瞥见的那一幕，

[wen] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] — [ded] ;

when	he	swept	his	knife	back	through	the	air	;	the	face	of	his	master	—	dead	;
什么时候	他	扫荡	他的	刀	后退	通过	这	空气	;	这	脸	的	他的	掌握	—	死的	;

当他挥刀向后划过空中时；他主人的脸——死了；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [duːpt] [ænd; ənd] [rɔbd] , [fɪkst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wer] [hiː; hi]

the	thought	of	himself	,	duped	and	robbed	,	fixed	him	in	his	chair	,	where	he
这	想法	的	他自己	,	受骗	和	被抢劫	,	固定的	他	在	他的	椅子	,	在哪里	他

[hʌŋ] [hæf] - ['laɪfləs] .

hung	half	-	lifeless	.
悬挂	一半	-	无生命	.

想到自己被欺骗和抢劫，他就呆坐在椅子上，半死不活地瘫在那里。

['evriθɪŋ] [riːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [gler] [hiː; hi] [sɔː] ['fiːdel] ,

Everything	reeled	before	him	,	but	in	a	dull	glare	he	saw	Fidele	,
一切	卷曲	前	他	,	但	在	一个	乏味的	强光	他	锯	菲德尔	,

眼前的一切都在旋转，但在昏暗的光线中，他看到了菲德尔。

[hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [pɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['kiːnli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

his	nose	between	his	extended	paws	,	and	his	eyes	fixed	keenly	upon	him	.
他的	鼻子	之间	他的	扩展	爪子	,	和	他的	眼睛	固定的	敏锐地	之上	他	.

他的鼻子夹在伸出的爪子之间，眼睛紧紧地盯着他。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [gliːm] ,

They	seemed	to	pierce	him	to	the	soul	,	until	their	gleam	,
他们	似乎	到	刺穿	他	到	这	灵魂	,	直到	他们的	闪耀	,

它们仿佛刺穿了他的灵魂，直到它们的光芒，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

which	had	followed	him	for	so	many	years	,
哪个	有	随后	他	为了	所以	许多	年	,

这件事已经伴随他多年了，

['feɪdɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪnz] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [en'gʌlft] [ɪn][wʌn] [ɪn'tens] ,

faded	out	with	all	the	familiar	lines	and	corners	of	his	room	,	engulfed	in	one	intense	,
褪色	出去	和	全部	这	熟悉的	线条	和	角落	的	他的	房间	,	吞噬	在	一	激烈的	,

房间里所有熟悉的线条和角落都渐渐消失，被一种强烈的……所吞噬。

['pælpɪteɪtɪŋ] [laɪt] .

palpitating	light	.
心悸	光	.

悸动的光芒。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [broʊk]['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjəri]

The	people	who	broke	open	the	house	saw	the	unexplained	tragedy	of	the	Seigniory
这	人们	WHO	打破	打开	这	房子	锯	这	无法解释	悲剧	的	这	领地

,

,

,

破门而入的人们目睹了领地发生的无法解释的悲剧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['fiːdel] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['evər] [siːn] [ə'gen] .

but	they	did	not	find	Fidele	,	nor	was	he	ever	seen	again	.
但	他们	做过	不是	寻找	菲德尔	,	也不	曾是	他	曾经	已见	再次	.

但他们没有找到菲德尔，之后也再没有人见过他。

['dʒəuzifiːn] [lɑː'broʊsi] .

JOSEPHINE	LABROSSE	.
约瑟芬	拉布罗斯	.

约瑟芬·拉布罗斯。

“ [dʒeɪ]

“	J
〃	J

“J

-

OSEPHINE
-

约瑟芬

, ” [sed] ['mædəm] [lɑː'broʊsi] , ['kwaɪətli] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] — “ ['dʒəuzifiːn] , [wiː; wi][mʌst; məst]

,	”	said	Madame	Labrosse	,	quietly	,	through	her	tears	—	“	Josephine	,	we	must
,	”	说	夫人	拉布罗斯	,	悄悄	,	通过	她	眼泪	—	“	约瑟芬	,	我们	必须

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

set	up	a	little	shop	.
放	向上	一个	小的	店铺	.

“,”拉布罗斯夫人含着泪平静地说，“约瑟芬，我们必须开一家小店。”

” [sed] ['dʒəuzifiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , “ ['evri] [wʌn] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

”	Said	Josephine	,	with	a	movement	of	despair	,	“	Every	one	sets	up	a	little	shop	.
”	说	约瑟芬	,	和	一个	移动	的	绝望	,	“	每一个	一	套	向上	一个	小的	店铺	.

”

”

”

约瑟芬绝望地说：“每个人都开一家小店。”

“ [truː] , [ænd; ənd] [wʌt] ['evri] [wʌn] [dʌz] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] . ”

“	True	,	and	what	every	one	does	we	must	do	.	”
“	真的	,	和	什么	每一个	一	做	我们	必须	做	.	”

“没错，别人做的事，我们也必须做。”

“ [bʌt; bət][nɑːt] ['evri] [wʌn] [sək'siːdz] , [ænd; ənd]['aʊərz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] . ”

“	But	not	every	one	succeeds	,	and	ours	would	be	a	very	little	shop	.	”
“	但	不是	每一个	一	成功	,	和	我们的	会	是	一个	非常	小的	店铺	.	”

“但并非每个人都能成功，我们的店也只能开得很小。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] . ”

“	There	are	some	other	things	we	could	do	.	”
“	那里	是	一些	其他	事物	我们	可以	做	.	”

“我们还可以做其他一些事情。”

“ ['mæmə] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] , “ [duː][nɑːt] [der] !

“	Mamma	,	”	said	Josephine	,	“	do	not	dare	!
“	妈妈	,	”	说	约瑟芬	,	“	做	不是	敢	!

“妈妈，”约瑟芬说，“你不敢！”

[let] [ˌjuː 'es] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

Let	us	set	up	a	little	shop	.
让	我们	放	向上	一个	小的	店铺	.

我们来开个小店吧。

” [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] [aʊt] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] .

”	And	accordingly	the	front	room	was	cleared	out	and	transformed	.
”	和	因此	这	正面	房间	曾是	已清除	出去	和	转变	.

于是，前厅被清空并进行了改造。

[wʌt] [ker] [ðeɪ] [tʊk] !

What	care	they	took	!
什么	关心	他们	采取	!

他们真是太细心了！

[haʊ] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] ,

How	clean	it	all	was	when	they	were	at	last	ready	for	customers	,
如何	干净的	它	全部	曾是	什么时候	他们	是	在	最后的	准备好	为了	顾客	,

当他们终于准备好迎接顾客时，一切都干净得一尘不染。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪn] .

even	to	a	diminutive	sign	.
甚至	到	一个	小字	符号	.

甚至包括最小的标志。

“ [maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wɪl] [weɪt] ? ” [æskt] ['mædəm] [lɑː'broʊsi] .

“	My	daughter	,	who	will	wait	?	”	asked	Madame	Labrosse	.
”	我的	女儿	,	WHO	将要	等待	?	”	问	夫人	拉布罗斯	.

“我的女儿，谁来等呢？”拉布罗斯夫人问道。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] , ” ['ænsər] ['dʒəuzifiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	I	will	wait	,	”	answered	Josephine	,	and	she	hung	her	bird	in	the	window	,
”	我	将要	等待	,	”	回答	约瑟芬	,	和	她	悬挂	她	鸟	在	这	窗户	,

“我会等的，”约瑟芬回答道，然后把她的鸟挂在了窗户上。

[pʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

put	the	door	ajar	,	and	waited	.
放	这	门	半开	,	和	等待	.

把门虚掩着，然后等待。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blɑːnʃ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪts] [sprɪŋ] [sɔːŋ] .

That	was	in	the	early	summer	,	before	the	Blanche	had	forgotten	its	spring	song	.
那	曾是	在	这	早期的	夏天	,	前	这	布兰奇	有	被遗忘的	它是	春天	歌曲	.

那是在初夏，白花椴树还没有忘记它的春日歌声。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] , “ [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [sək'siːd] . ”

“	Mother	,	”	said	Josephine	,	“	we	belong	to	the	people	who	do	not	succeed	.	”
”	母亲	,	”	说	约瑟芬	,	“	我们	属于	到	这	人们	WHO	做	不是	成功	.	”

“母亲，”约瑟芬说，“我们属于那些没有成功的人。”

“ [truː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [lɑː'broʊsi] , [dɪs'kɑːnsələtli] .

“	True	!	”	replied	Madame	Labrosse	,	disconsolately	.
”	真的	!	”	回复	夫人	拉布罗斯	,	沮丧地	.

“没错！”拉布罗斯夫人沮丧地回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] ,

“	But	we	must	live	,	and	there	is	the	mother	,
”	但	我们	必须	居住	,	和	那里	是	这	母亲	,

但我们必须活下去，而且还有母亲，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [sæt] ,

”	and	she	cast	her	eyes	to	the	corner	where	her	own	mother	sat	,
”	和	她	投掷	她	眼睛	到	这	角落	在哪里	她	自己的	母亲	卫星	,

“然后她将目光投向角落里她母亲坐着的地方，

['drɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][paɪp] ,

drawing	at	her	pipe	,
绘画	在	她	管道	,

她抽着烟斗，

[soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪðərd] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt]

so	dark	and	withered	as	to	look	like	a	piece	of	punk	that	had	caught
所以	黑暗的	和	干枯	作为	到	看	喜欢	一个	片	的	朋克	那	有	捕捉

['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf][ɪn] [smoʊk] .

fire	and	was	going	off	in	smoke	.
火	和	曾是	去	离开	在	抽烟	.

它又黑又枯，看起来就像一块着火的朋克摇滚乐，正在冒着烟。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”

“	But	there	are	some	things	we	can	do	.	”
”	但	那里	是	一些	事物	我们	能	做	.	”

“但是我们还是可以做些事情的。”

“ ['mæmə] , [duː][nɑːt] [der] !

“	Mamma	,	do	not	dare	!
”	妈妈	,	做	不是	敢	!

“妈妈，你不敢！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [lɑː'broʊsi] [derd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [went]

"	But	this	time	Madame	Labrosse	dared	,	and	she	put	on	her	cloak	and	went
"	但	这	时间	夫人	拉布罗斯	敢于	,	和	她	放	在	她	披风	和	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

into	the	city	.
进入	这	城市	.

“但这一次，拉布罗斯夫人胆子大了，她披上斗篷，走进了城里。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] , [bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp]

When	she	came	back	her	face	was	radiant	,	but	Josephine	cried	herself	to	sleep
什么时候	她	来了	后退	她	脸	曾是	辐射状	,	但	约瑟芬	哭	她自己	到	睡觉

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

她回来的时候容光焕发，但那天晚上约瑟芬却哭着睡着了。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blɑːnʃ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪts] [sprɪŋ] [sɔːŋ] .

All	this	was	in	the	early	March	,	before	the	Blanche	had	learned	its	spring	song	.
全部	这	曾是	在	这	早期的	行进	,	前	这	布兰奇	有	学习	它是	春天	歌曲	.

这一切都发生在三月初，那时白花椋鸟还没有学会它的春之歌。

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpiŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

In	truth	,	if	the	shopkeeping	had	been	a	failure	,
在	真相	,	如果	这	店铺经营	有	到过	一个	失败	,

事实上，如果这家店的经营失败了，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] [ɔːr] ['mædəm] [lɑː'broʊsi] ?

was	it	the	fault	of	Josephine	or	Madame	Labrosse	?
曾是	它	这	过错	的	约瑟芬	或者	夫人	拉布罗斯	?

是约瑟芬的错还是拉布罗斯夫人的错?

[ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ,

Their	window	was	brighter	than	other	shop	-	windows	,
他们的	窗户	曾是	更亮	比	其他	店铺	-	视窗	,

他们的橱窗比其他商店的橱窗更明亮。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ,

and	one	would	have	thought	that	people	would	have	come	in	,
和	一	会	有	想法	那	人们	会	有	来	在	,

人们原本以为会有人进来，

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [aɪz] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər][bɜːrd] [sɪŋ] .

if	only	to	look	at	the	sweet	eyes	of	Josephine	and	hear	her	bird	sing	.
如果	仅有的	到	看	在	这	甜的	眼睛	的	约瑟芬	和	听到	她	鸟	唱歌	.

哪怕只是为了看看约瑟芬那双甜美的眼睛，听听她的鸟儿歌唱。

[bʌt; bət] , [noʊ] !

But	,	no	!
但	,	不	!

但是，不!

[ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæd; həd][ðə; ði]['kændi] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt]

In	vain	for	months	had	the	candy	hearts	and	the	red	-	and	-	white
在	徒劳	为了	几个月	有	这	糖果	心	和	这	红色的	-	和	-	白色的

['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

walking	-	sticks	hung	in	the	window	.
步行	-	棍子	悬挂	在	这	窗户	.

几个月来，糖果心和红白相间的拐杖一直徒劳地挂在窗户上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ðæt]

It	was	the	crumble	and	crash	of	one	of	these	same	walking	-	sticks	that
它	曾是	这	崩溃	和	碰撞	的	一	的	这些	相同的	步行	-	棍子	那

[hæd; həd] ['stɑːrtld] ['dʒəuzifiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

had	startled	Josephine	into	the	confession	that	the	shop	was	not	a	success	.
有	惊慌	约瑟芬	进入	这	忏悔	那	这	店铺	曾是	不是	一个	成功	.

正是其中一根手杖的断裂和撞击声，让约瑟芬惊恐地承认，这家店并不成功。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd] ['mædəm] [lɑː'brəʊsi] [pleɪst] ['stiːmɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] [ɪn][ðə; ði]

In	vain	had	Madame	Labrosse	placed	steaming	plates	of	pork	and	beans	in	the
在	徒劳	有	夫人	拉布罗斯	放置	蒸煮	盘子	的	猪肉	和	豆子	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

拉布罗斯夫人徒劳地把热气腾腾的猪肉豆子放在窗台上。

[ðer; ðər]['seɪvər]['oʊnli] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [biːdz] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] ,

Their	savor	only	went	up	and	rested	in	beads	on	the	pane	,
他们的	品尝	仅有的	去	向上	和	休息	在	珠子	在	这	窗格	,

它们的香味只剩下上升的痕迹，凝结成珠子落在玻璃板上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['stɪf(ə)n][ænd; ənd] [groʊ] [koʊld][ɪn]['proʊtest] [ə'genst]

making	a	veil	behind	which	they	could	stiffen	and	grow	cold	in	protest	against
制作	一个	面纱	在后面	哪个	他们	可以	变硬	和	生长	寒冷的	在	反对	反对

[æn; ən] [ˌʌnə'priːʃətiv] ['pʌblɪk] .

an	unappreciative	public	.
一个	不懂感恩的	民众	.

他们筑起一道面纱，躲在面纱后面变得僵硬冰冷，以此抗议不领情的公众。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] - ['goʊldən] - [braʊn] , [krɪsp] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [gruː]

In	vain	had	she	made	latire	golden	-	brown	,	crisp	,	and	delicate	;	it	only	grew
在	徒劳	有	她	制成	-	金的	-	棕色的	,	脆	,	和	精美的	;	它	仅有的	生长

['miːli] [ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ,

mealy	and	unresisting	,
粉状	和	毫无抵抗力	,

她徒劳地将面饼烤成了金棕色、酥脆、嫩滑的样子；结果面饼却变得粉粉的、没有嚼劲。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ʌtərli] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][baɪ] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	Josephine	was	in	danger	of	utterly	spoiling	her	complexion	by	eating	it
和	约瑟芬	曾是	在	危险	的	完全地	破坏	她	肤色	经过	吃	它

.

:
.

约瑟芬吃了它，差点把她的皮肤彻底毁了。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed] ['mædəm] [lɑː'brəʊsi] .

“	There	must	be	something	wrong	with	the	window	,	”	said	Madame	Labrosse	.
”	那里	必须	是	某物	错误的	和	这	窗户	,	”	说	夫人	拉布罗斯	.

“窗户肯定有问题，”拉布罗斯夫人说。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] ,

“	Well	,	I	will	walk	out	and	see	,	”	said	Josephine	,
”	出色地	,	我	将要	走	出去	和	看	,	”	说	约瑟芬	,

“好吧，我出去看看，”约瑟芬说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	she	came	sauntering	past	with	as	little	concern	as	possible	.
和	她	来了	闲逛	过去的	和	作为	小的	忧虑	作为	可能的	.

她大摇大摆地走了过去，一副毫不在意的样子。

“ ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

“	Mother	,	there	is	nothing	wrong	with	the	window	.	”
”	母亲	,	那里	是	没有什么	错误的	和	这	窗户	.	”

“妈妈，窗户没问题。”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

[aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] ['mædəm] [lɑː'broʊsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][tɜːrn] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [baɪ] .

I	will	try	,	”	said	Madame	Labrosse	,	and	she	in	turn	came	sauntering	by	.
我	将要	尝试	,	”	说	夫人	拉布罗斯	,	和	她	在	转动	来了	闲逛	经过	.

“我会试试的，”拉布罗斯夫人说着，便踱步走了过来。

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['tʃænsɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə]

But	Josephine	had	stood	in	the	door	,	and	her	mother	,	chancing	first	to
但	约瑟芬	有	站立	在	这	门	,	和	她	母亲	,	机会	第一的	到

[kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

catch	sight	of	her	,
抓住	视线	的	她	,

但约瑟芬站在门口，她的母亲碰巧先看到了她。

[lɔːst][hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['bjuːti] [ʌv; əv]

lost	her	view	of	the	window	in	her	surprise	at	the	anxious	beauty	of
丢失的	她	看法	的	这	窗户	在	她	惊喜	在	这	焦虑的	美丽	的

[hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [feɪs] .

her	daughter's	face	.
她	女儿的	脸	.

她被女儿脸上焦虑而美丽的神情所吸引，以至于失去了看向窗外的视线。

“ [wel] ! ['mæmə] . ”

“	Well	!	mamma	.	”
”	出色地	!	妈妈	.	”

“好！妈妈。”

“ ['dʒəuzifiːn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn]

“	Josephine	,	why	did	you	stand	in	the	door	?	”	asked	her	mother	,	kissing	her	on
”	约瑟芬	,	为什么	做过	你	站立	在	这	门	?	”	问	她	母亲	,	接吻	她	在

['iːðər] [tʃiːk] .

either	cheek	.
任何一个	脸颊	.

“约瑟芬，你为什么站在门口？”她母亲问道，并亲吻了她的双颊。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? ” [pə'sistid] ['dʒəuzifiːn] .

“	But	the	window	?	”	persisted	Josephine	.
”	但	这	窗户	?	”	持续	约瑟芬	.

“可是窗户呢？”约瑟芬追问道。

“ [let] [ðə; ði] [fiːnd] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ['dʒoʊsəˌfiːnz]

“	Let	the	fiend	fly	away	with	the	window	!	”	said	her	mother	;	and	Josephine's
”	让	这	恶魔	飞	离开	和	这	窗户	!	”	说	她	母亲	;	和	约瑟芬的

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

“让那恶魔带着窗户飞走吧！”她母亲说；约瑟芬的鸟儿，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksent] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] ['rekləs] [sɔːŋ] .

catching	the	defiance	of	the	accent	,	burst	into	a	snatch	of	reckless	song	.
捕捉	这	蔑视	的	这	口音	,	爆裂	进入	一个	抢夺	的	鲁莽	歌曲	.

听出对方口音中的挑衅意味，他不由自主地唱起了一小段肆无忌惮的歌。

[naʊ] [ðæt] ['mædəm] [lɑː'broʊsi] [hæd; həd] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] , ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Now	that	Madame	Labrosse	had	dared	so	much	,	Josephine	was	not	to	be
现在	那	夫人	拉布罗斯	有	敢于	所以	很多	,	约瑟芬	曾是	不是	到	是

[ˌaʊt'dʌn] ,

outdone	,
胜过	,

既然拉布罗斯夫人胆子这么大，约瑟芬也不甘示弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [soʊ] .

and	she	commenced	to	sew	.
和	她	开始	到	缝	.

于是她开始缝纫。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

Her	mother	always	went	away	early	in	the	morning	and	came	back	before	noon	,
她	母亲	总是	去	离开	早期的	在	这	早晨	和	来了	后退	前	中午	,

她母亲总是清晨很早就出门，中午之前就回来了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['dʒəuzifiːn] ['soʊɪŋ] .

and	one	day	she	caught	Josephine	sewing	.
和	一	天	她	捕捉	约瑟芬	缝纫	.

有一天，她撞见约瑟芬在缝纫。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ðiˌ] [wɜːrk] .

She	snatched	the	work	.
她	抢夺	这	工作	.

她抢走了那份工作。

“ ['dʒəuzifiːn] , [duː][nɑːt] [der] !

“	Josephine	,	do	not	dare	!
”	约瑟芬	,	做	不是	敢	!

约瑟芬，你敢！

” [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ]

”	When	she	next	found	her	at	work	she	said	nothing	,	but	instead	of	kissing
”	什么时候	她	下一个	成立	她	在	工作	她	说	没有什么	,	但	反而	的	接吻

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

“当她下次在工作场所找到她时，她什么也没说，但也没有亲吻她的脸颊，

[kɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

kissed	her	fingers	.
亲吻	她	手指	.

亲吻了她的手指。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [siːmd] ['nevər] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ?

But	why	was	it	that	trouble	seemed	never	very	far	away	?
但	为什么	曾是	它	那	麻烦	似乎	绝不	非常	远的	离开	?

但为什么麻烦似乎总是如影随形呢?

['dʒəuzifiːn] ['soʊd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] ['stɪtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] ,

Josephine	sewed	so	hard	that	she	commenced	to	take	stitches	in	her	side	,
约瑟芬	缝制的	所以	难的	那	她	开始	到	拿	针脚	在	她	边	,

约瑟芬缝纫得太用力，以至于开始割伤了自己的肋部。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mædəm] [lɑː'broʊsi] [fel] [sɪk] — [soʊ] [sɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]

and	of	a	sudden	Madame	Labrosse	fell	sick	—	so	sick	that	she	could	not	do
和	的	一个	突然	夫人	拉布罗斯	跌倒	生病的	—	所以	生病的	那	她	可以	不是	做

[hɜːr; hər][wɜːrk] ,

her	work	,
她	工作	,

突然间，拉布罗斯夫人病倒了——病得很重，以至于无法工作。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifi:n] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

and	Josephine	had	to	go	to	the	city	with	a	message	.
和	约瑟芬	有	到	去	到	这	城市	和	一个	信息	.

约瑟芬必须带着消息去城里。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [dɔ:z] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [neɪmz] ;

Her	heart	beat	as	she	passed	the	office	-	doors	covered	with	strange	names	;
她	心	打	作为	她	通过了	这	办公室	-	门	涵盖	和	奇怪的	姓名	;

她经过写满陌生名字的办公室大门时，心跳加速；

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

her	heart	stopped	beating	when	she	came	to	the	right	one	.
她	心	停止	殴打	什么时候	她	来了	到	这	正确的	一	.

当她找到对的人时，她的心跳都停止了。

[ʃi:; ʃi] [tæpt] ['tɪmɪdli] .

She	tapped	timidly	.
她	轻敲	胆怯地	.

她怯怯地敲了敲。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [kʌm] [ɪn] !

Some	one	called	out	,	“	Come	in	!
一些	一	称为	出去	,	“	来	在	!

有人喊道：“进来！”

” [ænd; ənd] ['dʒəuzifi:n] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

”	and	Josephine	pushed	open	the	door	.
”	和	约瑟芬	推动	打开	这	门	.

约瑟芬推开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

There	was	a	sudden	stir	in	the	room	.
那里	曾是	一个	突然	搅拌	在	这	房间	.

房间里突然一阵骚动。

[ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - [klɑ:ks] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk] .

The	lawyers	'	clerks	looked	up	,	and	then	tried	to	go	on	with	their	work	.
这	律师	-	职员	看起来	向上	,	和	然后	尝试	到	去	在	和	他们的	工作	.

律师助理们抬起头，然后继续工作。

[ə; eɪ] [ˌsu:pər'sɪliəs] [jʌŋ] [mæn] [mɪnst] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifi:n] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] .

A	supercilious	young	man	minced	forward	,	and	Josephine	gave	her	message	.
一个	傲慢	年轻的	男人	剁碎	向前	,	和	约瑟芬	给予	她	信息	.

一个傲慢的年轻人踱步上前，约瑟芬传达了她的信息。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [raɪt] ,

The	clerks	pretended	to	write	,
这	职员	假装	到	写	,

职员们假装在写字，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [roʊt] ['dʒoʊsəˌfi:nz] [wɜ:rdz]['ɪntu:][ə; eɪ] [li:s] [ðæt] [hi:; hi]

but	the	only	one	who	was	working	wrote	Josephine's	words	into	a	lease	that	he
但	这	仅有的	一	WHO	曾是	在职的	写道	约瑟芬的	字	进入	一个	租	那	他

[wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] — “ [ðə; ði] [sed] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] ['kænɑ:t] [kʌm] .

was	drawing	—	“	the	said	party	of	the	second	part	cannot	come	.
曾是	绘画	—	“	这	说	派对	的	这	第二	部分	不能	来	.

但唯一还在工作的人把约瑟芬的话写进了他正在起草的租赁合同中——“第二方当事人不能来。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌsu:pər'sɪliəs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [æskt] :

”	When	she	went	away	,	he	leaned	over	the	supercilious	young	man	and	asked	:
”	什么时候	她	去	离开	,	他	倾斜	超过	这	傲慢	年轻的	男人	和	问	:

她走后，他俯身对着那个傲慢的年轻人问道：

“ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ? ”
“ Where did she say she lived ? ”
” 在哪里 做过 她 说 她 居住地 ? ”

“她说她住在哪儿？”

“ [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈrenəd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [læft] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərər] .
“ At St . Renard , ” said the young man ; at which every one laughed , except his inquirer .
” 在 英石 . 雷纳德 , ” 说 这 年轻的 男人 ; 在 哪个 每一个 一 笑了 , 除了 他的 询问者 .

“在圣雷纳尔，”年轻人说道；除了询问他的人之外，大家都笑了。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [stʊd] .
He sat back in his chair , peering through his glasses at the place where Josephine had stood .
他 卫星 后退 在 他的 椅子 , 窥视 通过 他的 眼镜 在 这 地方 在哪里 约瑟芬 有 站立 .

他靠在椅背上，透过眼镜凝视着约瑟芬刚才站立的地方。

[ˌes ˈtiː] . [ˈrenəd] — [ˌes ˈtiː] . [ˈrenəd] ; [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] ?
St . Renard — St . Renard ; was there ever such a saint in the calendar ?
英石 . 雷纳德 — 英石 . 雷纳德 ; 曾是 那里 曾经 这样的 一个 圣 在 这 日历 ?

圣雷纳尔——圣雷纳尔；历史上真的有这样一位圣人吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?
was there ever such a suburb to the city ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 市郊 到 这 城市 ?

城市郊区曾经存在过吗?

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [streɪt] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
When he left the office he walked as straight home as he could go .
什么时候 他 左边 这 办公室 他 步行 作为 直的 家 作为 他 可以 去 .

他离开办公室后，径直往家走去。

[hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [maɪ] ['mʌðər] , ['mædəm] [lɑːˈbroʊsi] , ['biːɪŋ] [sɪk] , ['kænɑːt] [kʌm] ;
He kept repeating Josephine's words to himself : “ My mother , Madame Labrosse , being sick , cannot come ;
他 保留 重复 约瑟芬的 字 到 他自己 : ” 我的 母亲 , 夫人 拉布罗斯 , 存在 生病的 , 不能 来 ;

他不停地在心里重复约瑟芬的话：“我的母亲拉布罗斯夫人生病了，不能来；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ” — [ˌes ˈtiː] .
she lives at ” — St .
她 生活 在 ” — 英石 .

她住在”——圣。

['renəd] ?
Renard ?
雷纳德 ?

雷纳德?

[noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][ˌes ˈtiː] . ['renəd] .
No , no ; not St . Renard .
不 , 不 ; 不是 英石 . 雷纳德 .

不，不；不是圣雷纳尔。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] [fɔːr; fər][ten] [jɪrz]

When	he	had	arrived	at	the	house	,	where	he	had	boarded	for	ten	years
什么时候	他	有	到达的	在	这	房子	,	在哪里	他	有	登机	为了	十	年

,

,

,

当他到达他寄宿了十年的那所房子时，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

he	went	up	to	his	room	,	and	did	not	come	down	until	the	next	morning	.
他	去	向上	到	他的	房间	,	和	做过	不是	来	向下	直到	这	下一个	早晨	.

他上楼回房间，直到第二天早上才下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ɪn] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

When	he	had	shut	himself	in	,	he	commenced	to	rummage	in	his	trunk	,
什么时候	他	有	关闭	他自己	在	,	他	开始	到	临检	在	他的	树干	,

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

他把自己关在屋里后，开始翻找他的箱子，最后，

[ˈæftər] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt] ,

after	tossing	everything	about	,	he	gave	a	cry	of	joy	and	pulled	out	a	flat	,
后	抛掷	一切	关于	,	他	给予	一个	哭	的	喜悦	和	拉	出去	一个	平坦的	,

[θɪn] [bʊk] .

thin	book	.
薄的	书	.

他把所有东西都翻了个遍，然后欢呼一声，掏出了一本扁平的薄书。

[hiː; hi] [spred] [ðɪs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] .

He	spread	this	out	on	the	table	and	turned	the	leaves	.
他	传播	这	出去	在	这	桌子	和	转向	这	树叶	.

他把这些东西摊在桌子上，然后翻动书页。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [vəːsiz] , [ˈkɑːpɪd] [baɪ] [hɪmˈself] .

On	the	first	page	were	some	verses	,	copied	by	himself	.
在	这	第一的	页	是	一些	诗句	,	复制	经过	他自己	.

第一页上是他自己抄写的几首诗。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪluːˈets] ,

The	rest	of	the	book	was	full	of	silhouettes	,
这	休息	的	这	书	曾是	满的	的	轮廓	,

这本书的其余部分全是剪影，

[kʌt] [frʌm; frəm] [blæk] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpeɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] .

cut	from	black	paper	and	pasted	on	the	white	.
切	从	黑色的	纸	和	粘贴	在	这	白色的	.

用黑纸剪下来，粘贴在白色纸上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪzərz] [hiː; hi] [kəˈmenst]

He	found	a	fragment	of	this	paper	,	and	taking	his	scissors	he	commenced
他	成立	一个	分段	的	这	纸	,	和	采取	他的	剪刀	他	开始

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	cut	it	.
到	切	它	.

他找到一小块纸片，拿起剪刀开始剪。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

It	took	the	form	of	a	face	;	but	,	alas	!
它	采取	这	形式	的	一个	脸	;	但	,	唉	!

它呈现出一张脸的形状；但是，唉！

[nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː][drɑːp][ɪn] [dɪˈsper] .

not	**the**	**face**	**that**	**was**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**he**	**let**	**it**	**drop**	**in**	**despair**	**.**
不是	这	脸	那	曾是	在	他的	头脑	,	和	他	让	它	降低	在	绝望	.

但他脑海中浮现的却是另一张脸，他绝望地任由它掉落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在维格村(In the Village of Viger)
第5/6页

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

Then	he	tried	to	sleep	,	but	he	could	not	sleep	.
然后	他	尝试	到	睡觉	,	但	他	可以	不是	睡觉	.

然后他试着睡觉，但却睡不着。

[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [kept] ['rʌnɪŋ] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['hezɪteɪt] [æt; ət]

Through	his	head	kept	running	Josephine's	message	,	and	he	would	hesitate	at
通过	他的	头	保留	跑步	约瑟芬的	信息	,	和	他	会	犹豫	在

[ˌes 'tiː] . ['renəd] ,

St	.	Renard	,
英石	.	雷纳德	,

约瑟芬的消息不断在他脑海中回响，他在圣雷纳尔教堂犹豫不决。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

trying	to	remember	what	she	had	said	.
尝试	到	记住	什么	她	有	说	.

努力回想她之前说过什么。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] .

At	last	he	slept	and	had	a	dream	.
在	最后的	他	睡着了	和	有	一个	梦	.

最后他睡着了，做了一个梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [gruː] ['nɛroʊɚ] [ænd; ənd]

He	dreamed	that	he	was	sailing	down	a	stream	which	grew	narrower	and
他	梦见	那	他	曾是	帆船	向下	一个	溪流	哪个	生长	较窄	和

['nɛroʊɚ] .

narrower	.
较窄	.

他梦见自己乘船顺流而下，溪流越来越窄。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [boʊt] [stɑːpt] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - ['liliz] .

At	last	his	boat	stopped	amid	a	tangle	of	weeds	and	water	-	lilies	.
在	最后的	他的	船	停止	之中	一个	纠纷	的	杂草	和	水	-	百合花	.

最后，他的船停在了一片杂草和睡莲丛中。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['frɑːgz] ,

All	around	him	on	the	broad	leaves	was	seated	a	chorus	of	frogs	,
全部	大约	他	在	这	广阔	树叶	曾是	坐着	一个	合唱	的	青蛙	,

他周围宽大的树叶上栖息着一群青蛙，它们像合唱团一样鸣叫着。

['sɪŋɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

singing	out	something	at	the	top	of	their	voices	.
歌唱	出去	某物	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

他们扯着嗓子高声歌唱。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðen] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [wət'evər] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ,

Then	,	little	by	little	,	whatever	the	word	was	,
然后	,	小的	经过	小的	,	任何	这	单词	曾是	,

然后，一点一点地，不管那是什么词，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [hjuːdʒ] ['feloʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] “

it	grew	more	distinct	until	one	huge	fellow	opened	his	mouth	and	roared	out	“
它	生长	更多的	清楚的	直到	一	巨大的	同伴	打开	他的	嘴	和	咆哮	出去	”

['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] !

Viger	!
维格	!

声音越来越清晰，直到一个身材魁梧的家伙张开嘴，咆哮道：“维格！”

” [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [waɪd] [ə'weɪk] .

”	which	brought	him	wide	awake	.
”	哪个	带来	他	宽的	醒	.

这让他彻底清醒过来。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	repeated	the	word	aloud	,	and	it	echoed	in	his	ears	,
他	重复	这	单词	大声	,	和	它	回声	在	他的	耳朵	,

他大声重复了一遍那个词，那个词在他耳边回荡。

['groʊɪŋ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ænd; ənd] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs]

growing	softer	and	softer	until	it	grew	beautiful	enough	to	fill	a	place
生长	更柔和	和	更柔和	直到	它	生长	美丽的	足够的	到	充满	一个	地方

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] — “ [maɪ] ['mʌðər] ,

in	his	recollections	and	complete	the	sentence	—	“	My	mother	,
在	他的	回忆	和	完全的	这	句子	—	“	我的	母亲	,

越来越柔和，直到变得足够美丽，足以占据他记忆中的一个位置，并完成这句话——“我的母亲，

['mædəm] [lɑː'broʊsi] , ['biːɪŋ] [sɪk] , ['kænɑːt] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] .

Madame	Labrosse	,	being	sick	,	cannot	come	;	she	lives	at	Viger	.
夫人	拉布罗斯	,	存在	生病的	,	不能	来	;	她	生活	在	维格	.

拉布罗斯夫人生病了，不能来；她住在维杰。

” [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] , ['vɪktər] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ker] .

”	The	next	Sunday	,	Victor	dressed	himself	with	care	.
”	这	下一个	星期日	,	胜利者	穿着	他自己	和	关心	.

下一个星期天，维克多精心打扮了一番。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] - ['velvɪt] [koʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	put	on	a	new	peuce	-	velvet	coat	,	which	had	just	come	home	from	the
他	放	在	一个	新的	佩斯	-	天鹅绒	外套	,	哪个	有	只是	来	家	从	这

['teɪlərz] ,

tailor's	,
裁缝	,

他穿上一件刚从裁缝店取回来的新绒面革外套，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] .

and	started	for	Viger	.
和	开始	为了	维格	.

然后开始为维格尔效力。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['mædəm] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər]

What	he	said	when	he	found	Madame	Labrosse's	he	could	never	distinctly	remember
什么	他	说	什么时候	他	成立	夫人	-	他	可以	绝不	明显地	记住

.

:
.

他找到拉布罗斯夫人时说了些什么，他始终记不清了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , ['æftər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

The	first	impression	he	received	,	after	a	return	of	consciousness	,
这	第一的	印象	他	已收到	,	后	一个	返回	的	意识	,

他恢复意识后得到的第一印象是：

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ['veri] ['laʊdli] — [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪts][keɪdʒ]

was	of	a	bird	singing	very	loudly	—	so	loudly	that	it	seemed	as	if	its	cage
曾是	的	一个	鸟	歌唱	非常	高声	—	所以	高声	那	它	似乎	作为	如果它是	笼	

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] ,

was	his	head	,
曾是	他的	头	,

那是一只鸟在大声鸣叫——声音大到仿佛它的笼子就是它的头。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] .

and	that	,	in	addition	to	singing	,	it	was	beating	against	the	bars	.
和	那	,	在	添加	到	歌唱	,	它	曾是	殴打	反对	这	酒吧	.

而且，除了唱歌之外，它还在敲打铁栏杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['nɜːrvəs] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ,

He	was	less	nervous	the	next	time	he	came	,
他	曾是	较少的	紧张的	这	下一个	时间	他	来了	,

他下次来的时候就没那么紧张了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]

and	the	oftener	he	came	the	more	he	wondered	at	the	sweetness	of
和	这	更频繁	他	来了	这	更多的	他	想知道	在	这	甜味	的

['dʒoʊsəˌfiːnz] [feɪs] .

Josephine's	face	.
约瑟芬的	脸	.

他来的次数越多，就越惊叹于约瑟芬甜美的容颜。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

At	last	he	grew	dumb	with	admiration	.
在	最后的	他	生长	哑的	和	钦佩	.

最后，他惊叹得说不出话来。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] , [ðɪs] ['vɪktər] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

“	He	is	very	quiet	,	this	Victor	of	yours	.	”
”	他	是	非常	安静的	,	这	胜利者	的	你的	.	”

“你们的这位维克托很安静。”

“ ['mæmə] ! ” [sed] ['dʒəuzifiːn] , ['kɑːnʃəsli] .

“	Mamma	!	”	said	Josephine	,	consciously	.
”	妈妈	!	”	说	约瑟芬	,	有意识地	.

“妈妈！”约瑟芬有意识地说道。

“ [dʌz] [hiː; hi] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ? ”

“	Does	he	never	say	a	word	?	”
”	做	他	绝不	说	一个	单词	?	”

“他难道一句话都不说吗？”

“ [waɪ] , [jes] . ”

“	Why	,	yes	.	”
”	为什么	,	是的	.	”

“是的。”

“ [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	Now	,	what	does	he	say	?	”
”	现在	,	什么	做	他	说	?	”

“现在，他说了什么？”

“ ['mæmə] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'membər] ? ”

“	Mamma	,	how	can	I	remember	?	”
”	妈妈	,	如何	能	我	记住	?	”

“妈妈，我怎么才能记得呢？”

“ [wel] , [traɪ] , ['dʒəuzifi:n] . ”
“ **Well , try , Josephine . ”**
” 出色地 , 尝试 , 约瑟芬 . ”

“好吧，约瑟芬，你试试看。”

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
“ **He said that now the leaves were on the trees he could not see so far as**
” 他 说 那 现在 这 树叶 是 在 这 树木 他 可以 不是 看 所以 远的 作为
[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] .
he used to .
他 用过的 到 .

他说，现在树叶都长出来了，他看不到以前那么远了。

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊt] [ru:ʒ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [nəʊ] . ”
That before , he could see our house from the Côte Rouge , but not now . ”
那 前 , 他 可以 看 我们的 房子 从 这 海岸 胭脂 , 但 不是 现在 . ”

以前他能从红海岸看到我们的房子，但现在看不到了。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? ”
“ **Well , and what else ? ”**
” 出色地 , 和 什么 别的 ? ”

“还有什么呢？”

“ ['mæmə] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'membər] ?
“ **Mamma , how can I remember ?**
” 妈妈 , 如何 能 我 记住 ?

“妈妈，我怎么能记得呢？”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd][ðer; ðər] [nests] [ɔ:l] [bɪlt] [nəʊ] .
He said that the birds had their nests all built now .
他 说 那 这 鸟类 有 他们的 巢穴 全部 建造 现在 .

他说，鸟儿们的巢都已经筑好了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['eni] [bɜ:rdz] ['bɔ:rdɪd] [aʊt] ;
He said that he wondered if any birds boarded out ;
他 说 那 他 想知道 如果 任何 鸟类 登机 出去 ;

他说他想知道是否有鸟儿被寄养出去；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] .
that he had boarded out for ten years .
那 他 有 登机 出去 为了 十 年 .

他曾寄宿在外十年。

['mæmə] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
Mamma , what are you laughing at ?
妈妈 , 什么 是 你 笑 在 ?

妈妈，你在笑什么？

[haʊ] ['kru:əl] ! ”
How cruel ! ”
如何 残忍的 ! ”

太残忍了！

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [dɪr] ['tɪmɪd] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] . ”
“ **My little José , the dear timid one is in love . ”**
” 我的 小的 何塞 , 这 亲爱的 胆小 一 是 在 爱 . ”

“我亲爱的、胆小的何塞恋爱了。”

“ ['mæmə] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ? ”
“ **Mamma , with whom ? ”**
” 妈妈 , 和 谁 ? ”

“妈妈，和谁在一起？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

“	How	can	I	tell	?
”	如何	能	我	告诉	?

我怎么知道呢?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

I	think	he	will	tell	you	some	day	.
我	思考	他	将要	告诉	你	一些	天	.

我想他总有一天会告诉你的。

” [bʌt; bət][ðə; ði] “ [sʌm; səm] [deɪ] ” [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] ;

”	But	the	“	some	day	”	seemed	to	recede	;
”	但	这	“	一些	天	”	似乎	到	消退	;

但“总有一天”似乎渐渐远去;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][dʒuːn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

and	all	the	days	of	May	had	gone	and	June	had	begun	,
和	全部	这	天	的	可能	有	已消失	和	六月	有	开始	,

五月已逝，六月已至。

[ænd; ənd] [stɪl] ['dʒəuzifiːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	still	Josephine	did	not	know	.
和	仍然	约瑟芬	做过	不是	知道	.

约瑟芬仍然一无所知。

['vɪktər] [gruː] [mɔːr] ['tɪmɪd][ðæn; ðən]['evər] .

Victor	grew	more	timid	than	ever	.
胜利者	生长	更多的	胆小	比	曾经	.

维克托变得比以往任何时候都更加胆怯。

['dʒəuzifiːn] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

Josephine	thought	a	great	deal	about	his	silence	,
约瑟芬	想法	一个	伟大的	交易	关于	他的	沉默	,

约瑟芬一直在思考他的沉默。

[ænd; ənd][wʌns][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	once	her	mother	caught	her	blushing	when	he	chanced	to	stir	in	his	chair	.
和	一次	她	母亲	捕捉	她	脸红	什么时候	他	偶然	到	搅拌	在	他的	椅子	.

有一次，他无意间在椅子上动了一下，她母亲就看到她脸红了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	intended	to	ask	her	about	it	,
她	故意的	到	问	她	关于	它	,

她打算问问她这件事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'hɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

but	her	memory	was	completely	unhinged	by	a	letter	she	received	.
但	她	记忆	曾是	完全地	精神错乱	经过	一个	信	她	已收到	.

但她收到的一封信彻底扰乱了她的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	evidently	written	with	great	labor	,	and	it	caused	the	greatest	excitement	in	the	house	.
它	曾是	显然	书面	和	伟大的	劳动	,	和	它	导致	这	最	激动	在	这	房子	.

显然，这篇文章是作者花费了大量心血写成的，它在家里引起了极大的轰动。

“ [mɒn] [djuː] !
“ Mon Dieu !
〃 星期一 上帝 !

“我的天哪!

〃 ['mædəm] [lɑː'broʊsi] [ɪk'skleɪmd] , “ [fræn'swɑː] ['zævɪr] [kʌmz] [tuː; tə] [daɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
〃 Madame Labrosse exclaimed , “ François Xavier comes to dine to - morrow !
〃 夫人 拉布罗斯 惊呼 , 〃 弗朗索瓦 泽维尔 来 到 用餐 到 - 明天 !

拉布罗斯夫人惊呼道：“弗朗索瓦·泽维尔明天要来吃饭！”

〃 [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
〃 And preparations were at once commenced for the reception of this
〃 和 准备工作 是 在 一次 开始 为了 这 接待 的 这
[fræn'swɑː] ['zævɪr] ,
François Xavier ,
弗朗索瓦 泽维尔 ,

于是，迎接这位弗朗索瓦·泽维尔的准备工作立即展开。

[huː] [wʌz; wəz] ['mædəm] - ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] .
who was Madame Labrosse's favorite cousin .
WHO 曾是 夫人 - 最喜欢的 表哥 .

拉布罗斯夫人最喜欢的表亲是谁?

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] [fræn'swɑː] ['zævɪr] - [diː] [ʃæm'peɪn] .
His full name was François Xavier Beaugrand de Champagne .
他的 满的 姓名 曾是 弗朗索瓦 泽维尔 - 德 香槟酒 .

他的全名是弗朗索瓦·泽维尔·博格兰·德·香槟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
He had just come down from his winter's work up the river ,
他 有 只是 来 向下 从 他的 冬天的 工作 向上 这 河 ,

他刚结束在河上游的冬季工作下来，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hiː; hi]
and on the morning of the day he was to dine with his cousin he
和 在 这 早晨 的 这 天 他 曾是 到 用餐 和 他的 表哥 他
[stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] .
stood leaning against the brick wall of a small hotel in the suburbs .
站立 倾斜 反对 这 砖 墙 的 一个 小的 酒店 在 这 郊区 .

在他与表弟共进晚餐的那天早上，他倚靠在郊区一家小旅馆的砖墙上。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [rɪ'flektɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪvmənt]
The sunlight was streaming down on him , reflected up from the pavement
这 阳光 曾是 流媒体 向下 在 他 , 反映 向上 从 这 路面
[ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
and back from the house ,
和 后退 从 这 房子 ,

阳光倾泻而下，照在他身上，光线从人行道反射上来，又从房子反射回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bæskt] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] .
and he basked in the heat with his eyes half shut .
和 他 晒太阳 在 这 热 和 他的 眼睛 一半 关闭 .

他半闭着眼睛，沐浴在温暖的阳光下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪəri] [braʊn] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
His face was burned to a fiery brown ; but as he had just lost his
他的 脸 曾是 烧伤 到 一个 火热 棕色的 ; 但 作为 他 有 只是 丢失的 他的
[fʊl] [bɪrd] ,
full beard ,
满的 胡须 ,

他的脸被烧成了火红色；但由于他刚刚失去了全部的胡须，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] - [bluː] .

his	chin	was	a	sort	of	whitish	-	blue	.
他的	下巴	曾是	一个	种类	的	白色	-	蓝色的	.

他的下巴呈一种泛白的蓝色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [drest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] ['aʊtfɪt] .

He	was	evidently	dressed	with	great	care	,	in	a	completely	new	outfit	.
他	曾是	显然	穿着	和	伟大的	关心	,	在	一个	完全地	新的	全套服装	.

他显然是精心打扮的，穿了一身全新的衣服。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][dɑːrk] - [braʊn] [klɔːθ] ;

He	appeared	as	if	forced	into	a	suit	of	dark	-	brown	cloth	;
他	出现	作为	如果	强制	进入	一个	套装	的	黑暗的	-	棕色的	布	;

他看起来像是被迫穿上了一套深棕色的布料衣服；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [taɪt] [per] [ʌv; əv] [loʊ] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] , [ænd; ənd] [red]

on	his	feet	he	wore	a	tight	pair	of	low	shoes	,	with	high	heels	,	and	red
在	他的	脚	他	穿着	一个	紧的	一对	的	低的	鞋	,	和	高的	高跟鞋	,	和	红色的

[sɑːks] ;

socks	;
袜子	;

他脚上穿着一双紧身的低帮高跟鞋，配着红色袜子；

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːvz] ,

his	arms	protruded	from	his	coat	-	sleeves	,
他的	武器	突出	从	他的	外套	-	袖子	,

他的手臂从外套袖子里伸了出来，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] [kʌfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] ['ʌndər] - [kloʊðz] .

showing	a	glimpse	of	white	cuffs	and	a	flash	of	red	under	-	clothes	.
显示	一个	一瞥	的	白色的	袖口	和	一个	闪光	的	红色的	在下面	-	衣服	.

隐约可见白色袖口和红色内衣的一角。

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [sɪlks] [mɪkst]

His	necktie	was	a	remarkable	arrangement	of	red	and	blue	silks	mixed
他的	领带	曾是	一个	卓越	安排	的	红色的	和	蓝色的	帛	混合

[wɪð; wɪθ] [bræs] [rɪŋz] .

with	brass	rings	.
和	黄铜	戒指	.

他的领带设计独特，由红色和蓝色丝绸与黄铜环交织而成。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [gʌm] - ['kʌlərd] , [sɔːft] [felt] [hæt] .

On	his	head	he	wore	a	large	,	gum	-	colored	,	soft	felt	hat	.
在	他的	头	他	穿着	一个	大的	,	胶	-	有色	,	柔软的	毛毡	帽子	.

他头上戴着一顶大大的、口香糖色的、柔软的毡帽。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][goʊld] [ɪr] - [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

He	had	little	gold	ear	-	rings	in	his	ears	,	and	a	large	ring	on	his	finger	.
他	有	小的	金子	耳朵	-	戒指	在	他的	耳朵	,	和	一个	大的	戒指	在	他的	手指	.

他耳朵上戴着小小的金耳环，手指上戴着一枚大戒指。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

As	he	leaned	against	the	wall	he	had	thrust	his	fingers	into	his	pockets	,
作为	他	倾斜	反对	这	墙	他	有	推力	他的	手指	进入	他的	口袋	,

他靠在墙上，手指插进口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [iːzd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gluːmi] [doʊz] ;

and	the	sun	had	eased	him	into	a	sort	of	gloomy	doze	;
和	这	太阳	有	缓解	他	进入	一个	种类	的	阴沉	瞌睡	;

太阳让他渐渐陷入了一种昏昏欲睡的状态；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mædəm] - [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

for	he	knew	he	had	to	go	to	Madame	Labrosse's	for	dinner	,
为了	他	知道	他	有	到	去	到	夫人	-	为了	晚餐	,

因为他知道自己必须去拉布罗斯夫人家吃晚饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv]

and	he	was	not	entirely	willing	to	leave	his	pleasures	in	the	first	flush	of
和	他	曾是	不是	完全	愿意的	到	离开	他的	快乐	在	这	第一的	冲洗	的

[ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti] .

their	novelty	.
他们的	新奇	.

他并不完全愿意在最初的新鲜感中放弃快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ]

He	had	made	arrangements	to	break	away	from	the	restraint	early	in	the
他	有	制成	安排	到	休息	离开	从	这	克制	早期的	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他已安排好在傍晚早些时候挣脱束缚。

[wɪtʃ] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ['sʌmwʌt] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

which	softened	his	displeasure	somewhat	;	but	when	his	friends	came	for	him
哪个	软化	他的	不满	有些	;	但	什么时候	他的	朋友们	来了	为了	他

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] .

he	was	loath	to	go	.
他	曾是	厌恶	到	去	.

这稍微缓和了他的不满；但当他的朋友们来接他时，他却舍不得走。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [groʊn] , [haʊ] [kaɪnd] [ðæt] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ]

How	beautiful	Josephine	had	grown	,	how	kind	that	cousin	was	,	and	how
如何	美丽的	约瑟芬	有	生长	,	如何	种类	那	表哥	曾是	,	和	如何

['kwɪkli] [ðə; ðɪ][taɪm] [went] ,

quickly	the	time	went	,
迅速地	这	时间	去	,

约瑟芬长得真漂亮，那位表妹真善良，时间过得真快。

— [naʊ] ['dɪnər] , [naʊ] [tiː] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [kʌmz] [ɪn]['æftər] [tiː] ?

—	now	dinner	,	now	tea	;	and	who	is	this	that	comes	in	after	tea	?
—	现在	晚餐	,	现在	茶	;	和	WHO	是	这	那	来	在	后	茶	?

——现在是晚餐时间，现在是下午茶时间；下午茶后进来的是谁?

[ðɪs] [ɪz] ['vɪktər] ['luːˌsiːɚ] .

This	is	Victor	Lucier	.
这	是	胜利者	卢西尔	.

这是维克多·卢西尔。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [sɪts] [soʊ] ['tʃɪrfəli] , ['fɪlɪŋ] [hæf] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hjuːdʒnis] ?

And	who	is	this	that	sits	so	cheerfully	,	filling	half	the	room	with	his	hugeness	?
和	WHO	是	这	那	坐着	所以	愉快地	,	填充	一半	这	房间	和	他的	广大	?

这位面带笑容地坐在那里，庞大的身躯几乎占据了半个房间的是谁呢?

[ðɪs] [ɪz][fræn'swɑː] ['zævɪr] - [diː] [ʃæm'peɪn] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

This	is	François	Xavier	Beaugrand	de	Champagne	;	he	has	just	returned	.
这	是	弗朗索瓦	泽维尔	-	德	香槟酒	;	他	有	只是	返回	.

这是弗朗索瓦·泽维尔·博格朗·德·香槟，他刚刚回来。

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] !

Just	returned	!
只是	返回	!

刚回来!

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wer] ?

Just	returned	from	where	?
只是	返回	从	在哪里	?

刚从哪里回来?

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?

What	right	has	he	to	return	?
什么	正确的	有	他	到	返回	?

他有什么权利回来?

[huː] [ɪz] [ðɪs] [fræn'swɑː] ['zævɪr] , [huː] [rɪ'tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] ?

Who	is	this	François	Xavier	,	who	returns	suddenly	and	fills	the	whole	room	?
WHO	是	这	弗朗索瓦	泽维尔	,	WHO	返回	突然	和	填充	这	所有的	房间	?

这位突然出现并占据整个房间的弗朗索瓦·泽维尔是谁?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ?

Can	it	be	so	?
能	它	是	所以	?

真是这样吗?

[ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [sprɪŋz] [ʌp] [ɪn] ['vɪktər] .

A	vague	feeling	of	jealousy	springs	up	in	Victor	.
一个	模糊的	感觉	的	妒忌	弹簧	向上	在	胜利者	.

维克托心中涌起一丝淡淡的嫉妒之情。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['tʃuːzɪŋ] ?

Can	this	be	the	one	of	Josephine's	choosing	?
能	这	是	这	一	的	约瑟芬的	选择	?

这会是约瑟芬最终选择的人吗?

[jes] , [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər][hoʊ'zeɪ] .

Yes	,	true	it	is	;	he	calls	her	José	.
是的	,	真的	它	是	;	他	呼叫	她	何塞	.

是的，没错；他叫她何塞。

[hoʊ'zeɪ] , [dʒʌst] [laɪk] ['mædəm] [lɑː'broʊsi] .

José	,	just	like	Madame	Labrosse	.
何塞	,	只是	喜欢	夫人	拉布罗斯	.

何塞，就像拉布罗斯夫人一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] ;

But	he	is	going	now	,	and	he	is	very	loath	to	go	;
但	他	是	去	现在	,	和	他	是	非常	厌恶	到	去	;

但他现在要走了，他非常不舍得走；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] .

but	he	will	be	back	some	day	soon	,	and	off	he	goes	.
但	他	将要	是	后退	一些	天	很快	,	和	离开	他	去	.

但他很快就会回来的，说完他就走了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'weɪ] [goʊz] ['mædəm] [lɑː'broʊsi] , “ [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi]

And	by	and	by	away	goes	Madame	Labrosse	,	“	just	for	a	moment	,	”	she
和	经过	和	经过	离开	去	夫人	拉布罗斯	,	“	只是	为了	一个	片刻	,	”	她

[sez] .

says	.
说道	.

过了一会儿，拉布罗斯夫人就走了，“只是一会儿，”她说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

They	are	alone	now	as	they	have	never	been	before	.
他们	是	独自的	现在	作为	他们	有	绝不	到过	前	.

他们现在孤身一人，这是他们以前从未经历过的。

['dʒəuzifiːn] [sɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['vɪktər] [wɪl] [seɪ] .

Josephine	**sits**	**with**	**the**	**blood**	**coming**	**into**	**her**	**face**	**,**	**wondering**	**what**	**Victor**	**will**	**say**	**.**
约瑟芬	坐着	和	这	血	未来	进入	她	脸	,	好奇	什么	胜利者	将要	说	.

约瑟芬坐在那里，鲜血涌上脸颊，她不知道维克多会说什么。

['vɪktər] ['ɔːlsoʊ] ['wʌndɝz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .

Victor	**also**	**wonders**	**what**	**he**	**will**	**say**	**.**
胜利者	还	奇迹	什么	他	将要	说	.

维克多也想知道他会说什么。

['dʒoʊsəˌfiːnz] [bɜːrd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['sliːpi] ['twɪtər] .

Josephine's	**bird**	**gives**	**a**	**faint**	**,**	**sleepy**	**twitter**	**.**
约瑟芬的	鸟	给予	一个	头晕的	,	困	叽叽喳喳	.

约瑟芬的鸟发出微弱、困倦的啁啾声。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] [ʌp] , [ðen] [hiː; hi] [hɑːps] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [peks] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

They	**both**	**look**	**up**	**,**	**then**	**he**	**hops**	**down**	**from**	**his**	**perch**	**and**	**pecks**	**at**	**his**
他们	两个都	看	向上	,	然后	他	酒花	向下	从	他的	栖息	和	啄食	在	他的

[siːd] - [fɑːnt] .

seed	**-**	**font**	**.**
种子	-	字体	.

它们都抬头看了看，然后他从栖木上跳下来，啄食他的种子源。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] [kraɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Suddenly	**he**	**gives**	**a**	**few**	**sharp**	**cries**	**,**	**as**	**if**	**to**	**try**	**his**	**voice**	**.**
突然	他	给予	一个	很少	锋利的	哭泣	,	作为	如果	到	尝试	他的	嗓音	.

他突然发出几声尖锐的叫喊，好像在试探自己的嗓子。

[ðeɪ] [bəuθ] [stɑːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

They	**both**	**start**	**to**	**their**	**feet**	**.**
他们	两个都	开始	到	他们的	脚	.

他们俩都站了起来。

[naʊ] [hiː; hi] [kə'mensiz] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Now	**he**	**commences**	**to**	**sing**	**.**
现在	他	开始	到	唱歌	.

现在他开始唱歌了。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['ræptʃər] !

What	**a**	**burst**	**of**	**rapture**	**!**
什么	一个	爆裂	的	狂喜	!

多么令人欣喜若狂！

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dʒəuzifiːn] [ɪz] [ɪn] ['vɪktɝz] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['velvɪt] [koʊt] .

In	**a**	**moment**	**Josephine**	**is**	**in**	**Victor's**	**arms**	**,**	**her**	**cheek**	**is**	**against**	**the**	**velvet**	**coat**	**.**
在	一个	片刻	约瑟芬	是	在	胜利者的	武器	,	她	脸颊	是	反对	这	天鹅绒	外套	.

片刻之后，约瑟芬就投入了维克多的怀抱，脸颊贴着天鹅绒外套。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] , [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪktɝz] ?

Is	**it**	**her**	**own**	**heart**	**she**	**hears**	**,**	**or**	**is**	**it**	**Victor's**	**?**
是	它	她	自己的	心	她	听到	,	或者	是	它	胜利者的	?

她听到的是自己的心跳声，还是维克多的心跳声？

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [naʊ] .

No	**need**	**of**	**words**	**now**	**.**
不	需要	的	字	现在	.

现在无需多言。

[haʊ] [ðə; ði] [bɜːrd] [sɪŋz] !

How	**the**	**bird**	**sings**	**!**
如何	这	鸟	唱歌	!

鸟儿歌唱得真好！

[haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɜːrst] ,

High	and	clear	he	shakes	out	his	song	in	a	passionate	burst	,
高的	和	清除	他	奶昔	出去	他的	歌曲	在	一个	热情的	爆裂	,

他高亢清亮地、充满激情地唱出了自己的歌声。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [lʌv] .

as	if	all	his	life	were	for	love	.
作为	如果	全部	他的	生活	是	为了	爱	.

仿佛他的一生都是为了爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] [ɪn] [swiːt] [ʌn'sed] [wɜːrdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːsiz] .

And	they	seem	to	talk	together	in	sweet	unsaid	words	until	he	ceases	.
和	他们	似乎	到	讲话	一起	在	甜的	未说出口的话	字	直到	他	停止	.

他们似乎在用甜蜜的无声话语交谈，直到他停止说话。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd] ['mædəm] [lɑː'broʊsi] [kʌmz] [ɪn] .

Now	they	are	seated	on	the	sofa	,	and	Madame	Labrosse	comes	in	.
现在	他们	是	坐着	在	这	沙发	,	和	夫人	拉布罗斯	来	在	.

现在他们都坐在沙发上，拉布罗斯夫人走了进来。

“ ['dʒəuzifiːn] ! ”

“	Josephine	!	”
“	约瑟芬	!	”

“约瑟芬！”

“ ['mæmə] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Mamma	,	how	can	I	help	it	?
“	妈妈	,	如何	能	我	帮助	它	?

“妈妈，我该怎么办？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [kriːp] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] .

”	and	the	tears	of	joy	creep	out	on	her	eyelashes	.
”	和	这	眼泪	的	喜悦	潜行者	出去	在	她	睫毛	.

“喜悦的泪水顺着她的睫毛滑落。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] , [θruː] [hɜːr; hər] [hæf] - [blaɪnd] [aɪz] , [ʌv; əv]

Suddenly	the	grandmother	,	catching	sight	,	through	her	half	-	blind	eyes	,	of
突然	这	祖母	,	捕捉	视线	,	通过	她	一半	-	瞎的	眼睛	,	的

['vɪktər] [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,

Victor	and	Josephine	on	the	sofa	,
胜利者	和	约瑟芬	在	这	沙发	,

突然，祖母透过半盲的眼睛，瞥见了沙发上的维克多和约瑟芬。

[kraɪz] [aʊt] [ænd; ənd] ['menəsiz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʃrɪvld] [fɪst] ,

cries	out	and	menaces	him	with	her	shrivelled	fist	,
哭泣	出去	和	威胁	他	和	她	干瘪	拳头	,

她尖叫着，用干瘪的拳头威胁他。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [paɪp] .

when	they	all	rush	upon	her	with	kisses	and	pacify	her	with	her	pipe	.
什么时候	他们	全部	匆忙	之上	她	和	吻	和	安抚	她	和	她	管道	.

他们都冲上前去亲吻她，并用她的烟斗安抚她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nɔɪz] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['kwaɪət] ?

And	now	,	what	is	this	noise	that	breaks	the	quiet	?
和	现在	,	什么	是	这	噪音	那	休息	这	安静的	?

现在，这打破宁静的噪音是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] , ['ekəuiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

It	is	a	wild	song	from	the	street	,	echoing	in	the	room	.
它	是	一个	荒野	歌曲	从	这	街道	,	回声	在	这	房间	.

这是一首来自街头的狂野之歌，在房间里回荡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæb] [drɔːz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	is	a	shout	,	and	a	cab	draws	up	at	the	door	.
那里	是	一个	喊	,	和	一个	出租车	平局	向上	在	这	门	.

一声喊叫之后，一辆出租车停在了门口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fræn'swɑː] ['zævɪr] , [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

It	is	François	Xavier	,	returned	for	the	second	time	.
它	是	弗朗索瓦	泽维尔	,	返回	为了	这	第二	时间	.

是弗朗索瓦·泽维尔，第二次回来了。

[hiː; hi][stændz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

He	stands	swaying	in	the	middle	of	the	floor	.
他	站立	摇晃	在	这	中间	的	这	地面	.

他摇摇晃晃地站在地板中央。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪnəs] ['lʌstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	is	a	vinous	lustre	in	his	eyes	.
那里	是	一个	葡萄酒	光泽	在	他的	眼睛	.

他的眼睛里闪烁着酒红色的光泽。

[hɪz; ɪz][koʊt][ɪz] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

His	coat	is	thrown	back	from	his	shoulder	.
他的	外套	是	抛掷	后退	从	他的	肩膀	.

他的外套从肩上滑落。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['dʌsti] .

Some	one	has	been	dancing	on	his	hat	,	for	it	is	all	crushed	and	dusty	.
一些	一	有	到过	跳舞	在	他的	帽子	,	为了	它	是	全部	碎	和	尘土飞扬	.

有人在他的帽子上跳舞，因为它已经完全被压扁，沾满了灰尘。

[hiː; hi] ['mʌtərz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — “ ['sɛst, 'seɪ]

He	mutters	the	words	of	the	song	which	the	chorus	is	roaring	outside	—	“	C'est
他	低声嘟囔	这	字	的	这	歌曲	哪个	这	合唱	是	咆哮	外部	—	“	是

[dænz][lɑː] [vil] - [diː] ['baɪtaʊn] .

dans	la	vill	'	de	Bytown	.
丹斯	拉	村庄	-	德	拜城	.

他低声念着合唱团在外面高声歌唱的那首歌的歌词——“C'est dans la vill' de Bytown.

” ['mædəm] [lɑː'broʊsi] [ɪm'plɔːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

”	Madame	Labrosse	implores	him	with	words	to	come	some	other	time	.
”	夫人	拉布罗斯	恳求	他	和	字	到	来	一些	其他	时间	.

拉布罗斯夫人恳求他改日再说。

['dʒəuzifiːn] [ɪm'plɔːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['vɪktər] , [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz]

Josephine	implores	him	with	her	eyes	,	clinging	to	Victor	,	who	has	his
约瑟芬	恳求	他	和	她	眼睛	,	依恋	到	胜利者	,	WHO	有	他的

[ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

arm	around	her	.
手臂	大约	她	.

约瑟芬用眼神恳求他，紧紧依偎着维克多，维克多则搂着她。

[bʌt; bət][fræn'swɑː] ['zævɪr] [stændz] [ˌʌnɪm'prest] .

But	François	Xavier	stands	unimpressed	.
但	弗朗索瓦	泽维尔	站立	不以为然	.

但弗朗索瓦·泽维尔对此不以为然。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [æd'væns] [ɑːn] ['dʒəuzifiːn] , [huː] [ri'triːts] [bɪ'haɪnd] ['vɪktər] .

Suddenly	he	makes	an	advance	on	Josephine	,	who	retreats	behind	Victor	.
突然	他	制作	一个	进步	在	约瑟芬	,	WHO	静修	在后面	胜利者	.

他突然向约瑟芬逼近，约瑟芬退到维克多身后。

“ ['skaʊndrəl] ! [beɪs] [wʌn] , ” [kɔːlz] [aʊt] ['vɪktər] , “ [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɔːr][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ]
“ Scoundrel ! base one , ” calls out Victor , “ leave the house , or I myself will put you
” 恶棍 ! 根据 一 , ” 呼叫 出去 胜利者 , ” 离开 这 房子 , 或者 我 我 将要 放 你
[aʊt] !
out !
出去 !

“恶棍！第一垒，”维克多喊道，“滚出房子，否则我就亲自把你赶出去！”

” [fræn'swɑː] ['zævɪr] [geiziz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ]
” François Xavier gazes for a moment on the little figure peering at him so
” 弗朗索瓦 泽维尔 凝视 为了 一个 片刻 在 这 小的 数字 窥视 在 他 所以
['fɪrsli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
fiercely through his spectacles .
激烈地 通过 他的 眼镜 .

“弗朗索瓦·泽维尔凝视着那个透过眼镜凶狠地盯着他的小身影片刻。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] ['lʌlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Then , as the chorus lulls for a moment ,
然后 , 作为 这 合唱 平静 为了 一个 片刻 ,

然后，合唱团的歌声稍稍停顿了一下，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['tendərnəs] ['mænt(ə)l] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
a smile of childish tenderness mantles all his face and with the gesture of
一个 微笑 的 幼稚 压痛 地衣 全部 他的 脸 和 和 这 手势 的
[ə; eɪ] ['fɑːðər] [riˈkleimiŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [sʌn] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] ['vɪktər] .
a father reclaiming his long - lost son he stretches his arms toward Victor .
一个 父亲 回收 他的 长的 - 丢失的 儿子 他 伸展 他的 武器 朝向 胜利者 .

他脸上洋溢着孩子般的温柔笑容，像一位父亲找回失散多年的儿子一样，向维克托伸出双臂。

[hiː; hi][foʊldz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
He folds him to his breast , and , lifting him from the floor ,
他 折叠 他 到 他的 胸部 , 和 , 举重 他 从 这 地面 ,

他把他抱在怀里，然后把他从地上抱起来，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
despite his struggles he carries him out into the night ,
尽管 他的 斗争 他 携带 他 出去 进入 这 夜晚 ,

尽管历经艰辛，他还是将他背入了夜色中。

[wer] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [bəːsts] [aʊt] [ə'nuː] — “ ['sɛst, 'seɪ][dænz][lɑː] [vil] - [diː] ['baɪtaʊn] .
where the chorus bursts out anew — “ C'est dans la vill ' de Bytown .
在哪里 这 合唱 爆发 出去 重新 — ” 是 丹斯 拉 村庄 - 德 拜城 .

合唱团再次爆发——“C'est dans la vill' de Bytown.

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [wen] ['vɪktər] [æt; ət] [læst] [is'keips] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [ðem; ðəm][goʊ] ['rɔːrɪŋ] [ə'weɪ]
” It is late when Victor at last escapes , and hears them go roaring away
” 它 是 晚的 什么时候 胜利者 在 最后的 逃脱 , 和 听到 他们 去 咆哮 离开
[æz; əz][hiː; hi] [fliːz] ,
as he flees ,
作为 他 逃跑 ,

“维克多最终逃脱时天色已晚，他逃跑时听到他们咆哮着远去。”

[hætlɪs] , [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
hatless , through the fields to his home .
无帽 , 通过 这 字段 到 他的 家 .

他没戴帽子，穿过田野回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [ə'sliːp] ,
It is still later when he falls asleep ,
它 是 仍然 之后 什么时候 他 瀑布 睡着了 ,

他入睡的时间还要更晚一些。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stimjuləntsˌ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əd'ministəd] [tuː; tə]

overcome	by	excitement	and	the	stimulants	which	have	been	administered	to
克服	经过	激动	和	这	兴奋剂	哪个	有	到过	管理	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他因兴奋和服用兴奋剂而神志不清；

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [driːmz] [rʌnz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [vɔɪs]

and	through	his	feverish	dreams	runs	the	sound	of	singing	,	of	Josephine's	voice
和	通过	他的	发烧	梦境	跑步	这	声音	的	歌唱	,	的	约瑟芬的	嗓音

, [ˌɪnɪk'spresəbli] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] ,

,	inexpressibly	sweet	and	tender	,
,	难以言喻地	甜的	和	投标	,

在他的高烧梦境中，回荡着歌声，约瑟芬的声音，甜美而温柔，难以言喻。

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['eɪndʒl] ,

like	the	voice	of	a	happy	angel	,
喜欢	这	嗓音	的	一个	快乐的	天使	,

如同快乐天使的声音，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɪz] — “ ['sɛst, 'seɪ][dænz][lɑː] [vil] - [diː] ['baɪtaʊn] .

but	the	song	that	she	sings	is	—	“	C'est	dans	la	vill	'	de	Bytown	.
但	这	歌曲	那	她	唱歌	是	—	“	是	丹斯	拉	村庄	-	德	拜城	.

但她唱的歌是——“C'est dans la vill' de Bytown.

” [ðə; ði] ['pɛdlər] .

”	THE	PEDLER	.
”	这	小贩	.

小贩。

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] - [taɪm] , [wen] , [ɪn] ['sʌni] ['hɑːloʊz] ,

E	used	to	come	in	the	early	spring	-	time	,	when	,	in	sunny	hollows	,
E	用过的	到	来	在	这	早期的	春天	-	时间	,	什么时候	,	在	阳光明媚	空心	,

E 过去常在早春时节出现，那时，在阳光明媚的山谷里，

[bæŋks][ʌv; əv] [kɔːrs] [snoʊ] [laɪ] ['θɔːɪŋ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['tɪŋklɪŋ] ,

banks	of	coarse	snow	lie	thawing	,	shrinking	with	almost	inaudible	tinklings	,
银行	的	粗	雪	说谎	解冻	,	收缩	和	几乎	听不清	叮叮当当	,

厚厚的积雪堆积成山，正在融化，发出几乎听不见的叮当声。

[wen] [ðə; ði] ['ʌpər] [græs] - [bæŋks][ɑːr; ər] ['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm] [left] [baɪ][ðə; ði] [meltid]

when	the	upper	grass	-	banks	are	covered	thickly	with	the	film	left	by	the	melted
什么时候	这	上	草	-	银行	是	涵盖	浓密	和	这	电影	左边	经过	这	融化

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

当上层草坡上厚厚地覆盖着融化的雪水留下的薄膜时，

[wen] [ðə; ði][oʊld] [liːvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪ] [triːz] [ɑːr; ər] [wet] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] ,

when	the	old	leaves	about	the	gray	trees	are	wet	and	sodden	,
什么时候	这	老的	树叶	关于	这	灰色的	树木	是	湿的	和	烂	,

当灰色树木周围的老叶湿漉漉、浸透了的时候，

[wen] [ðə; ði] [puːlz] [laɪ] [ber] [ænd; ənd] [klɪr] , [wɪˈðaʊt] [ˈgraːsiz] , [ˈveri] [ˈlɪmpɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [ˈwɔːtər]

when	the	pools	lie	bare	and	clear	,	without	grasses	,	very	limpid	with	snow	-	water
什么时候	这	游泳池	说谎	裸	和	清除	,	没有	草	,	非常	清澈的	和	雪	-	水

,

,

,

当水池裸露清澈，没有水草，被雪水浸透时，

[wen] [ðə; ði] [ˈswoʊlən] [striːmz] [rʌʃ] [ˈɪnsələntli] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈgroʊsˌbiːk] [traɪ] [ðə; ði] [ˈsiːdər] [bʌdz]

when	the	swollen	streams	rush	insolently	by	,	when	the	grosbeaks	try	the	cedar	buds
什么时候	这	肿	溪流	匆忙	傲慢地	经过	,	什么时候	这	蜡嘴雀	尝试	这	雪松	花蕾

[ˈʃaɪli] ,

shyly	,
害羞地	,

当湍急的溪流肆意奔涌而过，当松雀羞涩地尝试啄食雪松的嫩芽时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [triː] [sloʊp] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈsɔŋz] [ðer; ðər] .

and	a	colony	of	little	birds	take	a	sunny	tree	slope	,	and	sing	songs	there	.
和	一个	殖民地	的	小的	鸟类	拿	一个	阳光明媚	树	坡	,	和	唱歌	歌曲	那里	.

一群小鸟栖息在阳光充足的树坡上，在那里歌唱。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ]

He	used	to	come	with	the	awakening	of	life	in	the	woods	,	with	the	strange
他	用过的	到	来	和	这	唤醒	的	生活	在	这	树林	,	和	这	奇怪的

[ˈkoʊhɑːʃ] ,

cohosh	,
升麻	,

他过去常常伴随着森林中生命的复苏而来，伴随着奇异的升麻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] - [tuːθ] [ˈvaɪələt] ,

and	the	dog	-	tooth	violet	,
和	这	狗	-	齿	紫色	,

还有犬齿紫罗兰，

[ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] [liːf] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wer] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌf] [əˈbaʊt] [ɪts] [nek] [ɪn] [ˈblɑːsəm]

piercing	the	damp	leaf	which	it	would	wear	as	a	ruff	about	its	neck	in	blossom
冲孔	这	潮湿	叶子	哪个	它	会	穿	作为	一个	粗糙	关于	它是	脖子	在	开花

[taɪm] .

time	.
时间	.

刺破潮湿的叶子，在花期，它会把叶子当作褶边戴在脖子上。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ˌes ˈtiː] . [vɑːˈleriː] , [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈhevɪli] , [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	used	to	come	up	the	road	from	St	.	Valérie	,	trudging	heavily	,	bearing	his
他	用过的	到	来	向上	这	路	从	英石	.	瓦莱丽	,	艰难跋涉	重度	,	轴承	他的

[pæks] .

packs	.
包装	.

他过去常常背着行囊，沿着圣瓦莱里的道路艰难地走上来。

[tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪgɝ, ˈvɪgɝ] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

To	most	of	the	Viger	people	he	seemed	to	appear	suddenly	in	the	midst
到	最多	的	这	维格	人们	他	似乎	到	出现	突然	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

of	the	street	,
的	这	街道	,

在维格尔镇的大多数居民看来，他似乎是突然出现在大街中央的。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'tentɪv] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

clothed	with	power	,	and	surrounded	by	an	attentive	crowd	of	boys	,	and
穿着衣服	和	力量	,	和	包围	经过	一个	细心	人群	的	男孩们	,	和

[ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

a	whirling	fringe	of	dogs	,
一个	旋转	边缘	的	狗	,

他浑身散发着权力的气息，周围簇拥着一群专注的男孩，还有一群飞快奔跑的狗。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [dʌst] .

barking	and	throwing	up	dust	.
叫声	和	投掷	向上	灰尘	.

吠叫并扬起尘土。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

I	speak	of	what	has	become	tradition	,
我	说话	的	什么	有	变得	传统	,

我指的是已经成为传统的事物，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɛdlər] [wɔːks] [noʊ] [mɔːr] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [vɑː'lɛriː] [roʊd] , ['berɪŋ] [ðoʊz] ['mædʒɪk(ə)l]

for	the	pedler	walks	no	more	up	the	St	.	Valérie	road	,	bearing	those	magical
为了	这	小贩	散步	不	更多的	向上	这	英石	.	瓦莱丽	路	,	轴承	那些	神奇

['bæskəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

baskets	of	his	.
篮子	的	他的	.

因为小贩不再沿着圣瓦莱里路走，不再提着他那些神奇的篮子了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['paʊərf(ə)l] , [kəm'pelɪŋ] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , ['hevi] ['fɪgjər] ,

There	was	something	powerful	,	compelling	,	about	him	;	his	short	,	heavy	figure	,
那里	曾是	某物	强大的	,	引人注目的	,	关于	他	;	他的	短的	,	重的	数字	,

[hɪz; ɪz] [her] - ['kʌvərd] , [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] ,

his	hair	-	covered	,	expressionless	face	,
他的	头发	-	涵盖	,	面无表情	脸	,

他身上有一种强大而引人注目的气质；他身材矮胖，头发浓密，面无表情。

[ðə; ði] [kwɪk] [hændz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [hɪz; ɪz]

the	quick	hands	in	which	he	seemed	to	weigh	everything	that	he	touched	,	his
这	快的	双手	在	哪个	他	似乎	到	称重	一切	那	他	感动	,	他的

[və'luːmɪnəs] ,

voluminous	,
大量的	,

他那双灵巧的手似乎能衡量他所触碰的一切，他那庞大的.....

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kloʊðz] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌm'brelə] [hiː; hi] ['kærid] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

indescribable	clothes	,	the	great	umbrella	he	carried	strapped	to	his	back	,
无法形容	衣服	,	这	伟大的	伞	他	携带	绑带	到	他的	后退	,

他穿着难以形容的奇装异服，背上背着一把巨大的雨伞。

[ðə; ði] [griːn] ['spektəklz] [ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl] [ðiːz] [kə'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	green	spectacles	that	hid	his	eyes	,	all	these	commanded	attention	.
这	绿色的	眼镜	那	隐藏	他的	眼睛	,	全部	这些	命令	注意力	.

他戴着一副遮住双眼的绿色眼镜，这一切都引人注目。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðoʊz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [gɑːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	his	powers	seemed	to	lie	in	those	inscrutable	guards	to	his	eyes	.
但	他的	权力	似乎	到	说谎	在	那些	难以捉摸	守卫	到	他的	眼睛	.

但在他看来，他的力量似乎蕴藏在那些神秘莫测的守卫身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['gɑːg(ə)lz][æz; əz][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [juːst] [baɪ] ['θreʃər] ,

They	were	such	goggles	as	are	commonly	used	by	threshers	,
他们	是	这样的	风镜	作为	是	通常	用过的	经过	脱粒机	,

那是脱粒机常用的那种护目镜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [baʊnd] ['fɜːrmli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [leɪs] ;

and	were	bound	firmly	about	his	face	by	a	leather	lace	;
和	是	边界	牢牢	关于	他的	脸	经过	一个	皮革	蕾丝	;

他的脸上被一条皮绳紧紧绑住；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['sɑːkəts] ,

with	their	setting	of	iron	they	completely	covered	his	eye	-	sockets	,
和	他们的	环境	的	铁	他们	完全地	涵盖	他的	眼睛	-	插座	,

他们用铁钳完全盖住了他的眼眶。

[nɑːt] [pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gler] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [depθs]

not	permitting	a	glimpse	of	those	eyes	that	seemed	to	glare	out	of	their	depths
不是	允许	一个	一瞥	的	那些	眼睛	那	似乎	到	强光	出去	的	他们的	深度

.

:

.

不让人看一眼那双仿佛从深渊中透出怒火的眼睛。

[ðeɪ] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ðer; ðər] ,

They	seemed	never	to	have	been	removed	,	but	to	have	grown	there	,
他们	似乎	绝不	到	有	到过	已移除	,	但	到	有	生长	那里	,

它们似乎从未被移除过，而是在那里生长起来的。

['ruːtɪd] [baɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [boʊnz] .

rooted	by	time	in	his	cheek	-	bones	.
根	经过	时间	在	他的	脸颊	-	骨头	.

时间在他颧骨上留下了深深的印记。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪkər] - ['bæskɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] [klɔːθ] , [slʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	carried	a	large	wicker	-	basket	covered	with	oiled	cloth	,	slung	to	his
他	携带	一个	大的	柳条	-	篮子	涵盖	和	涂油	布	,	吊着	到	他的

['ʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ][stræp] ;

shoulder	by	a	strap	;
肩膀	经过	一个	带子	;

他肩上挎着一个用油布盖着的大柳条篮；

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] [stɪk] ,

in	one	hand	he	carried	a	light	stick	,
在	一	手	他	携带	一个	光	戳	,

他一手拿着荧光棒，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊv(ə)l]['bænd,bɑːks][ʌv; əv] [blæk] ['ʃaɪni] [klɔːθ] .

in	the	other	a	large	oval	bandbox	of	black	shiny	cloth	.
在	这	其他	一个	大的	椭圆形	乐队盒子	的	黑色的	闪亮的	布	.

另一个则是一个黑色亮面布料制成的大型椭圆形乐队演出盒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i'niʃəls] “ [dʒeɪ] . [ef] . , ” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]['feɪdɪd] [waɪt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bænd,bɑːks] ,

From	the	initials	“	J	.	F	.	,	”	which	appeared	in	faded	white	letters	on	the	bandbox	,
从	这	首字母	“	J	.	F	.	,	”	哪个	出现	在	褪色	白色的	信件	在	这	乐队盒子	,

从乐队演出用盒子上褪色的白色字母“JF”的缩写开始，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm][dʒiːn] - [fræn'swɑː] .

the	village	people	had	christened	him	Jean	-	François	.
这	村庄	人们	有	受洗	他	让	-	弗朗索瓦	.

村民们给他取名为让-弗朗索瓦。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

Coming	into	the	village	,	he	stopped	in	the	middle	of	the	road	,
未来	进入	这	村庄	,	他	停止	在	这	中间	的	这	路	,

进入村子后，他停在了路中央。

[set] [hɪz; ɪz] ['bænd,bɑ:ks] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔɪld] [klɔ:θ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæskɪt]

set	his	bandbox	between	his	feet	,	and	took	the	oiled	cloth	from	the	basket
放	他的	乐队盒子	之间	他的	脚	,	和	采取	这	涂油	布	从	这	篮子

.

:

.

把皮套盒放在脚边，从篮子里拿出抹了油的布。

[hi:; hi] ['nevər] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

He	never	went	from	house	to	house	,	his	customers	came	to	him	.
他	绝不	去	从	房子	到	房子	,	他的	顾客	来了	到	他	.

他从不挨家挨户推销，顾客都是主动找上门的。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [soʊld] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [æz; əz] [kɑ:m] [æz; əz] [ə; eɪ] [sfɪŋks] ,

He	stood	there	and	sold	,	almost	without	a	word	,	as	calm	as	a	sphinx	,
他	站立	那里	和	卖	,	几乎	没有	一个	单词	,	作为	冷静的	作为	一个	狮身人面像	,

[ænd; ənd] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] .

and	as	powerful	.
和	作为	强大的	.

他站在那里，几乎一言不发，镇定自若，如同斯芬克斯一般强大。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pelɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɔ:t] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t]

There	was	something	compelling	about	him	;	the	people	bought	things	they	did	not
那里	曾是	某物	引人注目的	关于	他	;	这	人们	买	事物	他们	做过	不是

[wɑ:nt] ,

want	,
想	,

他身上有一种令人着迷的特质；人们会买下他们并不需要的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bai] .

but	they	had	to	buy	.
但	他们	有	到	买	.

但他们不得不买。

[ðə; ði] [gʊdz] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , [ðə; ði] ['leɪsiz] , [ðə; ði] ['dʒu:əlri] , [ðə; ði]

The	goods	lay	before	them	,	the	handkerchiefs	,	the	laces	,	the	jewelry	,	the
这	商品	躺	前	他们	,	这	手帕	,	这	鞋带	,	这	珠宝	,	这

['lɪt(ə)l] ['seɪkrɪd] ['pɪktʃərz] ,

little	sacred	pictures	,
小的	神圣	图片	,

商品摆在他们面前：手帕、蕾丝、珠宝、小小的圣像。

[mætʃɪz] [ɪn] ['kʌlərd] [bɑ:ksɪz] , ['lɪt(ə)l] [keɪst] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [kɔmz] , [maʊθ] - ['ɔrgənz] , [pɪnz] ,

matches	in	colored	boxes	,	little	cased	looking	-	glasses	,	combs	,	mouth	-	organs	,	pins	,
比赛	在	有色	盒子	,	小的	有壳	寻找	-	眼镜	,	梳子	,	嘴	-	器官	,	别针	,

[ænd; ənd] [her] - [pɪnz] ; [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔ:l] ,

and	hair	-	pins	;	and	over	all	,
和	头发	-	别针	;	和	超过	全部	,

彩色盒子里的火柴、小巧的带盒镜子、梳子、口琴、别针和发夹；总而言之，

[ðɪs] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'skru:təb(ə)l] [aɪz] .

this	figure	with	the	inscrutable	eyes	.
这	数字	和	这	难以捉摸	眼睛	.

这个人物有着一双深不可测的眼睛。

[æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [tʃeɪndʒ] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rd] , “ [gʊd] , ”

As	he	took	in	the	money	and	made	change	,	he	uttered	the	word	,	“	Good	,	”
作为	他	采取	在	这	钱	和	制成	改变	,	他	说出	这	单词	,	“	好的	,	”

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

他一边收钱找零，一边不停地说“好”。

“ [gʊd] , [gʊd] .
“ good , good .
“ 好的 , 好的 .

“好，好。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [wɜːrd] ,
” There was something exciting in the way he pronounced that word ,
” 那里 曾是 某物 激动人心 在 这 方式 他 发音 那 单词 ,

“他发那个词的音的方式令人兴奋，”

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [gəʊdid] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [ˈɪntuː] [ɪkˈstrævəgəns] .
something that goaded the hearers into extravagance .
某物 那 被激怒 这 听众 进入 奢侈 .

某种刺激听众走向奢侈的因素。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] , [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmuːdi] ,
It happened one day in April , when the weather was doubtful and moody ,
它 发生 一 天 在 四月 , 什么时候 这 天气 曾是 疑 和 情绪化 ,
[ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [fluː] [loʊ] ,
and storms flew low ,
和 暴风雨 飞翔 低的 ,

那件事发生在四月的某一天，天气阴晴不定，暴风雨低空掠过。

[ˈskætərɪŋ] [koʊld][reɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [deɪ] [dʒiːn] - [fræn'swɑː] , [ðə; ði] [ˈpɛdlər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
scattering cold rain , and after that day Jean - François , the pedler , was a
散射 寒冷的 雨 , 和 后 那 天 让 - 弗朗索瓦 , 这 小贩 , 曾是 一个
[ʃeɪp] [ɪn] [ˈmeməri] ,
shape in memory ,
形状 在 记忆 ,

寒雨纷飞，从那以后，小贩让-弗朗索瓦的身影就只存在于他的记忆中了。

[ə; eɪ][fækt][noʊ][lɔːŋgər] .
a fact no longer .
一个 事实 不 更长 .

事实已不再如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌʌnˈwetid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ðæt] [left] [ðə; ði] [striːts]
He was blown into the village unwetted by a shower that left the streets
他 曾是 吹 进入 这 村庄 未湿润的 经过 一个 淋浴 那 左边 这 街道
[ʌnˈtʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ,

他被吹进了村子，身上连一场阵雨都没淋湿，街道也毫发无损。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [fiːldz] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]
and that went through the northern fields sharply , and lost itself in the far
和 那 去 通过 这 北方 字段 尖锐地 , 和 丢失的 本身 在 这 远的
[wʊdz] .
woods .
树林 .

那条路急转弯穿过北部的田野，消失在远处的树林里。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
He stopped in front of the post - office .
他 停止 在 正面 的 这 邮政 - 办公室 .

他停在了邮局门前。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lɜ'oʊk] [slæmd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði]

The	Widow	Laroque	slammed	her	door	and	went	upstairs	to	peep	through	the
这	寡妇	拉罗克	猛烈抨击	她	门	和	去	楼上	到	窥视	通过	这

['kɜːrt(ə)n] ;

curtain	;
窗帘	;

拉罗克寡妇砰地一声关上门，上楼去透过窗帘往外看；

“ [ðiːz] ['pɛdlərz] [spɔɪld] [treɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [heitid] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

“	these	pedlers	spoiled	trade	,	”	she	said	,	and	hated	them	in	consequence	.
“	这些	小贩	被宠坏了	贸易	,	”	她	说	,	和	憎恨	他们	在	结果	.

“这些小贩破坏了贸易，”她说，因此她恨透了他们。

[suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [greɪt] [tɔːk] [ə'roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Soon	a	crowd	collected	,	and	great	talk	arose	,	with	laughter	and	some
很快	一个	人群	集	,	和	伟大的	讲话	出现	,	和	笑声	和	一些

['dʒɔslɪŋ] .

jostling	.
推搡	.

很快，人群聚集起来，开始热烈地交谈，伴随着笑声和一些推搡。

['evri] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [æskt]

Every	one	tried	to	see	into	the	basket	,	those	behind	stood	on	tiptoe	and	asked
每一个	一	尝试	到	看	进入	这	篮子	,	那些	在后面	站立	在	脚尖	和	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

每个人都试图往篮子里看，后面的人踮起脚尖问问题。

[ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [held] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʊdz] .

those	in	front	held	the	crowd	back	and	tried	to	look	at	the	goods	.
那些	在	正面	握住	这	人群	后退	和	尝试	到	看	在	这	商品	.

前面的人拦住人群，试图看清商品。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	air	was	full	of	the	staccato	of	surprise	and	admiration	.
这	空气	曾是	满的	的	这	断奏	的	惊喜	和	钦佩	.

空气中充满了惊讶和钦佩的断断续续的声音。

[ðə; ði] [leɪt] ['kʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kə'menst] [tuː; tə]['dʒɑːs(ə)l] ,

The	late	comers	on	the	edge	of	the	crowd	commenced	to	jostle	,
这	晚的	来者	在	这	边缘	的	这	人群	开始	到	推搡	,

人群边缘的迟到者开始互相推搡。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [tɔːst] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] .

and	somebody	tossed	a	handful	of	dust	into	the	air	over	the	group	.
和	某人	抛掷	一个	少数	的	灰尘	进入	这	空气	超过	这	团体	.

有人将一把灰尘扬向人群上方。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [wɪnd] , ” [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ɔːl] [weɪz] .

“	What	a	wretched	wind	,	”	cried	some	one	,	“	it	blows	all	ways	.
“	什么	一个	可怜	风	,	”	哭	一些	一	,	“	它	打击	全部	方式	.

“多么讨厌的风啊！”有人喊道，“它四面八方都吹。”

” [ðə; ði] [dʌst] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['pɛdlər] , [bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɔːt] ['eniθɪŋ] .

”	The	dust	seemed	to	irritate	the	pedler	,	besides	,	no	one	had	bought	anything	.
”	这	灰尘	似乎	到	刺激	这	小贩	,	除了	,	不	一	有	买	任何事物	.

“灰尘似乎让小贩很烦躁，而且，也没人买东西。”

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] , “ [bai] — [bai] .

He	called	out	sharply	,	“	Buy	—	buy	.
他	称为	出去	尖锐地	,	“	买	—	买	.

他厉声喊道：“买——买。”

" [hiː; hi][soʊld] [tuː] ['pepərz] [ʌv; əv] [her] - [pɪnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [ʃraɪn] [ʌv; əv][lɑː] [bɑːn] [ˌes 'tiː] . [æn]

" He sold two papers of hair - pins , a little brass shrine of La Bonne St . Anne

" 他 卖 二 文件 的 头发 - 别针 , 一个 小的 黄铜 神社 的 拉 邦妮 英石 . 安妮

,

,

,

“他卖了两包发夹，还有一个小小的黄铜圣安妮神龛，

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ][hɔːrn] [koʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən] .

a colored handkerchief , a horn comb , and a mouth - organ .

一个 有色 手帕 , 一个 喇叭 梳子 , 和 一个 嘴 - 器官 .

一条彩色手帕、一把牛角梳子和一把口琴。

[waɪl] [ðiːz] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['lɑːmʊroʊ] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ]

While these purchases were going on , Henri Lamoureux was eying

尽管 这些 购买 是 去 在 , 亨利 拉穆雷 曾是 注视

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [pəːsiz] ,

the little red purses ,

这 小的 红色的 钱包 ,

在这些人购物的同时，亨利·拉穆雷克斯正盯着那些红色小钱包看。

[ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and fingering a coin in his pocket .

和 指法 一个 硬币 在 他的 口袋 .

他一边说着，一边摸索着口袋里的一枚硬币。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]

The coin was a doubtful one , and he was weighing carefully the chances

这 硬币 曾是 一个 疑 一 , 和 他 曾是 称重 小心 这 机会

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of passing it .

的 通过 它 .

这枚硬币来历不明，他正在仔细权衡通过它的可能性。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , ['kerləsli] , “ [haʊ] [mʌtʃ] ?

At last he said , carelessly , “ How much ?

在 最后的 他 说 , 粗心大意 , " 如何 很多 ?

最后他漫不经心地问道：“多少钱？”

" ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pəːsiz] .

" touching the purses .

" 接触 这 钱包 .

“触摸钱包。”

[ðə; ði] - ['ænsər] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz]

The pedler's answer called out the coin from his pocket ; it lay in the man's

这 - 回答 称为 出去 这 硬币 从 他的 口袋 ; 它 躺 在 这 男人的

[hænd] .

hand .

手 .

小贩的回答让他从口袋里掏出一枚硬币；硬币落在了那人的手里。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [muːvd] ['hɜːrɪdli] [bæk] .

Henri took the purse and moved hurriedly back .

亨利 采取 这 钱包 和 已搬 匆匆 后退 .

亨利拿起钱包，匆匆往后退。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['pɛdlər] [grɑ:spt] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ri:tʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wʊd]

At	once	the	pedler	grasped	after	him	,	reaching	as	well	as	his	basket	would
在	一次	这	小贩	抓住	后	他	,	到达	作为	出色地	作为	他的	篮子	会

[ə'laʊ] ;

allow	;
允许	;

小贩立刻伸手去抓他，尽力够到篮子所能够到的地方；

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] ; [bʌt; bət] ['hɛnriz] [dɔ:g] ['dɑ:rtɪd] [ɪn] , [nɪpt] [ðə; ði] - [leg] ,

he	caught	him	by	the	coat	;	but	Henri's	dog	darted	in	,	nipped	the	pedler's	leg	,
他	捕捉	他	经过	这	外套	;	但	亨利的	狗	飞镖	在	,	轻咬	这	-	腿	,

他抓住了他的外套；但亨利的狗猛地冲过来，咬了小贩的腿一口。

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ə'weɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

and	got	away	,	showing	his	teeth	.
和	得到	离开	,	显示	他的	牙齿	.

他龇牙咧嘴地逃走了。

['lɑ:mʊroʊ] ['strʌgld] , [ðə; ði] ['pɛdlər] [swɔ:r] ;

Lamoureux	struggled	,	the	pedler	swore	;
拉穆雷	挣扎	,	这	小贩	发誓	;

拉穆勒挣扎着，小贩咒骂着；

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['dʒɔsliŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

in	a	moment	every	one	was	jostling	to	get	out	of	the	way	,
在	一个	片刻	每一个	一	曾是	推搡	到	得到	出去	的	这	方式	,

瞬间，所有人都争先恐后地想要躲开。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

wondering	what	was	the	matter	.
好奇	什么	曾是	这	事情	.

想知道发生了什么事。

[æz; əz] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] -

As	Henri	swung	his	arm	around	he	swept	his	hand	across	the	pedler's
作为	亨利	摇摆	他的	手臂	大约	他	扫荡	他的	手	穿过	这	-

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

亨利挥动手臂时，他的手拂过了小贩的眼睛；

[ðə; ði] [ʃu:] - [strɪŋ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] ['gɑ:g(ə)lz] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

the	shoe	-	string	gave	way	,	and	the	green	goggles	fell	into	the	basket	.
这	鞋	-	细绳	给予	方式	,	和	这	绿色的	风镜	跌倒	进入	这	篮子	.

鞋带断了，绿色护目镜掉进了篮子里。

[ðen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæn] .

Then	a	curious	change	came	over	the	man	.
然后	一个	好奇的	改变	来了	超过	这	男人	.

然后，这个人身上发生了一种奇特的变化。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [goʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [deɪzd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

He	let	his	enemy	go	,	and	stood	dazed	for	a	moment	;
他	让	他的	敌人	去	,	和	站立	茫然	为了	一个	片刻	;

他放走了敌人，愣在那里一时不知所措；

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

he	passed	his	hand	across	his	eyes	,	and	in	that	interval	of	quiet	the	people
他	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	,	和	在	那	间隔	的	安静的	这	人们

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

他用手抹了抹眼睛，就在那短暂的静默中，人们看到了：

[wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [flæʃ] [ðə; ði] [tuː] [rə'peɪʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , ['oʊnli]
where **they** **expected** **to** **see** **flash** **the** **two** **rapacious** **eyes** **of** **their** **imaginings** **,** **only**
在哪里 他们 预期的 到 看 闪光 这 二 贪婪 眼睛 的 他们的 想象 , 仅有的
[ðə; ði] [sɪəd] ,
the **seared** **,**
这 烤 ,

他们原本以为会看到想象中那两只贪婪的眼睛闪现，结果看到的却是灼热的景象。

['fleʃi] [siːmz] [wer] [ðoʊz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
fleshy **seams** **where** **those** **eyes** **should** **have** **been** **.**
肉质的 接缝 在哪里 那些 眼睛 应该 有 到过 .

原本应该是眼睛的地方，现在只剩下肉乎乎的缝隙。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɛdlər] , [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn] ['fjʊri] ,
That **was** **the** **vision** **of** **a** **moment** **,** **for** **the** **pedler** **,** **like** **a** **fiend** **in** **fury** **,**
那 曾是 这 想象 的 一个 片刻 , 为了 这 小贩 , 喜欢 一个 恶魔 在 愤怒 ,

那一瞬间，小贩的脑海中浮现出一个如同恶魔般愤怒的景象。

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]
threw **up** **his** **long** **arms** **and** **cursed** **in** **a** **voice** **so** **powerful** **and** **sudden**
扔 向上 他的 长的 武器 和 被诅咒的 在 一个 嗓音 所以 强大的 和 突然
[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] [kraʊd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] ,
that **the** **dismayed** **crowd** **shrunk** **away** **,**
那 这 沮丧 人群 缩小 离开 ,

他举起长臂，用一种既响亮又突然的声音咒骂起来，吓得周围的人群纷纷退缩。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪələnt] ['fɪgjər] .
clinging **to** **one** **another** **and** **looking** **over** **their** **shoulders** **at** **the** **violent** **figure** **.**
依恋 到 一 其他 和 寻找 超过 他们的 肩膀 在 这 暴力 数字 .

他们紧紧地抱在一起，回头望着那个凶狠的身影。

“ [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] ! — ['hoʊli][ˌes 'tiː] . [æn] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ! — [hiː; hi] [kɜːrs] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] !
“ **God** **have** **mercy** **!** **—** **Holy** **St** **.** **Anne** **protect** **us** **!** **—** **He** **curses** **his** **Baptism** **!**
“ 上帝 有 怜悯 ! — 圣 英石 . 安妮 保护 我们 ! — 他 诅咒 他的 洗礼 !

“上帝怜悯我们！——圣安妮保佑我们！——他诅咒他的洗礼！”

” [skriːmd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
” **screamed** **the** **women** **.**
” 尖叫 这 女性 .

“女人们尖叫道。”

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ;
In **a** **second** **he** **was** **alone** **;**
在 一个 第二 他 曾是 独自的 ;

一瞬间，他就孤身一人了；

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [snɑːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
the **dog** **that** **had** **assailed** **him** **was** **snarling** **from** **under** **the** **sidewalk** **,**
这 狗 那 有 遭受攻击 他 曾是 咆哮 从 在下面 这 人行道 ,

袭击他的那条狗正从人行道底下咆哮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['haʊzɪz] .
and **the** **women** **were** **in** **the** **nearest** **houses** **.**
和 这 女性 是 在 这 最近的 房屋 .

而妇女们则在附近的房子里。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['lɑːmʊroʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [leɪn] , [stʊd] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Henri **Lamoureux** **,** **in** **the** **nearest** **lane** **,** **stood** **pale** **,** **with** **a** **stone** **in** **his**
亨利 拉穆雷 , 在 这 最近的 车道 , 站立 苍白 , 和 一个 石头 在 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

在最近的一条小巷里，亨利·拉穆雷克斯脸色苍白地站着，手里拿着一块石头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ; [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] , [ðə; ði][ˈpɛdlər][hæd; həd] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz]

It	was	only	for	one	moment	;	in	the	second	,	the	pedler	had	gathered	his
它	曾是	仅有的	为了	一	片刻	;	在	这	第二	,	这	小贩	有	聚集	他的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

那只是一瞬间；仅仅一瞬间，小贩就收拾好了他的东西。

[blaɪnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

blind	as	he	was	,	had	turned	his	back	,	and	was	striding	up	the
瞎的	作为	他	曾是	,	有	转向	他的	后退	,	和	曾是	大步走	向上	这

[striːt] ; [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,

street	;	in	the	third	,
街道	;	在	这	第三	,

尽管他双目失明，却还是转过身，大步走上街道；在第三幕中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɔrmz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

one	of	the	sudden	storms	had	gathered	the	dust	at	the	end	of	the	village
一	的	这	突然	暴风雨	有	聚集	这	灰尘	在	这	结尾	的	这	村庄

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	came	down	with	it	,
和	来了	向下	和	它	,

其中一场突如其来的暴风雨卷起了村子尽头的尘土，并随之而来。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ˌɪnˈdɔːrz] .

driving	every	one	indoors	.
驾驶	每一个	一	室内	.

把所有人都开车送进室内。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃraʊdɪd] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈθʌndər] [keɪm] [laɪk]

It	shrouded	the	retreating	figure	,	and	a	crack	of	unexpected	thunder	came	like
它	被遮蔽的	这	撤退	数字	,	和	一个	裂缝	的	意外	雷	来了	喜欢

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,

a	pistol	shot	,
一个	手枪	射击	,

它笼罩了离去的身影，一声突如其来的雷鸣如同枪响般响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] .

and	then	the	pelting	rain	.
和	然后	这	投掷	雨	.

然后就是倾盆大雨。

[sʌm; səm] [ˈventʃərsəm] [soʊlz] [huː] [lʊkt] [aʊt] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] , [dɪˈklerd]

Some	venturesome	souls	who	looked	out	when	the	storm	was	nearly	over	,	declared
一些	冒险	灵魂	WHO	看起来	出去	什么时候	这	风暴	曾是	几乎	超过	,	声明

[ðeɪ] [sɔː] ,

they	saw	,
他们	锯	,

一些胆大的人在暴风雨即将结束时向外望去，声称他们看到了：

[lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɛdlər] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪnˈreɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv]

large	on	the	hills	,	the	figure	of	the	pedler	,	walking	enraged	in	the	fringes	of
大的	在	这	丘陵	,	这	数字	的	这	小贩	,	步行	愤怒	在	这	边缘	的

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

山丘上，小贩的身影很大，在暴风雨的边缘愤怒地行走。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['lɑːmʊroʊ] , [huː] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [hæz; həz] ['nevər]

One	of	these	was	Henri	Lamoureux	,	who	,	to	this	day	,	has	never
一	的	这些	曾是	亨利	拉穆雷	,	WHO	,	到	这	天	,	有	绝不

[faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [pɜːrs] .

found	the	little	red	purse	.
成立	这	小的	红色的	钱包	.

其中一人是亨利·拉穆雷，直到今天，他仍然没有找到那个红色小钱包。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [hænd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ;

“	I	would	have	sworn	I	had	it	in	this	hand	when	he	caught	me	;
”	我	会	有	宣誓	我	有	它	在	这	手	什么时候	他	捕捉	我	;

“我发誓，当他抓住我的时候，它就在我这只手里；

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] . ”

but	I	felt	it	fly	away	like	a	bird	.	”
但	我	毛毡	它	飞	离开	喜欢	一个	鸟	.	”

但我感觉它像鸟儿一样飞走了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [kɜːrs] ['evri] [wʌn] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɜːrs]

“	But	what	made	the	man	curse	every	one	so	when	you	just	bought	that	little	purse
”	但	什么	制成	这	男人	诅咒	每一个	一	所以	什么时候	你	只是	买	那	小的	钱包

— [seɪ] [ðæt] ? ”

—	say	that	?	”
—	说	那	?	”

“但是，为什么那个人诅咒了所有人，而你却刚买了那个小钱包——就这么说？”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	Well	,	I	know	not	,	do	you	?
”	出色地	,	我	知道	不是	,	做	你	?

“嗯，我不知道，你知道吗？”

['eniweɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [maɪ] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] — [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn]

Anyway	he	has	my	quarter	,	and	he	was	blind	—	blind	as	a	stone
反正	他	有	我的	四分之一	,	和	他	曾是	瞎的	—	瞎的	作为	一个	石头

[fens] . ”

fence	.	”
栅栏	.	”

总之，他拿走了我的25美分，而且他是个瞎子——瞎得像堵石墙一样。

“ [blaɪnd] !

“	Blind	!
”	瞎的	!

“瞎的！

[nɑːt] [hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lɚ'oʊk] .

”	cried	the	Widow	Laroque	.
”	哭	这	寡妇	拉罗克	.

“拉罗克寡妇喊道。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [hɪm'self] ; [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,

“	He	was	the	Old	Boy	himself	;	I	told	you	—	it	is	always	as	I	say	,
”	他	曾是	这	老的	男生	他自己	;	我	讲述	你	—	它	是	总是	作为	我	说	,

“他就是老校友本人；我跟你说过——总是像我说的那样，

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['dev(ə)l] [hɪm'self] .

you	see	now	—	it	was	the	old	Devil	himself	.
你	看	现在	—	它	曾是	这	老的	魔鬼	他自己	.

你现在明白了吧——那就是老魔鬼本人。

" [haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['piːp(ə)l] [ɪn]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] [huː] , [wen] [ðə; ði] [dʌst]
" However that might be , there are yet people in Viger who , when the dust
" 然而 那 可能 是 , 那里 是 然而 人们 在 维格 WHO , 什么时候 这 灰尘
[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,

“然而，无论情况如何，维格尔仍然有些人，当尘埃落定之时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɔːrm] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a sharp storm comes up from the southeast , see the figure of the
和 一个 锋利的 风暴 来 向上 从 这 东南 , 看 这 数字 的 这
[ɪn'reɪdʒd] ['pɛdlər] ,
enraged pedler ,
愤怒 小贩 ,

东南方向刮起了一阵猛烈的暴风雨，瞧，那愤怒的小贩的身影出现了。

[lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [straidɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
large upon the hills , striding violently along the fringes of the storm .
大的 之上 这 丘陵 , 大步走 暴力 沿着 这 边缘 的 这 风暴 .

在山丘上显得高大威猛，沿着风暴边缘大步疾驰。

[pɔːl] - .
PAUL FARLOTTE .
保罗 - .

保罗·法洛特。

[en]
N
N

N

[ɪr] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑːnʃ] ,
EAR the outskirts of Viger , to the west , far away from the Blanche ,
耳朵 这 郊区 的 维格 , 到 这 西方 , 远的 离开 从 这 布兰奇 ,

位于维热尔郊区，在西部，远离布兰奇河，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but having a country outlook of their own , and a glimpse of a
但 拥有 一个 国家 前景 的 他们的 自己的 , 和 一个 一瞥 的 一个
['ʃædoʊi] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
shadowy range of hills ,
阴暗的 范围 的 丘陵 ,

但他们拥有独特的乡村风光，还能瞥见一片幽暗的山峦，

[stʊd] [tuː] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər]['kɑːntræst] , [ɪf] [fɔːr; fər]
stood two houses which would have attracted attention by their contrast , if for
站立 二 房屋 哪个 会 有 吸引 注意力 经过 他们的 对比 , 如果 为了
[noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
no other reason .
不 其他 原因 .

即使没有其他原因，两栋房子仅凭其鲜明的对比也会引人注目。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,
One was a low cottage , surrounded by a garden , and covered with roses ,
一 曾是 一个 低的 小屋 , 包围 经过 一个 花园 , 和 涵盖 和 玫瑰 ,

其中一间是低矮的农舍，四周环绕着花园，上面爬满了玫瑰花。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] ['dʒæləsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [və'rændə] .
which formed jalousies for the encircling veranda .
哪个 形成 百叶窗 为了 这 包围 阳台 .

它们形成了环绕式阳台的百叶窗。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	garden	was	laid	out	with	the	care	and	completeness	that	told	of	a
这	花园	曾是	铺设	出去	和	这	关心	和	完整性	那	讲述	的	一个

['mæstər] [hænd] .

master	hand	.
掌握	手	.

花园的布局精心周全，一看就是出自大师之手。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪt'self] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnˌroʊdz] [ʌv; əv]

The	cottage	itself	had	the	air	of	having	been	secured	from	the	inroads	of
这	小屋	本身	有	这	空气	的	拥有	到过	安全	从	这	入口	的

[taɪm] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [peɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm]

time	as	thoroughly	as	paint	and	a	nail	in	the	right	place	at	the	right	time
时间	作为	彻底	作为	画	和	一个	指甲	在	这	正确的	地方	在	这	正确的	时间

[kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðæt] [end] .

could	effect	that	end	.
可以	影响	那	结尾	.

小屋本身给人的感觉就像是被彻底保护起来，免受时间侵蚀，就像在正确的时间把油漆和钉子钉在正确的位置上一样，达到了这个目的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gɔːnt] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , ['næroʊ] [ænd; ənd] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

The	other	was	a	large	gaunt	-	looking	house	,	narrow	and	high	,	with	many
这	其他	曾是	一个	大的	瘦削	-	寻找	房子	,	狭窄的	和	高的	,	和	许多

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

另一栋是一栋又大又破旧的房子，又窄又高，有很多窗户。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp] ,

some	of	which	were	boarded	up	,
一些	的	哪个	是	登机	向上	,

其中一些被木板封了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃembər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns]

as	if	there	was	no	further	use	for	the	chambers	into	which	they	had	once
作为	如果	那里	曾是	不	更远	使用	为了	这	房间	进入	哪个	他们	有	一次

[əd'mɪtɪd] [laɪt] .

admitted	light	.
承认	光	.

仿佛这些曾经透进光线的房间再也没有其他用途了。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːdnəs]

Standing	on	a	rough	piece	of	ground	it	seemed	given	over	to	the	rudeness
常设	在	一个	粗糙的	片	的	地面	它	似乎	给定	超过	到	这	粗鲁

[ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

of	decay	.
的	衰变	.

它矗立在粗糙的地面上，似乎已经屈服于衰败的粗犷之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɪldər] [tuː; tə] [və'nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

It	appeared	to	have	been	the	intention	of	its	builder	to	veneer	it	with
它	出现	到	有	到过	这	意图	的	它是	建筑商	到	单板	它	和

[brɪk] ;

brick	;
砖	;

建造者的初衷似乎是用砖块来装饰它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃel] , [dis'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] , [dɪs'dʒɔɪntɪd][baɪ]

but	it	stood	there	a	wooden	shell	,	discolored	by	the	weather	,	disjointed	by
但	它	站立	那里	一个	木制的	壳	,	变色	经过	这	天气	,	脱节的	经过

[ðə; ði][frɔːst] ,

the	frost	,
这	霜	,

但它只是一具木头空壳，被风吹日晒褪色，被霜冻摧残得支离破碎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði][rægz][ʌv; əv][tɑːr] - ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	with	the	wind	fluttering	the	rags	of	tar	-	paper	which	had	been
和	和	这	风	飘动	这	破布	的	焦油	-	纸	哪个	有	到过

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] ,

intended	as	a	protection	against	the	cold	,
故意的	作为	一个	保护	反对	这	寒冷的	,

风吹动着原本用来御寒的油毡纸碎片，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

but	which	now	hung	in	patches	and	ribbons	.
但	哪个	现在	悬挂	在	补丁	和	丝带	.

但现在却只能用补丁和丝带勉强挂着。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [er] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	despite	this	dilapidation	it	had	a	sort	of	martial	air	about	it	,
但	尽管	这	破败	它	有	一个	种类	的	武术	空气	关于	它	,

尽管破败不堪，但它却散发着一种尚武的气息。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ɪts] [ɪm'baʊərd] [kəm'pænjən] ,

and	seemed	to	watch	over	its	embowered	companion	,
和	似乎	到	手表	超过	它是	弓形	伴侣	,

似乎在守护着它栖息的同伴，

['wɔrdɪŋ] [ɔːf] ['tempɪsts] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] [gɑːrd] ,

warding	off	tempests	and	gradually	falling	to	pieces	on	guard	,
守卫	离开	暴风雨	和	逐步地	坠落	到	件	在	警卫	,

抵御风暴，却在警戒中逐渐崩溃

[laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒər] [huː] ['sʌfəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

like	a	faithful	soldier	who	suffers	at	his	post	.
喜欢	一个	忠实	士兵	WHO	遭受	在	他的	邮政	.

就像一名忠诚的士兵，在岗位上遭受苦难。

[ɪn][ðə; ði][roʊd] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔmbədi] ['pɑːplər] .

In	the	road	,	just	between	the	two	,	stood	a	beautiful	Lombardy	poplar	.
在	这	路	,	只是	之间	这	二	,	站立	一个	美丽的	伦巴第	白杨	.

路中间，就在这两棵树之间，矗立着一棵美丽的意大利白杨。

[ɪts] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['trævld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Its	shadow	fell	upon	the	little	cottage	in	the	morning	,	and	travelled	across	the
它是	阴影	跌倒	之上	这	小的	小屋	在	这	早晨	,	和	旅行	穿过	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

清晨，它的影子落在小屋上，然后穿过花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʌtʃ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] [aʊt]

and	in	the	evening	touched	the	corner	of	the	tall	house	,	and	faded	out
和	在	这	晚上	感动	这	角落	的	这	高的	房子	,	和	褪色	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

with	the	sun	,
和	这	太阳	,

傍晚时分，它掠过高楼的角落，随着夕阳渐渐消失。

['oʊnli][tuː; tə] [floʊt] [ðer; ðər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

only	to	float	there	again	in	the	moonlight	,
仅有的	到	漂浮	那里	再次	在	这	月光	,

只是再次漂浮在月光下，

[ɔːr][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .

or	to	commence	the	journey	next	morning	with	the	dawn	.
或者	到	开始	这	旅行	下一个	早晨	和	这	黎明	.

或者第二天清晨破晓时分开始旅程。

[ðɪs] ['ʃædoʊ] [siːmd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnstənt] ['muːvmənt] , [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt]

This	shadow	seemed	,	with	its	constant	movement	,	to	figure	the	connection	that
这	阴影	似乎	,	和	它是	持续的	移动	,	到	数字	这	联系	那

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .

existed	between	the	two	houses	.
存在	之间	这	二	房屋	.

这道影子不断移动，似乎在揭示两栋房子之间存在的联系。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ; [ðer; ðər][ðə; ði]['faɪnɪst]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

The	garden	of	the	cottage	was	a	marvel	;	there	the	finest	roses	in	the	parish
这	花园	的	这	小屋	曾是	一个	奇迹	;	那里	这	最好的	玫瑰	在	这	教区

[gruː] ,

grew	,
生长	,

小屋的花园美极了；那里生长着教区里最漂亮的玫瑰。

['roʊziz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [pɑːr'ter] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] ,

roses	which	people	came	miles	to	see	,	and	parterres	of	old	-	fashioned	flowers	,
玫瑰	哪个	人们	来了	英里	到	看	,	和	花坛	的	老的	-	造型	花朵	,

人们不远万里前来观赏的玫瑰，以及古老的花卉花坛。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [fræns] ,

the	seed	of	which	came	from	France	,
这	种子	的	哪个	来了	从	法国	,

它的种子来自法国，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɛrɚ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	which	in	consequence	seemed	to	blow	with	a	rarer	color	and	more
和	哪个	在	结果	似乎	到	吹	和	一个	稀有	颜色	和	更多的

['delɪkət] [pər'fjuːm] .

delicate	perfume	.
精美的	香水	.

因此，它似乎散发出一种更罕见的颜色和更淡雅的香气。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['stoʊni] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

This	garden	was	a	striking	contrast	to	the	stony	ground	about	the	neighboring
这	花园	曾是	一个	引人注目	对比	到	这	石质的	地面	关于	这	邻接

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这座花园与邻近房屋周围的石质地面形成了鲜明的对比。

[wer] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [wiːdz] [gruː] [ˌʌnri'gɑːdid] ; [bʌt; bət][ɪts]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

where	only	the	commonest	weeds	grew	unregarded	;	but	its	master	had	been	born
在哪里	仅有的	这	最常见的	杂草	生长	不被重视	;	但	它是	掌握	有	到过	出生

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,

a	gardener	,
一个	园丁	,

那里只有最普通的杂草无人理会地生长；但它的主人却是一位天生的园丁。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]['poʊət] .

just	as	another	man	is	born	a	musician	or	a	poet	.
只是	作为	其他	男人	是	出生	一个	音乐家	或者	一个	诗人	.

就像有些人天生就是音乐家或诗人一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

There	was	a	superstition	in	the	village	that	all	he	had	to	do	was	to
那里	曾是	一个	迷信	在	这	村庄	那	全部	他	有	到	做	曾是	到

[pʊt] ['eniθɪŋ] ,

put	anything	,
放	任何事物	,

村里流传着一种迷信说法，认为他只需要把任何东西放进去，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] .

even	a	dry	stick	,	into	the	ground	,	and	it	would	grow	.
甚至	一个	干燥	戳	,	进入	这	地面	,	和	它	会	生长	.

即使是一根干枯的树枝，插到土里也能发芽生长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmæstər] ,

He	was	the	village	schoolmaster	,
他	曾是	这	村庄	校长	,

他是村里的教师，

[ænd; ənd] ['mædəm] [lɝ'oʊk] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] ['spaɪtfəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [mə'sjɜːr] [pɔːl] -

and	Madame	Laroque	would	remark	spitefully	enough	that	if	Monsieur	Paul	Farlotte
和	夫人	拉罗克	会	评论	恶意地	足够的	那	如果	先生	保罗	-

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['plæntɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [æz; əz]

had	been	as	successful	in	planting	knowledge	in	the	heads	of	his	scholars	as
有	到过	作为	成功的	在	种植	知识	在	这	头部	的	他的	学者们	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['plæntɪŋ] ['roʊziz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ]

he	was	in	planting	roses	in	his	garden	Viger	would	have	been	celebrated	the
他	曾是	在	种植	玫瑰	在	他的	花园	维格	会	有	到过	著名	这

[wɜːrld]['oʊvər] .

world	over	.
世界	超过	.

拉罗克夫人曾刻薄地评论说，如果保罗·法洛特先生在向学者们灌输知识方面像在花园里种植玫瑰一样成功，维热先生早就名扬天下了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ;

But	he	was	born	a	gardener	,	not	a	teacher	;
但	他	曾是	出生	一个	园丁	,	不是	一个	老师	;

但他生来就是园丁，而不是教师；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər]

and	he	made	the	best	of	the	fate	which	compelled	him	to	depend	for
和	他	制成	这	最好的	的	这	命运	哪个	被迫	他	到	依赖	为了

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dis'laikt] .

his	living	on	something	he	disliked	.
他的	活的	在	某物	他	不喜欢	.

他尽力适应了被迫依靠自己不喜欢的东西谋生的命运。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][draɪ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haɪəsɪnθ] [bʌlbz] ;

He	looked	almost	as	dry	as	one	of	his	own	hyacinth	bulbs	;
他	看起来	几乎	作为	干燥	作为	一	的	他的	自己的	风信子	灯泡	;

他看起来几乎像他自己的风信子球茎一样干瘪；

[bʌt; bət] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	like	it	he	had	life	at	his	heart	.
但	喜欢	它	他	有	生活	在	他的	心	.

但他就像生命一样，心中充满活力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mæn] , [ænd; ənd] [freɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi]

He	was	a	very	small	man	,	and	frail	,	and	looked	older	than	he
他	曾是	一个	非常	小的	男人	,	和	脆弱	,	和	看起来	老	比	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他身材矮小，体弱多病，看起来比实际年龄要大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['rerli] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

It	was	strange	,	but	you	rarely	seemed	to	see	his	face	;
它	曾是	奇怪的	,	但	你	很少	似乎	到	看	他的	脸	;

很奇怪，你似乎很少能看到他的脸；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [wɪð; wɪθ] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] ,

for	he	was	bent	with	weeding	and	digging	,
为了	他	曾是	弯曲	和	除草	和	挖掘	,

因为他一心想除草和挖土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

and	it	seemed	an	effort	for	him	to	raise	his	head	and	look	at
和	它	似乎	一个	努力	为了	他	到	增加	他的	头	和	看	在

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

you	with	the	full	glance	of	his	eye	.
你	和	这	满的	瞥一眼	的	他的	眼睛	.

他似乎费了好大劲才抬起头，用他那双炯炯有神的眼睛看着你。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

But	when	he	did	,	you	saw	the	eye	was	honest	and	full	of	light	.
但	什么时候	他	做过	,	你	锯	这	眼睛	曾是	诚实的	和	满的	的	光	.

但当他那样做时，你会发现他的眼神真诚而充满光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

He	was	not	careful	of	his	personal	appearance	,
他	曾是	不是	小心	的	他的	个人的	外貌	,

他不太注重个人形象。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [leɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə]

clinging	to	his	old	garments	with	a	fondness	which	often	laid	him	open	to
依恋	到	他的	老的	服装	和	一个	喜爱	哪个	经常	铺设	他	打开	到

['rɪdɪkjuːl] ,

ridicule	,
嘲笑	,

他非常喜爱自己的旧衣服，这种喜爱常常让他成为别人嘲笑的对象。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

which	he	was	willing	to	bear	for	the	sake	of	the	comfort	of	an	old
哪个	他	曾是	愿意的	到	熊	为了	这	清酒	的	这	舒适	的	一个	老的

[per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

pair	of	shoes	,
一对	的	鞋	,

为了得到一双舒适的旧鞋，他甘愿忍受这一切。

[ɔːr][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

or	a	hat	which	had	accommodated	itself	to	the	irregularities	of	his	head	.
或者	一个	帽子	哪个	有	已安排	本身	到	这	违规行为	的	他的	头	.

或者一顶能够适应他头部不规则形状的帽子。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [skɜːrt] - [koʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

On	the	street	he	wore	a	curious	skirt	-	coat	that	seemed	to	be	made	of
在	这	街道	他	穿着	一个	好奇的	裙子	-	外套	那	似乎	到	是	制成	的

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['mætɪrɪəl] ,

some	indestructible	material	,
一些	坚不可摧	材料	,

他在街上穿着一件奇特的裙装，看起来像是用某种坚不可摧的材料制成的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	had	worn	it	for	years	,	and	might	be	buried	in	it	.
为了	他	有	磨损	它	为了	年	,	和	可能	是	埋葬	在	它	.

因为他已经佩戴这件衣服多年，或许会穿着它下葬。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ekstrə] [brʌʃ] [fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt]

It	received	an	extra	brush	for	Sundays	and	holidays	,	and	always	looked
它	已收到	一个	额外的	刷子	为了	星期日	和	假期	,	和	总是	看起来

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

as	good	as	new	.
作为	好的	作为	新的	.

它在周日和节假日会额外刷一遍，总是看起来像新的一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['pɪktʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .

He	made	a	quaint	picture	,	as	he	came	down	the	road	from	the	school	.
他	制成	一个	古雅	图片	,	作为	他	来了	向下	这	路	从	这	学校	.

他从学校沿着路走下来时，拍下了一幅奇特的画面。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd]

He	had	a	hesitating	walk	,	and	constantly	stopped	and	looked	behind
他	有	一个	犹豫不决	走	,	和	不断地	停止	和	看起来	在后面

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他走路犹豫不决，不时停下来回头张望；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

for	he	always	fancied	he	heard	a	voice	calling	him	by	his	name	.
为了	他	总是	幻想	他	听到	一个	嗓音	呼叫	他	经过	他的	姓名	.

因为他总觉得听到有个声音在叫他的名字。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [bedz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	would	be	working	in	his	flower	-	beds	when	he	would	hear	it	over	his
他	会	是	在职的	在	他的	花	-	床	什么时候	他	会	听到	它	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他正在花圃里干活时，会从肩头听到这个声音。

“ [pɔːl] ; ” [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] , “ [pɔːl] ;

“	Paul	;	”	or	when	he	went	to	draw	water	from	his	well	,	“	Paul	;
”	保罗	;	”	或者	什么时候	他	去	到	画	水	从	他的	出色地	,	“	保罗	;

“保罗；”或者当他去井里打水时，“保罗；

” [ɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] , [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] , “ [pɔːl] ,

”	or	when	he	was	reading	by	his	fire	,	some	one	calling	him	softly	,	“	Paul	,
”	或者	什么时候	他	曾是	阅读	经过	他的	火	,	一些	一	呼叫	他	轻轻	,	“	保罗	,

或者当他在火炉旁读书时，有人轻声叫他：“保罗，

[pɔːl] ; ” [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Paul	;	”	or	in	the	dead	of	night	,
保罗	;	”	或者	在	这	死的	的	夜晚	,

保罗；”或者在深夜，

[wen] ['nʌθɪŋ] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , “ [pɔ:l] .

when	nothing	moved	in	his	cottage	he	would	hear	it	out	of	the	dark	,	“	Paul	.
什么时候	没有什么	已搬	在	他的	小屋	他	会	听到	它	出去	的	这	黑暗的	,	”	保罗	.

当小屋里一片寂静时，他会在黑暗中听到“保罗”的声音。

” [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['hɔ:ntɪŋ] [vɔɪs]

”	So	it	came	to	be	a	sort	of	companionship	for	him	,	this	haunting	voice
”	所以	它	来了	到	是	一个	种类	的	友谊	为了	他	,	这	令人难忘	嗓音

;

;
;

“于是，这个萦绕耳畔的声音就成了他的一种陪伴；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

and	sometimes	one	could	have	seen	him	in	his	garden	stretch	out	his	hand
和	有时	一	可以	有	已见	他	在	他的	花园	拉紧	出去	他的	手

[ænd; ənd] [smaɪl] ,

and	smile	,
和	微笑	,

有时人们会看到他在花园里伸出手微笑，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['welkəmɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gest] .

as	if	he	were	welcoming	an	invisible	guest	.
作为	如果	他	是	欢迎	一个	无形的	客人	.

仿佛在迎接一位看不见的客人。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [tʊk] ['bɑ:di][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]

Sometimes	the	guest	was	not	invisible	,	but	took	body	and	shape	,	and
有时	这	客人	曾是	不是	无形的	,	但	采取	身体	和	形状	,	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['prez(ə)ns] ;

was	a	real	presence	;
曾是	一个	真实的	在场	;

有时客人并非隐形，而是有形有体，真实存在；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔ:r] [ðæt]

and	often	Paul	was	greeted	with	visions	of	things	that	had	been	,	or	that
和	经常	保罗	曾是	问候	和	愿景	的	事物	那	有	到过	,	或者	那

[wʊd] [bi:; bi] ,

would	be	,
会	是	,

保罗经常会看到关于过去或未来事物的异象。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['fɪgjərz] [wer] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [aɪz] , [hʌŋ] ['oʊnli][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] [er] .

and	saw	figures	where	,	for	other	eyes	,	hung	only	the	impalpable	air	.
和	锯	数据	在哪里	,	为了	其他	眼睛	,	悬挂	仅有的	这	无形的	空气	.

而他看到的，却是其他人眼中只有虚无缥缈的空气的地方。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [man'tɛn] .

He	had	one	other	passion	besides	his	garden	,	and	that	was	Montaigne	.
他	有	一	其他	热情	除了	他的	花园	,	和	那	曾是	蒙田	.

除了花园之外，他还有另一项爱好，那就是蒙田。

[hi:; hi] [delvd] [ɪn][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

He	delved	in	one	in	the	summer	,	in	the	other	in	the	winter	.
他	深入研究	在	一	在	这	夏天	,	在	这	其他	在	这	冬天	.

他夏天钻研其中一门，冬天钻研另一门。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stoʊv] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːθər] [ðæt]

With	his	feet	on	his	stove	he	would	become	so	absorbed	with	his	author	that
和	他的	脚	在	他的	火炉	他	会	变得	所以	吸收	和	他的	作者	那

[hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv]

he	would	burn	his	slippers	and	come	to	himself	disturbed	by	the	smell	of
他	会	烧伤	他的	拖鞋	和	来	到	他自己	不安	经过	这	闻	的

[ðə; ðɪ] [sɪndʒd] [ˈleðər] .

the	singed	leather	.
这	已签名	皮革	.

他把脚放在炉子上，沉浸在作者的书中，以至于把拖鞋烧着了，然后被烧焦的皮革的气味惊醒过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,

He	had	only	one	great	ambition	,
他	有	仅有的	一	伟大的	志向	,

他只有一个远大的抱负，

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [frens] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ;

that	was	to	return	to	France	to	see	his	mother	before	she	died	;
那	曾是	到	返回	到	法国	到	看	他的	母亲	前	她	死亡	;

那是为了让他在母亲去世前见她最后一面；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]

and	he	had	for	years	been	trying	to	save	enough	money	to	take	the
和	他	有	为了	年	到过	尝试	到	节省	足够的	钱	到	拿	这

[ˈdʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

多年来，他一直努力攒钱，希望能实现这个愿望。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈstɪndʒi] ,

People	who	did	not	know	him	called	him	stingy	,
人们	WHO	做过	不是	知道	他	称为	他	小气	,

不了解他的人都说他吝啬。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpriːtekst][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz]

and	said	the	saving	for	his	journey	was	only	a	pretext	to	cover	his
和	说	这	保存	为了	他的	旅行	曾是	仅有的	一个	借口	到	覆盖	他的

[ˈmaɪzərli][ˈhæbɪts] .

miserly	habits	.
吝啬鬼	习惯	.

他说，攒钱旅行只是掩盖他吝啬习惯的借口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	strange	,	he	had	been	saving	for	years	,	and	yet	he	had
它	曾是	奇怪的	,	他	有	到过	保存	为了	年	,	和	然而	他	有

[nɑːt] [seɪvd] [ɪˈnʌf] .

not	saved	enough	.
不是	已保存	足够的	.

这很奇怪，他已经攒了好几年的钱，但还是不够。

[wenˈevər] [ˈeniwʌn] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] , “ [wel] , [məˈsjɜːr] - , [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

Whenever	anyone	would	ask	him	,	“	Well	,	Monsieur	Farlotte	,	when	do	you	go	to
每当	任何人	会	问	他	,	“	出色地	,	先生	-	,	什么时候	做	你	去	到

[fræns] ?

France	?
法国	?

每当有人问他：“法洛特先生，您什么时候去法国？”

” [hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] , “ [nekst] [jɪr] — [nekst] [jɪr] .

”	he	would	answer	,	“	Next	year	—	next	year	.
”	他	会	回答	,	“	下一个	年	—	下一个	年	.

他会回答：“明年——明年。”

" [soʊ] [wen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wʌn] [sprɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] ,

"	So	when	he	announced	one	spring	that	he	was	actually	going	,
"	所以	什么时候	他	宣布	一	春天	那	他	曾是	实际上	去	,

"所以当他在一个春天宣布他真的要走了的时候，

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	when	people	saw	that	he	was	not	making	his	garden	with	his
和	什么时候	人们	锯	那	他	曾是	不是	制作	他的	花园	和	他的

[əˈkʌstəmd] [ker] ,

accustomed	care	,
习惯	关心	,

当人们看到他没有像往常那样精心照料他的花园时，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : " [məˈsjɜːr] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] ; "

it	became	the	talk	of	the	village	:	"	Monsieur	Farlotte	is	going	to	France	;	"
它	成为	这	讲话	的	这	村庄	:	"	先生	-	是	去	到	法国	;	"

这件事成了全村的谈资："法洛特先生要去法国了；"

" [məˈsjɜːr] - [hæz; həz] [seɪvd] [ɪˈnʌf] ['mʌni] , [truː] , [truː] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] .

"	Monsieur	Farlotte	has	saved	enough	money	,	true	,	true	,	he	is	going	to	France	.
"	先生	-	有	已保存	足够的	钱	,	真的	,	真的	,	他	是	去	到	法国	.

"法洛特先生确实攒够了钱，真的，他要去法国了。"

" [hɪz; ɪz] [prəˈpoʊzd] ['vɪzɪt] [geɪv] [noʊ][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪn]

"	His	proposed	visit	gave	no	one	so	much	pleasure	as	it	gave	his	neighbors	in
"	他的	建议的	访问	给予	不	一	所以	很多	乐趣	作为	它	给予	他的	邻居	在

[ðə; ði] [gɔːnt] ,

the	gaunt	,
这	瘦削	,

"他提议的来访给所有人带来的快乐，莫过于他那些住在贫民窟的邻居们带来的快乐。"

[ˌʌnˈkempt] [haʊs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

unkempt	house	which	seemed	to	watch	over	his	own	;
蓬头垢面	房子	哪个	似乎	到	手表	超过	他的	自己的	;

一栋杂乱的房子，仿佛在守护着他自己的家；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [məˈriː] [ˌes ˈtiː] .

and	no	one	would	have	imagined	what	a	joy	it	was	to	Marie	St	.
和	不	一	会	有	想象	什么	一个	喜悦	它	曾是	到	玛丽	英石	.

['denis] ,

Denis	,
丹尼斯	,

谁也想不到，这对玛丽·圣丹尼斯来说是多么的快乐。

[ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːrf(ə)n] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [tuː; tə] [hɪr]

the	tall	girl	who	was	mother	to	her	orphan	brothers	and	sisters	,	to	hear
这	高的	女孩	WHO	曾是	母亲	到	她	孤儿	兄弟	和	姐妹	,	到	听到

[məˈsjɜːr] - [seɪ] ,

Monsieur	Farlotte	say	,
先生	-	说	,

听法洛特先生说，那位像母亲一样照顾孤儿兄弟姐妹的高个女孩，

" [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [fræns] ; " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [nuː] ,

"	When	I	am	in	France	;	"	for	she	knew	what	none	of	the	villagers	knew	,
"	什么时候	我	是	在	法国	;	"	为了	她	知道	什么	没有任何	的	这	村民们	知道	,

"当我身在法国时；"因为她知道村民们都不知道的事情，

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

that	,	if	it	had	not	been	for	her	and	her	troubles	,
那	,	如果	它	有	不是	到过	为了	她	和	她	麻烦	,

如果不是因为她和她的种种麻烦，

[mə'sjɜ:r] - [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [fræns] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

Monsieur	Farlotte	would	have	seen	France	many	years	before	.
先生	-	会	有	已见	法国	许多	年	前	.

法洛特先生多年前就曾到过法国。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

How	often	she	would	recall	the	time	when	her	father	,
如何	经常	她	会	记起	这	时间	什么时候	她	父亲	,

她常常会想起父亲的那段时光，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] ['fækt(ə)ri] [nɪr] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] ,

who	was	in	the	employ	of	the	great	match	factory	near	Viger	,
WHO	曾是	在	这	采用	的	这	伟大的	匹配	工厂	靠近	维格	,

他曾在维格附近那家大型火柴厂工作。

[ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [mætʃ] - [bɑ:ksɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ]

used	to	drive	about	collecting	the	little	paper	match	-	boxes	which	were	made	by
用过的	到	驾驶	关于	收集	这	小的	纸	匹配	-	盒子	哪个	是	制成	经过

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ;

hundreds	of	women	in	the	village	and	the	country	around	;
数百	的	女性	在	这	村庄	和	这	国家	大约	;

过去常常开车四处收集村里和周边地区数百名妇女制作的小纸火柴盒；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]

how	he	had	conceived	the	idea	of	making	a	machine	in	which	a	strip	of
如何	他	有	构思	这	主意	的	制作	一个	机器	在	哪个	一个	条	的

['peɪpər] [wʊd] [goʊ][ɪn][æt; ət][wʌn] [end] ,

paper	would	go	in	at	one	end	,
纸	会	去	在	在	一	结尾	,

他是如何构思出制造一台机器的，这台机器的一端可以放入一张纸条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [mætʃ] - [bɑ:ksɪz] [wʊd] [fɔ:l] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	the	completed	match	-	boxes	would	fall	out	at	the	other	;
和	这	完全的	匹配	-	盒子	会	落下	出去	在	这	其他	;

而装好的火柴盒则会从另一端掉出来；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd]

how	he	had	given	up	his	situation	and	devoted	his	whole	time	and
如何	他	有	给定	向上	他的	情况	和	奉献	他的	所有的	时间	和

['enərdʒi][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ;

energy	to	the	invention	of	this	machine	;
活力	到	这	发明	的	这	机器	;

他放弃了原有的处境，将全部时间和精力投入到这台机器的发明中；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

how	he	had	failed	time	and	again	,
如何	他	有	失败的	时间	和	再次	,

他一次又一次地失败了，

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['pæʃ(ə)n] ;

but	continued	with	a	perseverance	which	at	last	became	a	frantic	passion	;
但	持续	和	一个	毅力	哪个	在	最后的	成为	一个	疯狂的	热情	;

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

但他坚持不懈，最终演变成一种疯狂的热情；而且，

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['fæməli] [tə'geðər] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hɜ:r'self] ,

to	keep	the	family	together	,	her	mother	,	herself	,
到	保持	这	家庭	一起	,	她	母亲	,	她自己	,

为了维系家庭，她的母亲，她自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [ðæt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] -

and	the	children	joined	that	army	of	workers	which	was	making	the	match	-
和	这	孩子们	加入	那	军队	的	工人	哪个	曾是	制作	这	匹配	-

[bɑːksɪz][baɪ][hænd] .

boxes	by	hand	.
盒子	经过	手	.

孩子们也加入了手工制作火柴盒的工人队伍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] [ɪf] [mə'sjɜːr]

She	would	think	of	what	would	have	happened	to	them	then	if	Monsieur
她	会	思考	的	什么	会	有	发生	到	他们	然后	如果	先生

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] ,

Farlotte	had	not	been	there	with	his	help	,
-	有	不是	到过	那里	和	他的	帮助	,

她会想，如果当时没有法洛特先生的帮助，他们会发生什么事。

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] , [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

or	what	would	have	happened	when	her	mother	died	,	worn	out	,	and	her
或者	什么	会	有	发生	什么时候	她	母亲	死亡	,	磨损	出去	,	和	她

['fɑːðər] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

father	,	overcome	with	disappointment	,
父亲	,	克服	和	失望	,

或者，当她母亲因病去世，精疲力竭，而她父亲因失望而悲痛欲绝时，会发生什么呢?

[geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæsk] [tə'geðər] , [ɪn] [dɪ'sper] .

gave	up	his	life	and	his	task	together	,	in	despair	.
给予	向上	他的	生活	和	他的	任务	一起	,	在	绝望	.

他绝望地放弃了生命和使命。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [mə'sjɜːr] - [wʊd]

But	whenever	she	would	try	to	speak	of	these	things	Monsieur	Farlotte	would
但	每当	她	会	尝试	到	说话	的	这些	事物	先生	-	会

[prɪ'vent] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] ,

prevent	her	with	a	gesture	,
防止	她	和	一个	手势	,

但每当她试图谈论这些事情时，法洛特先生就会用手势阻止她。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] , — [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][sʌm; səm] [deɪ] , —

“	Well	,	but	what	would	you	have	me	do	,	—	besides	,	I	will	go	some	day	,	—
”	出色地	,	但	什么	会	你	有	我	做	,	—	除了	,	我	将要	去	一些	天	,	—

[naʊ] [huː] [noʊz] ,

now	who	knows	,
现在	WHO	知道	,

“可是你想让我做什么呢？——再说，我总有一天会去的——现在谁知道呢？”

[nekst] [jɪr] , [pər'hæps] .

next	year	,	perhaps	.
下一个	年	,	也许	.

也许明年吧。

” [soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [nekst] [jɪr] , ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ,

”	So	here	was	the	“	next	year	,	”	which	she	had	so	longed	to	see	,
”	所以	这里	曾是	这	“	下一个	年	,	”	哪个	她	有	所以	渴望	到	看	,

“就这样，她一直渴望的‘第二年’到来了。”

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['deɪli] ['lektʃər] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]

and	Monsieur	Farlotte	was	giving	her	a	daily	lecture	on	how	to	treat	the
和	先生	-	曾是	给予	她	一个	日常的	演讲	在	如何	到	对待	这

[t'juːlɪps]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['flaʊərɪŋ] ,

tulips	after	they	had	done	flowering	,
郁金香	后	他们	有	完毕	开花	,

法洛特先生每天都给她讲解郁金香花期结束后该如何处理它们。

['prelju:d] ['evriθiŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][seɪ][wɪð; wɪθ] , “ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [fræns] ,

preluding	everything	he	had	to	say	with	,	“	When	I	am	in	France	,
序曲	一切	他	有	到	说	和	,	“	什么时候	我	是	在	法国	,

他说话前总是先说：“当我在法国的时候，

” [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .

”	for	his	heart	was	already	there	.
”	为了	他的	心	曾是	已经	那里	.

因为他的心早已在那里了。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['pleɪsɪz][tu:; tə]['vɪzɪt] , [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ,

He	had	two	places	to	visit	,	one	was	his	old	home	,
他	有	二	地方	到	访问	,	一	曾是	他的	老的	家	,

他有两个地方要去，一个是他的老家。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [man'tɛn] .

the	other	was	the	birthplace	of	his	beloved	Montaigne	.
这	其他	曾是	这	出生地	的	他的	心爱	蒙田	.

另一个地方是他挚爱的蒙田的出生地。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [mə'ri:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

He	had	often	described	to	Marie	the	little	cottage	where	he	was	born	,
他	有	经常	描述	到	玛丽	这	小的	小屋	在哪里	他	曾是	出生	,

他经常向玛丽描述他出生的那间小屋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪn] ['ɑ:rbərz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gɑ:rdn] [wɔ:ks] , [ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ]

with	the	vine	arbors	and	the	long	garden	walks	,	the	lilac	-	bushes	,	with
和	这	藤	凉亭	和	这	长的	花园	散步	,	这	紫丁香	-	灌木丛	,	和

[ðer; ðər] [ku:l] [dɑ:rk] - [gri:n] [li:vz] ,

their	cool	dark	-	green	leaves	,
他们的	凉爽的	黑暗的	-	绿色的	树叶	,

藤蔓缠绕的凉亭和蜿蜒的花园小径，还有紫丁香灌木丛，它们有着清凉的深绿色叶子，

[ðə; ði] [waɪt] [i:vz] [wer] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['nestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:plər] , ['sentɪn(ə)l]['oʊvər][ɔ:l] .

the	white	eaves	where	the	swallows	nested	,	and	the	poplar	,	sentinel	over	all	.
这	白色的	檐	在哪里	这	燕子	嵌套	,	和	这	白杨	,	哨兵	超过	全部	.

燕子筑巢的白色屋檐，以及俯瞰一切的白杨树。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ;

“	You	see	,	”	he	would	say	,	“	I	have	tried	to	make	this	little	place	like	it	;
“	你	看	,	”	他	会	说	,	“	我	有	尝试	到	制作	这	小的	地方	喜欢	它	;

“你看，”他会说，“我一直努力把这个小地方变成那样；

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [trɪk] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['fænsi] [maɪ'self][æt; ət]

and	my	memory	may	have	played	me	a	trick	,	but	I	often	fancy	myself	at
和	我的	记忆	可能	有	玩	我	一个	诡计	,	但	我	经常	想要	我	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

我的记忆可能跟我作对了，但我常常觉得自己像在家一样。

[ðæt] ['pɑ:plər][ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rbər] ,

That	poplar	and	this	long	walk	and	the	vines	on	the	arbor	,
那	白杨	和	这	长的	走	和	这	藤蔓	在	这	乔木	,

那棵白杨树，这条长长的步道，还有凉亭上的葡萄藤，

— ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði][t'ju:lɪps][baɪ][ðə; ði]['bɔ:rdər][aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn] [fræns] .

—	sometimes	when	I	see	the	tulips	by	the	border	I	fancy	it	is	all	in	France	.
—	有时	什么时候	我	看	这	郁金香	经过	这	边界	我	想要	它	是	全部	在	法国	.

—有时当我看到边境的郁金香时，我会觉得这一切都在法国。

" [mə'ri:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz][skænt]['wɔ:rdroʊb] , ['mendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] ,

"	Marie	was	going	over	his	scant	wardrobe	,	mending	with	her	skilful	fingers	,
"	玛丽	曾是	去	超过	他的	稀少	衣柜	,	修补	和	她	熟练	手指	,

玛丽正在整理他那寥寥无几的衣物，用她灵巧的手指缝补着。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trʌsti] [oʊld][koʊt] , [ænd; ənd] [si'kjuəiŋ] [ɪts] ['bʌtnz] .

putting	a	stitch	in	the	trusty	old	coat	,	and	securing	its	buttons	.
推杆	一个	缝	在	这	可靠	老的	外套	,	和	确保	它是	按钮	.

给那件可靠的旧外套缝上一针，并把纽扣重新扣好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [mə'sjɜ:r] - [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [nu:] [su:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n]

She	was	anxious	that	Monsieur	Farlotte	should	get	a	new	suit	before	he	went	on
她	曾是	焦虑的	那	先生	-	应该	得到	一个	新的	套装	前	他	去	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ;

his	journey	;
他的	旅行	;

她很担心法洛特先生在启程前能有一套新西装；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	would	not	hear	to	it	.
但	他	会	不是	听到	到	它	.

但他根本不听。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Not	a	bit	of	it	,	"	he	would	say	,
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	他	会	说	,

"一点儿也没有，"他会这样说。

" [ɪf] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [su:t] , [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

"	if	I	made	my	appearance	in	a	new	suit	,	they	would	think	I	had	been	making
"	如果	我	制成	我的	外貌	在	一个	新的	套装	,	他们	会	思考	我	有	到过	制作

['mʌni] ;

money	;
钱	;

"如果我穿着新西装出现，他们会以为我赚了钱；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] ['kæbɪdʒ] [fɔ:r; fər]

and	when	they	would	find	out	that	I	had	not	enough	to	buy	cabbage	for
和	什么时候	他们	会	寻找	出去	那	我	有	不是	足够的	到	买	卷心菜	为了

[ðə; ði] [su:p] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

the	soup	there	would	be	a	disappointment	.
这	汤	那里	会	是	一个	失望	.

当他们发现我没有足够的钱买卷心菜来做汤时，他们会感到失望。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	She	could	not	get	him	to	write	that	he	was	coming	.
"	她	可以	不是	得到	他	到	写	那	他	曾是	未来	.

她没能让他写下他要来的消息。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ɪf] [aɪ][du:] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'i:] . "

"	No	,	no	,	"	he	would	say	,	"	if	I	do	that	they	will	expect	me	.	"
"	不	,	不	,	"	他	会	说	,	"	如果	我	做	那	他们	将要	预计	我	.	"

"不，不，"他会说，"如果我那样做，他们就会期待我。"

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , — [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	Well	,	and	why	not	,	—	why	not	?	"
"	出色地	,	和	为什么	不是	,	—	为什么	不是	?	"

"嗯，为什么不呢？为什么不呢？"

" [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , — [ɪn] [ten] [deɪz] [pɔ:l] [kʌmz] [hoʊm] ,

"	Well	,	they	would	think	about	it	,	—	in	ten	days	Paul	comes	home	,
"	出色地	,	他们	会	思考	关于	它	,	—	在	十	天	保罗	来	家	,

"嗯，他们会考虑一下的——十天后保罗回家了，

[ðen] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [pɔːl] [kʌmz] [hoʊm] ,

then	in	five	days	Paul	comes	home	,
然后	在	五	天	保罗	来	家	,

五天后，保罗回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .

and	then	when	I	came	they	would	set	the	dogs	on	me	.
和	然后	什么时候	我	来了	他们	会	放	这	狗	在	我	.

然后等我来了，他们就会放狗咬我。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [ɪn] , — [soʊ] ,

No	,	I	will	just	walk	in	,	—	so	,
不	,	我	将要	只是	走	在	,	—	所以	,

不，我就直接走进去——所以，

— [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [oʊld] [koʊt] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] ,

—	and	when	they	are	staring	at	my	old	coat	I	will	just	sit	down	in	a	corner	,
—	和	什么时候	他们	是	凝视	在	我的	老的	外套	我	将要	只是	坐	向下	在	一个	角落	,

——当他们盯着我的旧外套看时，我就坐在角落里。

[ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] [ˈmʌðər] [wɪl] [kəˈmens] [tuː; tə] [kraɪ] .

and	my	old	mother	will	commence	to	cry	.
和	我的	老的	母亲	将要	开始	到	哭	.

我的老母亲会开始哭泣。

[oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] .

Oh	,	I	have	it	all	arranged	.
哦	,	我	有	它	全部	安排	.

哦，我已经安排好了。

” [soʊ] [məˈriː] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ;

”	So	Marie	let	him	have	his	own	way	;
”	所以	玛丽	让	他	有	他的	自己的	方式	;

“所以玛丽就让他随心所欲了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

but	she	was	fixed	on	having	her	way	in	some	things	.
但	她	曾是	固定的	在	拥有	她	方式	在	一些	事物	.

但她在某些事情上坚持要按自己的想法来。

[tuː; tə] [seɪv] [məˈsjɜːr] - [ðə; ði] [ˈhevɪərðənˈer] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,

To	save	Monsieur	Farlotte	the	heavier	work	,	and	allow	him	to	keep	his	strength	for	the	journey	,
到	节省	先生	-	这	较重	工作	,	和	允许	他	到	保持	他的	力量	为了	这	旅行	,

为了减轻法洛特先生的体力劳动，让他能够保持体力完成旅程，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [gaɪ] [duː] [ðə; ði] [speɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] ,

she	would	make	her	brother	Guy	do	the	spading	in	the	garden	,	much	to	his	disgust	,
她	会	制作	她	兄弟	盖伊	做	这	铲土	在	这	花园	,	很多	到	他的	厌恶	,

她会让弟弟盖伊去花园里铲土，这让盖伊非常厌恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - , [huː] [wʊd] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈfɪr] ,

and	that	of	Monsieur	Farlotte	,	who	would	stand	by	and	interfere	,
和	那	的	先生	-	,	WHO	会	站立	经过	和	干扰	,

还有法洛特先生，他会袖手旁观，从中作梗。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

taking	the	spade	into	his	own	hands	with	infinite	satisfaction	.
采取	这	铲	进入	他的	自己的	双手	和	无限	满意	.

他无比满足地拿起铁锹，开始动手。

“ [siː] ， ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ， “ [goʊ] [diːpər] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][soʊ] .

“	See	,	”	he	would	say	,	“	go	deeper	and	turn	it	over	so	.
”	看	,	”	他	会	说	,	”	去	更深	和	转动	它	超过	所以	.

“你看，”他会说，“深入一点，把它翻过来。”

” [ænd; ənd] [wen] [gai] [wʊd] [dɪg][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klʌmzi] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːf][ɪn] [dɪ'sper] ，

”	And	when	Guy	would	dig	in	his	own	clumsy	way	,	he	would	go	off	in	despair	,
”	和	什么时候	盖伊	会	挖	在	他的	自己的	笨拙	方式	,	他	会	去	离开	在	绝望	,

“而当盖伊用他笨拙的方式挖掘时，他就会绝望地离开。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ， “ [gɑːd][help] [ˌjuː 'es] ， ['nʌθɪŋ] [wɪl] [groʊ] [ðer; ðər] .

with	the	words	,	“	God	help	us	,	nothing	will	grow	there	.
和	这	字	,	“	上帝	帮助	我们	,	没有什么	将要	生长	那里	.

并说道：“上帝保佑我们，那里什么都长不出来。”

” [wen] [mə'sjɜːr] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][æn; ən][oʊld][bɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

”	When	Monsieur	Farlotte	insisted	on	taking	his	clothes	in	an	old	box	covered	with
”	什么时候	先生	-	坚持	在	采取	他的	衣服	在	一个	老的	盒子	涵盖	和

['rɔːhaɪd] ，

rawhide	,
生皮	,

“当法洛特先生坚持要用一个用生皮包裹的旧箱子装他的衣服时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɪn] [bræs] [tæks] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] ， [mə'riː] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ，

with	his	initials	in	brass	tacks	on	the	cover	,	Marie	would	not	consent	to	it	,
和	他的	首字母	在	黄铜	图钉	在	这	覆盖	,	玛丽	会	不是	同意	到	它	,

封面上用黄铜钉钉着他的姓名首字母，玛丽不会同意的。

[ænd; ənd] [meɪd] [gai] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	Guy	carry	off	the	box	without	his	knowledge	and	hide	it	.
和	制成	盖伊	携带	离开	这	盒子	没有	他的	知识	和	隐藏	它	.

然后让盖伊在不知情的情况下把箱子搬走并藏起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɪn] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ，

She	had	a	good	tin	trunk	which	had	belonged	to	her	mother	,
她	有	一个	好的	锡	树干	哪个	有	属于	到	她	母亲	,

她有一个很不错的铁皮箱子，那是她母亲留下的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ，

which	she	knew	where	to	find	in	the	attic	,
哪个	她	知道	在哪里	到	寻找	在	这	阁楼	,

她知道在阁楼的哪个位置能找到它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'teɪn] ['evriθɪŋ] [mə'sjɜːr] - [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] .

and	which	would	contain	everything	Monsieur	Farlotte	had	to	carry	.
和	哪个	会	包含	一切	先生	-	有	到	携带	.

里面将装着法洛特先生需要携带的所有物品。

[pʊr] [mə'riː] ['nevər] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ætɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ，

Poor	Marie	never	went	into	this	attic	without	a	shudder	,
贫穷的	玛丽	绝不	去	进入	这	阁楼	没有	一个	不寒而栗	,

可怜的玛丽每次走进这间阁楼都会不寒而栗。

[fɔːr; fər] ['ɔkjupaiŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ðæt]

for	occupying	most	of	the	space	was	her	father's	work	bench	,	and	that
为了	占领	最多	的	这	空间	曾是	她	父亲的	工作	长椅	,	和	那

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wiːl] ,

complicated	wheel	,
复杂的	车轮	,

占据了大部分空间的是她父亲的工作台，还有那个复杂的轮子。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ,

the	model	of	his	invention	,	which	he	had	tried	so	hard	to	perfect	,
这	模型	的	他的	发明	,	哪个	他	有	尝试	所以	难的	到	完美的	,

他精心研制并力求完善的发明模型

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

and	which	stood	there	like	a	monument	of	his	failure	.
和	哪个	站立	那里	喜欢	一个	纪念碑	的	他的	失败	.

它像一座纪念碑一样矗立在那里，见证着他的失败。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gai] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	made	Guy	promise	never	to	move	it	,
她	有	制成	盖伊	承诺	绝不	到	移动	它	,

她曾让盖伊发誓永远不要移动它。

[fiərɪŋ] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

fearing	lest	he	might	be	tempted	to	finish	what	his	father	had	begun	,
害怕	免得	他	可能	是	受诱惑	到	结束	什么	他的	父亲	有	开始	,

他害怕自己会受到诱惑，完成父亲未竟的事业。

— [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] , [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hiː; hi] ['groʊɪŋ] .

—	a	fear	that	was	almost	an	apprehension	,	so	like	him	was	he	growing	.
—	一个	害怕	那	曾是	几乎	一个	忧虑	,	所以	喜欢	他	曾是	他	生长	.

——这种恐惧几乎变成了忧虑，因为他越来越像他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [boʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ['restləs] [aɪ] , [set] ['ʌndər] [æn; ən]

He	was	tall	and	large	-	boned	,	with	a	dark	restless	eye	,	set	under	an
他	曾是	高的	和	大的	-	骨	,	和	一个	黑暗的	不安	眼睛	,	放	在下面	一个

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['fɔːrhed] .

overhanging	forehead	.
悬垂	前额	.

他身材高大，骨架宽阔，额头下垂，眼睛深邃而不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] ,

He	had	long	arms	,	out	of	proportion	to	his	height	,
他	有	长的	武器	,	出去	的	部分	到	他的	高度	,

他的手臂很长，与他的身高不成比例。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

and	he	hung	his	head	when	he	walked	.
和	他	悬挂	他的	头	什么时候	他	步行	.

他走路时总是低着头。

[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

His	likeness	to	his	father	made	him	seem	a	man	before	his	time	.
他的	相似	到	他的	父亲	制成	他	似乎	一个	男人	前	他的	时间	.

他长得像他父亲，这使他看起来像是一位超越时代的人物。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] ['fækt(ə)ri] ,

He	felt	himself	a	man	;	for	he	had	a	good	position	in	the	match	factory	,
他	毛毡	他自己	一个	男人	;	为了	他	有	一个	好的	位置	在	这	匹配	工厂	,

他觉得自己像个男人，因为他在火柴厂里有一份不错的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	was	like	a	father	to	his	little	brothers	and	sisters	.
和	曾是	喜欢	一个	父亲	到	他的	小的	兄弟	和	姐妹	.

他就像父亲一样对待他的弟弟妹妹们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Although	the	model	had	always	had	a	strange	fascination	for	him	,
虽然	这	模型	有	总是	有	一个	奇怪的	魅力	为了	他	,

虽然这位模特一直对他有一种莫名的迷恋，

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

the	lad	had	kept	his	promise	to	his	sister	,
这	小伙子	有	保留	他的	承诺	到	他的	姐姐	,

男孩信守了对妹妹的承诺。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

and	had	never	touched	the	mechanism	which	had	literally	taken	his	father's
和	有	绝不	感动	这	机制	哪个	有	字面上地	已采取	他的	父亲的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他从未碰过那个夺走他父亲性命的装置。

['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪk] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]

Often	when	he	went	into	the	attic	he	would	stand	and	gaze	at	the	model
经常	什么时候	他	去	进入	这	阁楼	他	会	站立	和	目光	在	这	模型

[ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

and	wonder	why	it	had	not	succeeded	,
和	想知道	为什么	它	有	不是	成功了	,

他经常走进阁楼，站在那里凝视着模型，纳闷它为什么没有成功。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]['pens(ə)l]

and	recall	his	father	bending	over	his	work	,	with	his	compass	and	pencil
和	记起	他的	父亲	弯曲	超过	他的	工作	,	和	他的	罗盘	和	铅笔

.

:
.

并回忆起他的父亲弯腰用圆规和铅笔作画。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] ['hɜːri] [ə'weɪ] ,

But	he	had	a	dread	of	it	too	,	and	sometimes	would	hurry	away	,
但	他	有	一个	恐惧	的	它	也	,	和	有时	会	匆忙	离开	,

但他对此也感到恐惧，有时会匆匆离开。

[ə'freɪd] [lest] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .

afraid	lest	its	fascination	would	conquer	him	.
害怕的	免得	它是	魅力	会	征服	他	.

他害怕自己会被它的魅力所征服。

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skuːl] [kloʊzd] ,

Monsieur	Farlotte	was	to	leave	as	soon	as	his	school	closed	,
先生	-	曾是	到	离开	作为	很快	作为	他的	学校	关闭	,

法洛特先生要在学校放学后立即离开。

[bʌt; bət] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['roʊziz]

but	weeks	before	that	he	had	everything	ready	,	and	could	enjoy	his	roses
但	周	前	那	他	有	一切	准备好	,	和	可以	享受	他的	玫瑰

[ɪn] [piːs] .

in	peace	.
在	和平	.

但在此之前几周，他已经做好了一切准备，可以安心地欣赏他的玫瑰了。

['æftər] [skuːl] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

After	school	hours	he	would	walk	in	his	garden	,	to	and	fro	,	to	and	fro
后	学校	小时	他	会	走	在	他的	花园	,	到	和	弗	,	到	和	弗

,

,

,

放学后，他会在花园里来回散步，来回散步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['mediteitiŋ] ;

with	his	hands	behind	his	back	,	and	his	eyes	upon	the	ground	,	meditating	;
和	他的	双手	在后面	他的	后退	,	和	他的	眼睛	之上	这	地面	,	冥想	;

他双手背在身后，目光落在地上，沉思着；

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd][smaɪl] ,

and	once	in	a	while	he	would	pause	and	smile	,
和	一次	在	一个	尽管	他	会	暂停	和	微笑	,

他偶尔会停下来，露出微笑。

[ɔːr] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wen] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] .

or	look	over	his	shoulder	when	the	haunting	voice	would	call	his	name	.
或者	看	超过	他的	肩膀	什么时候	这	令人难忘	嗓音	会	称呼	他的	姓名	.

或者当那令人毛骨悚然的声音呼唤他的名字时，他会回头张望。

[hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [vjuː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

His	scholars	had	commenced	to	view	him	with	additional	interest	,
他的	学者们	有	开始	到	看法	他	和	额外的	兴趣	,

他的学者们开始对他产生了更大的兴趣。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['dʒɜːrni] ;

now	that	he	was	going	to	take	such	a	prodigious	journey	;
现在	那	他	曾是	去	到	拿	这样的	一个	惊人	旅行	;

既然他要踏上如此漫长的旅程；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [peiliŋz] ,

and	two	or	three	of	them	could	always	be	seen	peering	through	the	palings	,
和	二	或者	三	的	他们	可以	总是	是	已见	窥视	通过	这	栅栏	,

总能看到两三个人从栅栏缝隙里往外窥视。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] ; [ænd; ənd] [mə'riː] [wʊd]

watching	him	as	he	walked	up	and	down	the	path	;	and	Marie	would
观看	他	作为	他	步行	向上	和	向下	这	小路	;	和	玛丽	会

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

watch	him	too	,
手表	他	也	,

她看着他沿着小路来回走动；玛丽也会看着他。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [hæd; həd]

and	wonder	what	he	would	say	when	he	found	that	his	trunk	had
和	想知道	什么	他	会	说	什么时候	他	成立	那	他的	树干	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

我想知道当他发现自己的行李箱不见了时，他会说什么。

[hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][stɑːrt] ;

He	missed	it	fully	a	month	before	he	could	expect	to	start	;
他	错过	它	完全	一个	月	前	他	可以	预计	到	开始	;

他比预计开始的时间提前整整一个月就错过了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pæk] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

but	he	had	resolved	to	pack	that	very	evening	.
但	他	有	已解决	到	盒	那	非常	晚上	.

但他决心当晚就收拾行李。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , ” [rɪ'mɔn,streɪtid] [mə'ri:] .

“	**But**	**there**	**is**	**plenty**	**of**	**time**	**,**	**”**	**remonstrated**	**Marie**	**.**
”	但	那里	是	很多	的	时间	,	”	抗议	玛丽	.

“但是时间还很充裕，”玛丽辩解道。

“ [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	**That's**	**always**	**the**	**way**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	那就是	总是	这	方式	,	”	他	回答	.

“总是这样，”他回答道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ? ”

“	**Would**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**leave**	**everything**	**until**	**the**	**last**	**moment**	**?**	**”**
”	会	你	预计	我	到	离开	一切	直到	这	最后的	片刻	?	”

你指望我把所有事情都拖到最后一刻吗?

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] - , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] . ”

“	**But**	**,**	**Monsieur**	**Farlotte**	**,**	**in**	**ten**	**minutes**	**everything**	**goes**	**into**	**the**	**trunk**	**.**	**”**
”	但	,	先生	-	,	在	十	分钟	一切	去	进入	这	树干	.	”

“但是，法洛特先生，十分钟之内所有东西都会被装进后备箱。”

“ [soʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ten] ['mɪnɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

“	**So**	**,**	**and**	**in**	**the**	**same**	**ten**	**minutes**	**something**	**is**	**left**	**out**	**of**	**the**	**trunk**	**,**
”	所以	,	和	在	这	相同的	十	分钟	某物	是	左边	出去	的	这	树干	,

“所以，就在这短短的十分钟内，后备箱里少了点什么，”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][ɪn]['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] ,

and	**I**	**am**	**in**	**France**	**,**	**and**	**my**	**shoes**	**are**	**in**	**Viger**	**,**
和	我	是	在	法国	,	和	我的	鞋	是	在	维格	,

我人在法国，我的鞋子在维热。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	**will**	**be**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
那	将要	是	这	结尾	的	它	.

事情到此为止。

” [soʊ] , [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][æsk] [gai] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk]

”	**So**	**,**	**to**	**pacify**	**him**	**,**	**she**	**had**	**to**	**ask**	**Guy**	**to**	**bring**	**down**	**the**	**trunk**
”	所以	,	到	安抚	他	,	她	有	到	问	盖伊	到	带来	向下	这	树干

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] .

from	**the**	**attic**	**.**
从	这	阁楼	.

“所以，为了安抚他，她只好请盖伊把箱子从阁楼上搬下来。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dɑ:rk][ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['sʌnset] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌlər]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

It	**was**	**not**	**yet**	**dark**	**there**	**;**	**the**	**sunset**	**threw**	**a**	**great**	**color**	**into**	**the**	**room**	**,**
它	曾是	不是	然而	黑暗的	那里	;	这	日落	扔	一个	伟大的	颜色	进入	这	房间	,

天色尚未完全暗下来，夕阳为房间洒下绚丽的色彩。

['tʌtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ] [træns'fɪgjərɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

touching	**all**	**the**	**familiar**	**objects**	**with**	**transfiguring**	**light**	**,**	**and**	**giving**	**the**	**shadows**
接触	全部	这	熟悉的	对象	和	变形	光	,	和	给予	这	阴影

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [depθ] .

a	**rich**	**depth**	**.**
一个	富有的	深度	.

用变幻莫测的光线照亮所有熟悉的物体，赋予阴影丰富的层次感。

[gai] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['gloʊɪŋ] [laɪk][sʌm; səm]['mædʒɪk]['goʊldən] [wi:l] ,

Guy	**saw**	**the**	**model**	**glowing**	**like**	**some**	**magic**	**golden**	**wheel**	**,**
盖伊	锯	这	模型	发光	喜欢	一些	魔法	金的	车轮	,

盖伊看到那个模型像一个神奇的金色轮子一样闪闪发光。

[ðə; ði]['met(ə)l] [pɔɪnts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

the	metal	points	upon	it	gleaming	like	jewels	in	the	light	.
这	金属	积分	之上	它	闪闪发光	喜欢	珠宝	在	这	光	.

金属尖端在光线下闪闪发光，如同宝石一般。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [klɪk] ['sʌmθɪŋ]

As	he	passed	he	touched	it	,	and	with	a	musical	click	something
作为	他	通过了	他	感动	它	,	和	和	一个	音乐	点击	某物

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

dropped	from	it	.
掉落	从	它	.

他经过时碰到了它，随着一声清脆的响声，有什么东西从里面掉了出来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [mætʃ] - [bɑːksɪz] ,

He	picked	it	up	:	it	was	one	of	the	little	paper	match	-	boxes	,
他	挑选	它	向上	:	它	曾是	一	的	这	小的	纸	匹配	-	盒子	,

他捡了起来：那是一个小小的纸质火柴盒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['diːfekt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [tɔːkt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	the	defect	that	he	remembered	to	have	heard	talked	of	was	there	.
但	这	缺点	那	他	记得	到	有	听到	谈话	的	曾是	那里	.

但他记得曾听人提起过的缺陷确实存在。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	held	it	in	his	hand	and	examined	it	;
他	握住	它	在	他的	手	和	检查	它	;

他把它拿在手里仔细端详；

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

then	he	pulled	it	apart	and	spread	it	out	.
然后	他	拉	它	除	和	传播	它	出去	.

然后他把它拉开并摊开。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .

“	Ah	,	”	he	said	to	himself	,	“	the	fault	was	in	the	cutting	.
“	啊	,	”	他	说	到	他自己	,	“	这	过错	曾是	在	这	切割	.

“啊，”他自言自语道，“问题出在切割上。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [bɑːksɪz] [drɑːpt] [aʊt] ,

”	Then	he	turned	the	wheel	,	and	one	by	one	the	imperfect	boxes	dropped	out	,
”	然后	他	转向	这	车轮	,	和	一	经过	一	这	不完善	盒子	掉落	出去	,

“然后他转动轮子，那些不完美的盒子就一个接一个地掉了出来。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

until	the	strip	of	paper	was	exhausted	.
直到	这	条	的	纸	曾是	筋疲力尽的	.

直到纸条用完为止。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” — [ðə; ði] ['kwestʃən] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , — “ [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

“	But	why	,	”	—	the	question	rose	in	his	mind	,	—	“	why	could	not	that	little
“	但	为什么	,	”	—	这	问题	玫瑰	在	他的	头脑	,	—	“	为什么	可以	不是	那	小的

['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ?

difficulty	be	overcome	?
困难	是	克服	?

“但是为什么，”他心中升起一个疑问，“为什么这个小困难就无法克服呢？”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [daʊn] [tuː; tə] [mə'riː] ,

”	He	took	the	trunk	down	to	Marie	,
”	他	采取	这	树干	向下	到	玛丽	,

他把箱子搬到玛丽那里，

[huː] [æt; ət] [læst] [pə'sweidid] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [pæk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

who	at	last	persuaded	Monsieur	Farlotte	to	let	her	pack	his	clothes	in	it	.
WHO	在	最后的	被说服	先生	-	到	让	她	盒	他的	衣服	在	它	.

她最终说服了法洛特先生，让他把衣服装进这只猫里。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] , “ [wel] ,

He	did	so	with	a	protestation	,	“	Well	,
他	做过	所以	和	一个	断言	,	“	出色地	,

他抗议道：“好吧，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɑːks] [laɪk] [ðæt] ,

I	know	how	it	will	be	with	a	fine	box	like	that	,
我	知道	如何	它	将要	是	和	一个	美好的	盒子	喜欢	那	,

我知道拥有这样一个精美的盒子会是什么感觉。

[sʌm; səm] ['feloʊ] [wɪl] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

some	fellow	will	whip	it	off	when	I	am	looking	the	other	way	,
一些	同伴	将要	鞭	它	离开	什么时候	我	是	寻找	这	其他	方式	,

趁我不注意，某个家伙会把它偷偷脱掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	will	be	the	end	of	it	.
和	那	将要	是	这	结尾	的	它	.

事情就此结束。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [mɜˈ'iːz] [ə'tenʃ(ə)n] [gai] [rɪ'tɜːrnd]

”	As	soon	as	he	could	do	so	without	attracting	Marie's	attention	Guy	returned
”	作为	很快	作为	他	可以	做	所以	没有	吸引	玛丽的	注意力	盖伊	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læmp] .

to	the	attic	with	a	lamp	.
到	这	阁楼	和	一个	灯	.

“盖伊趁着不引起玛丽的注意，拿着一盏灯回到了阁楼。”

[wen] [mə'riː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [mə'sjɜːr] - ['wɔːrdroʊb] , [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə]

When	Marie	had	finished	packing	Monsieur	Farlotte's	wardrobe	,	she	went	home	to
什么时候	玛丽	有	完成的	包装	先生	-	衣柜	,	她	去	家	到

[pʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bed] ;

put	her	children	to	bed	;
放	她	孩子们	到	床	;

玛丽收拾好法洛特先生的衣物后，就回家哄孩子们睡觉了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm]

but	when	she	saw	that	light	in	the	attic	window	she	nearly	fainted	from
但	什么时候	她	锯	那	光	在	这	阁楼	窗户	她	几乎	昏厥	从

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

但当她看到阁楼窗户里的灯光时，她吓得几乎晕了过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n]

When	she	pushed	open	the	door	of	that	room	which	she	had	entered	so	often
什么时候	她	推动	打开	这	门	的	那	房间	哪个	她	有	进入	所以	经常

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skænt] [miːlz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

with	the	scant	meals	she	used	to	bring	her	father	,
和	这	稀少	餐	她	用过的	到	带来	她	父亲	,

当她推开那间她曾多次用来给父亲送去少量饭菜的房间的门时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [gai] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	saw	Guy	bending	over	the	model	,	examining	every	part	of	it	.
她	锯	盖伊	弯曲	超过	这	模型	,	检查	每一个	部分	的	它	.

她看到盖伊弯下腰，仔细检查模型的每一个部分。

“ [gai] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər]
“ Guy , ” she said , trying to command her voice , “ you have broken your
“ 盖伊 , ” 她 说 , 尝试 到 命令 她 嗓音 , “ 你 有 破碎的 你的
['prɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

“盖伊,”她努力控制着自己的声音说，“你违背了你的承诺。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
” He looked up quickly .
” 他 看起来 向上 迅速地 .

他猛地抬起头。

“ [mə'riː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst]
“ Marie , I am going to find it out — I can understand it — there is just
“ 玛丽 , 我 是 去 到 寻找 它 出去 — 我 能 理解 它 — 那里 是 只是
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

“玛丽，我会弄清楚的——我能理解——只有一件事，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
if I can get that we will make a fortune out of it . ”
如果 我 能 得到 那 我们 将要 制作 一个 财富 出去 的 它 . ”

如果我能拿到那东西，我们就能大赚一笔。”

“ [gai] , [dəunt] [dɪ'luːd] [jɔːr'self] ; [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] ,
“ Guy , don't delude yourself ; those were father's words ,
“ 盖伊 , 不 妄想 你自己 ; 那些 是 父亲的 字 ,

“伙计，别自欺欺人了；那是父亲说过的话。”

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [miːlz] [hɪr] ,
and day after day I brought him his meals here ,
和 天 后 天 我 带来 他 他的 餐 这里 ,

我每天都给他送饭来这里，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
when he was too busy even to come downstairs ; but nothing came of it ,
什么时候 他 曾是 也 忙碌的 甚至 到 来 楼下 ; 但 没有什么 来了 的 它 ,

他忙得连下楼的时间都没有；但这件事最终不了了之。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
and while he was trying to make a machine for the boxes ,
和 尽管 他 曾是 尝试 到 制作 一个 机器 为了 这 盒子 ,

当他试图制造一台用于装箱子的机器时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] .
we were making them with our fingers .
我们 是 制作 他们 和 我们的 手指 .

我们当时是用手指捏的。

[oʊ] [gai] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , “ [rɪ'membər] [ðoʊz] [deɪz]
O Guy , ” she cried , with her voice rising into a sob , “ remember those days
哦 盖伊 , ” 她 哭 , 和 她 嗓音 上升 进入 一个 哭泣 , “ 记住 那些 天
,
,
,

“哦，盖伊，”她哭喊着，声音越来越大，最后变成了抽泣，“还记得那些日子吗？”

[rɪ'membər] [wʌt] [mə'sjɜːr] - [dɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
remember what Monsieur Farlotte did for us ,
记住 什么 先生 - 做过 为了 我们 ,

记住法洛特先生为我们所做的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [pleɪs] ！ ”

and	what	he	would	have	to	do	again	if	you	lost	your	place	!	”
和	什么	他	会	有	到	做	再次	如果	你	丢失的	你的	地方	！	”

如果你丢了位置，他又得重新来过！

“ [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] ， [mə'riː] .

“	That's	all	nonsense	,	Marie	.
”	那就是	全部	废话	，	玛丽	.

“那都是胡说八道，玛丽。”

[tuː] [wiːks] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Two	weeks	will	do	it	,
二	周	将要	做	它	,

两周时间就够了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [mə'sjɜːr] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld]

and	after	that	I	could	send	Monsieur	Farlotte	home	with	a	pocket	full	of	gold
和	后	那	我	可以	发送	先生	-	家	和	一个	口袋	满的	的	金子

. ”

: ”

. ”

之后我就可以让法洛特先生带着满满一口袋金子回家了。”

“ [gai] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] .

“	Guy	,	you	are	making	a	terrible	mistake	.
”	盖伊	,	你	是	制作	一个	糟糕的	错误	.

“伙计，你犯了一个非常严重的错误。”

[ðæt] [wiːl] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

That	wheel	was	our	curse	,	and	it	will	follow	us	if	you	don't	leave	it	alone	.
那	车轮	曾是	我们的	诅咒	,	和	它	将要	跟随	我们	如果	你	不	离开	它	独自的	.

那轮轮子是我们的诅咒，如果你不放手，它就会一直跟着我们。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - ;

And	think	of	Monsieur	Farlotte	;
和	思考	的	先生	-	;

想想法洛特先生；

[ɪf] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [fræns] — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

if	he	finds	out	what	you	are	working	at	he	will	not	go	to	France	—	I	know	him	;
如果	他	发现	出去	什么	你	是	在职的	在	他	将要	不是	去	到	法国	—	我	知道	他	;

如果他发现你在做什么，他就不会去法国了——我了解他；

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ,

he	will	believe	it	his	duty	to	stay	here	and	help	us	,
他	将要	相信	它	他的	责任	到	停留	这里	和	帮助	我们	,

他会认为留下来帮助我们是他的责任。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

as	he	did	when	father	was	alive	.
作为	他	做过	什么时候	父亲	曾是	活	.

就像他父亲在世时那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在维格村(In the Village of Viger)
第6/6页

[gai] , [gai] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Guy , Guy , listen to me !
盖伊 , 盖伊 , 听 到 我 !

盖伊，盖伊，听我说！

" [bʌt; bət] [gai] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪts] ['læbəˌrɪnθs] .
" But Guy was bending over the model , absorbed in its labyrinths .
" 但 盖伊 曾是 弯曲 超过 这 模型 , 吸收 在 它是 迷宫 .

“但盖伊正弯腰研究模型，完全沉浸在它的迷宫般的结构中。”

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [mə'riː] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm]
In vain did Marie argue with him , try to persuade him , and threaten him
在 徒劳 做过 玛丽 争论 和 他 , 尝试 到 说服 他 , 和 威胁 他
;
;
;

玛丽徒劳地与他争辩、试图说服他、甚至威胁他；

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔːr] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['twɪstɪd]
she attempted to lock the attic door and keep him out , but he twisted
她 尝试过 到 锁 这 阁楼 门 和 保持 他 出去 , 但 他 扭曲
[ðə; ði] [lɑːk] [ɔːf] ,
the lock off ,
这 锁 离开 ,

她试图锁上阁楼的门，不让他进去，但他把锁拧开了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] .
and after that the door was always open .
和 后 那 这 门 曾是 总是 打开 .

此后，那扇门就一直敞开着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]
Then she resolved to break the wheel into a thousand pieces ; but when she went
然后 她 已解决 到 休息 这 车轮 进入 一个 千 件 ; 但 什么时候 她 去
[ˌʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

于是她决心把轮子砸成一千块；但当她上楼时，

[wen] [gai] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ʃiː; ʃi] [held] .
when Guy was away , she could not strike it with the axe she held .
什么时候 盖伊 曾是 离开 , 她 可以 不是 罢工 它 和 这 斧头 她 握住 .

盖伊不在的时候，她手里的斧子砍不动它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [θɪŋ] [ðæt] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] [ə'genst] [ðə; ði]
It seemed like a human thing that cried out with a hundred tongues against the
它 似乎 喜欢 一个 人类 事物 那 哭 出去 和 一个 百 舌头 反对 这
['mɜːrdər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ;
murder she would do ;
谋杀 她 会 做 ;

它仿佛是一个人类，用百舌呐喊着反对她即将犯下的谋杀；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪŋk] [daʊn] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] [preɪ] .
and she could only sink down sobbing , and pray .
和 她 可以 仅有的 下沉 向下 啜泣 , 和 祈祷 .

她只能瘫倒在地，哭泣着祈祷。

[ðen] ['feɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi] ['sɪmjuleɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,

Then	**failing**	**everything**	**else**	**she**	**simulated**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**thing**	**,**
然后	失败	一切	别的	她	模拟	一个	兴趣	在	这	事物	,

然后，在其他方法都失败后，她假装对那件事感兴趣。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [gai] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:dərətli] ,

and	**tried**	**to**	**lead**	**Guy**	**to**	**work**	**at**	**it**	**moderately**	**,**
和	尝试	到	带领	盖伊	到	工作	在	它	中等程度	,

并试图引导盖伊适度地投入其中，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**not**	**to**	**give**	**up**	**his**	**whole**	**time**	**to**	**it**	**.**
和	不是	到	给	向上	他的	所有的	时间	到	它	.

而且不会把所有时间都投入其中。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['pæʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

But	**he**	**seemed**	**to**	**take**	**up**	**his**	**father's**	**passion**	**where**	**he**	**had**	**laid**	**it**	**down**
但	他	似乎	到	拿	向上	他的	父亲的	热情	在哪里	他	有	铺设	它	向下

.

:

.

但他似乎继承了父亲未竟的热情。

[mə'ri:] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [fɜ:rst]

Marie	**could**	**do**	**nothing**	**with**	**him**	**;**	**and**	**the**	**younger**	**children**	**,**	**at**	**first**
玛丽	可以	做	没有什么	和	他	;	和	这	年轻	孩子们	,	在	第一的

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔ:r] ,

hanging	**around**	**the**	**attic**	**door**	**,**
绞刑	大约	这	阁楼	门	,

玛丽对他束手无策；而年纪较小的孩子们，起初只是在阁楼门口徘徊，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['grædʒuəli] ['ventʃərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,

as	**if**	**he**	**were**	**their**	**father**	**come**	**back**	**again**	**,**	**gradually**	**ventured**	**into**	**the**	**room**	**,**
作为	如果	他	是	他们的	父亲	来	后退	再次	,	逐步地	冒险	进入	这	房间	,

仿佛他们的父亲再次回来了一样，他缓缓走进房间。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [ræpt] [ænd; ənd] ['ʌnəb'zə:vənt] ['brʌðər]

and	**whispered**	**together**	**as**	**they**	**watched**	**their**	**rapt**	**and**	**unobservant**	**brother**
和	低声说道	一起	作为	他们	观看	他们的	欣喜若狂	和	昧	兄弟

['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

working	**at**	**his**	**task**	**.**
在职的	在	他的	任务	.

他们一边低声交谈，一边看着全神贯注、心不在焉的哥哥埋头工作。

[mɝ'i:z] [wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [frʌm; frəm]

Marie's	**one**	**thought**	**was**	**to**	**devise**	**a**	**means**	**of**	**keeping**	**the**	**fact**	**from**
玛丽的	一	想法	曾是	到	设计	一个	方法	的	保持	这	事实	从

[mə'sjɜ:r] - ;

Monsieur	**Farlotte**	**;**
先生	-	;

玛丽当时唯一的想法就是想办法不让法洛特先生知道这件事；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] [ðæt] [gai] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,

and	**she**	**told**	**him**	**blankly**	**that**	**Guy**	**had**	**been**	**sent**	**away**	**on**	**business**	**,**
和	她	讲述	他	茫然地	那	盖伊	有	到过	发送	离开	在	商业	,

她茫然地告诉他，盖伊被派去出差了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [sɪks] [wi:ks] .

and	**would**	**not**	**be**	**back**	**for**	**six**	**weeks**	**.**
和	会	不是	是	后退	为了	六	周	.

六周内不会回来。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [məˈsjɜːr] - [wʊd] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

She	hoped	that	by	that	time	Monsieur	Farlotte	would	be	safely	started	on	his	journey	.
她	希望	那	经过	那	时间	先生	-	会	是	安全	开始	在	他的	旅行	.

她希望到那时法洛特先生已经安全启程。

[bʌt; bət] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈætɪk] [ˈwɪndoʊ] .

But	night	after	night	he	saw	a	light	in	the	attic	window	.
但	夜晚	后	夜晚	他	锯	一个	光	在	这	阁楼	窗户	.

但他每晚都看到阁楼窗户里亮着灯。

[ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstənt][ðer; ðər] ,

In	the	past	years	it	had	been	constant	there	,
在	这	过去的	年	它	有	到过	持续的	那里	,

过去几年，那里的情况一直如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kəˈnekt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [kɔːz] .

and	he	could	only	connect	it	with	one	cause	.
和	他	可以	仅有的	连接	它	和	一	原因	.

他只能将其与一个原因联系起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [məˈriː] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] ;

But	he	could	get	no	answer	from	Marie	when	he	asked	her	the	reason	;
但	他	可以	得到	不	回答	从	玛丽	什么时候	他	问	她	这	原因	;

但当他问玛丽原因时，却得不到任何回答；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ðə; ðɪ] [dɪˈstræktɪd] [gɜːrl] [dreɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv]

and	the	next	night	the	distracted	girl	draped	the	window	so	that	no	ray	of
和	这	下一个	夜晚	这	愣	女孩	垂坠的	这	窗户	所以	那	不	射线	的

[laɪt] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [weɪ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

light	could	find	its	way	out	into	the	night	.
光	可以	寻找	它是	方式	出去	进入	这	夜晚	.

第二天晚上，心不在焉的女孩用布帘遮住了窗户，不让一丝光线透出夜空。

[bʌt; bət] [məˈsjɜːr] - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvnɪŋz] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz]

But	Monsieur	Farlotte	was	not	satisfied	;	and	a	few	evenings	afterwards	,	as
但	先生	-	曾是	不是	使满意	;	和	一个	很少	晚上	然后	,	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dʌsk] ,

it	was	growing	dusk	,
它	曾是	生长	黄昏	,

但法洛特先生并不满意；几天后的傍晚，当夜幕降临之时，

[hiː; hi] [went] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌʌpˈsterz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈætɪk] .

he	went	quietly	into	the	house	,	and	upstairs	into	the	attic	.
他	去	悄悄	进入	这	房子	,	和	楼上	进入	这	阁楼	.

他静静地走进屋子，然后上楼去了阁楼。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [gaɪ] [stretʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

There	he	saw	Guy	stretched	along	the	work	bench	,	his	head	in	his	hands	,
那里	他	锯	盖伊	拉伸	沿着	这	工作	长椅	,	他的	头	在	他的	双手	,

他看到盖伊趴在工作台上，双手抱头。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ðɪ][læst] [laɪt] [tuː; tə][ˈpɑːndər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [sketʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd]

using	the	last	light	to	ponder	over	a	sketch	he	was	making	,	and	beside
使用	这	最后的	光	到	思考	超过	一个	草图	他	曾是	制作	,	和	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

利用最后一丝光线仔细端详他正在绘制的草图，而他身旁，

[ˈfɪgjərd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [goʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] , [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

figured	very	clearly	in	the	thick	gold	air	of	the	sunset	,	the	form	of	his	father	,
想	非常	清楚地	在	这	厚的	金子	空气	的	这	日落	,	这	形式	的	他的	父亲	,

在夕阳浓厚的金色光芒中，他父亲的身影清晰可见。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['i:gər] , ['hægərd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

bending	over	him	,	with	the	old	eager	,	haggard	look	in	his	eyes	.
弯曲	超过	他	,	和	这	老的	渴望的	,	枯槁	看	在	他的	眼睛	.

他弯下腰，眼神中带着老人渴望而疲惫的神情。

[mə'sjɜ:r] - [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðeɪ] [gləud] [ɪn][ðer; ðər]

Monsieur	Farlotte	watched	the	two	figures	for	a	moment	as	they	glowed	in	their
先生	-	观看	这	二	数据	为了	一个	片刻	作为	他们	发光	在	他们的

[rɪtʃ] ['ætməsfɪr] ;

rich	atmosphere	;
富有的	气氛	;

法洛特先生凝视着这两个身影片刻，他们沐浴在浓郁的氛围中，熠熠生辉；

[ðen] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

then	the	apparition	turned	his	head	slowly	,	and	warned	him	away	with	a
然后	这	幻影	转向	他的	头	缓慢地	,	和	警告	他	离开	和	一个

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

motion	of	his	hand	.
运动	的	他的	手	.

然后，那幻影缓缓转过头，挥了挥手，示意他离开。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [mə'sjɜ:r] - [wɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,

All	night	long	Monsieur	Farlotte	walked	in	his	garden	,	patient	and	undisturbed	,
全部	夜晚	长的	先生	-	步行	在	他的	花园	,	病人	和	未受干扰	,

法洛特先生整夜都在花园里散步，耐心而平静。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti][soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ru:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

fixing	his	duty	so	that	nothing	could	root	it	out	.
定影	他的	责任	所以	那	没有什么	可以	根	它	出去	.

明确他的职责，使其无法被任何事物根除。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪk'si:dɪŋ] [di:p] [dɪ'zaɪər]

He	found	the	comfort	that	comes	to	those	who	give	up	some	exceeding	deep	desire
他	成立	这	舒适	那	来	到	那些	WHO	给	向上	一些	超过	深的	欲望

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

of	the	heart	,
的	这	心	,

他找到了那种只有放弃内心深处某种极其强烈的渴望才能获得的慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - ['gɑ:rdnər] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [vɑ:'lɛri:] ,

and	when	next	morning	the	market	-	gardener	from	St	.	Valérie	,
和	什么时候	下一个	早晨	这	市场	-	园丁	从	英石	.	瓦莱丽	,

第二天早上，来自圣瓦莱里的菜农

['draɪvɪŋ] [baɪ][æz; əz][ðə; ði]['mætɪn] [bel] [wʌz; wəz] ['klæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəfs] ,

driving	by	as	the	matin	bell	was	clanging	from	St	.	Joseph's	,
驾驶	经过	作为	这	晨间	钟	曾是	叮当声	从	英石	.	约瑟的	,

开车经过时，圣约瑟夫教堂的晨祷钟声响起。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['ti:tʃər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rli] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	seeing	the	old	teacher	as	if	he	were	taking	an	early	look	at	his
和	看到	这	老的	老师	作为	如果	他	是	采取	一个	早期的	看	在	他的

['groʊɪŋ] ['roʊziz] ,

growing	roses	,
生长	玫瑰	,

看着这位老老师，就好像在提前欣赏他种下的玫瑰花一样。

[æskt] [hɪm; ɪm] , “ [wel] , [mə'sjɜ:r] - , [wen] [du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [fræns] ?

asked	him	,	“	Well	,	Monsieur	Farlotte	,	when	do	you	go	to	France	?
问	他	,	“	出色地	,	先生	-	,	什么时候	做	你	去	到	法国	?

问他：“那么，法洛特先生，您什么时候去法国呢？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] , " [nekst] [jɪr] — [nekst] [jɪr] .

"	he	was	able	to	answer	cheerfully	,	"	Next	year	—	next	year	.
"	他	曾是	有能力的	到	回答	愉快地	,	"	下一个	年	—	下一个	年	.

他能够愉快地回答说："明年——明年。"

" [mə'riː] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'fɪks][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Marie	could	not	unfix	his	determination	.
"	玛丽	可以	不是	拔去	他的	决心	.

玛丽无法动摇他的决心。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] .

"	No	,	"	he	said	,	"	they	do	not	expect	me	.
"	不	,	"	他	说	,	"	他们	做	不是	预计	我	.

"不，"他说，"他们没想到我会来。"

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

No	one	will	be	disappointed	.
不	一	将要	是	失望的	.

没有人会失望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['træv(ə)l] .

I	am	too	old	to	travel	.
我	是	也	老的	到	旅行	.

我年纪太大了，不适合旅行了。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

I	might	be	lost	in	the	sea	.
我	可能	是	丢失的	在	这	海	.

我可能在大海里迷路了。

[ʌn'tɪl] [gai] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'pɑːrt] .

Until	Guy	makes	his	invention	we	must	not	be	apart	.
直到	盖伊	制作	他的	发明	我们	必须	不是	是	除	.

在盖伊发明出他的发明之前，我们绝不能分开。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] ,

"	At	first	the	villagers	thought	that	he	was	only	joking	,
"	在	第一的	这	村民们	想法	那	他	曾是	仅有的	开玩笑	,

"起初村民们以为他只是在开玩笑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [wen]

and	that	they	would	some	morning	wake	up	and	find	him	gone	;	but	when
和	那	他们	会	一些	早晨	唤醒	向上	和	寻找	他	已消失	;	但	什么时候

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [keɪm] ,

the	holidays	came	,
这	假期	来了	,

他们总觉得某天早晨醒来会发现他不见了；但当假期来临的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'nʌf] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [twaɪs]

and	when	enough	time	had	elapsed	for	him	to	make	his	journey	twice
和	什么时候	足够的	时间	有	过去	为了	他	到	制作	他的	旅行	两次

['oʊvər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

over	they	began	to	think	he	was	in	earnest	.
超过	他们	开始	到	思考	他	曾是	在	认真	.

当时间过去足够长，让他可以往返两次之后，他们才开始相信他是认真的。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [gai] [ˌes 'tiː] . ['denis] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

When	they	knew	that	Guy	St	.	Denis	was	chained	to	his	father's	invention	,
什么时候	他们	知道	那	盖伊	英石	.	丹尼斯	曾是	连锁	到	他的	父亲的	发明	,

当他们得知盖伊·圣丹尼斯被他父亲的发明束缚住了时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [məˈriː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [meɪk]

and	when	they	saw	that	Marie	and	the	children	had	commenced	to	make
和	什么时候	他们	锯	那	玛丽	和	这	孩子们	有	开始	到	制作

[mætʃ] - [bɑːksɪz] [əˈgen] ,

match	-	boxes	again	,
匹配	-	盒子	再次	,

当他们看到玛丽和孩子们又开始制作火柴盒时，

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

they	shook	their	heads	.
他们	摇晃	他们的	头部	.

他们摇了摇头。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [məˈsjɜːr] - [hæd; həd]

Some	of	them	at	least	seemed	to	understand	why	Monsieur	Farlotte	had
一些	的	他们	在	至少	似乎	到	理解	为什么	先生	-	有

[nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] .

not	gone	to	France	.
不是	已消失	到	法国	.

他们当中至少有些人似乎明白法洛特先生为什么没有去法国。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈpaɪnd] .

But	he	never	repined	.
但	他	绝不	抱怨	.

但他从未怨恨过。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [əˈgen] , [wʌz; wəz][æz; əz] [kənˈtentɪd] [æz; əz][ˈevər] ,

He	took	up	his	garden	again	,	was	as	contented	as	ever	,
他	采取	向上	他的	花园	再次	,	曾是	作为	满足	作为	曾经	,

他重新开始打理他的花园，和以往一样感到满足。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [manˈtɛn] .

and	comforted	himself	with	the	wisdom	of	Montaigne	.
和	安慰	他自己	和	这	智慧	的	蒙田	.

他用蒙田的智慧安慰自己。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [drɑːpt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkwestʃən] , “ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] ?

The	people	dropped	the	old	question	,	“	When	are	you	going	to	France	?
这	人们	掉落	这	老的	问题	,	“	什么时候	是	你	去	到	法国	?

人们不再问“你什么时候去法国？”

” [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈlaʊdli] ,

”	Only	his	companion	voice	called	him	more	loudly	,
”	仅有的	他的	伴侣	嗓音	称为	他	更多的	高声	,

只有同伴的声音比他喊得更大声。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː] .

and	more	often	he	saw	figures	in	the	air	that	no	one	else	could	see	.
和	更多的	经常	他	锯	数据	在	这	空气	那	不	一	别的	可以	看	.

而且他经常看到空中出现其他人看不到的身影。

[ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [per] -

Early	one	morning	,	as	he	was	working	in	his	garden	around	a	growing	pear	-
早期的	一	早晨	,	作为	他	曾是	在职的	在	他的	花园	大约	一个	生长	梨	-

[triː] ,

tree	,
树	,

一天清晨，当他在花园里照料一棵正在生长的梨树时，

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstuːpər] ,

he	fell	into	a	sort	of	stupor	,
他	跌倒	进入	一个	种类	的	昏迷	,

他陷入了一种恍惚状态，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['slendər] [stem] [fɔːr; fər]

and	sinking	down	quietly	on	his	knees	he	leaned	against	the	slender	stem	for
和	下沉	向下	悄悄	在	他的	膝盖	他	倾斜	反对	这	苗条	干	为了

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

他静静地跪了下来，倚靠在细长的茎干上支撑身体。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnlaɪt] ,

He	saw	a	garden	much	like	his	own	,	flooded	with	the	clear	sunlight	,
他	锯	一个	花园	很多	喜欢	他的	自己的	,	被淹	和	这	清除	阳光	,

他看到一个和他自己的花园很像的花园，沐浴在明媚的阳光下。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrbər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn]

in	the	shade	of	an	arbor	an	old	woman	in	a	white	cap	was	leaning	back	in
在	这	阴影	的	一个	乔木	一个	老的	女士	在	一个	白色的	帽	曾是	倾斜	后退	在

[ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] ,

a	wheeled	chair	,
一个	带轮子的	椅子	,

在凉亭的阴凉处，一位戴着白色帽子的老妇人正靠在轮椅上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'sliːp] .

her	eyes	were	closed	,	she	seemed	asleep	.
她	眼睛	是	关闭	,	她	似乎	睡着了	.

她双眼紧闭，似乎睡着了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

A	young	woman	was	seated	beside	her	holding	her	hand	.
一个	年轻的	女士	曾是	坐着	旁	她	保持	她	手	.

一位年轻女子坐在她旁边，握着她的手。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] .

Suddenly	the	old	woman	smiled	,	a	childish	smile	,	as	if	she	were	well	pleased	.
突然	这	老的	女士	微笑	,	一个	幼稚	微笑	,	作为	如果	她	是	出色地	高兴	.

老妇人突然露出了笑容，那是孩子般的笑容，仿佛非常高兴似的。

“ [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmɜːd] , “ [pɔːl] , [pɔːl] .

“	Paul	,	”	she	murmured	,	“	Paul	,	Paul	.
“	保罗	,	”	她	低声说道	,	“	保罗	,	保罗	.

“保罗，”她低声说，“保罗，保罗。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

”	A	moment	later	her	companion	started	up	with	a	cry	;	but	she	did	not
”	一个	片刻	之后	她	伴侣	开始	向上	和	一个	哭	;	但	她	做过	不是

[muːv] ,

move	,
移动	,

“过了一会儿，她的同伴惊叫了一声；但她一动不动，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['træŋkwɪl] .

she	was	silent	and	tranquil	.
她	曾是	沉默的	和	宁静	.

她沉默而平静。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [wept] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Then	the	young	woman	fell	on	her	knees	and	wept	,	hiding	her	face	.
然后	这	年轻的	女士	跌倒	在	她	膝盖	和	哭泣	,	隐藏	她	脸	.

然后，年轻女子跪倒在地，捂着脸痛哭起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl]

But	the	aged	face	was	inexpressibly	calm	in	the	shadow	,	with	the	smile
但	这	老年人	脸	曾是	难以言喻地	冷静的	在	这	阴影	,	和	这	微笑

['lɪŋgərɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

lingering	upon	it	,
挥之不去的	之上	它	,

但阴影中那张苍老的脸上却出奇地平静，带着一丝微笑。

[fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [diːpər] [sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

fixed	by	the	deeper	sleep	into	which	she	had	fallen	.
固定的	经过	这	更深	睡觉	进入	哪个	她	有	倒下	.

她沉入了更深的梦乡，无法入睡。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pɔːl] - [faʊnd] [hɪm'self] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Gradually	the	vision	faded	away	,	and	Paul	Farlotte	found	himself	leaning	against	his
逐步地	这	想象	褪色	离开	,	和	保罗	-	成立	他自己	倾斜	反对	他的

[per] - [triː] ,

pear	-	tree	,
梨	-	树	,

渐渐地，幻象消失了，保罗·法洛特发现自己正靠在梨树上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [jʌŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

which	was	almost	too	young	as	yet	to	support	his	weight	.
哪个	曾是	几乎	也	年轻的	作为	然而	到	支持	他的	重量	.

它当时年纪太小，几乎无法支撑自己的体重。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ,

The	bell	was	ringing	from	St	.	Joseph's	,
这	钟	曾是	铃声	从	英石	.	约瑟的	,

圣约瑟夫教堂传来钟声。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['swɔləuz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	had	shaken	the	swallows	from	their	nests	in	the	steeple	into	the
和	有	摇晃	这	燕子	从	他们的	巢穴	在	这	尖顶	进入	这

[klɪr] [er] .

clear	air	.
清除	空气	.

把燕子从教堂尖顶的巢穴里抖落到空气中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

He	heard	their	cries	as	they	flew	into	his	garden	,
他	听到	他们的	哭泣	作为	他们	飞翔	进入	他的	花园	,

他听到它们飞进他的花园时发出的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	he	heard	the	voices	of	his	neighbor	children	as	they	played	around	the
和	他	听到	这	声音	的	他的	邻居	孩子们	作为	他们	玩	大约	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他听到邻居家的孩子们在房子周围玩耍的声音。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][toʊld] [mə'riː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Later	in	the	day	he	told	Marie	that	his	mother	had	died	that	morning	,
之后	在	这	天	他	讲述	玛丽	那	他的	母亲	有	死亡	那	早晨	,

当天晚些时候，他告诉玛丽，他的母亲当天早上去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] .

and	she	wondered	how	he	knew	.
和	她	想知道	如何	他	知道	.

她想知道他是怎么知道的。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[træn'skraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER **NOTES**
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Misspelled **words** **and** **printer** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
Inconsistencies **in** **punctuation** **have** **been** **maintained** **.**
不一致之处 在 标点 有 到过 维持 .

标点符号不一致的情况得以保留。

[ə; eɪ] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] .
A **cover** **was** **created** **for** **this** **eBook** **.**
一个 覆盖 曾是 创建 为了 这 电子书 .

这本电子书设计了封面。

[[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vaɪgɝ, 'vɪgɝ] , [baɪ] ['dʌŋkən] ['kæmbl] [skɔt] .]
[**The** **end** **of** **In** **the** **Village** **of** **Viger** **,** **by** **Duncan** **Campbell** **Scott** **.** **]**
[这 结尾 的 在 这 村庄 的 维格 , 经过 邓肯 坎贝尔 斯科特 .]

[邓肯·坎贝尔·斯科特所著《维格村》结尾。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神